DOCUMENT RESUME

ED 429 891 SO 030 565

TITLE	En Bons Termes avec les Etudes Sociales. Glossaire pour les 10e, 11e, et 12e Annees (On Good Terms with the Social Studies. A Glossary for the 10th, 11th, and 12th Years).
INSTITUTION	Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
ISBN	ISBN-0-7732-9863-0
PUB DATE	1997-00-00
NOTE	213p.
PUB TYPE	Guides - Classroom - Learner (051) -- Reference Materials - Vocabularies/Classifications (134)
LANGUAGE	French
EDRS PRICE	MF01/PC09 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Economics; Foreign Countries; Geography; Grade 10; Grade 11; Grade 12; High Schools; History; *Social Studies
IDENTIFIERS	*Alberta; Francophone Education (Canada)

ABSTRACT

This social studies resource is designed for French-speaking high school students who have need for definitions of widely used terms relating to social studies. Divided into four sections, the first section presents a term, the gender of the French term, a related term, the definition, a sentence using the word, and the English equivalent. The second section is a list of English acronyms and the French language equivalent terms. The third section features a list of English expressions with accompanying equivalent French expressions. The fourth section is an index of English language terms with the equivalent French words. The volume would also be useful to English-speaking students who are familiar with the French language. (RLH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 429 891

SO 030 565

En bons termes avec les ÉTUDES SOCIALES

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

C. Andrews

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

1

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Glossaire pour les 10e 11e et 12e années

Alberta EDUCATION

En bons termes... avec les études sociales

Glossaire
pour les 10e, 11e et 12e années

Alberta
EDUCATION
Language Services Branch
Direction de l'éducation française

DONNÉES DE CATALOGAGE AVANT PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta. Alberta Education. Direction de l'éducation française.
En bons termes... avec les études sociales : glossaire pour les 10e, 11e et 12e années.

ISBN 0-7732-9863-0

1. Sciences sociales -- Étude et enseignement (Secondaire) -- Alberta.
I. Titre.

H62.5.C2.A333 1997 300.7

Cette publication est destinée au(x) :

Élèves	✓
Enseignants	✓
Administrateurs (directeurs, directeurs généraux)	
Parents	
Grand public	
Autres	

Copyright © 1997, la Couronne du chef de la province de l'Alberta représentée par le ministre de l'Éducation, Alberta Education, Direction de l'éducation française, 11160, avenue Jasper, Edmonton, Alberta T5K 0L2. En vente par l'entremise du Learning Resources Distributing Centre.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, électroniquement, mécaniquement, sous forme d'enregistrement ou d'une autre manière, ou par stockage ou système d'extraction, sans la permission écrite de Alberta Education.

Remerciements

Alberta Education tient à remercier chaleureusement les personnes suivantes pour leur contribution au projet.

Rédaction :

M^me^ Annie Robberecht de la compagnie ARTranslation Inc. à Edmonton à qui nous devons la recherche et l'élaboration du document.

Validation :

M. Ralph Dilworth, enseignant à l'école Western Canada High School à Calgary

M^me^ Anne Landry-Pellerin, enseignante à l'École Notre-Dame High School à Bonnyville

Gestion et production :

M. Marcel Lavallée, directeur adjoint, Direction de l'éducation française, Alberta Education

M^me^ Denise Stocco, responsable du projet, Direction de l'éducation française, Alberta Education

M^me^ Josée Robichaud et M^me^ Marthe Corbeil, traitement de texte et infographie, Direction de l'éducation française, Alberta Education

M. Michel Fortier, illustrations, Direction de l'éducation française, Alberta Education

M^me^ Jocelyne Bélanger, édition, Direction de l'éducation française, Alberta Education

Table des matières

Avant-propos

vii

A à Z

1

Sigles anglais-français

153

Équivalences d'expressions anglaises-françaises pour appuyer la rédaction

159

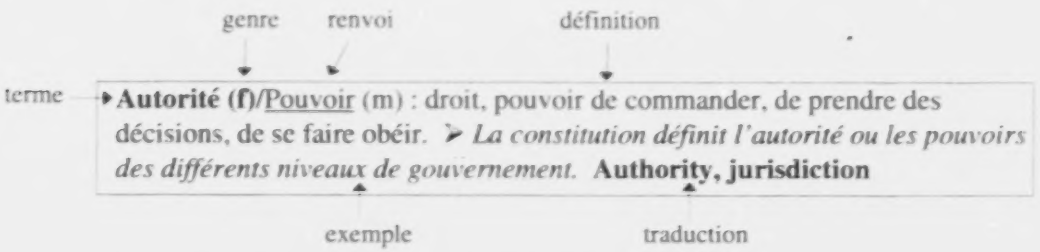
Index anglais-français

163

Avant-propos

Ce glossaire est un recueil de concepts et de termes propres au domaine des études sociales. Il a été élaboré en fonction du Programme d'études sociales des 10e, 11e et 12e années de l'Alberta. Il est destiné aux élèves et aux enseignants du secondaire deuxième cycle qui ont exprimé le besoin d'avoir des définitions communes et des explications reliées au contexte dans lequel on les emploie.

La **première section (a à z)** du document offre les termes français par ordre alphabétique et contient pour chaque entrée : le mot lui-même, son genre, sa définition, un exemple d'utilisation du mot dans une phrase, et le mot anglais correspondant. Les mots soulignés indiquent un renvoi à un autre mot dans le document.



La **deuxième section** contient une liste des sigles anglais, les termes complets et leurs équivalences en français. En voici un exemple :

OPEC - Organization of the Petroleum Exporting Countries	OPEP - Organisation des pays exportateurs de pétrole

La **troisième section** propose aux élèves des équivalences d'expressions (anglaises-françaises) qui pourront les aider à mieux s'exprimer, de façon plus précise et plus variée, particulièrement lors de rédactions de paragraphes, de lettres, de rapports ou d'essais. En voici un exemple :

for the purpose	afin de ayant pour objet de dans le but de dans l'intention de en vue de

La **quatrième section** est l'index en anglais avec équivalence du mot français.

Airlift	Pont aérien

Nous espérons que ce document sera un appui précieux à l'apprentissage dans le domaine des études sociales.

A

AANB (m) : voir Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Aujourd'hui, l'**AANB** est appelé officiellement la **Loi constitutionnelle** de 1867.

Abdiquer : renoncer au pouvoir, par choix ou de force, pour un roi ou empereur. Plus généralement, renoncer à assumer ses responsabilités (celles auxquelles on a droit). ➢ *Quand un roi a perdu toute autorité, il doit généralement abdiquer.* **To abdicate**

Abolition (f) : élimination. ➢ *Beaucoup de Canadiens craignent l'abolition des programmes sociaux.* **Abolition**

Le saviez-vous? En général, les noms qui se terminent par «tion» sont féminins.

Abri (m) antiatomique : abri destiné à protéger contre une attaque nucléaire. ➢ *Presque toutes les grandes capitales ont leur abri antiatomique.* **Fallout shelter**

Abroger : supprimer, mettre fin à. ➢ *La plupart des pays de l'Ouest ont abrogé la peine de mort.* **To abrogate**

Absolutisme (m) : régime politique où le chef d'État — dictateur, roi, tsar, chef militaire — a tous les pouvoirs à lui seul. ➢ *Avant la Révolution française, les rois pratiquaient la monarchie absolue ou l'absolutisme.* **Absolutism**

Accommoder, s' (à) : faire place à qqch.; prendre qqch. en considération; s'adapter, changer de comportement en vue de s'adapter à qqch. ➢ *Les participants sur la scène mondiale doivent s'accommoder les uns aux autres, jusqu'à un certain point.* **To adapt**

Accord (m) de Charlottetown : entente qui proposait des changements profonds à la constitution canadienne à la suite de l'échec de l'Accord du lac Meech. Elle a été conclue le 28 août 1992 par les représentants du gouvernement fédéral, des 10 provinces, des 2 territoires et des 4 grandes nations autochtones, mais rejetée par les Canadiens lors du référendum du 26 octobre 1992. ➢ *Le Parti québécois ainsi que le Parti réformiste ont mené campagne contre l'Accord de Charlottetown.* **Charlottetown Accord**

Accord (m) de libre-échange : entente qui élimine des tarifs douaniers sur l'achat et la vente de produits entre deux ou plusieurs pays. ➢ *Les accords de libre-échange facilitent la libre circulation des biens et des services entre pays.* **Free trade agreement**

Accord (m) de libre-échange nord-américain - ALENA : accord commercial entré en vigueur le 1er janvier 1994 entre le Canada, les États-Unis et le Mexique. ➢ *L'ALENA est une entente continentale qui couvre une zone d'échange commercial libre de 380 millions de personnes.* **North American Free Trade Agreement - NAFTA**

Accord (m) du lac Meech / Entente (f) constitutionnelle de 1987 : accord proposé en 1987 entre le Premier ministre du Canada et les premiers ministres des dix provinces, pour répondre aux objections du Québec à la Loi constitutionnelle de 1982. Il a été rejeté en 1990 quand deux Assemblées législatives provinciales ont refusé de l'adopter. ➢ *L'Accord du lac Meech reconnaissait le Québec comme société distincte.* **Meech Lake Accord**

Accord (m) du NORAD [North American Aerospace Defence] (m) : accord signé en 1957 entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique établissant une défense aérienne commune de l'Amérique du Nord. ➢ *Les États-Unis paient la majorité des coûts du NORAD.* **North American Aerospace Defence - NORAD**

Accord (m) général sur les tarifs douaniers et le commerce - GATT [General Agreement on Tariffs and Trade] : accord signé à Genève en 1947 dont le but était de faciliter les échanges mondiaux. Remplacé le 1er janvier 1995 par l'Organisation mondiale du commerce (OMC). ➢ *Le GATT contrôle près de 60 p. 100 des tarifs douaniers dans le monde.* **General Agreement on Tariffs and Trade - GATT**

Accord (m) ou **Accords d'Helsinki** : autre nom de l'Acte final de la CSCE [Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe], qui a été signé à Helsinki en 1975 comportant, entre autres, des articles reconnaissant les droits de la personne dans les pays signataires. ➢ *Lors des négociations des Accords d'Helsinki, les pays d'Europe occidentale ont exigé, entre autres, le respect des droits de la personne par tous les pays signataires, y compris l'URSS.* **Helsinki Final Act**

Accords (m) / Ententes (f) / Traités (m)/Alliances (f) : arrangements entre deux ou plusieurs pays qui souhaitent protéger ou augmenter leurs intérêts économiques, politiques, culturels, etc. ➢ *Accords, ententes, traités sont les outils de la diplomatie.* **Accords, Agreements, Treaties**

Accords (m) de Munich, 29-30 septembre 1938 : entente selon laquelle la France et l'Angleterre cèdent aux exigences d'Hitler et acceptent le démembrement de la Tchécoslovaquie. ➢ *Après la signature des accords de Munich, l'Europe crut qu'elle avait échappé à la guerre en pratiquant cette politique d'apaisement.* **Munich Pact/Agreement**

Accords (m) de Camp David : accords signés à Washington le 17 septembre 1978, lors du sommet américano-égypto-israélien, qui prévoyait la signature d'un traité de paix entre l'Égypte et Israël. ➢ *À la suite des Accords de Camp David, le président égyptien A. Sadate et le premier ministre israélien M. Begin ont reçu le prix Nobel de la paix.* **Camp David Accords**

Accords (m) internationaux : accords signés entre plusieurs pays. ➢ *Les accords internationaux peuvent régir le commerce, la culture, les transports, etc.* **International agreements**

Accords (m) ou **Pacte de Locarno**/Traité de garantie mutuelle de Locarno : accords conclus le 16 octobre 1925 entre l'Angleterre, la France, la Belgique, la Pologne, la Tchécoslovaquie et l'Italie au cours de la conférence tenue à Locarno (Suisse). En signant ce traité, l'Allemagne reconnaissait ses frontières avec la Belgique et la France et s'engageait à ne pas changer ses frontières orientales par la force. ➢ *Hitler a violé le pacte de Locarno en 1938 en envahissant la Tchécoslovaquie.* **Treaty of Locarno**

Accroissement (m) de la masse monétaire : augmentation du montant d'argent en circulation et en réserve dans un pays. ➢ *La Banque du Canada a procédé à un accroissement de la*

masse monétaire, ce qui a contribué à augmenter le taux d'inflation. **Increase in the money supply**

ACDI (f) – voir Agence canadienne de développement international

Achat (m) à la consommation : achats faits par les consommateurs. ➢ *L'économie a connu une reprise économique grâce à l'achat à la consommation.* **Consumer purchasing**

Acte (m) d'Union, 1840 : dans le contexte de l'histoire canadienne – réunification du Haut-Canada et du Bas-Canada sous un seul gouvernement, suite à une recommandation du rapport Durham de 1839. ➢ *L'Acte d'Union a été vu comme une tentative d'assimilation par les francophones du Bas-Canada.* **The Union Act, 1840**

Acte de l'Amérique du Nord britannique (m) /AANB : loi adoptée par le Parlement britannique en 1867, qui a créé le Dominion du Canada unissant dans un régime fédéral les colonies britanniques du Canada, (ce qui réunissait le Canada Est et le Canada Ouest) du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. C'est l'acte constitutionnel qui établit les pouvoirs et les fonctions des gouvernements au Canada. ➢ *L'AANB, aussi appelé la Loi constitutionnelle de 1867, a créé un système politique fédéral.* **British North America Act - BNA Act**

Action (f) : certificat qui représente une partie du capital d'une compagnie et qui donne droit, chaque année, à une part des bénéfices distribués (les dividendes). ➢ *Tout individu peut acheter des actions dans une compagnie.* **Share**

Action (f) directe : interaction immédiate sans détour, qui implique souvent un refus de dialoguer et parfois la violence. ➢ *Les terroristes préfèrent utiliser ce qu'ils appellent «l'action directe», plutôt que les négociations.* **Direct action**

Action (f) indirecte : interaction entreprise avec des détours dans l'espoir d'atteindre un but sans augmenter les risques. ➢ *La diplomatie est un exemple d'action indirecte.* **Indirect action**

Actionnaire (m ou f) : personne qui possède des actions. ➢ *Le conseil d'administration doit présenter son rapport annuel aux actionnaires lors de l'assemblée annuelle.* **Shareholder**

Activiste (m ou f) : personne qui s'engage activement dans la vie publique pour atteindre ses buts. ➢ *Les activistes de Green Peace ont sensibilisé le public aux problèmes écologiques.* **Activist**

Adepte (m ou f) / Partisan (m), **Partisane** (f) : personne fidèle à une doctrine, à une idéologie. ➢ *Depuis l'effondrement de l'URSS, personne n'admet avoir été un adepte du communisme.* **Supporter, fan**

Administration (f) directe : durant l'époque impérialiste, politique qui consistait à gérer les colonies en donnant tous les pouvoirs aux autorités du pays colonisateur. ➢ *Contrairement à la Grande-Bretagne, la France a préféré pratiquer l'administration directe et confier tous les pouvoirs à des administrateurs blancs.* **Direct rule**

Administration (f) indirecte : durant l'époque impérialiste, politique qui consistait à gérer les colonies en laissant un certain pouvoir aux chefs locaux, tout en leur imposant le contrôle du pays colonisateur. ➢ *En général, les Britanniques ont trouvé des avantages à pratiquer l'administration indirecte.* **Indirect rule**

AEIE (f) – voir Agence d'examen de l'investissement étranger

Affrontement (m) : action d'affronter, c'est-à-dire d'aller avec courage ou agressivité à la rencontre d'un adversaire, d'une difficulté. ➢ *L'affrontement de deux superpuissances peut plonger la planète dans la guerre.* **Confrontation**

Agence (f) : succursale, bureau ou unité qui dépend directement du siège social d'un organisme supérieur. ➢ *Les grandes compagnies établissent des réseaux d'agences pour assurer la distribution de leurs produits sur les marchés visés.* **Branch**

Agence (f) canadienne de développement international – ACDI : agence créée par le gouvernement canadien en 1968 pour élaborer et gérer la politique d'aide étrangère du Canada. ➢ *L'ACDI publie un rapport annuel intitulé «Les Canadiens dans le tiers monde».* **Canadian International Development Agency – CIDA**

Agence (f) d'examen de l'investissement étranger – AEIE : organisme fondé en 1971 par le gouvernement Trudeau pour protéger les intérêts économiques du Canada. L'AEIE a été supprimée par Brian Mulroney et remplacée par Investissement Canada. **Foreign Investment Review Agency – FIRA**

Agglomération (f) : ville, ensemble formé par une grande ville et sa banlieue. ➢ *Sherwood Park fait partie de la grande agglomération d'Edmonton.* **Agglomeration**

Agraire (adj) : agricole. ➢ *Les Nations Unies ont organisé un Congrès mondial sur la réforme agraire [World Agrarian Reform Congress].* **Agrarian**

Agression (f) : comportement hostile d'une nation ou d'une personne envers une autre; elle peut se manifester par l'annexion d'un territoire, l'invasion d'un pays ou la violation des droits des individus ou des citoyens d'un autre pays. ➢ *L'agression de l'Iraq contre le Koweït a été sévèrement critiquée par les Nations Unies.* **Aggression**

Agriculture (f) de subsistance : agriculture familiale où les gens produisent uniquement ce dont ils ont besoin pour vivre (c'est-à-dire subsister). ➢ *Avant la révolution industrielle, les pays d'Europe pratiquaient surtout l'agriculture de subsistance.* **Subsistence farming**

Aide (f) : argent, matériel, technologie donnés à ceux qui en ont besoin. ➢ *Les pays pauvres reçoivent de l'aide des pays riches pour poursuivre leur développement.* **Assistance, aid**

Aide (f) de l'État / Aide gouvernementale : aide que le gouvernement apporte à une entreprise ou à un individu dans des domaines tels que les investissements, l'embauche, l'emploi, etc. ➢ *Un grand nombre de projets seraient impossibles sans l'aide de l'État.* **Government assistance**

Aide (f) étrangère : soutien (argent, produits, personnel) fourni aux pays étrangers défavorisés (parfois appelée «l'aide publique au développement - APD»). ➢ *Au sommet de Venise, les pays industrialisés ont déclaré que leur objectif était de donner 0,7 % de leur PIB à l'Aide publique au développement.* **Foreign aid**

Aide (f) liée ou **conditionnelle** : soutien selon lequel les fonds d'aide donnés à un pays en développement doivent être dépensés dans le pays donateur. ➢ *En principe, l'aide liée profite au pays qui donne et au pays qui reçoit.* **Tied aid**

Aide (f) ou **Assistance (f) militaire** : appui donné par un État à un autre sous la forme d'envoi de troupes, d'experts, de matériel ou d'équipements de guerre. ➢ *En cas de conflit, les pays menacés demandent parfois la protection et l'aide militaire de l'ONU.* **Military assistance**

Aide (f) publique [au développement] - APD : titre de programmes de coopération et de développement économique dans le tiers monde. ➢ *Au sommet de Venise, les pays industrialisés ont déclaré que leur objectif était de donner 0,7 % de leur PIB à l'Aide publique au développement.* **Official Development Assistance - ODA**

Noter l'orthographe de l'adjectif public : **public** au masculin, **publique** au féminin. Ex. Un homme public, une conférence publique.

ALE (m) : Accord de libre-échange entré en vigueur le 1er janvier 1989 entre le Canada et les États-Unis.

Noter que les **sigles** sont précédés de l'**article**. L'article du sigle est l'article qui correspond au premier mot du sigle ou à l'équivalent français du mot principal dans la langue étrangère — si le sigle est étranger. Ex. L'APD [L'aide (f)...], le GATT [Le General Agreement = accord (m)].

ALENA (m) – voir Accord de libre-échange nord-américain

Aliénation (f) : sentiment d'isolement et de non-appartenance par rapport aux autres, exclusion. ➢ *Historiquement, l'Ouest a souvent souffert d'aliénation par rapport au Canada central.* **Alienation**

Aliment (m) vide : aliment beaucoup plus riche en calories qu'en valeur nutritive. ➢ *Les aliments vides font souvent grossir.* **Junk food**

Allégeance (f) : attachement, dévouement et fidélité à un pays, à un parti politique, à un groupe ou à une personne. ➢ *Pendant la campagne du référendum, beaucoup de Canadiens ont exprimé leur allégeance à un Canada uni.* **Allegiance**

Allégement (m) fiscal ou **des impôts** / Dégrèvement fiscal : diminution d'impôt accordée à une personne ou à une entreprise pour des raisons économiques ou sociales. ➢ *L'allégement fiscal accordé par la province a pour but d'attirer de nouvelles entreprises dans la région.* **Tax relief**

Allemagne (f) /République fédérale d'Allemagne : dans le contexte d'aujourd'hui, nouvelle Allemagne réunifiée qui comprend l'ex-RDA et l'ex-RFA depuis le 3 octobre 1990. ➢ *L'Allemagne fait partie des trois grandes puissances économiques mondiales — avec les États-Unis et le Japon.* **Germany, Federal Republic of Germany - FRG**

Noter que, malgré la réunification des deux Allemagnes, le nom officiel de la «nouvelle Allemagne» est resté «Federal Republic of Germany» en anglais. Le français établit la différence entre la «République fédérale d'Allemagne» (aujourd'hui) et la «République fédérale allemande» d'après la guerre.

Allemagne (f) de l'Est/République (f) démocratique allemande - RDA : nom porté par la partie orientale de l'Allemagne de 1949 à 1990, et qui était organisée économiquement et politiquement sur le modèle soviétique. L'unification de l'Allemagne de l'Est et l'Allemagne de l'Ouest a été proclamée le 3 octobre 1990. **East Germany, German Democratic Republic - GDR or DDR**

Allemagne (f) de l'Ouest/République (f) fédérale allemande - RFA : état d'Europe centrale formé en 1949 après le partage de l'Allemagne.

L'unification de l'Allemagne de l'Est et l'Allemagne de l'Ouest a été proclamée le 3 octobre 1990. **West Germany, Federal Republic of Germany (FRG)**

Alliance (f) : entente politique ou militaire entre des nations qui promettent de s'aider mutuellement en cas de problèmes. ➢ *L'OTAN et le pacte de Varsovie sont des exemples d'alliances militaires.* **Alliance**

Alliance (f) Québec : groupement réunissant les anglophones et les immigrants du Québec dans le but de faire respecter les droits linguistiques des anglophones. ➢ *Alliance Québec s'est opposée à la Loi 101.* **Alliance Québec**

Alliances (f) - voir Accords

Alliés (m) : dans un contexte historique, et avec une majuscule, pays qui ont regroupé leurs forces pour vaincre l'Allemagne, l'Italie et le Japon pendant la Seconde Guerre mondiale. ➢ *Les Alliés incluaient notamment le Canada, la Grande-Bretagne, la France, les États-Unis.* **Allies**

Allocation (f) : somme allouée à une personne; prestation. ➢ *L'argent de poche est une allocation que les parents donnent aux enfants.* **Allowances**

Alphabétisation (f) : action d'alphabétiser, c'est-à-dire d'apprendre à lire et à écrire à une personne ou à un groupe; son résultat. ➢ *L'alphabétisation des populations en voie de développement est un objectif de progrès important.* **Literacy, literacy education**

Alphabétisme (m) : état d'une personne qui sait lire et écrire. ➢ *La prospérité d'un pays est souvent liée aux niveaux d'alphabétisme de sa population.* **Literacy**

Amnistie (f) : pardon d'une faute. ➢ *Les condamnés bénéficient parfois d'une amnistie lors d'un événement exceptionnel – visite d'un chef d'État, fête, etc.* **Amnesty**

Amnistie Internationale (f) – AI : organisation fondée à Londres en 1961 qui mène des campagnes contre la torture, la peine de mort et la violation des droits de la personne, et qui coordonne des campagnes individuelles en faveur des prisonniers politiques. ➢ *Amnistie Internationale a reçu le prix Nobel de la paix en 1977.* **Amnesty International - AI**

Amortissement (m) : remboursement graduel d'une dette ou mesure prise pour la réduire. ➢ *Les grandes banques ont proposé plusieurs plans d'amortissement en vue de gérer la dette des pays pauvres.* **Amortization**

Analogie (f) : similarité ou ressemblance entre deux choses; ressemblance par certains aspects, mais pas par tous. ➢ *Comparer le monde à la scène d'un théâtre, c'est faire une analogie.* **Analogy**

Analphabétisme (m) : le fait de ne pas savoir lire et écrire. ➢ *La suppression de l'analphabétisme est un des objectifs de l'unicef ou UNICEF.* **Illiteracy**

Analphabétisme (m) informatique : expression qui décrit l'ignorance complète des ordinateurs et des technologies informatiques. La culture informatique (ou ordinoculture) est le contraire de l'analphabétisme informatique. ➢ *Aujourd'hui, l'analphabétisme informatique contribue au chômage.* **Computer illiteracy**

Anarchie (f) : état de chaos politique qui survient quand un gouvernement a perdu toute autorité ou contrôle. ➢ *L'anarchie fait fuir les investisseurs.* **Anarchy, lawlessness**

Anarchisme (m) : dans un contexte historique, doctrine qui vise à établir une structure sociale où il n'y a plus de gouvernement, le pouvoir étant exercé directement par les individus; rejet de toute autorité. ➢ *L'anarchisme recherche la suppression de toute autorité, particulièrement celle de l'État, car c'est la condition indispensable à l'épanouissement de l'homme et au développement harmonieux de la société.* **Anarchism**

ANASE – voir Association des nations de l'Asie du Sud-Est

Angleterre — Grande-Bretagne — Royaume-Uni : à l'origine, la partie sud de la Grande-Bretagne limitée par l'Écosse au nord et le pays de Galles à l'ouest. **Grande-Bretagne** : nom que Jacques I[er] donne à son royaume en 1603. Il inclut le pays de Galles, l'Écosse et l'Angleterre. **Royaume-Uni** : depuis les actes d'Union de 1705 (avec l'Écosse) et de 1800 (avec l'Irlande), il s'appelait Royaume-Uni de Grande-Bretagne [Angleterre et Écosse] et d'Irlande. Depuis 1927, il signifie Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Aujourd'hui, les trois termes sont souvent utilisés comme des synonymes. **England/Great Britain/United Kingdom**

Ancien Régime (m) : type de régime en France avant la Révolution française de 1789, caractérisé par trois ordres (clergé, noblesse et tiers état), l'inégalité et l'absolutisme. **Ancien Régime**

Anglicisation (f) : le fait de perdre sa langue et sa culture au profit de l'anglais. ➢ *Beaucoup de francophones et de francophiles craignent l'anglicisation de leur langue et de leur culture.* **Anglicization**

Angliciser : imposer la culture anglaise à une autre culture. ➢ *Le Québec refuse de se laisser angliciser.* **Anglicize**

Anglophone (m ou f) : personne de langue et de culture anglaises. ➢ *Les anglophones du Canada doivent accepter les francophones comme des «partenaires égaux»* (Recommandation de la Commission B.B.). **Anglophone, English-speaking person**

Année (f) financière : en comptabilité, période de 12 mois consécutifs, qui ne coïncide pas nécessairement avec l'année du calendrier. ➢ *Attention! Ne pas dire «année fiscale» qui est un anglicisme.* **Fiscal year**

Années (f) folles : période de l'entre-deux-guerres, de 1920 à 1929. Elle a été caractérisée par l'influence des coutumes et de la culture nord-américaine, une grande activité artistique et la prospérité d'une certaine classe bourgeoise. ➢ *Le jazz est devenu populaire pendant les Années folles.* **Roaring twenties**

Annexer : prendre par la force, faire passer un pays ou une région sous le contrôle d'un autre. ➢ *En 1908, l'Autriche-Hongrie a annexé la Bosnie.* **To annex**

Annexion (f) : le fait d'annexer, de prendre le contrôle d'une autre région ou d'un pays. ➢ *Hitler a pratiqué une politique d'annexion.* **Annexation**

Annulation de dette (remise de dette) : pratique qui consiste à effacer les dettes des pays pauvres pour des raisons humanitaires ou pour promouvoir leur développement économique. ➢ *L'annulation ou remise de dette est souvent demandée et rarement accordée.* **Debt remission, debt forgiveness**

Anschluss (m) : mot allemand qui veut dire annexion, politique soutenue par Hitler. Le rattachement de l'Autriche à l'Allemagne imposé par Hitler en 1938 est connu sous le nom d'Anschluss. **Anschluss**

Antagonisme (m) : rivalité, conflit. ➢ *La guerre froide a été caractérisée par un antagonisme marqué entre les États-Unis et l'URSS.* **Antagonism**

Antisémitisme (m) : attitude de ceux qui sont hostiles aux Juifs et réclament contre eux des mesures de discrimination. ➢ *En période de crise économique, on note souvent une montée de l'antisémitisme et du racisme en général.* **Anti-semitism**

Apaisement (m) /Conciliation (f) : politique visant à éviter la guerre en cédant aux exigences d'un chef ou d'un pays. ➢ *La politique d'apaisement telle que pratiquée par la Grande-Bretagne a mené au démembrement de la Tchécoslovaquie.* **Appeasement**

Apartheid (m) : ségrégation, politique de discrimination officielle contre les groupes non européens d'Afrique du Sud. ➢ *Nelson Mandela, le premier chef d'État noir actuel d'Afrique du Sud, a combattu l'apartheid.* **Apartheid**

Apathie (f) : manque d'énergie, indifférence, absence de désirs et d'intérêts. ➢ *L'apathie des citoyens est dangereuse pour la démocratie.* **Apathy**

APD (f) – voir Aide publique au développement

APEC (f) [Asian Pacific Economic Cooperation] : dans le contexte international — Coopération économique Asie-Pacifique. ➢ *L'APEC a été créée en 1989 à l'initiative de l'Australie pour promouvoir le libre-échange et la coopération économique entre les pays de l'Asie et du Pacifique.* **APEC**

APEC [Atlantic Provinces Economic Council] : dans le contexte canadien — Conseil économique des provinces de l'Atlantique. ➢ *La conférence annuelle de l'APEC a eu lieu les 8 et 9 juin 1992 à Charlottetown.* **APEC**

Apparatchik (m) : individu travaillant à l'intérieur du parti communiste en URSS. ➢ *Boris est un apparatchik qui a fait carrière à l'intérieur du parti.* **Apparatchik**

Appartenance (f) : sentiment de faire partie d'un groupe, d'une communauté ou d'une région particulière. ➢ *Pendant les Jeux Olympiques, les spectateurs expriment souvent leur appartenance nationale en portant le drapeau de leur pays.* **Sense of belonging**

Approvisionnement (m) : ensemble des activités associées à la fourniture ou à la distribution de produits alimentaires, de matériel et d'équipements à un groupe ou à une population donnée. ➢ *En temps de guerre, l'approvisionnement des troupes en vivres et en armes est très important.* **Supply**

Après Jésus-Christ - apr. J.-C. : période qui vient après la naissance du Christ. Façon de donner les dates historiques. **AD**

Après-guerre (m) : période qui suit une guerre. ➢ *En Allemagne, l'après-guerre a été marqué par la reconstruction et la reprise économique.* **Postwar**

Arable (adj) : qui peut être cultivé; qui convient à l'agriculture. ➢ *L'Alberta est riche en terres arables.* **Arable**

Arbitrage (m) : situation où une tierce (troisième) personne intervient pour régler un conflit. ➢ *Les pays qui craignent un conflit font souvent appel à l'arbitrage des Nations Unies.* **Arbitration**

Arbitraire (m) : absence de justice, synonyme d'absolutisme, de tyrannie. ➢ *Les philosophes français ont combattu l'arbitraire au Siècle des lumières.* **Arbitrariness**

Arbitrairement (adv) : au hasard. ➢ *Le droit de ne pas être arrêté arbitrairement fait partie des droits juridiques.* **Arbitrarily**

Aristocratie (f) : la noblesse, l'élite — sous l'Ancien Régime. ➢ *La Révolution française s'est attaquée aux privilèges de l'aristocratie.* **Aristocracy**

Arme (f) chimique : arme qui utilise des produits chimiques, un gaz asphyxiant, par exemple. ➢ *Presque tous les pays condamnent l'utilisation des armes chimiques.* **Chemical weapon**

Arme (f) nucléaire : arme conçue pour produire une réaction nucléaire. ➢ *L'expression «arme nucléaire» a remplacé «arme atomique».* **Nuclear weapon**

Arme (f) [nucléaire] stratégique : ICBM ou missile à portée intercontinentale. ➢ *On prétend que les armes stratégiques jouent un rôle important de dissuasion.* **Strategic nuclear weapon**

Arme (f) nucléaire tactique : arme nucléaire d'une portée inférieure à 5 500 km. ➢ *Les armes nucléaires tactiques sont aussi appelées armes nucléaires du champ de bataille.* **Tactical nuclear weapon**

Armes (f) conventionnelles ou **classiques** ou **traditionnelles** : armes non nucléaires, non biologiques et non chimiques. ➢ *Les pacifistes réclament la destruction des armes nucléaires, mais aussi la réduction des armes classiques.* **Conventional weapons**

Armistice (m) : trêve ou cessez-le-feu, fin des hostilités. Il ne marque pas officiellement la fin de la guerre, mais il précède en général la signature de la paix définitive. ➢ *L'armistice a été signé le 11 novembre 1918.* **Armistice**

Arrêté (m) gouvernemental : forme de réglementation administrative qui ne nécessite pas l'adoption d'une nouvelle loi, règlement adopté par le gouvernement. ➢ *La loi scolaire donne au ministre de l'Éducation l'autorité de prendre les décisions administratives par voie d'arrêté.* **Government regulation**

Arrière-pays (ou **hinterland**) **(m)** : région éloignée ou moins développée d'un pays, qui sert à approvisionner les régions plus développées en produits et en ressources. ➢ *L'Ouest a parfois l'impression d'être traité comme l'arrière-pays du Canada.* **Hinterland**

Arsenal (m) : stock d'armes militaires. ➢ *Les États-Unis possèdent probablement le plus gros arsenal de la planète.* **Arsenal**

Aryens (m) : peuple de l'Antiquité dont venaient tous les Allemands de «race pure», selon Hitler. **Aryans**

Assemblée (f) constituante : 1. En France durant la révolution (1789-1791) : assemblée où les trois ordres se réunissent (noblesse, clergé et tiers état) dans le but de donner à la France une constitution. 2. Dans le contexte moderne, toute assemblée ayant pour but la rédaction et l'adoption d'une nouvelle constitution. ➢ *Le Parti réformiste favorise l'élection d'une Assemblée constituante pour résoudre le problème constitutionnel au Canada.* **Constituent Assembly**

Assemblée (f) des notables : assemblée composée de personnes qui occupent une situation sociale importante. ➢ *En 1787, le roi a convoqué une assemblée de notables pour approuver un projet d'impôt qui aurait permis de régler les problèmes financiers de la France.* **Assembly of Notables**

Assemblée (f) générale : réunion de l'ensemble des membres d'un organisme, d'une association.

16

➢ *L'assemblée générale des Nations Unies se rencontre au moins une fois par année.* **General assembly**

Assemblée (f) législative : au Canada, assemblée des représentants élus par les citoyens d'une province. Son rôle est d'adopter des lois. ➢ *Comme le nom l'indique, le pouvoir législatif de la province appartient à l'assemblée législative.* **Legislative assembly**

Ne pas dire «passer une loi» (anglicisme), mais adopter une loi. **L'assemblée législative adopte des projets de loi**. Les projets de loi deviennent des lois quand ils sont signés par le gouverneur général, ou au niveau provincial, le lieutenant-gouverneur.

Assiette (f) fiscale ou **de l'impôt** : la base de l'impôt, c'est-à-dire le revenu à partir duquel on calcule l'impôt. ➢ *Un bon comptable peut considérablement réduire l'assiette fiscale du contribuable en déduisant toutes les retenues autorisées.* **Tax base**

Assimilation (f) : processus par lequel un individu est absorbé dans la culture d'un autre groupe et perd sa culture d'origine; fait de devenir semblable. Dans le contexte du colonialisme, politique qui visait l'intégration totale des colonies au pays colonisateur. ➢ *De nombreux enfants et petits-enfants d'immigrants ont vécu le processus d'assimilation.* **Assimilation**

Assimiler, s' : devenir semblable au reste de la population. ➢ *Certains francophones du Québec craignent encore d'être assimilés par la majorité anglophone nord-américaine.* **To become assimilated**

Assistance (f) ou **aide militaire** : appui donné par un État à un autre sous la forme d'envoi de troupes, d'experts, de matériel ou d'équipement de guerre. ➢ *En cas de conflit, les pays menacés demandent parfois la protection et l'assistance militaire de l'ONU.* **Military assistance**

Assisté (m) social : personne qui reçoit une aide sociale, des allocations de bien-être, etc. ➢ *Certains pensent que l'immigration peut faire augmenter le nombre d'assistés sociaux.* **Welfare recipient**

Association (f) des nations de l'Asie du Sud-Est - ANASE : l'ANASE veut promouvoir la coopération et réaliser un projet de zone de libre-échange en Asie du Sud-Est. ➢ *L'ANASE a créé son propre Institut d'aménagement forestier.* **Association of South East Asian Nations – ASEAN**

Assujettissement (m) : être transformé en sujet; soumission complète du pays vaincu au pays vainqueur qui entraîne la fin de la guerre et la disparition de l'État vaincu. ➢ *Les grands conquérants, les Romains par exemple, visaient l'assujettissement des pays conquis.* **Subjugation of, domination**

Assurance-chômage (f) : programme fédéral créé en 1940 pour fournir une aide financière aux chômeurs. Depuis 1996, le programme s'appelle «assurance-emploi». ➢ *Les prestations d'assurance-chômage sont de plus en plus difficiles à obtenir.* **Unemployment insurance**

Assurance-emploi (f) : programme fédéral pour fournir une aide financière aux chômeurs (autrefois appelé «assurance-chômage»). **Employment insurance**

Assurance-invalidité (f) : assurance garantissant un revenu à une personne victime d'une invalidité causée par la maladie ou un accident. ➢ *Les avantages sociaux incluent presque toujours une assurance-invalidité.* **Disability insurance**

17

Assurance-maladie (f) : programme gouvernemental universel de soins de santé. ➢ *Chaque province canadienne a adopté sa propre loi sur l'assurance-maladie.* **Health insurance**

À travail égal, salaire égal : expression utilisée pour demander le même salaire pour le même travail, sans discrimination de sexe, de langue, de religion. ➢ *L'expression «à travail égal, salaire égal» est un principe d'égalité sociale important.* **Equal pay for equal work**

Attitude (f) : une tendance ou disposition envers une personne, un objet (symbole), une situation, un événement ou une idée qui pousse souvent à un certain comportement. ➢ *Il est intéressant de prendre conscience de nos attitudes politiques et de connaître leurs origines.* **Attitude**

Autochtone (f/m/adj) : personne vivant sur le territoire habité par ses ancêtres depuis de nombreux siècles. ➢ *Au Canada, la Loi constitutionnelle distingue les autochtones — c'est-à-dire les Inuits, les Indiens et les Métis — des autres habitants d'origine européenne, asiatique ou autre.* **Native, Aboriginal person**

Autocratie (f) : forme de gouvernement où le souverain exerce lui-même une autorité sans limites. ➢ *L'autocratie est à l'opposé de la démocratie.* **Autocracy**

Autodétermination (f) : le fait, pour un peuple, de pouvoir prendre ses propes décisions sur le statut politique du pays. ➢ *L'autodétermination est souvent une étape avant d'arriver à l'indépendance totale.* **Self-determination**

Automatisation (f) / Mécanisation (f) : transformation d'un procédé, d'une installation, en vue de les rendre automatiques – en utilisant des machines, des robots. ➢ *Dans les usines, l'automatisation du travail a permis de réduire le nombre d'ouvriers.* **Automation, mechanization**

Autonomie (f) : 1. Le pouvoir de prendre ses propres décisions et d'assurer ses propres responsabilités au niveau individuel; 2. Liberté politique intérieure d'un pays qui reste dépendant d'un autre en matière de défense et de diplomatie. ➢ *De 1867 à 1931, le Canada jouissait d'une certaine autonomie, mais non pas d'une* souveraineté *complète.* **Autonomy**

Autonomie (f) politique : dans le contexte canadien, objectif visé par certains peuples autochtones depuis les années 1970. ➢ *La plupart des autochtones affirment qu'ils n'ont jamais renoncé à leur autonomie politique et réclament le droit d'administrer leurs propres affaires.* **Self-government**

Autorité (f)/Pouvoir (m) : droit, pouvoir de commander, de prendre des décisions, de se faire obéir. ➢ *La constitution définit l'autorité ou les pouvoirs des différents niveaux de gouvernement.* **Authority, jurisdiction**

Autorité (f) palestinienne nationale : gouvernement autonome des Palestiniens qui, sous la souveraineté d'Israël, gouverne la Palestine, c'est-à-dire la Cisjordanie et la bande de Gaza. **Palestinian national authority**

Autosuffisance (f) : capacité de répondre à ses propres besoins, sans aucun échange avec l'extérieur. ➢ *Le blocus imposé par les États-Unis oblige Cuba à l'autosuffisance.* **Self-sufficiency**

Autosuffisance (f) alimentaire : capacité de produire assez de nourriture pour l'ensemble de la population locale sans importer de produits alimentaires. ➢ *L'Arabie Saoudite est située dans une région aride qui ne lui permet pas d'assurer son autosuffisance alimentaire.* **Food self-sufficiency**

Avantages (m) économiques : bénéfices qui amènent richesse, succès ou bien-être; similaires à la

prospérité. ➢ *Le statut de champion rapporte de gros avantages économiques. Pensez à Gretzky, à Céline Dion.* **Economic benefits**

Avantages (m) sociaux : 1. Ensemble des avantages liés à son travail qu'un employé reçoit en plus de son salaire (congés payés, pension, assurance-maladie complémentaire, etc.); 2. Peut se dire aussi des avantages qu'un individu reçoit du gouvernement. ➢ *En temps de crise, les employeurs ont tendance à réduire les salaires et les avantages sociaux.* **Fringe benefits**

Attention aux anglicismes : ne pas dire «bénéfices marginaux» [fringe benefits] pour **avantages sociaux**.

Avant-guerre (m) : période qui précède une guerre. ➢ *Les périodes d'avant-guerre sont bouleversées par des conflits, des tensions, des incertitudes.* **Prewar years**

Avant Jésus-Christ - av. J.-C. ➢ *Au V^e^ et au IV^e^ siècle av. J.-C., une grande civilisation s'est épanouie à Athènes.* **Before Christ, BC**

Noter que le temps est indiqué à reculons av. J.-C. L'an 3 av. J.-C. est plus près de nous que l'an 250 av. J.-C.

Axe (m) / Forces (f) de l'Axe / Puissances (f) de l'Axe : les forces qui s'opposaient aux Alliés, pendant la Deuxième Guerre mondiale : l'Allemagne, l'Italie, le Japon et quelques autres pays qui s'étaient joints à eux. **European Axis**

La Seconde Guerre mondiale
Les victoires de l'**Axe** (1939-1942)
La victoire des **Alliés** (1943-1945)

B

Baby-boom (m)/Explosion (f) démographique : croissance démographique accélérée et plus particulièrement celle qui a suivi la Deuxième Guerre mondiale. ➢ *Aujourd'hui, la génération du baby-boom se prépare à la retraite.* **Baby-boom**

Bâillon (m) : dans le contexte politique canadien, on parle de l'imposition du bâillon quand le gouvernement, contre la volonté de l'opposition, oblige les députés de mettre fin à leurs débats et de voter sur un projet de loi. ➢ *Pour forcer un vote, le gouvernement a décidé d'imposer le bâillon.* **Closure**

Balance (f) commerciale : différence entre la valeur des importations et la valeur des exportations. Elle peut être positive (plus d'exportations) ou négative (plus d'importations). ➢ *Tous les pays visent une balance commerciale favorable, c'est-à-dire qu'ils exportent plus qu'ils n'en importent.* **Balance of trade**

Balance (f) des paiements : chiffre indiquant la différence entre l'argent qui quitte un pays et l'argent qui y entre. La balance des paiements comprend la balance commerciale, plus les mouvements monétaires comme les paiements de dividendes et d'intérêts, entre autres. ➢ *La balance des paiements donne un bon portrait de l'économie d'un pays.* **Balance of payments**

Balkanisation (f) : processus qui produit la fragmentation d'un pays ou d'un territoire en de nombreux États (souvent hostiles). ➢ *Le mot fait référence à la division politique des Balkans au début du XX^e siècle.* **Balkanization**

Balkans (m) : région d'Europe située entre la mer Adriatique et la mer Noire; elle est largement peuplée de Slaves. ➢ *Les Balkans ont fait l'objet de graves conflits politiques dans les années qui ont précédé la Première Guerre mondiale; ces conflits continuent aujourd'hui.* **Balkans**

Bande (f) de Gaza - Gaza : territoire de la Palestine qui a longtemps été contesté entre l'Égypte et Israël. ➢ *La Bande de Gaza a vécu sous administration égyptienne jusqu'en 1962.* **Gaza Strip**

Bannir : exclure, exiler hors de son pays. ➢ *Un immigrant trouvé coupable d'un crime peut être banni du Canada.* **To banish**

Banque (f) du Canada : banque centrale du Canada, qui appartient à l'État. ➢ *La Banque du Canada joue un grand rôle dans l'établissement des taux d'intérêt.* **Bank of Canada**

Les **banques** n'ont pas toujours existé.
En 1717, autorisé à créer une banque privée, l'Écossais John Law obtient que les billets de sa banque soient reçus au même titre que les pièces de monnaie d'or et d'argent.

Banque (f) mondiale/Banque internationale pour la reconstruction et le développement — BIRD : ensemble de trois institutions qui apportent une assistance technique et financière aux pays en voie de développement. ➢ *La Banque mondiale prête de l'argent pour des projets de développement.* **World Bank, International Bank for Reconstruction and Development - IBRD**

Banqueroute (f) – voir faillite.

Baril (m) : unité de mesure utilisée pour le pétrole brut. 1 baril = 42 gallons US ou 159 litres de pétrole brut. ➢ *Quand on a commencé à exploiter le pétrole en 1859, en Pennsylvanie, on le transportait dans des tonneaux de bois ou barils.* **Barrel, bbl**.

Bataille (f) d'Angleterre : opérations aériennes menées d'août à octobre 1940 par la Luftwaffe (les forces aériennes allemandes) contre l'Angleterre pour préparer une invasion de ce pays. ➢ *Tout au long de la bataille d'Angleterre, la RAF détruisit 1 733 avions allemands et n'en perdit elle-même que 915.* **Battle of Britain**

Bataille (f) de Dieppe : combat tragique dans ce port français qui a eu lieu en août 1942 et auquel près de 5 000 soldats canadiens ont participé. ➢ *À la bataille de Dieppe, 907 Canadiens sont morts, plus de 500 ont été blessés et 1 946 ont été faits prisonniers.* **Battle of Dieppe**

Bataille (f) de la Marne : ensemble de manœuvres et de combats victorieux menés par les Français en septembre 1914 et d'une seconde victoire remportée en 1918 dans la région française de la Marne. **Battle of the Marne**

Bataille (f) de la Somme : nom d'une grande bataille victorieuse des troupes franco-britanniques qui a eu lieu de juillet à novembre 1916 dans le nord de la France. **Battle of Somme**

Bataille (f) de Passchendale : bataille héroïque de cinq jours, qui a eu lieu dans le village belge de Passchendale en octobre 1917. ➢ *Plus de 15 000 Canadiens ont été tués dans la seule bataille de Passchendale.* **Battle of Passchendale**

Bataille (f) de Verdun : la bataille la plus sanglante de la Première Guerre mondiale, qui a eu lieu dans le nord de la France de février à décembre 1916. La bataille de Verdun a fait 230 000 morts du côté allemand, 250 000 du côté français. **Battle of Verdun**

Bataille (f) de Vimy : bataille particulièrement sanglante qui a eu lieu dans le nord de la France et où les Canadiens se sont distingués pendant la Première Guerre mondiale. ➢ *Sur la crête de Vimy, on a construit un monument à la mémoire des soldats canadiens : le Monument et le Parc commémoratif du Canada à Vimy.* **Battle of Vimy Ridge**

Bataille (f) du Jutland : la seule grande bataille navale de la Première Guerre mondiale (31 mai au 1er juin 1916). Elle a été remportée par les Britanniques, bien que la flotte allemande semblait supérieure en qualité. (Le Jutland est une péninsule danoise.) **Battle of Jutland**

Belligérant (m) : en général, pays en guerre. ➢ *Les forces de l'ONU essaient de s'interposer entre les belligérants pour promouvoir la paix.* **Belligerent**

Bénéfices sociaux – voir Avantages sociaux

Bénéficiaire (m ou f) : personne qui reçoit une prestation, un avantage particulier. ➢ *Si une personne perd son emploi, elle peut devenir bénéficiaire du programme d'assurance-emploi.* **Recipient, beneficiary**

Berlin-Bagdad [la ligne] (f) : chemin de fer allemand qui visait à étendre l'influence allemande dans les Balkans et au Moyen-Orient. La ligne Berlin-Bagdad traversait l'empire turc, qui faisait partie de la sphère d'influence britannique. **Berlin-Bagdad Railway**

Besoins de base (m) : choses considérées nécessaires à l'existence comme la nourriture, l'abri,

21

les soins de santé, l'éducation. ➢ *Dans de nombreux pays pauvres, les gens ont de la difficulté à satisfaire leurs besoins de base.* **Basic needs**

Bicaméral (adj) : qui est fondé sur l'existence de deux assemblées (ou chambres). ➢ *Le système bicaméral (bicamérisme OU bicaméralisme), où le pouvoir législatif est exercé par deux assemblées, caractérise généralement les États fédéraux.* **Bicameral**

Biculturalisme (m) : politique visant à reconnaître l'existence de deux cultures majoritaires au Canada — la culture française et la culture anglaise. Le concept de biculturalisme a été remplacé par celui du multiculturalisme sous le gouvernement de Trudeau en 1971. **Biculturalism**

Bidonville : groupes de logements improvisés, faits de matériaux de récupération (carton, bidon, etc.), dépourvus de tout confort et de toute installation sanitaire. ➢ *L'industrialisation des pays pauvres provoque souvent la bidonvillisation, c'est-à-dire la croissance des bidonvilles.* **Shantytown, slum**

Bidonvillisation (f) : croissance des bidonvilles. ➢ *L'exode rural massif entraîne la bidonvillisation des centres urbains.* **Growth of shanty towns**

Bien (m) : dans le contexte économique, chose matérielle, produit. ➢ *Les livres, les boissons, les maisons sont des exemples de biens.* **Goods**

Bien (m) ou **Produit (m) durable** : produit de consommation que l'on peut utiliser assez longtemps (meubles, appareils électroménagers). ➢ *Les biens durables sont censés durer plus de trois ans et incluent les livres, les automobiles, les meubles.* **Durable goods**

Bien-être (m) collectif/Bien-être social : terme général qui décrit le niveau de vie et de bien-être d'une société dans son ensemble. ➢ *Dans un pays où les richesses sont inégalement distribuées, le PNB ne reflète pas nécessairement le bien-être collectif.* **Public or collective good**

Bien-être (m) économique : théorie économique du bien-être, qui prédit que les mesures ou dépenses d'un gouvernement sont adoptées en fonction du nombre de personnes qui vont en profiter (plus ce groupe est important, plus les mesures ont de chances d'être adoptées). **Welfare theory, economic welfare, economic well-being**

Bien-être (m) individuel : terme qui décrit le niveau de vie et de satisfaction des besoins matériels et culturels d'un individu. ➢ *L'ONU a lancé un programme intitulé Promotion de la famille pour le bien-être individuel et collectif.* **Individual welfare**

Bien-être (m) mondial : niveau de vie et de bien-être atteint par la population mondiale dans son ensemble. ➢ *Il faut parfois décider entre les intérêts nationaux et le bien-être mondial.* **World welfare**

Bien-être (m) social – voir Bien-être collectif

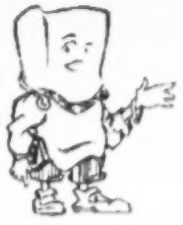
Assistance (f) publique : En **1601**, la reine Élisabeth veut améliorer le sort des classes défavorisées par la Poor Law, qui institue l'assistance publique (une forme de **bien-être social**) et crée les work houses, ateliers pour chômeurs.

Biens (m) d'équipement/Biens de production : machines et matériels nécessaires à la production. **Production assets, capital goods**

Biens (m) de consommation : produit que les individus peuvent acheter et utiliser directement.

➢ *Les biens de consommation sont le moteur de l'économie capitaliste.* **Consumer goods**

Les biens de consommation courante sont les produits achetés fréquemment, quelquefois même tous les jours (les aliments, par exemple). Les biens de consommation durables durent plus longtemps et nécessitent un service après vente (les appareils électriques et électroniques, par exemple).



Biens (m) de production – voir Biens d'équipement.

Biens (m) publics/Biens collectifs : au sens économique strict, les services, les industries et les ressources qui appartiennent à l'État. ➢ *Avant la vague de privatisation, les réseaux de communication et de télécommunication, l'équipement hospitalier et les écoles étaient des exemples de biens collectifs.* **Collective goods**

Bilan (m) : tableau de la situation financière ou générale d'une entreprise, d'un groupe, d'un domaine. ➢ *Cinq ans après le Sommet de Rio, les écologistes parlent toujours d'un bilan négatif au sujet de l'environnement.* **Balance**

Bilatéral (adj) : qui implique un accord entre deux pays, deux régions, deux entreprises ou deux personnes. ➢ *Ottawa et le Québec ont signé une entente bilatérale relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement dans la langue seconde.* **Bilateral**

Bilinguisme (m) : la capacité de parler deux langues couramment; au Canada, la politique qui consiste à fournir les services publics dans les deux langues officielles. ➢ *Le bilinguisme est un sujet souvent controversé au Canada.* **Bilinguism**

Bill (m) – anglicisme - voir Projet de loi

Bipartisme (m) : système caractérisé par la présence de deux partis dans la vie politique et parlementaire. ➢ *Dans le bipartisme, il y a deux partis importants et disciplinés — le vainqueur a donc la majorité absolue des sièges parlementaires.* **Two-party system**

Bipartite : système à deux partis; qui peut être divisé en deux sous-ensembles. ➢ *Les États-Unis connaissent un système politique bipartite — il existe deux grands partis : le parti républicain et le parti démocratique.* **Bipartite**

Biphényles (m) polychlorés – BPC [PCB] (m) : produits chimiques utilisés dans l'industrie des matières plastiques. Ils sont difficiles à éliminer et créent des problèmes de pollution graves. ➢ *Le stockage des BPC est très dangereux pour l'environnement.* **Polychlorinated biphenyl - PCB**

BIRD (f) – voir Banque mondiale

Blackout (m) : en temps de guerre, le fait d'éteindre toutes les lumières pour protéger une ville des attaques aériennes nocturnes. En temps de paix, silence complet sur quelque chose ou quelqu'un. ➢ *Le gouvernement a promis de tenir une enquête, mais fait le blackout complet sur cette affaire de corruption.* **Blackout**

Bloc (m) communiste ou **Bloc de l'Est** : avant le démantèlement de l'Union soviétique, l'ensemble des pays communistes qui avaient adopté les mêmes principes dans les domaines de la politique, l'économie, le commerce et la défense. ➢ *Autrefois, le monde était divisé en deux blocs : le bloc occidental dominé par les États-Unis, et le bloc communiste dominé par l'Union soviétique.* **Communist** or **Eastern bloc**

Blocus (m) : opération qui consiste à interdire toute communication, tout commerce, entre un pays ou une région donnée et l'extérieur. ➢ *En cas de blocus, aucun navire ne peut quitter un port, ou y entrer.* **Blockade**

Blocus (m) continental : ensemble de mesures économiques que Napoléon a prises pour affaiblir la Grande-Bretagne. ➢ *Napoléon a imposé le blocus continental pour répondre au blocus maritime déclaré par l'Angleterre contre l'Empire français.* **Continental blockade**

Blocus (m) de Berlin : blocus qui a été imposé par les Soviétiques, à la suite de tensions entre Américains et Russes (1948-49). ➢ *Les occidentaux ont résisté au blocus de Berlin en organisant un pont aérien très efficace.* **Berlin blockade**

Bolcheviks (m) : partisans de Lénine qui ont fait la Révolution russe et qui ont instauré le communisme en Russie. Les bolcheviks soutenaient la révolution ouvrière et paysanne. ➢ *Le mot «bolchevik» désignait plus généralement les communistes russes et, aujourd'hui, toute personne communiste (il est péjoratif).* **Bolshevik**

Bombardement (m) des civils ou de la population civile/Bombardement en masse : attaque aérienne dirigée contre les villes, la population civile. ➢ *Pendant la Seconde Guerre mondiale, les bombardements des civils, comme à Coventry et à Dresde, ont fait de nombreuses victimes.* **Civilian bombing**

Bombardement (m) en masse : attaque aérienne dirigée contre les villes, la population civile. ➢ *Les abris collectifs, les métros, permettaient aux citadins de se protéger contre les bombardements en masse.* **Mass bombing**

Bombe (f) à neutrons : bombe qui explose en libérant des neutrons qui traversent les objets sans causer de dégâts matériels, mais qui tuent les gens. ➢ *Le président Reagan a lancé l'idée de la bombe à neutrons pour assurer la défense de l'Europe occidentale.* **Neutron bomb**

Bombe (f) incendiaire : bombe spécialement conçue pour allumer des incendies. ➢ *Pendant la Seconde Guerre mondiale, de nombreuses villes allemandes ont été détruites par des bombes incendiaires.* **Fire bomb**

Bon (m) du Trésor : emprunt à court terme de l'État avec versement d'intérêt auprès des individus ou des institutions. ➢ *En achetant les bons du Trésor, l'individu prête son argent au gouvernement et reçoit un intérêt. L'État utilise cet argent pour financer des projets.* **Treasury bill, T-bill**

Boom (m)/Boom (m) économique : vague de prospérité et d'expansion économique. ➢ *Dans les années 1980, l'Alberta a connu un véritable boom économique.* **Boom**

Bosniaque (m ou **f)** : personne qui habite la Bosnie. ➢ *Des milliers de réfugiés bosniaques ont traversé la rivière Save pour se rendre en Croatie.* **Bosnian**

Bosnie (f) : région dans les Balkans occupée par l'Empire ottoman (du XIV^{e} au XX^{e} siècle), annexée par l'Autriche-Hongrie en 1908 (avec la Herzégovine) et qui s'est détachée de la Yougoslavie pour former un pays indépendant en 1992. ➢ *Au début du XX^{e} siècle, la Bosnie était peuplée en partie de Slaves qui souhaitaient se joindre à la Serbie.* **Bosnia**

Bouc (m) émissaire : personne rendue responsable de toutes les fautes, de tous les torts — coutume biblique qui consistait à charger un bouc de tous les péchés d'Israël et à le chasser dans le désert. ➢ *Quand une personne importante est*

24

coupable d'un crime, il arrive qu'un de ses subordonnés serve de bouc émissaire et soit puni à sa place. **Scapegoat**

Bourgeois (m) : personne qui appartient à la classe moyenne. ➢ *À l'origine, le bourgeois était un habitant d'un bourg (gros village);* **(adj)** : qui représente les attitudes et les valeurs de la bourgeoisie. Utilisé de façon péjorative, ce terme implique un grand intérêt pour les richesses matérielles et la respectabilité. **Bourgeois**

Bourgeoisie (f) : terme utilisé par Karl Marx pour désigner la classe qui possède les richesses et qui contrôle les moyens de production pour dominer la société; aujourd'hui souvent associé à la classe moyenne. ➢ *La bourgeoisie représente le groupe social qui s'intéresse aux affaires et qui est attaché aux valeurs de l'argent.* **Bourgeois class, Middle class**

Bourse (f)/Bourse des valeurs/Marché (m) boursier : lieu où l'on achète et vend des actions, les rentes d'État, les obligations et les devises étrangères. ➢ *Au Canada, les trois grandes bourses sont à Montréal, à Toronto et à Vancouver.* **Stock exchange**

Boycott ou **Boycottage (m)** : procédé employé par les commerçants, les groupes professionnels ou les gouvernements, et qui consiste à exclure un autre groupe de toute interaction commerciale, culturelle ou politique, pour protester contre les actes de ce groupe ou faire pression sur lui. ➢ *La plupart des pays de l'Ouest ont participé au boycottage des Jeux Olympiques de Moscou pour protester contre le rôle de l'URSS en Afghanistan.* **Boycott**

BPC (m) – Biphényles polychlorés

Brèche (f) : ouverture ou fente qui permet de passer. ➢ *En créant des ponts aériens, les pays de l'Ouest ont réussi à établir une brèche dans le blocus de Berlin.* **Gap**

Brevet (m) : document officiel qui protège une invention. ➢ *Les brevets peuvent rapporter beaucoup d'argent aux inventeurs.* **Patent**

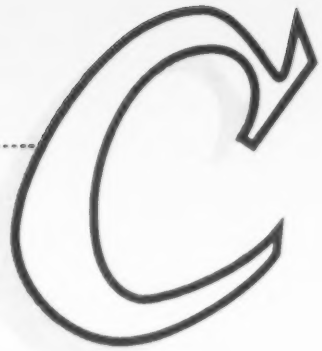
Brut (m) : pétrole extrait du gisement et non traité. ➢ *En Alberta, le brut fait référence au pétrole brut; en France, le brut désigne le plus souvent le champagne.* **Crude oil**

Budget (m) : Prévision des recettes (des revenus) et des dépenses de l'État, d'un groupe ou d'une personne. ➢ *Chaque année, le ministre des Finances présente le budget à la Chambre des communes.* **Budget**

Le saviez-vous? Le mot budget vient de l'anglais ***budget*** = sac du trésorier. Mais le mot anglais vient lui-même du vieux mot français *bougette*, diminutif de bouge = sac, valise.

Bureaucrates (m) : les fonctionnaires qui mettent en pratique les politiques du gouvernement et administrent les affaires de l'État. ➢ *Les bureaucrates assurent la continuité des affaires courantes de l'État, d'un gouvernement à l'autre.* **Bureaucrats**

Bureaucratie (f) : ensemble des fonctionnaires. ➢ *En Union soviétique, la bureaucratie était si lourde que le pays était presque impossible à gouverner.* **Bureaucracy**



Cabinet (m) : organisme du pouvoir qui aide le Premier ministre à gouverner le pays. Il comprend le Premier ministre et les ministres qui sont choisis par lui pour s'occuper des diverses responsabilités gouvernementales. ➢ *Le lendemain d'une élection, les électeurs sont impatients de connaître la composition du nouveau Cabinet et le nom des nouveaux ministres.* **Cabinet**

Cabinet-fantôme (m) : ensemble des députés de l'opposition désignés pour agir comme porte-parole de leur parti dans un secteur ministériel donné : chaque ministre du cabinet-fantôme surveille et critique les activités du véritable cabinet. ➢ *Le cabinet-fantôme n'a pas de pouvoir réel.* **Shadow cabinet**

Cadre (m)/Gestionnaire (m) : personne qui occupe une fonction de gestion dans une organisation. ➢ *Les cadres doivent être très performants pour conserver leurs postes.* **Executive**

Cadre (m) supérieur : personne qui dépend directement du conseil d'administration ou qui appartient à la haute direction d'une organisation. ➢ *Aujourd'hui, comme les ouvriers, les cadres supérieurs connaissent aussi le chômage.* **Top executive, senior management**

Camp (m) David – voir Accords de Camp David

Camp (m) d'internement : camp où sont emprisonnées des personnes. ➢ *Les Canadiens japonais ont été envoyés dans des camps d'internement comme celui de New Denver, pendant la Seconde Guerre mondiale.* **Internment camp**

Campagne (f) électorale : période d'intenses activités précédant une élection durant laquelle les candidats font connaître leur plate-forme et essayent de convaincre les citoyens de les élire. ➢ *Durant les campagnes électorales, le public a l'occasion de poser des questions critiques aux candidats.* **Electoral campaign**

Canada (m) central : expression générale qui désigne l'Ontario et le Québec. ➢ *L'Ouest se sent souvent défavorisé par rapport au Canada central.* **Central Canada**

Canalisation (f) du mécontentement populaire : stratégie employée par certains leaders afin de diriger la frustration du peuple vers des cibles jugées non dangereuses par le gouvernement. ➢ *En s'attaquant aux banques et à la presse du Canada central, le gouvernement albertain a utilisé la technique de canalisation du mécontentement populaire.* **Channeling popular discontentment**

Candidat (m) indépendant : candidat qui ne représente aucun parti politique officiel. ➢ *Alex Kindy, qui représentait Calgary Nord-Est, s'est présenté comme candidat indépendant après avoir été exclu du Parti conservateur.* **Independent candidate**

Capacité (f) de deuxième frappe ou **de riposte** : capacité de survivre à une première attaque nucléaire avec des moyens suffisants pour riposter de façon efficace. ➢ *La capacité de seconde frappe suffit probablement à dissuader certaines puissances de déclencher une guerre nucléaire.* **Second strike capability**

Capacité (f) de peuplement : la population maximale qu'un environnement peut tolérer et faire vivre. ➢ *La capacité de peuplement de la terre n'est pas illimitée.* **Population sustainability**

Capacité (f) ou **Attaque (f) de première frappe** : capacité nucléaire suffisamment grande pour attaquer en premier et si rapidement que l'adversaire n'a pas le temps de réagir efficacement. ➢ *Les chefs des superpuissances ont toujours cru que leur capacité de première frappe suffirait à dissuader une attaque nucléaire de la part de leur adversaire.* **First strike capability**

Capital (m) : toute chose de valeur, l'argent et l'ensemble des installations et équipements nécessaires à la production des biens. ➢ *Les entreprises ont besoin de capital pour poursuivre leur expansion.* **Capital**

Capital, Le : ouvrage écrit par Karl Marx. ➢ *Dans le livre I, paru en 1867, il analyse le système capitaliste et, à partir de la critique qu'il en fait, il décrit les bases du socialisme scientifique. Les livres II, III et IV ont été publiés après la mort de Marx.* **Das Kapital**

Capitalisme (m) démocratique : capitalisme qui tient compte des principes de la démocratie. ➢ *La plupart des pays de l'Union européenne pratiquent un capitalisme démocratique.* **Democratic capitalism**

Capitalisme (m) pur ou **modèle** : capitalisme pur, qui est régi uniquement par les lois du marché et la recherche du profit. ➢ *Le capitalisme pur existe surtout en théorie.* **Pure capitalism**

Capitalisme (m) sauvage : capitalisme pratiqué tout à fait librement, sans aucune intervention ou réglementation de l'État. L'expression «capitalisme sauvage» est souvent péjorative. L'adjectif sauvage fait référence à la fois à l'absence de règles et au caractère cruel et féroce de certaines pratiques pour ceux qui les subissent. ➢ *Pour certains, le XIX^e siècle était caractérisé par la pratique du capitalisme sauvage.* **Pure capitalism, unrestrained capitalism**

Capitalisme (m)/Système (m) capitaliste ou **de libre entreprise** ou **de marché** : système économique et social fondé sur la propriété privée des moyens de production et d'échange; les entrepreneurs prennent les décisions en matière de production, les ressources appartiennent au secteur privé et la concurrence détermine les prix et la production. ➢ *Le capitalisme se caractérise par la recherche du profit, l'initiative individuelle, la concurrence.* **Capitalism, free-enterprise system**

Capitaliste (m ou **f)** : personne qui possède un capital et qui le réinvestit dans des entreprises commerciales. ➢ *Rockefeller était un capitaliste important aux États-Unis au début du XX^e siècle.* **Capitalist**

Capitaux (m)/Fonds (m)/Ressources (f) financières : moyens financiers dont disposent un pays, une entreprise ou une personne pour investir. ➢ *Les pays en voie de développement ont besoin de capitaux pour exploiter leurs ressources et s'industrialiser.* **Funds**

Capitulation (f) ou **Reddition (f) inconditionnelle** : action de se rendre, d'accepter totalement la défaite. ➢ *En 1945, les Alliés ont exigé une capitulation inconditionnelle de l'Allemagne.* **Unconditional surrender or Capitulation**

Carbonari (m) : membres d'une société italienne secrète (Carbonaria) qui agissait en faveur de l'unification et de l'indépendance de l'Italie au XIX^e siècle. **Carbonari**

Cartel (m) : groupe de pays ou de compagnies qui contrôle le prix et la production d'un produit

de base sous une direction coordonnée. ➢ *L'OPEP est un cartel qui contrôle le prix du pétrole.* **Cartel**

Casques (m) bleus/Forces (f) de maintien de la paix/Forces onusiennes : membres de la force militaire internationale de l'ONU chargée de restaurer la paix ou de veiller à son maintien depuis 1956 (la crise de Suez). ➢ *Les Canadiens ont toujours activement contribué aux forces de maintien de la paix de l'ONU.* **Peacekeeping forces**

Caucus (m) : réunion des députés d'un parti; ensemble des députés d'un parti politique. ➢ *En public, les membres d'un caucus doivent se montrer unis et défendre les mêmes politiques.* **Caucus**

Cause (f) fondamentale ou **profonde** : cause profondément enracinée dans le passé, raison véritable. ➢ *Les pacifistes ont été la cause fondamentale du premier traité de désarmement nucléaire.* **Root cause, underlying cause**

Cause (f) immédiate : événement qui provoque directement une action. ➢ *L'assassinat de l'archiduc François-Ferdinand à Sarajevo a été la cause immédiate de la Première Guerre mondiale.* **Immediate cause**

Caution (f) [mise en liberté sous caution] : engagement d'une ou de plusieurs personnes, ou somme d'argent garantissant qu'un prisonnier libéré provisoirement viendra au tribunal à la date indiquée par le juge. ➢ *Plus le crime est grave, plus la caution est élevée.* **Bail**

CDC (f) – voir Corporation de développement du Canada

Céder : agir selon la volonté des autres; abandonner sa position sous la pression des autres. ➢ *Les employeurs essaient de ne pas céder aux pressions des syndicats.* **To yield**

CEE (f) – voir Communauté économique européenne

Notez que les majuscules qui forment les sigles ne prennent **pas d'accent**.

C

CEI (f) – voir Communauté des États indépendants. **CIS**

Céleste Empire (m) : la Chine, placée sous l'autorité de l'Empereur, le «Fils du Ciel». ➢ *Voyez-vous des ressemblances entre les monarchies de droit divin et le Céleste Empire?* **Celestial Empire**

Cellule (f) : regroupement d'un nombre restreint de personnes œuvrant pour une cause commune. ➢ *Les Partis communistes étaient composés de cellules.* **Cell**

Censurer : dans le contexte politique, vote qui condamne un politicien ou la politique du gouvernement. Dans un contexte général, interdire la publication ou la diffusion d'une œuvre artistique, en partie ou totalement. ➢ *L'Assemblée peut censurer le gouvernement par un vote.* **To censure**

Centraliste (m ou f) : personne en faveur d'un gouvernement central fort et de provinces relativement faibles; fédéraliste. ➢ *Trudeau avait toutes les caractéristiques d'un centraliste.* **Centralist**

Centre (m) : mouvement politique qui tente de trouver un équilibre entre l'intérêt individuel et l'intérêt collectif. ➢ *Un parti politique du centre est modéré.* **Center**

Centre-droite (m) : mouvement politique qui est à mi-chemin entre le centre et la droite. **Center-right**

Centre-gauche (m) : groupe politique se situant à mi-chemin entre le centre et la gauche. ➢ *Certains députés du Parti libéral canadien se situent au centre-gauche.* **Center-left**

Cessez-le-feu (m) : arrêt des combats. ➢ *Le Conseil de sécurité de l'ONU peut ordonner un cessez-le-feu, mais les adversaires ne le respectent pas toujours.* **Ceasefire**

CFC (m) – voir Hydrocarbures chlorofluorés.

Chaîne (f) alimentaire : série d'espèces vivantes dans laquelle les premiers sont mangés par ceux qui les suivent, qui sont à leur tour mangés par ceux qui les suivent. ➢ *Les scientifiques ont découvert que les PCB s'accumulent dans la chaîne alimentaire — dans l'organisme des animaux aquatiques et terrestres, y compris les êtres humains.* **Food chain**

Chambre (f) des communes : assemblée des représentants élus qui siège à Ottawa et qui forme une partie du Parlement. ➢ *La Chambre des communes est l'institution la plus démocratique du Canada — la seule dont les membres sont élus.* **House of Commons**

Chambre (f) haute : autre nom du Sénat. ➢ *La Chambre haute du Parlement canadien se compose normalement de 104 sénateurs nommés par le Gouverneur général sur la recommandation du Premier ministre.* **Upper House** or **Senate**

Changement (m) social : transformation de la société, changement qui se produit dans une société à la suite d'un événement particulier. ➢ *La Première Guerre mondiale a contribué à certains changements sociaux en Europe et au Canada — dans le rôle des femmes, par exemple.* **Social change**

Changement (m) technologique / Évolution (f) technologique / Mutation (f) technologique : modification apportée au processus de production par l'introduction de nouvelles techniques ou de nouvelles machineries. ➢ *Le changement technologique peut entraîner des réductions importantes de la main-d'œuvre.* **Technological change**

Changement (m) territorial : modification de la superficie d'un pays lorsqu'un territoire lui est ajouté ou enlevé. ➢ *Le démantèlement de l'URSS a provoqué des changements territoriaux considérables.* **Territorial change**

Chaos (m) : désordre extrême. ➢ *L'anarchie est caractérisée par le chaos.* **Chaos**

Charismatique : caractère d'une personne — d'un dirigeant politique ou religieux, d'un artiste etc.— qui sait séduire les foules, qui a un prestige, un pouvoir extraordinaire sur beaucoup de gens. ➢ *Dans les années 1970, Pierre Trudeau était un dirigeant charismatique.* **Charismatic**

Charte (f) canadienne des droits et libertés : partie de la Loi constitutionnelle de 1982 qui énumère les libertés et les droits fondamentaux des Canadiens. ➢ *Le Premier ministre Trudeau a ajouté la Charte canadienne des droits et libertés à la Constitution.* **The Canadian Charter of Rights and Freedoms**

Charte (f) de la langue française : la Loi 101. Mesure de protection de la langue française – adoptée par l'Assemblée nationale québécoise en 1977, qui imposait certaines restrictions à l'usage de l'anglais au Québec. **Charter of the French Language - Bill 101**

Charte (f) de l'Atlantique : signée le 14 août 1941 entre les États-Unis et la Grande-Bretagne,

qui définit les bases de la paix après la victoire des Alliés. ➢ *La Charte de l'Atlantique a formulé les principes repris ensuite dans la Charte des Nations Unies.* **Atlantic Charter**

Chartisme (m) : mouvement ouvrier anglais, visant à obtenir des droits politiques et sociaux. Son programme était défini dans une Charte du peuple de 1838. ➢ *Le Chartisme a ouvert la voie à une plus grande participation des gens ordinaires à la vie politique de la Grande-Bretagne.* **Chartism**

Chartistes (m) : partisans du Chartisme, groupe d'ouvriers anglais qui ont essayé de réformer le système politique dans les années 1840. ➢ *Les Chartistes réclamaient notamment le suffrage universel pour les hommes.* **Chartists**

Chauvinisme (m) : 1. Patriotisme excessif et agressif. 2. Parti pris et attitude de supériorité envers certains groupes, en particulier les femmes. ➢ *Le chauvinisme est dangereux quand il se rapproche du racisme.* **Chauvinism, jingoism, ultra-nationalism**

Chauvin était le nom d'un soldat de Napoléon qui avait une admiration aveugle pour la France.

Chef (m) de file : expression qui sert à désigner un produit, une personne, une entreprise, un pays qui est le premier dans un secteur particulier. ➢ *Le Canada est le chef de file mondial en matière de biens et de services pour l'environnement.* **Leader**

Chemin (m) de fer transcontinental/Transcontinental : ligne de chemin de fer qui traverse tout un continent. Dans le contexte canadien, projet entrepris par Macdonald, ligne de l'Atlantique au Pacifique, qui fut achevée en 1885 et qui devait favoriser l'unité canadienne. ➢ *La compagnie VIA offre un tarif spécial sur les parcours longue distance du Transcontinental de l'Ouest et du Transcontinental de l'Est.* **Canadian Pacific Transcontinental Railway**

Chevauchement (m) : le fait de couvrir en partie les mêmes domaines; dans le cas du Canada, le fait que les gouvernements fédéral et provinciaux aient les mêmes responsabilités dans certains secteurs. ➢ *Les gestionnaires essaient d'éviter le chevauchement des responsabilités ou les doubles emplois pour rentabiliser les entreprises.* **Overlapping**

Chien (m) de garde : personne qui défend les intérêts d'autrui avec conviction. ➢ *L'ombudsman joue le rôle de chien de garde pour la population en général.* **Watchdog**

Chiffre (m) d'affaires ou **des ventes** : total des ventes effectuées pendant une période donnée. ➢ *Les banques n'hésitent pas à prêter de l'argent aux entreprises qui ont un gros chiffre d'affaires.* **Sales figure**

Chômage (m) : situation des travailleurs qui n'ont pas d'emplois. ➢ *Le chômage a augmenté dans les pays industrialisés dans les années 1980 et 1990.* **Unemployment**

Chômage (m) saisonnier : situation des travailleurs de certaines industries qui perdent régulièrement leur travail à certaines périodes (saisons) de l'année. ➢ *Le chômage saisonnier est presque inévitable pour les pêcheurs de Terre-Neuve.* **Seasonal unemployment**

Cible (f) : but que l'on vise. ➢ *Les entreprises établissent des cibles à atteindre dans leur planification.* **Target**

Circonscription (f) [électorale] : région géographique qui est représentée par un député élu.

➢ *Le nombre de circonscriptions varie selon la population.* **Constituency, electoral district** or **riding**

Cisjordanie (f) : territoires palestiniens occupés par Israël se situant entre Israël et le Jourdain. ➢ *Il y a des tensions en Cisjordanie.* **West Bank**

Citoyen (m) : individu membre d'un État et qui a, de par son appartenance, des droits et des responsabilités. ➢ *Tout citoyen canadien a le devoir de voter.* **Citizen**

Citoyenneté (f) : qualité de citoyen ayant des droits et des responsabilités. Le mot citoyenneté est parfois synonyme de nationalité. ➢ *La citoyenneté donne des avantages, mais aussi des responsabilités.* **Citizenship**

Civique (adj) : relié au rôle de citoyen. ➢ *Chaque Canadien et Canadienne a le droit et la responsabilité de voter — c'est une obligation civique.* **Civic**

Civisme (m) : sens de ses responsabilités et de ses devoirs de citoyen. ➢ *Aujourd'hui, beaucoup de jeunes ressentent un certain civisme envers l'environnement.* **Citizenship, civic-mindedness**

Civisme (m) d'entreprise : entreprise qui se comporte en bon citoyen, en prenant au sérieux ses responsabilités envers la société – en respectant l'environnement, par exemple. ➢ *En participant au nettoyage du Rhin, la société pharmaceutique Sandoz a fait preuve de civisme d'entreprise.* **Corporate citizenship**

Classe (f) ouvrière : l'ensemble des ouvriers, souvent opposé au patronat (aux employeurs). ➢ *La lutte des classes oppose la classe ouvrière et le patronat.* **Working class**

Clause (f) de culpabilité : énoncé dans le traité de Versailles qui faisait porter la responsabilité de la guerre à l'Allemagne. ➢ *La clause de culpabilité a été vivement détestée par les Allemands.* **Guilt clause**

Clause (f) dérogatoire/clause nonobstante/ clause 33 : article constitutionnel qui permet de ne pas se soumettre à une loi ou à un règlement. ➢ *Certains critiques se demandent pourquoi protéger des droits dans la constitution si cette même constitution permet aux gouvernements de ne pas respecter ces droits.* **Notwithstanding clause**

Clause (f) d'un traité : article, disposition d'un traité. ➢ *Une des clauses du traité de Versailles touche la question des réparations.* **Provision, clause**

Climat (m) continental : climat typique de l'intérieur d'un continent, caractérisé par des températures extrêmes, étés chauds, hivers froids. ➢ *Dans la Région des Grands Lacs et du Saint-Laurent, le climat est plus continental que maritime.* **Continental climate**

Climat (m) maritime : climat typique des régions de bord de mer, caractérisé par des étés frais et des hivers doux. ➢ *Vancouver et Halifax ont un climat maritime.* **Maritime climate, oceanic climate**

Clôture (f) [de la session] parlementaire : fin d'une session à la Chambre des communes. ➢ *La clôture parlementaire a eu lieu hier; le parlement ne siègera pas avant l'automne.* **Closure of parliament**

Clôture (f) du débat : mesure prise par le gouvernement pour mettre fin au débat et forcer le vote. ➢ *Le gouvernement a imposé la clôture pour forcer la Chambre des communes à se prononcer sur le projet de loi.* **Closure of debate**

31

Coalition (f) : 1. Ensemble de personnes qui ont des intérêts divers et qui se rassemblent pour agir collectivement. 2. Gouvernement formé à partir de deux partis politiques ou plus. ➢ *La Campagne 2000 est une coalition créée pour éliminer la pauvreté chez les enfants du Canada d'ici à l'an 2000.* **Coalition**

Coercition (f) : le fait d'obliger quelqu'un ou un pays à obéir ou à agir d'une certaine façon. ➢ *Les pays faibles peuvent rarement utiliser la coercition.* **Coercion**

Coexistence (f) pacifique : le fait de vivre en paix avec les autres. ➢ *La plupart des pays souhaitent la coexistence pacifique.* **Pacific coexistence** or **peaceful coexistence**

Collectivisation (f) : action de mettre des propriétés, des ressources et les moyens de production en commun au profit de tous (la collectivité). ➢ *Après la mort de Lénine, Staline a entrepris la collectivisation des terres.* **Collectivization**

Collectiviser : mettre les moyens de production et d'échange sous le contrôle de la collectivité par l'expropriation et la nationalisation. ➢ *En Union soviétique, les terres qui appartenaient aux riches propriétaires ont été collectivisées et transformées en coopératives de production agricole ou kolkhozes.* **To collectivize**

Collectivisme (m) : solution que Marx a proposée à la lutte des classes : système économique et social fondé sur la propriété collective des moyens de production. ➢ *Le collectivisme était un élément essentiel du régime soviétique.* **Collectivism**

Colloque (m) / Symposium (m) [pluriel : symposiums ou symposia] : réunion de spécialistes qui échangent des idées et des opinions sur une question ou dans un domaine particulier. ➢ *Noter que «symposium» et «colloque» ne sont pas tout à fait synonymes — le symposium réunit des spécialistes de la même discipline, tandis que le colloque peut être multidisciplinaire.* **Symposium**

Colonie (f) : territoire placé sous la domination d'un pays étranger. ➢ *L'Empire britannique incluait des colonies en Amérique du Nord, en Afrique et aux Indes.* **Colony**

C

En 1585, le navigateur Walter Raleigh fonde la Virginie, la **première colonie anglaise en Amérique.** Il l'appelle ainsi en l'honneur de la reine Élisabeth, la reine vierge.

Colonies (f) maritimes : colonies (puis à compter de 1867, provinces) de la Côte est, soit le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard. **Maritimes**

Colonisation (f) : action de placer un territoire sous la domination d'un pays étranger, souvent par la force, et en le peuplant de gens du pays étrangers (les colons). ➢ *La colonisation peut être politique, linguistique, culturelle, économique.* **Colonization**

Combattant (m) d'unité de choc : pendant la Seconde Guerre mondiale, soldat qui faisait partie d'une unité chargée des opérations spéciales. **Storm trooper**

Combustible (m) fossile : combustible d'origine fossile; substances naturelles à base de carbone, qui viennent de la transformation lente de la matière organique au sein de la Terre. Ils peuvent être solides (charbons), liquides (pétroles) ou gazeux (gaz naturel). ➢ *Les combustibles fossiles sont en grande partie responsables des pluies acides.* **Fossil fuel**

COMECOM (m) – voir Conseil d'assistance économique mutuelle

Comité (m) de planification de l'état (URSS) ou GOSPLAN : comité qui se chargeait de la planification centralisée en URSS. ➢ *Le GOSPLAN était au cœur du système économique soviétique.* **State Planning Committee of the USSR - GOSPLAN**

Comité (m) de salut public : sous la Révolution française, comité établi par la Convention nationale en 1793 pour gouverner l'État et lutter contre les ennemis de l'État. ➢ *Danton a dirigé pendant une courte période le Comité de salut public.* **Committee of public safety**

Attention aux anglicismes! En français, on dit «**faire partie d'un comité**» ou «**siéger à un comité**» [et non pas «siéger sur» un comité]

Commando (m) : groupe de combat employé pour des actions rapides et souvent subversives. ➢ *Les commandos peuvent faire partie des forces armées d'un pays et appartenir à des mouvements révolutionnaires ou terroristes.* **Hit team**

Commerce (m) : activités d'achat et de revente de produits. ➢ *Le Canada fait la plus grande partie de son commerce avec les États-Unis.* **Trade**

Commerce (m) administré : échanges commerciaux réglementés qui se font selon les règles négociées d'avance entre deux ou plusieurs parties. ➢ *Le pacte de l'Automobile entre le Canada et les États-Unis est un exemple de commerce administré.* **Managed trade (used in Foreign trade)**

Commerce (m) extérieur ou **étranger** : commerce effectué avec les pays étrangers. ➢ *Au Canada, le commerce extérieur représente d'habitude un tiers de notre Produit National Brut.* **Foreign trade**

Commercialisation (f)/Techniques (f) commerciales : ensemble de principes, de techniques et de méthodes qui ont pour but d'étudier et de stimuler les besoins du marché pour favoriser la vente de produits. ➢ *La vente, la distribution, la publicité, la promotion, la planification du produit et les études du marché font partie de la commercialisation.* **Marketing**

Commercialisation (f) de masse : ensemble des techniques visant à vendre des produits à un grand nombre de consommateurs. ➢ *Coca-Cola pratique la commercialisation de masse.* **Mass marketing**

Commission (f) canadienne des droits de la personne - CCDP : organisme créé en 1970 pour sensibiliser la population à ses droits et faire enquête sur les plaintes d'abus. **Canadian Human Rights Commission - CHRC**

Commission royale (f) [ou **commission d'enquête parlementaire**] : comité établi par le gouvernement fédéral pour étudier un problème national et présenter des recommandations au gouvernement en vue de trouver des solutions. ➢ *La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme a fait un travail très important pour les minorités francophones hors Québec.* **Royal Commission of Inquiry**

Quelques-unes des grandes commissions royales :

- Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, aussi appelée Commission B.B. et Commission Dunton-Laurendeau
- Commission royale d'enquête sur l'égalité en matière d'emploi, également

appelée Commission Abella, 1984. Commission of Inquiry on Equality in Employment

- Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada : fondée en 1967
- Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones - CRPA : commission créée par le gouvernement en 1992 pour trouver des solutions à la question autochtone. Royal Commission on Aboriginal People - RCAP

La liste des commissions royales d'enquête et leurs dates indiquent quelques-unes des grandes questions d'ordre social qui préoccupent le Canada. Les commissions royales portent souvent le nom de leur(s) président(s)

Commissions (f) économiques régionales de l'ONU: commissions qui sont placées sous l'autorité du Conseil économique et social de l'ONU [Economic and Social Council - ECOSOC] : **United Nations Regional Economic Commissions**

- Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique - CESAP. Economic and Social Commission for Asia and the Pacific - ESCAP
- Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale - CESAO. Economic and Social Commission for Western Asia - ESCWA
- Commission économique pour l'Afrique - CEA. Economic Commission for Africa - ECA
- Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes - CEPALC. Economic Commission for Latin America and the Caribean - ECLAC
- Commission économique pour l'Europe - CEE (à ne pas confondre avec la Communauté économique européenne). Economic Commission for Europe - ECE

Noter le nom des 5 grandes commissions économiques régionales des Nations Unies dans le monde : la **CEA** en Afrique (siège à Addis-Abeba), la **CEPALC** en Amérique latine (siège à Santiago du Chili), la **CESAO** en Asie occidentale (siège à Bagdad), la **CESAP** en Asie et Pacifique (siège à Bangkok) et la **CEE** en Europe (siège à Genève).

Commonwealth (m) [of Nations] : association d'une cinquantaine de pays indépendants, autrefois colonies de la Grande-Bretagne, qui favorise la coopération et la bonne entente sur les plans politique, économique, culturel, entre autres. ➢ *Le Canada est un membre important du Commonwealth.* **Commonwealth**

Communauté (f) des États indépendants - CEI [ex-URSS] : regroupement d'anciens États de l'URSS après sa dissolution en 1991. ➢ *L'effondrement du régime soviétique a permis la formation de 15 nouveaux États, dont 11 se sont regroupés dans une association internationale appelée la CEI.* **Commonwealth of Independent States - CIS**

Communauté (f) économique européenne - CEE : groupe de pays comprenant initialement la France, l'Italie, l'Allemagne de l'Ouest, la Belgique, le Luxembourg et la Hollande (l'Europe des Six), auxquels se sont joints le Danemark, la Grande-Bretagne et l'Irlande en 1973, la Grèce en 1981 et le Portugal en 1986. Elle a supprimé de nombreux tarifs douaniers pour permettre la libre circulation des produits entre les pays membres. La CEE était surtout connue sous le nom de «Marché commun». À l'heure actuelle, elle s'appelle l'Union européenne. (UE). ➢ *Aujourd'hui, les citoyens des pays membres de la CEE ont un passeport européen.* **EEC - European Economic Community**

Communication (f) de masse/Moyens (m) de communication de masse/Mass-média (m) : toute forme de communication qui rejoint un grand nombre de personnes; ex. : la télévision, la radio, les journaux et les magazines. ➢ *Grâce à la technologie électrique et électronique, la communication de masse peut rejoindre un très grand nombre de personnes très rapidement.* **Mass media**

Communisme (m) : théorie politique exigeant que la propriété privée soit abolie, que l'État

devienne propriétaire de tous les moyens de production, et que tous les gens possèdent les mêmes richesses et les mêmes pouvoirs. Le communisme est devenu l'idéologie soviétique qui était fondée sur les doctrines de Karl Marx adaptées par Lénine. ➢ *Avant le démantèlement de l'URSS, les pays de l'Ouest avaient très peur de l'expansion du communisme.* **Communism**

Compensation (f) : principe qui consiste à dédommager ou à indemniser un pays ou des personnes pour des pertes subies. **Compensation**

Compétitivité (f) ou capacité (f) concurrentielle : capacité d'une entreprise, d'un produit, d'un prix, de résister à la concurrence. ➢ *La compétitivité est un élément essentiel du capitalisme.* **Competitiveness**

Compression (f) budgétaire ou des dépenses/ Restriction (f) ou réduction (f) budgétaire/Restriction (f) des dépenses : le fait de réduire les dépenses, pour éliminer un déficit ou augmenter les profits. ➢ *Aujourd'hui, tous les gouvernements et toutes les entreprises ont adopté des programmes de compression budgétaire – pour éliminer leurs dettes ou pour maximiser leurs revenus.* **Budget cut, budget reduction, budget cutback**

Ne pas dire «**coupure budgétaire**» qui est un anglicisme.

Compromis (m) : accord impliquant les concessions de toutes les parties. ➢ *Les compromis permettent de régler beaucoup de conflits.* **Compromise**

Concession (f) /Lot (m) de colonisation/ Homestead (m) dans l'Ouest canadien et aux É.-U. : terre de 160 acres donnée par l'État (le Canada) à un colon ou homesteader (dans l'Ouest) sous certaines conditions. ➢ *De nombreux francophones ont obtenu une concession et se sont établis dans l'Ouest.* **Homestead**

Conciliation (f) – voir Apaisement

Concurrence (f) : compétition, rivalité entre plusieurs personnes ou plusieurs compagnies poursuivant un même but. ➢ *La concurrence devrait favoriser le consommateur, qui pourra acheter le meilleur produit au meilleur prix.* **Competition**

Conditions (f) commerciales : les éléments qui caractérisent le marché. ➢ *Une entreprise doit étudier les conditions commerciales avant de s'établir dans une région donnée.* **Marketing conditions**

Conditions (f) d'emploi : exigences imposées par un employeur à un salarié au moment de son embauche. Ces conditions font ensuite partie des conditions de travail. ➢ *Les conditions d'emploi incluent la rémunération, les avantages sociaux, les congés, etc.* **Employment conditions**

Conditions (f) de travail : expression qui peut désigner les conditions d'emploi ou les caractéristiques du milieu du travail — propreté, niveau de bruit, heures de travail. ➢ *Au XIX^e^ siècle les conditions de travail dans les usines étaient abominables.* **Working conditions**

Confédération (f) : dans un contexte canadien — union des colonies de l'Amérique du Nord britannique qui ont formé le Canada le 1^er^ juillet 1867 et qui étaient le Canada (comprenant le Canada Est et le Canada Ouest), la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Les autres provinces s'y sont jointes plus tard : le Manitoba en 1870, la Colombie-Britannique en 1871, l'Île-du-Prince-Édouard en 1873, l'Alberta et la Saskatchewan en 1905 et Terre-Neuve en 1949. ➢ *Les Québécois*

sont entrés dans la Confédération sans avoir été directement consultés. **Confederation**

Conférence (f) au sommet/Sommet (m) : réunion de chefs d'État ou de gouvernement. ➢ *Les conférences au sommet ont lieu régulièrement dans le cadre du* Commonwealth *et de la* Francophonie, *entre autres.* **Summit conference**

Conférence (f) de Bandoung : conférence internationale qui a eu lieu à Bandoung (Indonésie) en avril 1955 : 29 pays d'Asie et d'Amérique, anciennes colonies pour la plupart, ont condamné le colonialisme, soulevé les problèmes du développement économique et culturel et jeté les bases de la politique de non-alignement. ➢ *Au cours de la conférence de Bandoung, les orateurs les plus écoutés ont été Nehru (Inde), Chou En-Lai (Chine) et Sukarno (Indonésie).* **Bandung Conference**

Conférence (f) de Postdam (17 juillet - 2 août 1945) : conférence qui a réuni Staline, Truman et Churchill, ce dernier étant remplacé en cours de route par Atlee. La conférence précise les décisions prises à Yalta et en prend d'autres, touchant en particulier le sort de la Corée, de la Pologne et d'une Allemagne occupée. ➢ *À la conférence de Postdam, les puissances occidentales ont dû accepter les changements territoriaux effectués par les Russes en Pologne.* **Postdam Conference**

Conférence (f) de Wannsee : conférence où «la solution finale» d'Hitler a été proposée, le 20 janvier 1942. **Wannsee Conference**

Conférence (f) de Yalta : conférence qui a eu lieu à Yalta (Ukraine), du 4 au 11 février 1945, et qui réunissait Roosevelt, Churchill et Staline dans le but de coordonner leur politique de guerre et d'après-guerre. ➢ *C'est à la conférence de Yalta qu'on a décidé la création de quatre zones d'occupation de l'Allemagne après sa défaite.* **Yalta Conference**

Conférence (f) des Nations Unies sur le commerce et le développement - CNUCED : organisation des Nations Unies créée en 1964 et dont le but est l'analyse et le débat entre les pays du Nord et ceux du Sud. ➢ *La CNUCED permettra peut-être d'établir un nouvel ordre économique international.* **United Nations Conference on Trade and Development — UNCTAD**

Conférence (f) des Premiers ministres - CPM : rencontre où le Premier ministre du Canada et les premiers ministres des provinces discutent de problèmes qui les concernent mutuellement. ➢ *Les Conférences des Premiers ministres peuvent contribuer à rapprocher les provinces et le gouvernement fédéral.* **First Ministers' Conference - FMC**

Conférence (f) fédérale-provinciale – voir Conférence des Premiers ministres.

Conférence (f) sur la sécurité et la coopération en Europe - CSCE : conférence destinée à réduire les risques de conflits graves et à promouvoir la coopération en matière de sécurité en Europe. ➢ *La première réunion de la CSCE a eu lieu en 1973 à Helsinki à la demande de l'URSS.* Voir Accord(s) d'Helsinki. **Conference on Security and Cooperation in Europe - CSCE**

Conférences (f) de guerre : conférences qui réunissaient les Alliés lors de la Deuxième Guerre mondiale en vue d'établir les modalités de leur coopération. ➢ *La conférence de guerre à Yalta a abouti, entre autres, à la décision de créer les Nation Unies.* **Wartime conferences**

Conférences (f) de Paris : 1. Conférence de la paix **(1919 -1920)**, après la Première Guerre mondiale. Elle réunit les vingt-sept puissances victorieuses, alliées ou associées et exclut les puissances vaincues. La conférence élabore le pacte de la Société des Nations et divers traités — dont le traité de Versailles. 2. **Avril-juil. 1946**

- Après la Seconde Guerre mondiale, conférence de la paix des 21 Nations qui ont combattu les pays de l'Axe. La Conférence se termine sans accord. **Paris Peace Conferences**

Conflit (m) : lutte entre des personnes ou nations dont les idées sont différentes; querelle entre des groupes aux vues opposées. ➢ *L'histoire de l'humanité contient de nombreux exemples de guerres et de conflits.* **Conflict**

Conflit (m) civil : conflit qui se produit à l'intérieur d'un pays. ➢ *Les conflits civils se multiplient en Algérie, entre les musulmans intégristes et la population modérée.* **Civil conflict, internal strife**

Conflit (m) des générations : écart entre les attitudes et les valeurs sociales des jeunes et celles de leurs parents. ➢ *La comédie musicale des années soixante «Hair» illustre clairement le conflit des générations.* **Generation gap**

Conflit (m) régional : conflit politique ou militaire limité à une région globale précise, qui implique souvent deux ou trois pays directement. ➢ *Au Moyen-Orient, les conflits régionaux ont souvent dégénéré en guerres.* **Regional conflict**

Conflit (m) sino-soviétique : tensions entre la Chine et l'Union soviétique, qui se sont accentuées après la mort de Staline. En 1960, l'URSS rappelle ses experts et provoque l'arrêt de grands projets industriels; en 1969, la détérioration des relations aboutit à de violents incidents frontaliers. ➢ *En 1989, la visite de Gorbatchev à Pékin a marqué la fin officielle de la querelle sino-soviétique.* **Sino-Soviet dispute**

Conformisme (m) : fait d'agir comme les autres, d'imiter les actions des autres. ➢ *En général, le milieu majoritaire pousse au conformisme.* **Conformism**

Conformisme (m) politique/Orthodoxie (f)/ Rectitude (f) politique : principe qui consiste à éviter les actions ou les affirmations qui pourraient blesser les groupes minoritaires. ➢ *En Amérique du Nord, le conformisme politique exige qu'on montre du respect pour les groupes autrefois marginalisés.* **Political correctness**

Confrontation (f) : affrontement hostile; conflit entre Nations, qui se manifeste par des paroles ou des actions. ➢ *Malheureusement, les confrontations et les guerres sont souvent des méthodes d'interaction entre les pays.* **Confrontation**

Congrès (m) à la direction/Congrès (m) d'investiture/Congrès à la chefferie : congrès d'un parti politique convoqué pour l'élection d'un chef. ➢ *Voter au congrès à la direction est un des devoirs importants des membres d'un parti politique.* **Leadership convention**

Congrès (m) au leadership – voir Congrès à la direction.

Congrès (m) d'investiture – voir Congrès à la direction

Congrès (m) de Berlin, 1878 : congrès qui a réuni les principales puissances européennes du 13 juin au 13 juillet 1878 sous la direction de Bismarck et qui visait à stabiliser la situation dans les Balkans. L'Autriche a reçu le droit d'administrer la Bosnie-Herzégovine et la Serbie s'est libérée de la domination turque. ➢ *L'annexion de la Bosnie-Herzégovine en 1908 était contraire aux décisions prises au Congrès de Berlin.* **Berlin Congress**

Congrès (m) de Berlin, 1885 : rencontre entre les principales puissances européennes visant à établir les règles à suivre relatives à la colonisation et à la pénétration de l'Afrique. **Berlin Congress**

Congrès (m) de Vienne, 1815 : réunion qui marque la fin des guerres napoléoniennes et qui a pour but de refaire la carte d'Europe suite à la chute de l'Empire français. ➢ *Trois principes de base ont guidé les ministres dans leurs délibérations : 1. compensation (financières ou territoriales), 2. légitimité (retour de l'Ancien Régime) et 3. sécurité dans toute l'Europe.* **Vienna Congress**.

Conjoncture (f) économique : le climat ou contexte économique qui permet d'expliquer une situation ou de prévoir son évolution. ➢ *La conjoncture économique sert à expliquer ou à excuser beaucoup de décisions dans les entreprises — la réduction des salaires, le renvoi du personnel.* **Economic conditions**

Conquête (La) (f) : dans le contexte canadien, terme utilisé pour désigner l'acquisition du Canada par la Grande-Bretagne après la guerre de Sept Ans et, par extension, les changements qui en résultèrent pour les 60 000 à 70 000 habitants francophones et les nombreuses tribus indiennes du Canada. ➢ *La capitulation de Montréal, le 8 septembre 1760, constitue l'étape finale de la Conquête.* **Conquest**

Conscription (f) : enrôlement obligatoire dans les forces armées. Au Canada plus particulièrement, enrôlement obligatoire dans l'armée canadienne pendant les deux guerres mondiales. ➢ *La conscription a provoqué des tensions entre le Canada francophone et le Canada anglophone.* **Conscription**

Conseil (m) d'administration : groupe de personnes, élues ou désignées, qui dirige une entreprise, un organisme. ➢ *Au cours de l'assemblée annuelle, les membres du Conseil d'administration présentent un rapport aux actionnaires.* **Board of directors, executive board**

Conseil (m) d'assistance économique mutuelle - CAEM/COMECOM : organisme créé en 1949, à Moscou, entre les pays socialistes d'Europe orientale, pour favoriser les échanges économiques multilatéraux et la coopération technique et scientifique. Il a été dissous en 1991. **Council for Mutual Economic Assistance - CMEA/COMECOM**

Conseil (m) de sécurité - CS : organisme de l'ONU responsable de la sécurité internationale. ➢ *En cas de menaces de guerre, le Conseil de sécurité décide de l'envoi de forces de maintien de la paix.* **Security Council - SC**

Conseil (m) de la radio-télévision canadienne - CRTC (m) : nom utilisé jusqu'en 1976; depuis 1976, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Le CRTC réglemente et supervise tous les aspects du système canadien de radiodiffusion et de télécommunications; il renouvelle également les permis de tous les réseaux de câblodistribution. ➢ *Le CRTC joue un rôle protecteur important pour la culture canadienne.* **Canadian Radio-Television and Telecommunication Commission - CRTC**

Conseil (m) des arts du Canada - CAC : organisme fondé en 1957 pour promouvoir les arts et la culture. ➢ *L'architecte albertain Douglas Cardinal a remporté le prix Molson 1992 du Conseil des arts du Canada.* **Canada Council - CC**

Conseil (m) économique du Canada - CEC : organisme fédéral chargé d'étudier les questions économiques et de promouvoir le développement au Canada. ➢ *Le Conseil économique du Canada a publié de nombreux rapport sur l'Ouest : L'Ouest en transition, L'instabilité des revenus agricoles dans les Prairies, L'offre de découvertes de pétrole et de gaz naturel en Alberta, etc.* **Economic Council of Canada - ECC**

Conseil (m) économique et social de l'ONU : organisme de l'ONU qui vise à favoriser la coopération économique et sociale planétaire. Son travail se fait par le biais de 5 commissions économiques régionales : en Europe (CEE à Genève), Asie et Pacifique (Cesap à Bangkok), Amérique latine (Cepalc à Santiago du Chili), Asie occidentale (CEAO à Bagdad) et Afrique (CEA à Addis-Abeba). **United Nations Economic and Social Council - ECOSOC**

Conseil (m) mondial de l'alimentation - CMA : organisme de l'ONU chargé d'examiner la situation alimentaire mondiale. ➢ *Un des objectifs du Conseil mondial de l'alimentation est d'éliminer définitivement la faim et la malnutrition dans le monde.* **United Nations World Food Council - WCF**

Consensus (m) : accord général de la plupart des membres d'un groupe. ➢ *La prise de décisions par consensus est une excellente façon d'éviter des conflits à long terme.* **Consensus**

Conséquences (f) : résultats ou effets qui peuvent être positifs, négatifs ou les deux. ➢ *Le gaspillage des ressources naturelles peut avoir des conséquences désastreuses.* **Consequences**

Conservateur (m) : personne qui croit aux valeurs et aux coutumes traditionnelles. En politique, les conservateurs font partie de la droite. ➢ *Les conservateurs britanniques ont critiqué l'esprit radical et violent de la révolution française.* **Conservative**

Conservatisme (m) : doctrine politique qui cherchait autrefois à préserver le statu quo social et politique. De nos jours, le conservatisme désigne aussi une doctrine qui cherche à libérer l'individu de l'emprise de l'État. ➢ *Edmund Burke a développé la doctrine classique du conservatisme.* **Conservatism**

Consommateur (m)/Consommatrice (f) : personne qui achète ou utilise un bien ou un service pour combler un besoin. ➢ *De plus en plus, la publicité essaie d'attirer les jeunes consommateurs.* **Consumer**

Consommation (f) : achat et/ou utilisation de biens et de services. ➢ *La société du XX^e^ siècle est une société de consommation.* **Consumerism**

Constitution (f) : ensemble des lois fondamentales et des principes qui gouvernent un pays. Ces lois peuvent être des coutumes et traditions orales; c'est également le document qui contient les lois écrites. ➢ *Certains Canadiens ne veulent plus entendre parler de réformes possibles de la Constitution.* **Constitution**

Consulat (m) : 1. régime qui a duré de 1799 à 1804, et qui a pris fin quand le Premier Consul, Napoléon, s'est proclamé empereur. Pendant la période du Consulat, l'esclavage a été rétabli dans les colonies et les grèves ont été interdites. 2. bureau de l'Ambassade dans une ville étrangère. ➢ *Le Consulat canadien à New York aide les gens d'affaires de passage.* **Consulate**

Contemporain (adj) : moderne, qui fait partie de notre époque. ➢ *Picasso est un des grands peintres contemporains.* **Contemporary**

Contenir : endiguer, empêcher l'expansion. ➢ *Pendant la guerre froide, le principal but de la politique était de contenir le communisme.* **To contain**

Contestation (f) idéologique : remise en question de certaines croyances ou idées (d'un système d'idées, de valeurs). ➢ *Les décisions économiques peuvent certainement faire l'objet de contestations idéologiques.* **Ideological challenge**

Continentalisme (m) : dans le contexte nord-américain, attitude favorable à l'établissement de liens économiques et politiques étroits entre le Canada et les États-Unis. ➢ *Le continentalisme nord-américain s'oppose souvent au continentalisme européen : les pays de l'Union européenne essayant de résister à la puissance des pays de l'ALENA.* **Continentalism**

Contingent (m)/Quota (m) : quantité limitée de marchandises qu'un pays accepte de recevoir d'un autre pays. ➢ *Les pays se protègent de la concurrence étrangère en imposant des tarifs douaniers et des contingents.* **Quota**

Contingenter : imposer des quotas. ➢ *Dans de nombreux pays, la production laitière est contingentée.* **To establish quota limits**

Contraction économique : phase durant laquelle les activités économiques diminuent. ➢ *La contraction économique s'accompagne de mises à pied et de faillites d'entreprises.* **Economic contraction**

Contrebande (m ou **f)** : commerce de marchandises prohibées (les drogues) ou dont on ne règle pas les droits de douane (l'alcool, les cigarettes). ➢ *Le Québec a accusé les warriors Mohawks de faire la contrebande des cigarettes.* **Smuggling**

Contrevenant (m) : personne qui agit contrairement à un règlement ou à une loi. ➢ *On punit souvent les contrevenants avec des amendes.* **Offender**

Contribuable (m ou **f)** : personne qui paye des impôts. ➢ *Les gouvernements ont la responsabilité de dépenser l'argent des contribuables sagement et équitablement.* **Taxpayer**

Contrôle (m) de l'État : fonction gouvernementale qui consiste à surveiller et à réglementer certaines activités ou secteurs. ➢ *Le capitalisme sauvage refuse tout contrôle de l'État.* **State control**

Contrôle (m) des armements : pratique qui consiste à limiter, d'après le nombre ou le genre, les armes des pays. ➢ *Il ne faut pas confondre le contrôle des armements (qui limite les armements) au désarmement (qui élimine les armes).* **Arms control**

Contrôle (m) des salaires et des prix : mesure gouvernementale visant à stabiliser les prix et les salaires pour lutter contre l'inflation. ➢ *Pour que les consommateurs conservent leur pouvoir d'achat, le contrôle des salaires devrait toujours s'accompagner du contrôle des prix.* **Wage and price controls**

Contrôle (m) parlementaire ou **du trésor public** : le fait que le Parlement doit autoriser toute dépense publique. ➢ *Le contrôle parlementaire devrait garantir la bonne gestion de l'argent des contribuables.* **Parliamentary control, control of public funds**

Controverse (f)/Polémique (f) : question sur laquelle il y a une grande différence d'opinion. ➢ *La question de l'avortement provoque toujours de grandes controverses.* **Controversy**

Convoi (m) : système qui consiste à faire escorter des navires marchands par des navires de guerre pour les protéger de toute attaque ennemie. Aujourd'hui, groupe de véhicules organisés de façon à faciliter le contrôle et le déplacement en bon ordre, avec ou sans escorte de protection. ➢ *Les convois d'aide humanitaire ne peuvent pas toujours rejoindre les camps de réfugiés.* **Convoy**

Coopération (f) : action de participer à une œuvre commune. ➢ *Aujourd'hui, seule la coopération permettra de combattre les grands problèmes de pollution.* **Cooperation**

Coopérative (f) : entreprise, groupement de personnes qui s'unissent pour acheter, vendre ou produire. ➢ *La cultivatrice vend ses produits à la coopérative du village.* **Co-operative**

Coran (m) : le Coran est le livre saint de l'Islam, religion fondée en 622 par le prophète Mahomet. ➢ *Les musulmans vénèrent le Coran comme les chrétiens la Bible.* **Koran**

Cordillère (f) : mot d'origine espagnole qui signifie «chaîne de montagnes située en bordure d'un continent». ➢ *Les montagnes Rocheuses font partie de la Cordillère canadienne.* **Cordillera**

Corporation (f) de développement du Canada - CDC : organisme établi par le gouvernement Trudeau en 1971, qui a été financé par le gouvernement et le secteur privé dans le but d'acheter des entreprises étrangères importantes établies au Canada. **Canadian Development Corporation - CDC**

Corporatisme (m) : doctrine économique et sociale qui préconise la réunion, dans une organisation professionnelle commune, des représentants (ouvriers et patrons) d'une même entreprise ou organisation. ➢ *Mussolini a utilisé la doctrine du corporatisme à son avantage et en a fait un modèle social de fascisme.* **Corporatism**

Corps (m) exécutif : organisme chargé d'administrer le pays et de veiller à l'exécution des lois. ➢ *Au Canada, le Premier ministre et son Cabinet constituent le corps exécutif.* **Executive body**

Corps (m) législatif / Législature (f) : organisme chargé de faire les lois. ➢ *Le Parlement est le corps législatif du Canada.* **Legislative body, Legislature**

Cosmopolitisme (m) : caractère de ce qui est composé de langues et de nationalités diverses. ➢ *La société canadienne se distingue par son cosmopolitisme.* **Cospomolitism**

Cote (f) : valeur des actions. ➢ *La cote de la Bourse est à la hausse aujourd'hui.* **Quotation**

Couche (f) d'ozone : couche de l'atmosphère située entre 15 à 40 km d'altitude au-dessus de la surface de la terre. ➢ *La couche d'ozone protège la surface de la terre contre les rayons ultraviolets dangereux qui viennent du soleil.* **Ozone layer**

Coup (m) d'État : prise ou tentative de prise du pouvoir par des moyens illégaux, inconstitutionnels. ➢ *En général, les gouvernements issus d'un coup d'État ne sont pas immédiatement reconnus par la communauté internationale.* **Coup d'État, coup**

Coupe (f) à blanc : façon d'exploiter les forêts qui consiste à couper la totalité des arbres d'une région particulière. ➢ *En Colombie-Britannique, les groupes écologistes et autochtones s'opposent à la coupe à blanc.* **Clear cutting**

Coupe (f) rase : synonyme de coupe à blanc. ➢ *L'industrie forestière pratique la coupe rase depuis de nombreuses années.* **Clear cutting**

Cour de justice (f) : organisme chargé de régler les disputes et de juger des actes criminels. ➢ *Il existe différentes sortes de cours de justice, chacune traitant d'un domaine particulier.* **Court**

Cour (f) internationale de Justice [de La Haye] - CIJ : organisme de l'ONU chargé de régler les questions de droit international. ➢ *La Cour internationale de Justice étudie les problèmes liés au commerce, à la pêche, à la pollution, à l'adoption, entre autres.* **International Court of Justice - ICJ / World Court**

Cour (f) des petites créances : cour de justice (division de la Cour provinciale) où sont jugées les causes dont les réclamations ne dépassent pas

un certain montant (ce montant varie d'une province à l'autre; il est en général de 800 à 1 000 $). **Small claims court**

Cour (f) suprême [du Canada] : le tribunal de dernière instance du pays dans tous les domaines du droit au niveau fédéral et provincial. ➢ *La Cour suprême est le grand interprète de nos lois et en particulier de notre loi fondamentale : la Loi constitutionnelle.* **Supreme Court [of Canada]**

Couronne (f) : dans le contexte canadien, l'État (symbolisé par la Couronne, la Reine). ➢ *Les terres de la Couronne sont les territoires qui appartiennent à l'État.* **Crown**

Course (f) aux armements : concurrence entre les nations qui désirent posséder les armes et les forces armées les plus puissantes. ➢ *La course aux armements entre les États-Unis et l'URSS a longtemps menacé l'humanité.* **Arms race**

Coût (m) d'opportunité ou **d'option** : différence entre le coût de la solution choisie et celui d'autres solutions possibles mais rejetées. Utilisé surtout dans le domaine économique. ➢ *Denise accepte un emploi de recherchiste au musée qui paie 5 $ de l'heure. Elle aurait pu travailler comme secrétaire à 8 $ de l'heure. Denise a choisi l'emploi au musée car cet emploi lui sera profitable dans sa carrière à long terme; son coût d'opportunité est de 3 $.* **Opportunity cost**

Coût (m) de la vie : somme d'argent nécessaire pour acheter les biens et les services qui permettent de maintenir un certain niveau de vie. ➢ *Les travailleurs aimeraient que les augmentations de salaires soient indexées (proportionnelles) au coût de la vie.* **Cost of living**

Coût (m) de renonciation – voir Coût d'opportunité.

Coût (m) réel : le coût d'achat d'un produit ou d'un service, par rapport au coût prévu ou budgété. **Actual cost, real cost**

Coût (m) social : 1. Perte ou inconvénient sur les plans humain et économique, généralement difficile à mesurer, que la société subit à la suite de certains comportements, de certaines activités ou mesures. ➢ *La réduction des budgets consacrés à la santé et à l'éducation peut entraîner des coûts sociaux considérables à long terme.* 2. Dépenses que doit effectuer l'entreprise en vue de supprimer ou de réduire les inconvénients et les dommages causés par l'activité industrielle à la société prise globalement. ➢ *Les coûts sociaux augmentent proportionnellement à la concentration des entreprises.* **Social cost**

Couvre-feu (m) : interdiction de circuler pendant certaines heures — la nuit, en général. ➢ *En temps de guerre, le gouvernement impose un couvre-feu pour protéger la population.* Noter que le mot anglais «curfew» vient du français «couvre-feu». **Curfew**

Covoiturage (m) : partage de l'utilisation d'une voiture par plusieurs individus pour leurs déplacements. ➢ *Le co-voiturage pourrait régler en partie les problèmes de pollution liés à l'automobile.* **Car pool**

Créancier (m) : personne à qui on doit de l'argent. Les pays endettés sont souvent obligés de renégocier le remboursement de leur dette auprès des pays créanciers. **Creditor**

Crédit (m) à la consommation : argent prêté aux consommateurs pour leur permettre d'acheter des objets fabriqués. ➢ *Les crédits à la consommation se distinguent des crédits à la production, qui sont donnés aux fabricants.* **Consumer credit, consumer lending**

Crédit (m) à la production : argent prêté aux fabricants pour leur permettre de produire des objets fabriqués. **Production credit**

Crête (f) de Vimy – Voir Bataille de Vimy

Creuset (m) : processus qui permet à différents groupes de fusionner leurs cultures individuelles pour en faire une seule. ➢ *La société américaine ressemble à un creuset (elle assimile les immigrants); la société canadienne ressemble à une mosaïque (elle encourage le multiculturalisme).* **Melting pot**

Crime (m) contre l'humanité : violation des droits contre des populations civiles avant ou pendant une guerre, ou persécutions pour des motifs politiques, raciaux ou religieux. Ces crimes incluent l'assassinat, l'extermination, la déportation et tout autre acte inhumain. ➢ *Après la Deuxième Guerre mondiale, certains Nazis ont été trouvés coupables de crimes contre l'humanité.* **Crime against humanity**

Crime (m) de guerre : acte de violence contraire aux lois de la guerre, c'est-à-dire aux conventions de la Haye (1899 et 1907) et de Genève (1949). Ces crimes comprennent les assassinats, les mauvais traitements, la déportation de civils ou de prisonniers de guerre, ainsi que le pillage de biens et la destruction de villes et villages. ➢ *En mai 1996, plusieurs Croates et Serbes de Bosnie sont jugés pour crimes de guerre par un tribunal établi à La Haye.* **War crime**

Crise (f) d'Octobre ou **crise d'octobre 1970 /** Crise du FLQ [Front de libération du Québec] : référence aux événements entourant les enlèvements de James Cross et de Pierre Laporte par des membres du FLQ en 1970 et à la proclamation de la loi des mesures de guerre par le gouvernement fédéral. ➢ *Pendant la crise d'octobre 1970, plus de 450 personnes ont été arrêtées sans accusation précise au Québec.* **October Crisis**

Crise (f) d'Oka : affrontement qui a opposé les guerriers Mohawks de la réserve de Kanesatake au Québec et les autorités à Oka durant l'été 1990. La crise d'Oka a duré 78 jours. ➢ *La crise d'Oka relative à une parcelle de terre illustre les tensions qui existent entre les premières nations et le reste du Canada.* **Oka crisis**

Crise (f) de 1929 : crise économique mondiale des années 1930. On peut parler aussi de la grande dépression des années 30, de la crise des années 30, ainsi que de la Crise économique de 1929. ➢ *Durant la Crise de 1929, il y a eu un chômage élevé partout.* **Great Depression, Crash of 1929**

Crise (f) de Suez : crise entraînée par la nationalisation du canal de Suez (Égypte) en juillet 1956, contre les intérêts de la France et de la Grande-Bretagne dans la région. Elle a provoqué une attaque préventive d'Israël contre l'armée égyptienne, une occupation militaire de la région nord du canal par l'Angleterre et la France. Le Canada a joué un rôle important dans le rétablissement de la paix en proposant la création des forces du maintien de la paix. ➢ *Depuis la crise de Suez, le Canada fait partie de toutes les missions de maintien de la paix des Nations Unies.* **Suez Crisis**

En 1957, le Premier ministre Lester B. Pearson a obtenu le **prix Nobel de la paix** pour la contribution du Canada au règlement de la crise de Suez.

Crise (f) des Balkans/guerres (f) balkaniques (1912-13) : la première guerre balkanique se termine par la victoire de l'entente balkanique (Serbie-Bulgarie-Monténégro) contre la Turquie; la seconde guerre balkanique oppose la Bulgarie à la Serbie et à la Grèce pour le partage du

territoire conquis. ➢ *La crise des Balkans fut l'une des causes profondes de la Première Guerre mondiale.* **Balkans wars**

Crise (f) des missiles de Cuba, oct.-nov. 1962 : crise qui a opposé les États-Unis et Cuba, à propos de l'installation de fusées soviétiques à Cuba. ➢ *Après le retrait des fusées soviétiques installées à Cuba, la menace d'une guerre atomique s'est atténuée : la crise de Cuba était réglée.* **Cuban Missile Crisis**

Crise (f) économique : période de ralentissement ou de recul de la croissance économique et de déséquilibre entre la production et la consommation. Les crises économiques peuvent être provoquées par une crise agricole (mauvaises récoltes), une surproduction industrielle et des crises boursières (krach de la bourse) entre autres. ➢ *Initialement, la crise économique qui frappe de nombreux pays depuis 1973 a été provoquée par le quadruplement du prix du pétrole.* **Crisis, Economic depression**

Critique (m) : député d'un parti d'opposition qui est chargé de poser des questions au gouvernement au sujet d'un secteur ou d'un ministère particulier au nom de son parti. ➢ *Le rôle du critique est essentiel dans une démocratie.* **Critic**

Il ne faut pas confondre «le critique» = la personne qui critique, et «la critique», le fait de critiquer, son résultat.

Croissance (f) démographique : augmentation de la population. ➢ *En Inde et en Chine, la croissance démographique est problématique.* **Population increase, population growth**

Croissance (f) durable : utilisation judicieuse des ressources de la terre qui permet de satisfaire les besoins de base des générations du présent, sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire leurs besoins. ➢ *Le consummérisme va à l'encontre de la croissance durable.* **Sustainable development**

Croissance (f) économique : augmentation durable de l'activité économique nationale. ➢ *Pour mesurer la croissance économique, l'indicateur le plus couramment utilisé est l'augmentation relative du Produit intérieur brut (PIB).* **Economic growth**

CSCE – voir Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe

Cuirassé (m) : navire de guerre protégé par des plaques de métal. ➢ *Les cuirassés ont toujours été les navires principaux dans la marine de guerre.* **Warship**

Culture (f) : ensemble des croyances, coutumes, connaissances, arts, institutions, lois, etc., qui caractérisent un groupe de personnes. ➢ *La culture d'un pays contribue à renforcer l'identité nationale.* **Culture**

Culture (f) commerciale ou Culture (f) de vente ou Récolte (f) marchande ou Culture (f) de rente ou Culture (f) industrielle ou Culture (f) d'exportation : récolte produite pour la vente et/ou l'exportation, culture à grande échelle. Certains pays encouragent les cultures commerciales au détriment des cultures vivrières. **Cash crop**

Culture (f) de masse : culture partagée par un grand nombre de personnes, grâce au progrès des moyens de communication. ➢ *La radio, la télévision, la presse écrite, l'ordinateur sont des techniques de diffusion de la culture de masse.* **Mass culture**

Culture (m) industrielle : culture dont on retire des produits qui doivent être transformés (traités

industriellement). ➢ *La betterave à sucre, le coton, le lin, le tabac sont des exemples de culture industrielle.* **Industrial crop**

Culture (f) industrielle ou de plantation : culture en grande quantité d'un seul produit destiné à l'exportation (ex. le sucre). On parle aussi de culture commerciale ou de plantation. ➢ *Dans certains pays pauvres qui ont besoin de devises étrangères (de dollars), les cultures vivrières ont fait place à des cultures industrielles.* **Cash crop**

Noter que le sens de certains termes peut parfois changer selon les contextes.

Culture (f) maraîchère : culture des légumes pratiquée près des grandes villes. ➢ *La vallée du Fraser est connue pour ses cultures maraîchères.* **Market gardening**

Culture (f) vivrière : culture de produits alimentaires destinés à la consommation locale (exemple : les légumes, l'élevage). ➢ *En accroissant la production des cultures vivrières, on pourra peut-être freiner l'exode rural en Afrique noire.* **Food crop**

Cycle (m) d'expansion et de contraction — voir plus haut

Cycle (m) d'expansion et de récession ou ralentissement : alternance de forte expansion et de récession; cycle d'expansion et de ralentissement économique. ➢ *Dans les années 1980, l'Alberta a connu un cycle d'expansion et de récession.* **Boom and bust, boom-bust cycle**

Cycle (m) économique ou des affaires économiques : vie économique marquée par quatre phases essentielles : reprise (relance), croissance (prospérité, expansion) récession, dépression (crise). ➢ *Quand la phase de la récession se prolonge, ce n'est plus une étape du cycle économique normal, mais un signe de crise.* **Business cycle**

Note : Ne pas dire «cycle d'affaires» qui est un anglicisme

45

Darwinisme (m) social : théorie de l'évolution de la société fondée sur les principes darwiniens de la compétition et de la sélection naturelle, affirmant que certaines civilisations (celles des Européens, surtout) sont supérieures aux autres en raison de leurs connaissances, de leur force de caractère et de leur capacité de s'adapter pour survivre. ➢ *Au XIX^e siècle, le darwinisme social a justifié certaines pratiques des puissances colonialistes envers les pays colonisés.* **Social Darwinism**

Débarquement (m) en Normandie : opération qui a commencé le 6 juin 1944 et qui a consisté à faire débarquer 3 500 000 Américains, Britanniques et Canadiens sur les côtes de Normandie (France), défendues par les Allemands. **Normandy landing**

Débiteur (m) : personne qui doit de l'argent. ➢ *Les pays endettés auprès des banques et des gouvernements étrangers sont des pays débiteurs.* **Debtor**

Déboisement (m) / Déforestation (f) : destruction ou diminution des espaces boisés. L'homme est le principal responsable (industrie forestière), mais certains agents naturels (éruptions volcaniques, glissements de terrain) ou artificiels (la pollution acide) peuvent aussi contribuer au déboisement. ➢ *Le déboisement intensif est une catastrophe écologique.* **Deforestation**

Débouché (m) : marché, possibilité de ventes pour les produits. ➢ *Les analystes de marché essaient sans cesse de découvrir de nouveaux débouchés.* **Market opportunity, outlet**

Décideurs (m) : personnes qui ont le pouvoir de prendre des décisions. ➢ *Pour avoir un bon gouvernement, il est important que les décideurs soient proches des gens et comprennent leurs problèmes.* **Decision makers**

Décision (f) économique : décision qui concerne l'organisation de la production, la distribution et la consommation des ressources et des produits dans un pays. ➢ *Dans un régime capitaliste, le secteur privé prend la majorité des décisions économiques.* **Economic decision**

Décision (f) politique : une décision qui concerne l'organisation et les activités reliées au pouvoir entre un gouvernement et les citoyens d'un pays, ou entre un gouvernement et d'autres gouvernements. ➢ *Le choix de la date d'une élection est une décision politique importante, qui peut jouer un rôle déterminant dans les résultats.* **Political decision**

Déclaration (f) Balfour : déclaration affirmant, en 1926, que le Commonwealth est constitué de communautés autonomes de l'Empire Britannique, unies par une allégeance commune à la Couronne. La Déclaration Balfour prépare le terrain pour le Statut de Westminster en 1931. **Balfour Declaration**

Déclaration (f) canadienne des droits ou Loi (f) pour la reconnaissance et la protection des droits humains et des libertés fondamentales : loi que le Premier ministre canadien Diefenbaker a fait adopter en 1960. ➢ *La Déclaration canadienne des droits était une loi fédérale et non une garantie constitutionnelle, c'est-à-dire que le Parlement pouvait la modifier ou l'abolir à son gré.* **Canadian Bill of Rights**

Déclaration (f) d'indépendance américaine : déclaration adoptée par le Congrès continental réuni à Philadelphie le 4 juillet 1776 et qui proclame l'indépendance des treize colonies vis-à-vis de l'Angleterre. ➢ *La Déclaration d'indépendance américaine a été rédigée par Thomas Jefferson.* **Declaration of Independence (USA)**

Déclaration (f) universelle des droits de l'homme : document décrivant les droits essentiels que tous les êtres humains devraient avoir. C'est une déclaration des Nations Unies acceptée par tous les pays membres, bien que tous ne la respectent pas nécessairement. ➢ *La Déclaration universelle des droits de l'homme a été adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1948.* **Universal Declaration of Human Rights**

Il est bien évident que le mot «homme» signifie ici «être humain», et qu'il désigne à la fois l'homme et la femme : la personne. On parle de plus en plus des «droits de la personne».

Décollage (m) : point où un pays commence à s'industrialiser rapidement. ➢ *Le décollage se produit grâce à l'évolution des mentalités, des événements politiques, des progrès techniques et des qualifications, qui provoquent l'apparition d'une croissance auto-entrenue.* **Economic take-off**

Décolonisation (f) : passage du régime colonial à l'indépendance. ➢ *Dès 1975, la décolonisation était pratiquement complétée.* **Decolonization**

Dédommagements (m) de guerre/Réparation (f)/ Indemnité (f) de guerre : somme que les pays versent en compensation des dommages de guerre, comme l'Allemagne par exemple, d'après le traité de Versailles. ➢ *Les dédommagements de guerre peuvent provoquer beaucoup de sentiments négatifs de la part du pays qui doit les verser.* **Reparation, War indemnity**

Déduction (f) fiscale ou **d'impôt** : somme déduite du revenu imposable dans la déclaration d'impôt. ➢ *Les déductions permettent de diminuer les impôts (REER, frais de scolarité, frais médicaux, etc.).* **Tax deduction**

Défenseur (m) : personne qui se bat pour un principe, une cause particulière. ➢ *Trudeau a toujours été un ardent défenseur du fédéralisme.* **Advocate, defender**

Déficit (m)/Déficit (m) budgétaire : état des finances quand les dépenses sont supérieures au revenu. ➢ *Au niveau fédéral et provincial, tous les gouvernements ont réduit leurs dépenses pour tenter de résoudre le problème du déficit budgétaire.* **Deficit, budget deficit**

Déficit (m) commercial ou **de la balance commerciale** : différence négative entre les importations et les exportations (quand un pays importe plus qu'il n'exporte); ce qui arrive quand la valeur des importations (l'argent versé aux étrangers) dépasse celle des exportations (l'argent venant des pays étrangers, les devises étrangères). ➢ *Les pays affectés par un lourd déficit de leur balance commerciale doivent tenter de stimuler leurs exportations.* **Commercial deficit**

Déflation (f) : baisse des prix ou du taux d'inflation; ensemble de mesures destinées à lutter contre l'inflation et à améliorer le pouvoir d'achat. ➢ *Quand elle survient naturellement, la déflation est un phénomène économique caractérisé par une demande faible par rapport à l'offre.* **Deflation**

Déforestation (f) – voir Déboisement

Dégrèvement (m) fiscal – voir Allégement fiscal

Délégué (m) : mot qui varie selon les contextes — personne qui représente une autre personne, un groupe. Représentant officiel. Toute personne désignée par un État, un ministre — en tant que représentant de cet État — pour participer à une conférence, à des travaux, etc. Personne qui assiste à un congrès. ➢ *Dans les pays étrangers, le Délégué commercial du Canada représente le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.* **Delegate, representative**

Délimitation (f) : action qui consiste à déterminer les limites de quelque chose — d'un pays, par exemple, le tracé de la frontière entre deux États. ➢ *La délimitation des frontières cause souvent des conflits entre deux pays.* **Delimitation**

Demande (f) à la consommation / Demande des consommateurs : ce que les consommateurs réclament pour répondre à leurs besoins (produits et services). ➢ *La publicité a pour objectif d'augmenter ou de manipuler la demande des consommateurs pour certains produits.* **Consumer demand**

Démantèlement (m) – voir Effondrement

Démembrement (m) : action de diviser, de séparer un territoire, un terrain. Le démembrement est le contraire du regroupement. Il peut s'appliquer à un État (on parle du démembrement de l'Autriche-Hongrie) ou à des terres. ➢ *À la suite d'un héritage, un vaste domaine agricole peut être démembré en plusieurs propriétés.* **Division, Break-up**

Démocratie (f) : système politique où le pouvoir suprême appartient aux citoyens (gouvernement du peuple, pour le peuple et par le peuple). ➢ *Dans les démocraties, les constitutions définissent et limitent les pouvoirs du gouvernement.* **Democracy**

Démocratie (f) directe : régime où les citoyens participent directement à la prise de décision, au lieu d'élire des députés qui les représentent. ➢ *À notre époque, la démocratie directe n'est pas possible pour toutes les décisions prises par le gouvernement.* **Direct democracy**

Démocratie (f) modèle : régime trouvé plus souvent dans la théorie que dans la pratique, où figurent tous les traits possibles d'une vraie démocratie. ➢ *Les pays scandinaves sont souvent cités à titre de démocraties modèles.* **Model democracy**

Démocratie (f) représentative/Gouvernement (m) représentatif : régime politique où les citoyens donnent la responsabilité à leurs élus (députés) de gouverner ou décider en leur nom. ➢ *La démocratie représentative diffère de la démocratie directe du fait que les citoyens choisissent les représentants et ne votent pas sur les questions politiques elles-mêmes.* **Representative democracy**

Démographie (f) : étude de la population. ➢ *Une étude récente de la démographie démontre que la population croît à un rythme de 3 % annuellement.* **Demography**

Démographique (adj) : qui concerne la population, le nombre d'habitants dans une région ou un pays donné. ➢ *La croissance démographique peut poser un problème aux pays en voie de développement.* **Demographic**

Densité (f) de population : nombre d'habitants (en moyenne) par km². ➢ *Au Canada, parce qu'une grande partie du pays est inhabitée, la densité de population se chiffre à 2,5 personnes au km².* **Population density**

Dépenses (f) de consommation : argent dépensé par les consommateurs. ➢ *Pendant la période de Noël, les dépenses de consommation augmentent*

considérablement. Noter qu'en français l'expression «consumer spending» est toujours traduite par dépenses (au pluriel) de consommation. **Consumer spending**

Dépenses (f) publiques : argent dépensé par les gouvernements et leurs organismes. ➢ *Les dépenses publiques ne sont pas limitées aux dépenses de l'État; elles incluent les dépenses des collectivités locales et mêmes les dépenses d'administration étrangères et internationales.* **Government expenditure, public expenditure**

Dépérissement (m) de l'État/Affaiblissement (m) de l'État : selon les Marxistes, phénomène qui caractérise la phase qui suit la dictature du prolétariat. L'État devient superflu et il disparaît. ➢ *Le dépérissement d'un régime politique conduit souvent à un coup d'État.* **Withering away of the state**

Déployer : installer à différents endroits. ➢ *L'ONU a déployé ses forces de maintien de la paix en ex-Yougoslavie.* **To deploy**

Déportation (f) : transport ou déplacement hors d'un pays ou d'une région de personnes (d'une certaine origine nationale ou ethnique) jugées indésirables. ➢ *En automne 1755, le lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse, Charles Lawrence, a ordonné la déportation de 6 000 à 7 000 Acadiens.* **Deportation**

Dépotoir (m) : dépôt d'ordures. ➢ *S'ils ne sont pas gérés correctement, les dépotoirs peuvent poser de graves problèmes écologiques.* **Garbage dump**

Dépression (f) : période caractérisée par le ralentissement des activités commerciales, un taux de chômage élevé, la chute des prix et la diminution des salaires. ➢ *En 1929, le système bancaire mondial s'est effondré et le monde a connu une période de dépression qui s'est transformée en crise économique.* **Depression**

La dépression fait partie du cycle économique normal. Quand elle se prolonge, la dépression se transforme en crise économique.

Député (m) d'arrière-ban : député qui n'est ni ministre ni critique, désigné par un parti d'opposition. Noter l'orthographe, il ne faut pas écrire «arrière-banc». ➢ *Un député d'arrière-ban est un simple député.* **Backbencher**

Déréglementation (f) : action d'abolir ou d'alléger une réglementation existante. Dans un contexte approprié, déréglementation = libéralisation. ➢ *La déréglementation du transport aérien a permis, selon certains, une plus grande compétition tandis que pour d'autres, elle a mis en péril la sécurité des passagers.* **Deregulation**

Déréglementer [le marché]/Libérer les prix : supprimer et/ou réduire les règlements qui régissent un marché. ➢ *La possibilité de déréglementer le marché du blé suscite de vives controverses parmi les fermiers.* **Deregulate (to) [prices]**

Désarmement (m) : l'élimination ou la réduction des armes. ➢ *Les pacifistes aimeraient que tous les pays du monde parviennent au désarmement.* **Disarmament**

Désertification (f) : extension graduelle des zones désertiques; transformation de territoires fertiles en désert sous l'action de facteurs climatiques ou humains. ➢ *Dans la région du Sahara, la désertification chasse les populations et provoque des famines.* **Desertification**

Désinformation (f) : méthode qui consiste à priver le public d'information ou à faire circuler des informations fausses. ➢ *Lors de la guerre froide, les États-Unis et l'URSS ont, tous les deux, fait circuler de la désinformation.* **Cover propaganda, disinformation**

Désobéissance (f) civile : refus d'obéir à une loi pour exprimer son opposition au gouvernement, parce qu'on pense que la loi est injuste et qu'on espère la changer. ➢ *Ghandi a prêché la désobéissance civile.* **Civil disobedience**

Destinée (f) manifeste : but des expansionnistes américains du XIX[e] siècle, qui pensaient que l'avenir évident de leur pays était de former une nation continentale qui inclurait le Canada et le Mexique. ➢ *En poursuivant la colonisation de l'Ouest, le Canada souhaitait aussi résister à la politique de destinée manifeste des États-Unis.* **Manifest destiny**.

Destruction (m) mutuelle assurée : l'assurance qu'une attaque lancée par un adversaire attirera une riposte, entraînant la destruction des deux camps. ➢ *Les superpuissances — les États-Unis et l'URSS comptaient beaucoup sur l'équilibre de la terreur ou la MAD, comme mesure de dissuasion.* **Mutually assured destruction - MAD**

Détente (f) : relâchement des tensions ou des relations difficiles entre adversaires; réduction des tensions grâce aux négociations. ➢ *Après la crise des missiles de Cuba, les Soviétiques ont souhaité la détente avec l'Ouest.* **Detente**

Détente est un exemple de mots français adoptés en anglais.

Dette (f) : argent emprunté par une personne, une entreprise ou un État, que l'on doit rembourser. ➢ *Les consommateurs nord-américains qui utilisent beaucoup leurs cartes de crédit ont parfois des difficultés à rembourser leurs dettes.* **Debt**

Dette (f) internationale : le total de l'argent que l'on doit à un pays étranger ou aux institutions financières internationales. ➢ *Le Fonds Monétaire International est très préoccupé par le problème de la dette internationale (l'argent que les pays en voie de développement doivent aux banques des pays riches).* **International debt**

Dette (f) publique : ensemble des dettes des gouvernements (fédéral, provincial, municipal) d'un État. Au Canada, on parle aussi de dette fédérale quand on se réfère uniquement à la dette du gouvernement fédéral. [Éviter de dire «dette nationale» en français]. ➢ *La réduction de la dette publique est la toute première priorité du gouvernement fédéral.* **Public debt**

Dévaluation (f) : baisse volontaire de la valeur d'une monnaie par rapport à d'autres monnaies étrangères — pour réduire les importations, promouvoir les exportations et réduire ainsi le déficit de la balance des paiements. ➢ *La dévaluation du dollar américain est probablement destinée à promouvoir les exportations au Japon et en Europe (parce que le dollar vaut moins cher, les produits américains sont meilleur marché).* **Devaluation**

Développement (m) : ensemble de modifications qui changent les caractéristiques économiques et sociales d'un pays et lui permettent d'augmenter son niveau et sa qualité de vie de façon durable. ➢ *En principe, le développement implique un progrès pour le pays et ses habitants.* **Development**

Développement (m) économique : croissance graduelle de la capacité d'une région ou d'un pays de produire des biens et des services. ➢ *Le*

Canada s'efforce de promouvoir le développement économique à l'échelle régionale, nationale et internationale. **Economic development**

Développement (m) étatique : système économique où l'État prend toutes les décisions, reçoit tous les profits et les redistribue au peuple selon ses priorités. ➢ *Depuis le démantèlement de l'Union soviétique, la Chine est peut-être le seul grand pays qui pratique toujours le développement étatique.* **State development**

Développement (m) soutenable – voir Croissance durable

Devise (f) / monnaie (f) : 1. Le dollar canadien est la devise ou la monnaie du Canada. ➢ *On peut acheter des devises étrangères dans une banque ou un bureau de change.* **Currency, monetary unit** 2. Paroles exprimant une pensée, un sentiment. ➢ *«Liberté, égalité, fraternité» est la devise de la République française.* **Motto, Slogan**

Devises (f) étrangères : monnaies utilisées par les pays étrangers. ➢ *Le dollar américain est probablement la devise étrangère la plus utilisée dans le commerce international.* **Foreign exchange, foreign currency**

Dialectique (f) : doctrine philosophique avancée par Hegel selon laquelle l'Histoire procède par des séries de confrontation entre idées opposées. ➢ *Marx a employé la dialectique pour démontrer l'arrivée inévitable du communisme.* **Dialectic**

Dialogue (m) : échange d'opinions, d'idées. ➢ *Le dialogue est essentiel à l'exercice de la démocratie.* **Dialogue**

Dichotomie (f) : division, séparation d'un tout en deux parties ou groupes distincts ou opposés. ➢ *Au Canada, il y a souvent une dichotomie entre régionalisme et nationalisme.* **Dichotomy**

Dictature (f) : régime politique dominé par une personne, un parti ou un groupe non élu, qui gouverne la population avec un pouvoir absolu. ➢ *Les droits de la personne sont rarement respectés sous les dictatures.* **Dictatorship**

Dictature (f) du marché : expression utilisée par les personnes qui critiquent le capitalisme pur, car il ne tient pas compte des facteurs humains ni des coûts sociaux. ➢ *Devant la mondialisation forcée de l'économie, certains dénoncent la dictature du marché et proposent une «économie sociale de marché».* **Dictatorship of the market**

Dictature (f) du prolétariat : selon Marx, régime dans lequel les travailleurs exercent le pouvoir absolu et éliminent l'influence de la bourgeoisie. ➢ *La dictature du prolétariat constitue la deuxième phase de l'évolution vers le communisme.* **Dictatorship of the proletariat**

Dictature (f) militaire : dictature où l'armée détient le pouvoir. ➢ *Le gouvernement du général Pinochet au Chili était une dictature militaire.* **Military dictatorship**

Dictature (f) modèle : régime politique qui a toutes les caractéristiques d'une dictature. ➢ *Certains régimes sud-américains ont été des dictatures modèles.* **Model dictatorship**

Dictature (f) totalitaire : forme de dictature qui s'étend à tous les aspects, à toutes les activités de la société. ➢ *Sous une dictature totalitaire, l'État est omniprésent et impose ainsi sa volonté dans les domaines politique, économique, social, culturel et spirituel.* **Totalitarian dictatorship**

Dicter : obliger quelqu'un à faire quelque chose. ➢ *En général, les vainqueurs peuvent dicter les conditions de paix aux vaincus.* **To dictate**

Différend (m) : conflit, querelle entre des personnes, des organismes ou des pays. ➢ *Le tribunal de*

La Haye est chargé de régler les différends entre les pays. **Dispute**

Diffusion (f) : action de répandre dans toutes les directions. ➢ *Internet assure une très grande diffusion des informations.* **Diffusion**

Diktat (m) : exigence absolue, imposée par le plus fort, notamment en politique internationale. ➢ *Hitler a promis à la population allemande de la libérer du Diktat du traité de Versailles.* **Diktat**

Dimanche (m) rouge : le 22 janvier 1905, date qui a marqué le début de la contestation du régime absolutiste du Tsar russe; jour où la police a tiré sur une foule de manifestants qui étaient allés présenter une pétition au Tsar. **Bloody Sunday**

Diplomate (m et **f)** : employé de l'État qui fait la liaison avec un gouvernement étranger. Les diplomates canadiens sont des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères. Ils entretiennent des relations avec d'autres pays au nom du gouvernement canadien. ➢ *Les diplomates peuvent jouer un rôle très important dans la promotion de la paix et du commerce international.* **Diplomat**

Diplomatie (m) : l'art d'entretenir les relations avec d'autres pays; elle comprend pourparlers, négociations, échanges de points de vue et exige habileté et finesse dans les relations sociales et politiques. ➢ *Il est préférable d'utiliser la diplomatie plutôt que les armes.* **Diplomacy**

1714 : le français est employé pour la première fois comme **langue diplomatique** au Congrès de Rastadt en remplacement du latin.

Diplomatie (f) ouverte ou **publique** : forme de diplomatie qui se pratique publiquement, contrairement à la diplomatie secrète. ➢ *Khroutchtchev a pratiqué la diplomatie ouverte en organisant des conférences au sommet.* **Open diplomacy**

Direction (f)/Leadership (m) : le fait de diriger un État, une entreprise, la responsabilité qui est liée à la fonction de direction. ➢ *La direction d'une multinationale exige une formation, une expérience et des qualités de leadership exceptionnelles.* **Leadership**

Discrimination (f) : action ou politique démontrant des préjugés contre une personne ou un groupe de personnes, et surtout une minorité ethnique. ➢ *La Charte des droits et libertés combat la discrimination.* **Discrimination**

Disparité (f) : différence qui reflète une inégalité. ➢ *Dans une famille comme dans une entreprise ou un pays, les disparités provoquent des conflits et des divisions.* **Disparity**

Disparité (f) ou **inégalité régionale** : inégalité d'une région par rapport à une autre, impliquant que les régions ne bénéficient pas du même niveau de vie. ➢ *En principe, un pays qui souhaite rester uni doit chercher à réduire ou à éliminer les disparités.* **Regional disparity**

Dispositions (f) de sécurité : mesures prises pour assurer la sécurité d'une personnalité, d'un système informatique, d'un pays. ➢ *De nos jours, les dispositions de sécurité ne concernent pas seulement le secteur militaire : les pays doivent aussi assurer la fiabilité et la sécurité des réseaux d'information, des banques de données, etc.* **Security arrangements**

Dissidence (f) : action ou attitude de ceux qui ne reconnaissent plus l'autorité d'un parti politique,

d'un syndicat, d'un gouvernement, qui se sépare d'une communauté religieuse, politique, sociale. ➢ *La dissidence politique était sévèrement réprimée en Union soviétique.* **Dissidence**

Dissident (m) : personne qui, pour des raisons politiques, critique une autorité établie ou cesse de s'y soumettre. ➢ *Les dissidents juifs de l'ex-URSS ont souvent passé du temps en prison.* **Dissident**

Dissuasion (f) : action qui amène quelqu'un à renoncer à faire quelque chose ou à abandonner la décision de ce faire. ➢ *La bombe nucléaire a toujours été perçue comme un moyen de dissuasion dangereux par les pacifistes.* **Deterrence**

Distribution (f) : en économie, ensemble des conditions qui influencent la répartition, le partage des richesses dans le monde. ➢ *Les inégalités entre pays riches et pays pauvres sont en partie causées par la distribution des ressources.* **Distribution**

Diversifier (diversification [f]) : rendre plus varié. Terme utilisé en économie. Introduire une grande variété d'industries dans une région donnée. ➢ *Pour mieux s'adapter au changement, les pays ont intérêt à diversifier leur économie.* **To diversify**

Diversité (f) : variété, différence. ➢ *La diversité d'une société multiculturelle peut être à la fois une richesse et une source de tension.* **Diversity**

Dividendes (m) : argent versé aux actionnaires d'une compagnie; le montant versé varie en fonction des profits réalisés. ➢ *Les contribuables doivent inclure les dividendes qu'ils ont reçus dans leur déclaration d'impôt.* **Dividends**

Division (f) des pouvoirs – voir Séparation des pouvoirs

Djihad (m) / Guerre (f) sainte : au départ, mot arabe qui désigne l'effort que tout musulman doit accomplir pour que la loi divine (de l'Islam) soit appliquée sur terre. En pratique, guerre sainte entreprise par certains groupes islamiques et qui est considérée comme un devoir sacré. ➢ *Saddam Hussein a qualifié de djihad la guerre du Golfe.* **Jihad, jehad**

Doctrine (f) Idéologies/Théories : ensemble de notions qu'on croit vraies et qui orientent l'action humaine. ➢ *La doctrine chrétienne a beaucoup influencé le monde occidental.* **Doctrine**

Doctrine (f) de Truman : promesse faite par le président américain Truman en 1946, selon laquelle les États-Unis viendraient au secours de tous les « peuples libres qui mènent une guerre de résistance contre des minorités armées, ou qui sont soumis à des pressions étrangères.» Cette doctrine visait à contenir l'expansion du communisme. ➢ *La doctrine Truman a permis à la Grèce de rétablir son autorité sur les régions montagneuses tombées sous la domination des communistes.* **Truman Doctrine**

Dogme (m) : croyance, opinion ou principe imposé comme une vérité absolue. ➢ *La liberté et l'égalité sont des dogmes démocratiques.* **Dogma**

Domestique (adj) : qui appartient à votre maison ou à votre pays, le contraire d'«étranger». ➢ *Les affaires domestiques d'un pays sont ses affaires internes ou intérieures.* **Domestic**

Dominion (m) : État qui a la souveraineté intérieure, mais dont la politique extérieure est contrôlée par la Grande-Bretagne (situation propre à l'Empire britannique). ➢ *Le Canada a été un dominion de 1867 à 1931.* **Dominion**

Les Pères de la Confédération désiraient que le Canada s'appelle Royaume du Canada, mais le gouvernement britannique craignait que ce nom offense les Américains après la Guerre civile américaine. Sir Leon Tilly a suggéré «dominion». Dans la Loi constitutionnelle de 1982, «**Dominion**» reste le titre officiel du Canada.

Donateur (m) : personne, organisme ou pays qui fait un don. ➢ *Dans le cas de l'aide liée, les fonds d'aide doivent être dépensés dans le pays donateur.* **Donor**

Droit (m) : ce qui est permis, exigible ou conforme à une règle. ➢ *Le respect des droits est une question fondamentale.* **Right**

Droit (m) administratif : droit concernant les rapports entre les gens et les organismes gouvernementaux (l'immigration et l'indemnisation des travailleurs, par exemple). **Administrative law**

Droit (m) constitutionnel : droits protégés spécifiquement par la Constitution. **Constitutional law**

Droit (m) coutumier/Common law (f) : ensemble de lois non écrites, mais établies par l'usage, la tradition. ➢ *Le système de common law ou de droit coutumier vient de la Grande-Bretagne.* **Common law**

Droit (m) criminel : droit concernant les actes qui menacent l'ordre, la sécurité et la paix de la société. ➢ *Le droit criminel est la branche du droit qui touche le plus de citoyens — à titre d'accusés, de victimes, de témoins ou de jurés.* **Criminal law**

Droits démocratiques garantis par la Charte
Tout citoyen canadien a le **droit de vote** et est **éligible** aux élections législatives fédérales ou provinciales. Les droits démocratiques définissent également le mandat de la Chambre des communes et des assemblées législatives.

Droit (m) de douane: taxe sur les produits importés, imposée afin de protéger les industries nationales. ➢ *Les accords de libre-échange visent à abolir les droits de douane ou tarifs douaniers.* **Custom duties**

Droit (m) de grève : la possibilité pour un groupe ou une association de décider de cesser le travail, d'un commun accord, pour exiger certaines conditions (salaire, conditions de travail, etc.). ➢ *Le gouvernement anglais a été le premier en Europe à reconnaître, le 6 juin 1824, le droit d'association et de coalition aux ouvriers — c'est-à-dire le droit de grève.* **Right to strike**

Droit (m) de la famille : droit concernant les relations entre les membres d'une famille. Il comprend les lois sur le mariage, le divorce, la garde des enfants et l'entretien des enfants. **Family law**

Droit (m) de la mer : ensemble des règles de droit qui déterminent les compétences respectives des États en mer et leurs obligations. ➢ *Les Nations Unies ont établi une Convention sur le droit de la mer.* **Law of the sea**

Droit (m) de veto : droit que possède un individu, une province, un pays à faire obstruction à une décision. ➢ *Les cinq membres permanents du Conseil de sécurité de l'ONU possèdent chacun un droit de veto.* **Executive veto**

Droit (m) de vote : droit de choisir un représentant. ➢ *Au Canada, les femmes ont obtenu le droit de vote au niveau fédéral en 1918.* **Right to vote**

Droit (m) des contrats : droit concernant les contrats ou conventions liant deux parties (personnes ou sociétés). **Contract law**

Droit (m) divin : croyance politique selon laquelle le monarque tient sa position et ses responsabilités de Dieu. ➢ *Selon le droit divin, le monarque est le lieutenant de Dieu sur terre. Seul Dieu peut l'enlever de sa position.* **Divine rights of King**

Droit (m) économique international : droit qui guide les activités économiques dans le monde. **International economic law**

Droit (m) international : ensemble de règles qui guident les relations entre les nations et les représentants de ces nations. ➢ *Le droit international affirme la liberté de navigation sur les océans.* **International law**

Droit (m) privé : au Canada, le droit se divise en deux branches : le droit public et le droit privé. Le droit privé varie selon les provinces. Il comprend le droit des contrats, le droit de la responsabilité délictuelle (les torts causés par une personne à une autre) et le droit de la famille. **Private law**

Droit (m) public : au Canada, le droit se divise en deux branches : le droit public et le droit privé. ➢ *Le droit public comprend le droit criminel, le droit administratif et le droit constitutionnel.* **Public law**

Droite (f) : dans un contexte historique, groupe qui souhaite préserver l'ordre établi en matière politique, et qui est généralement en faveur d'un régime politique plus autoritaire et traditionnel. Dans son sens contemporain, la droite signifie à la fois les partisans du capitalisme (les libéraux classiques) et les partisans de la tradition (les conservateurs traditionnels). ➢ *Aux États-Unis, le parti républicain se trouve à la droite de l'éventail politique.* **Right (the)**

Droits (m) civils : droits qu'on possède en tant que citoyen dans la *vie sociale* — par rapport aux autres citoyens. **Civil rights**

Droits (m) civiques : droits qu'on possède en tant que citoyen dans la *vie politique* — par rapport à l'État, à l'organisation politique. ➢ *Les droits démocratiques garantis par la Charte des droits et libertés sont des droits civiques.* **Civil rights**

Droits (m) civils ou droits civiques

Les **droits civils** incluent le droit de se marier, d'hériter, de faire son testament, de posséder et de faire respecter sa propriété. Les droits **civiques** incluent tout ce qu'une personne doit faire pour être un bon citoyen, le droit de voter et de se présenter aux élections, par exemple.

Droits (m) collectifs : droits qui reviennent à l'individu en tant que membre d'un groupe culturel, religieux ou ethnique spécifique. ➢ *Les autochtones jouissent de droits collectifs au Canada.* **Collective rights**

Droits (m) de la personne : droits fondamentaux qui devraient être garantis à tous les êtres humains – la vie, la liberté, etc. ➢ *Partout dans le monde, le Canada a la réputation d'un pays démocratique qui respecte les droits de la personne.* **Human rights**

Droits (m) des minorités : règles qui visent à protéger les droits individuels et collectifs des personnes appartenant aux groupes minoritaires — les différents groupes culturels, mais aussi les personnes handicapées. ➢ *Le droit à l'instruction dans la langue de la minorité de langue officielle fait partie des droits des minorités.* **Minority rights**

Droits (m) égaux/Égalité (f) [sur le plan] des droits : principe d'égalité selon lequel tous les êtres humains devraient avoir les mêmes droits, sans discrimination. «*Le principe d'égalité sur le*

plan des droits garantit la justice pour tous, sans discrimination en faveur de personne.» **Equal rights**

Droits (m) des enfants

En 1977, le gouvernement canadien a établi un groupe fédéral-provincial de rédaction d'un projet de déclaration canadienne des droits des enfants [Federal-Provincial Task Force for a Canadian Bill of Rights for Children].

Le 2 septembre 1990, les Nations Unies ont adopté un document intitulé ***Convention relative aux droits de l'enfant/ Convention on the Rights of the Child.***

Droits (m) féodaux : privilèges des nobles, des aristocrates comprenant, entre autres, l'imposition de la corvée (travail gratuit), les droits de chasse et de pêche, une part de la récolte. ➢ *Les droits féodaux ont été abolis au début de la Révolution française.* **Feudal laws**

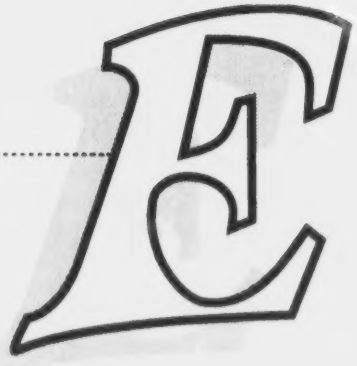
Droits (m) individuels : droits qui se rapportent uniquement à la personne. Le droit de vote, la liberté d'expression et la présomption d'innocence sont tous des droits individuels. **Individual rights**

Droits (m) politiques : les droits comme le droit de vote et le droit de se présenter aux élections qui reviennent aux individus dans une démocratie. **Political rights**

Drôle (f) de guerre, La : nom donné à la période de guerre, caractérisée par une absence de batailles entre les combattants, qui a suivi l'invasion de la Pologne par l'Allemagne et a précédé l'invasion de la Norvège et de la France [sept. 1939 à mai 1940] . **Phoney war**

Dumping (m) : vente d'un produit importé à un prix inférieur à celui qui est pratiqué dans le pays exportateur. ➢ *En droit international, il existe un code et des lois anti-dumping.* **Dumping**

D'un océan à l'autre : traduction française de la devise du Canada [A mari usque ad mare]. **From Sea to Sea**



Eau (f) potable : eau propre, que l'on peut consommer sans danger. ➢ *L'eau potable est un facteur de progrès très important dans les pays en voie de développement.* **Drinking water**

Eaux (f) internationales : partie des océans et des mers où les bateaux de tous les pays sont libres de circuler et de pêcher. ➢ *Les garde-côtes canadiens ont arrêté des bateaux espagnols qui pêchaient dans les eaux canadiennes.* **International waters**

Eaux (f) territoriales : partie de l'océan située près des côtes et qui fait partie du territoire d'un pays souverain. ➢ *Le territoire du Canada inclut les eaux territoriales, une bande de 320 km au-delà des côtes.* **Territorial waters**

Écologie (f) : étude des milieux où vivent et se reproduisent les êtres vivants ainsi que des rapports de ces êtres avec le milieu. ➢ *L'écologie montre à quel point les êtres animés sont dépendants des végétaux.* **Ecology**

Écologisme (m)/Environnementalisme (m) : philosophie vouée à la défense du milieu naturel, protection de l'environnement. ➢ *L'écologisme sauvera peut-être la planète de la pollution et de la destruction.* **Environmentalism**

Économie (f) : ensemble des faits reliés à la production, à la distribution et à la consommation des ressources dans la société. ➢ *L'économie chinoise est en pleine expansion; elle croît à un rythme de 8 % par an.* **Note :** on parle d'économie appropriée lorsque les ressources, le savoir-faire, la technologie, les produits et la main-d'œuvre correspondent au milieu et au niveau de développement local. **Economy**

Économie (f) basée [fondée ou axée] sur l'information : économie dans laquelle la concurrence internationale est si forte qu'il faut avoir accès à l'information et disposer de ressources humaines de grande qualité pour prospérer. ➢ *Le Canada est en transition vers une économie fondée sur l'information, c'est-à-dire la matière grise (l'intelligence et les connaissances).* **Knowledge-based economy**

Économie (f) de demande – voir Gestion de la demande

Économie (f) de l'offre – voir Gestion de l'offre

Économie (f) de l'offre (la reaganomique) ou la gestion de l'offre : théorie libérale américaine des années 70. L'économie de l'offre recommande d'augmenter l'offre en prenant des mesures favorables aux entreprises et de stimuler la consommation par la baisse d'impôts — créant ainsi un climat favorable à la croissance et au réinvestissement des profits. **Supply-side economy, Reaganomics**

Économie (f) de marché (économie libérale) : système économique où chaque entrepreneur du secteur privé est libre de prendre ses propres décisions économiques sans intervention — ou presque — de la part du gouvernement et où les ressources sont la propriété privée de personnes ou de compagnies. **Market economy, free-enterprise economy**

L'**économie de marché** est synonyme de système capitaliste.

Économie (f) fermée : régime économique qui exclut toute importation et exportation. ➢ *L'auto-suffisance est une forme d'économie fermée.* **Self-supporting economy**

Économie (f) mixte : système économique où coexistent un secteur privé et un secteur public. ➢ *Gorbatchev a essayé d'implanter une économie mixte, pour faire la transition entre l'économie dirigée et l'économie de marché.* **Mixed economy**

Économie (f) ouverte : économie d'une région où les échanges commerciaux ne sont pas réglementés. ➢ *Dans une économie ouverte, toute personne ou entreprise est libre de faire du commerce avec les personnes ou les compagnies de son choix à l'extérieur de la région.* **Open economy**

Économie (f) planifiée ou **dirigée** ou **à planification centralisée** ou **de commande** : système économique où le gouvernement est propriétaire des ressources et des entreprises, et planifie toutes les activités économiques. ➢ *L'économie planifiée est le contraire de la libre entreprise. C'était le modèle économique adopté par l'Union soviétique et les pays socialistes.* **Centrally planned economy**

Économie (f) sociale de marché : régime économique capitaliste allié à un régime social interventionniste. ➢ *On assiste au retour des valeurs d'une économie sociale de marché qui n'accepte pas totalement la dictature imposée par les marchés financiers.* **Social market economy**

Économie (f) traditionnelle : 1. Système économique basé sur le troc, c'est-à-dire l'échange direct de biens et de services sans passer par l'intermédiaire de la monnaie. 2. Système économique qui reste fidèle aux pratiques du passé et qui ne change pas. ➢ *On trouve des économies traditionnelles dans les villages isolés en Asie et en Afrique.* **Traditional economy**

Économies (f)/Épargne (f) : partie des revenus qui n'est pas dépensée, qui est conservée ou investie. ➢ *En période d'incertitude économique et politique, les consommateurs hésitent à dépenser et préfèrent faire des économies.* Noter que dans ce sens, le mot se met au pluriel. **Savings**

Économies d'échelle : avantage qu'il y a à produire à grande échelle, en grandes quantités pour être très efficace — en général sur le marché mondial. Cette expression s'emploie surtout au pluriel. ➢ *La production de masse permet de réaliser des économies d'échelle et d'offrir les prix les plus bas.* **Economy of scale**

Économies (f) d'impôt/Épargnes (f) fiscales. ➢ *Le nouveau gouvernement a présenté un budget comportant des économies d'impôts.* **Tax savings**

Écosystème (m) : ensemble incluant une communauté d'espèces vivantes et le milieu dans lequel elle évolue, et l'interaction entre les organismes et le milieu et des organismes entre eux. ➢ *L'appauvrissement des stocks de poisson a sensibilisé l'industrie de la pêche à la fragilité de l'écosystème marin.* **Ecosystem, ecological system**

Effectif (m)/Main-d'œuvre : nombre d'employés ou nombre d'emplois dans une organisation donnée. ➢ *L'automatisation a entraîné une réduction des effectifs (une façon impersonnelle de dire que des employés ont été renvoyés).* **Work force**

Effet (m) d'entraînement : principe économique qui affirme que les investissements, les initiatives et les avantages reliés aux entreprises profitent indirectement à toute la société. ➢ *La construction d'une nouvelle usine dans une ville crée des*

emplois dans l'usine même, mais aussi des emplois et des services non directement reliés à l'usine, tels que dans la construction de maisons et d'écoles pour accommoder les nouveaux ouvriers; ceci est un exemple de l'effet d'entraînement. **Trickle-down effect**

Effet (m) de dominos : action selon laquelle la chute d'un domino entraîne la chute des autres. ➢ *L'effondrement des régimes communistes hongrois et polonais a exercé un effet de dominos sur les pays communistes voisins.* **Domino effect**

Effet (m) de serre : réchauffement graduel de la planète qui résulte d'une grande concentration de dioxyde de carbone dans l'atmosphère. ➢ *La pratique qui consiste à brûler les forêts pour accélérer le défrichage contribue aux émissions de dioxyde de carbone et à l'effet de serre.* **Greenhouse effect**

Efficacité (f) : capacité de produire le maximum d'efforts et le minimum de dépenses. ➢ *C'est au nom de l'efficacité que le gouvernement a réduit le nombre d'employés.* **Efficiency**

Effondrement (m) des prix : chute des prix qui se produit en général quand l'offre dépasse la demande. ➢ *Les récoltes spectaculaires de blé ont entraîné l'effondrement des prix de blé sur les marchés mondiaux.* **Price slump**

Effondrement (m) d'une alliance : la dissolution d'une alliance. ➢ *L'effondrement du pacte de Varsovie a mis fin à la guerre froide.* **Collapse of the Warsaw Pact**

Effondrement (m) d'une nation : le démantèlement, la désintégration d'un pays. ➢ *Depuis l'effondrement de l'Union soviétique, les États-Unis sont la seule superpuissance.* **Disintegration, collapse of a nation**

Effort (m) de guerre : ensemble des mesures et des moyens utilisés par les autorités nationales et alliées pour permettre aux pays et à la population civile de survivre et de combattre plus efficacement. ➢ *Durant les deux guerres mondiales, le Canada a fortement contribué à la victoire finale, grâce à un effort de guerre considérable.* **War effort**

Égalitarisme (m) : doctrine qui vise à l'égalité absolue de tous sur les plans politique et social. ➢ *L'égalitarisme était très populaire dans les années 1968.* **Egalitarism**

Égalité (f) des chances : politique visant à donner à chaque personne les moyens indispensables de réaliser son potentiel — instruction, formation professionnelle, accès aux soins de santé, conditions de logement, culture, etc. — compte tenu de ses aptitudes personnelles. ➢ *Tous les enfants devraient bénéficier de l'égalité des chances en éducation, quelle que soit la situation économique et sociale de leur famille.* **Equality of opportunity, equal opportunity**

Égalité (f) [sur le plan] des droits/Droits (m) égaux : principe d'égalité selon lequel tous les êtres humains devraient avoir les mêmes droits, sans discrimination. ➢ *Le principe d'égalité sur le plan des droits garantit la justice pour tous, sans faveur pour personne.* **Equal rights**

Électeur (m)/Électrice (f) : personne qui vote, qui fait partie de l'électorat. ➢ *Au Canada, on devient électeur à dix-huit ans.* **Voter**

Élection (f) : choix d'une ou de plusieurs personnes par un vote. ➢ *Au Canada, on doit tenir une élection pour élire les membres du Parlement au moins tous les cinq ans .* **Election**

Électorat (m) : ensemble des électeurs. ➢ *Dans notre pays, l'électorat inclut tous les citoyens et*

citoyennes âgés de dix-huit ans au moins et vivant au Canada. **Electorate**

Élite (f) : ensemble des personnes considérées comme les meilleures, les plus remarquables d'un groupe ou d'un pays. ➢ *L'élite détient souvent le contrôle politique et économique d'un pays.* **Elite**

Élitisme (m) : système qui favorise l'élite aux dépens de la masse. ➢ *Les adversaires de l'élitisme affirment qu'il faut donner une chance égale à tous, en fonction de leurs capacités — sans favoriser les meilleurs.* **Elitism**

Émancipation (f) : le fait de se libérer, devenir autonome, avoir sa propre identité. ➢ *La plupart des pays africains ont eu leur émancipation au cours des années 1960.* **Emancipation**.

Embargo (m) : arrêt ou prévention du commerce ordonné par un gouvernement; restriction des exportations vers une nation donnée. ➢ *Les États-Unis ont imposé un embargo contre Cuba.* **Embargo**

Émeute (f) : révolte généralement spontanée et non organisée. ➢ *En juillet 1789, il y a eu de nombreuses émeutes dans les rues de Paris.* **Upheaval, riot**

Émigrant (m)/Émigrante (f) : personne qui quitte son pays pour s'établir ailleurs. ➢ *De nombreux émigrants ont quitté l'Italie au cours du XIX^e^ siècle.* **Emigrant**

Émigration (f) : mouvement de gens qui quittent leur pays ou région. ➢ *La grande famine de 1840 a provoqué l'émigration irlandaise.* **Emigration**

Émigré (m) : sous la Révolution française, les nobles français qui ont quitté la France pour se protéger des révolutionnaires. ➢ *Les émigrés français se sont établis dans les villes allemandes près de la frontière française.* **Expatriate**

Émigrer : quitter un pays. ➢ *Aujourd'hui encore, les conditions économiques et politiques obligent beaucoup de gens à émigrer.* **To emigrate**

Empire (m) ottoman : empire turc. ➢ *L'Empire ottoman a été formé vers 1299, il a connu son apogée en 1529 et a été morcelé au traité de Sèvres, en 1922.* **Ottoman Empire**

Noter l'adjectif **turc** au masculin (l'empire turc) et **turque** au féminin (la langue turque).

Empires (m) centraux : l'Allemagne et l'Autriche-Hongrie, alliées pendant la Première Guerre mondiale. **Central powers**

Emploi (m) de la force/Recours (m) à la force : dans un sens large, action d'un État qui entre en guerre contre un autre État ou qui prend des mesures militaires contre lui. ➢ *Le gouvernement canadien a rejeté l'emploi de la force contre les séparatistes.* **Use of force**

Emploi (m) lucratif : emploi bien payé. ➢ *Dans les années 1980, une vague d'immigration est arrivée en Alberta, attirée par la promesse d'emplois lucratifs dans le secteur pétrolier.* **Well-paid job**

Emprise (f) : pouvoir auquel on peut difficilement résister. ➢ *Avec la multiplication des chaînes Macdonald dans toutes les grandes capitales et en province, les Européens sont conscients de l'emprise de la culture américaine en Europe.* **Control**

Emprunt (m) : le fait d'obtenir une somme d'argent en prêt et que l'on va rendre ou rembourser. ➢ *Emprunter coûte cher, parce qu'il faut payer le coût de l'emprunt* ***en plus*** *du coût de l'objet ou du service emprunté.* **Borrowing**

Emprunt (m) à la consommation : argent emprunté pour pouvoir acheter des biens de consommation. ➢ *L'usage des cartes de crédit est un moyen d'emprunt à la consommation qui est très courant.* **Consumer borrowing**

Emprunt (m) de la Victoire : emprunt lancé par le gouvernement du Canada auprès de ses citoyens, pour financer l'effort de guerre, lorsque la Seconde Guerre mondiale a éclaté. ➢ *Pour gérer l'emprunt de la Victoire, la Banque du Canada a créé le comité national des finances de guerre.* **Victory bonds**

Enchâssé (adj) : inséré, inclus. ➢ *La Charte des droits et libertés est enchâssée dans la Partie I de la Loi constitutionnelle de 1982.* **Entrenched**

Enchevêtrement (m) des alliances : expression qui exprime le jeu très complexe d'alliances qui a entraîné les pays d'Europe dans la Première Guerre mondiale, presque contre leur volonté. ➢ *L'enchevêtrement des accords a été un handicap pour les nations européennes.* **Entanglement of Alliances**

Enclave (f) : îlot ou territoire enfermé dans un autre. ➢ *La création d'enclaves francophones dans les provinces anglophones peut augmenter l'isolement du Canada français.* **Enclave**

Encouragement (m) fiscal/Stimulant (m) fiscal : mesure prise par le gouvernement pour encourager les personnes ou les entreprises à adopter certains comportements. ➢ *Dans les années 80, le gouvernement a pris des mesures d'encouragement fiscal pour pousser les gens à isoler leur maison.* **Tax incentive**

Endettement (m) : le fait, pour une personne, une entreprise ou un pays, d'emprunter et de dépenser plus que ce que l'on a. ➢ *Leur endettement est considérable depuis qu'ils ont acheté cette maison.* **Indebtedness**

Endiguement (m) : politique qui empêche l'expansion d'une puissance hostile. ➢ *Les États-Unis ont pratiqué une politique d'endiguement pour arrêter l'expansion du communisme.* **Containment**

Depuis la chute du communisme, la politique d'**endiguement** s'exerce contre l'inflation, le déficit, la pollution. Les mots changent avec les réalités sociales et politiques...

Endoctrinement (m) : action ou manière de faire adopter, d'imposer un point de vue ou des idées à une personne, à un groupe. ➢ *L'endoctrinement peut être économique, militaire, politique ou religieux.* **Indoctrination**

Engagement (m) volontaire/Enrôlement (m) volontaire : le fait de devenir soldat, sans que l'État l'exige. ➢ *En temps de paix, l'armée canadienne est composée de soldats qui ont choisi l'engagement volontaire.* **Voluntary enlistment**

Engin (m) nucléaire : arme nucléaire, c'est-à-dire capable de provoquer une réaction nucléaire. ➢ *Le premier engin nucléaire a été lancé par les Américains sur Hiroshima, le 6 août 1945.* **Nuclear weapon**

Nucléaire et atomique ont le même sens. Mais le mot «atomique» manque de précision puisque l'explosion concerne le noyau de l'atome. Il est donc préférable de dire **nucléaire** — adjectif qui a aujourd'hui remplacé **atomique**.

Entente (f) : accord entre deux ou plusieurs pays sur un plan d'action commun. ➢ *Une entente est*

moins forte qu'une alliance ou une union. **Agreement**

Entente (f) constitutionnelle de 1987 - voir Accord du lac Meech

Voilà trois mots qui expriment des liens entre plusieurs pays : une **entente** est un simple consentement amical, un **accord** est plus fort qu'une entente, une **alliance** est une union durable contre un danger éventuel — c'est le mot le plus fort des trois.

Entente (f) cordiale : entente franco-britannique qui reconnaissait les intérêts britanniques en Égypte et les intérêts français au Maroc, et qui prévoyait des consultations politiques et militaires régulières entre ces deux pays. ➢ *L'Entente cordiale était dirigée contre l'Allemagne.* **Entente cordiale**

Entraver : empêcher de faire quelque chose. ➢ *«Nous ne croyons pas que le débat et la discussion entravent l'action», a dit le politicien athénien Périclès.* **To impede**

Entre-deux-guerres (m) : période située entre les deux guerres mondiales, de 1919 à 1939. *Pendant l'entre-deux-guerres, la bourgeoisie a connu les Années folles.* **Inter-war years, inter-war period**

Entrepreneur (m) / Industriel (m) / Patron (m) : personne qui possède ou qui gère une entreprise, qui prend des risques et fait preuve d'initiative pour atteindre ses buts. ➢ *L'Amérique du Nord est le paradis des entrepreneurs.* **Entrepreneur**

Le saviez-vous? Tous les mots anglais construits à partir du mot **entrepreneur** — entrepreneur, entrepreneurial, entrepreneurialism, entrepreneurism, entrepreneurship — viennent du vieux mot français «entreprendre», faire quelque chose de risqué et de difficile.

Entreprise (f)/Firme (f) : tout établissement industriel, commercial ou unité de production exploité pour rapporter de l'argent. ➢ *L'entreprise Eaton traverse à l'heure actuelle une période difficile.* **Business, company, enterprise, firm**

Entreprise (f) ou **Société (f) multinationale ou transnationale** : groupe industriel, commercial ou financier dont les activités et les capitaux sont répartis dans plusieurs pays. ➢ *Les multinationales cherchent à s'installer dans les pays où la main-d'œuvre est abondante et bon marché, et où la législation les avantage.* **Multinational [company, corporation, enterprise]**

Entreprise (f) ou **Société (f) privée** : entreprise qui appartient au secteur privé — le contraire d'une entreprise publique. ➢ *La privatisation consiste à transformer les entreprises publiques en entreprises privées.* **Private corporation**

Entreprise (f) ou **Société (f) publique** : entreprise industrielle ou commerciale appartenant à l'État. ➢ *Une entreprise publique peut exister au niveau fédéral, provincial ou municipal.* **Public corporation**

Dans la plupart des pays occidentaux, les **entreprises (f) de services publics/** Services (m) publics sont chargées de gérer et de distribuer certains services essentiels : l'électricité, le téléphone, le gaz, l'eau, les communications, etc.

Entreprise (f) étrangère : société qui est dirigée à partir d'un pays étranger. ➢ *Toute entreprise*

étrangère dans certains pays doit obtenir l'autorisation écrite du gouvernement hôte avant de s'y établir. **Foreign enterprise**

Environnementalisme (m) : synonyme d'écologie; mouvement qui dénonce le gaspillage des ressources naturelles, le déséquilibre croissant entre l'homme et son environnement naturel, et qui encourage le respect et la responsabilité envers l'environnement. ➢ *Le mouvement d'environnementalisme a gagné des adeptes sur tous les continents.* **Environmentalism**

Épargne (m) – voir Économies

Épargne (f) à la consommation ou **du consommateur** : épargne résultant de la réduction des dépenses de consommation (au lieu de l'augmentation des revenus). ➢ *Grâce aux importations bon marché, les consommateurs ont connu des épargnes à la consommation importantes.* **Consumer saving**

Épargne (f) excessive/Excès (m) d'épargne/Surépargne (f) : pratique qui consiste à économiser, ce qui fait baisser la consommation. ➢ *Du point de vue des commerçants, l'épargne excessive est une pratique négative puisqu'elle freine la consommation et limite leurs profits.* **Oversaving**

Épargne (f) fiscale – voir Allègement fiscal

Épidémie (f) : maladie qui touche un grand nombre de personnes. ➢ *Aujourd'hui encore, les épidémies de grippe font de nombreuses victimes parmi les enfants et les personnes âgées.* **Epidemic**

Épuisement (m) : appauvrissement, absence. ➢ *L'épuisement des ressources non renouvelables est un défi à relever.* **Depletion**

Épuration (f) : dans un contexte politique, action d'exclure ou de renvoyer d'une administration, d'un parti, d'un pays, les personnes jugées indésirables. ➢ *En avril 1933, Hitler a entrepris le programme d'épuration raciale exposé dans Mein Kampf.* **Ethnic cleansing**

Équilibre (m) des pouvoirs – voir Poids et contrepoids

Équilibre (m) écologique : rapport harmonieux entre l'environnement et les organismes vivants. ➢ *Dans le Nord, l'équilibre écologique est particulièrement fragile.* **Ecological balance**

Équilibre (m) international ou **des forces dans le monde** : état où les divers pays du monde, ou deux superpuissances, sont de force militaire ou économique à peu près égale, si bien qu'aucun ou aucune ne met les autres en danger. ➢ *L'équilibre international, c'est-à-dire l'équilibre des forces dans le monde, a subi une transformation radicale avec l'effondrement de l'URSS et la dissolution du pacte de Varsovie.* **Global balance of power**

Équilibre (m) politique ou **des forces** : principe politique selon lequel plusieurs adversaires ou pays sont de force à peu près égale, afin qu'aucun d'eux ne puisse menacer les autres. ➢ *L'équilibre des forces empêche la prédominance d'un des pays par le groupement des moyens politiques, économiques ou militaires de certains autres.* **Balance of power, balance of forces**

Équitable (adj) : fondé sur des critères pertinents et mesurables faisant preuve de traitement juste. ➢ *Au cours des dernières années, le gouvernement canadien a adopté de nombreuses lois pour promouvoir le traitement équitable des sexes.* **Equitable**

Équité (f) : qualité de ce qui est juste, respecte les droits de chacun. ➢ *On recherche l'équité pour tous dans le système scolaire.* **Equity, justice**

Escalade (f) : dans le vocabulaire de la stratégie militaire, économique ou politique, terme qui désigne l'accélération des moyens mis en œuvre

dans un conflit ou dans une activité quelconque. ➢ *Les conflits sont souvent le résultat d'une escalade de tensions.* **Escalation**

Espace (m) vital/Lebensraum (m) : territoire réclamé par les Allemands nazis comme nécessaire à l'expansion de l'Empire allemand. ➢ *Selon la notion de l'espace vital, les Nazis prétendent avoir le droit aux territoires des peuples considérés inférieurs comme les Slaves.* **Living space, Lebensraum**

Espérance (f) de vie : la durée moyenne de la vie dans une société donnée. Cette statistique est donnée pour chaque pays. ➢ *L'usage du tabac réduit l'espérance de vie.* **Life expectancy**

Espionnage (m) : moyens employés pour connaître les secrets politiques, militaires ou économiques d'un pays rival ou d'un concurrent. ➢ *Dans le domaine des logiciels, l'espionnage industriel est un secteur d'activité très dynamique.* **Espionage** or **spying**

Avez-vous remarqué que le vocabulaire de l'économie ressemble beaucoup à celui de la guerre? On parle d'espionnage industriel, de guerre économique, de détente sur le marché des capitaux, d'alliances, de mercenaires de la technologie.

Esprit (m) d'entreprise/esprit d'initiative : goût de réussir, imagination, audace. ➢ *Quand la prise de décision est décentralisée, l'innovation et l'esprit d'entreprise peuvent s'épanouir.* **Entrepreneurship, entrepreneurial spirit**

Esprit (m) de clocher/Étroitesse (f) d'esprit : attachement étroit, exclusif, au petit cercle où l'on vit, à sa paroisse (à son clocher). ➢ *L'esprit de clocher peut empêcher un pays ou une personne de réaliser son potentiel.* **Parochialism**

Essai (m) nucléaire atmosphérique : test effectué dans l'atmosphère. ➢ *Les Nations Unies ont rédigé un traité interdisant les essais nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau.* **Atmospheric nuclear test**

Essai (m) nucléaire souterrain : test effectué sous terre, pour limiter les retombées radioactives et les risques pour l'environnement. ➢ *Aujourd'hui, la majorité des gens sont opposés à tous les essais nucléaires — atmosphériques et souterrains.* **Underground nuclear test**

État (m) : territoire indépendant dont les habitants sont soumis à un même gouvernement, aux mêmes lois politiques (avec ce sens, il prend toujours une majuscule). ➢ *Un pays a toujours intérêt à développer ses affaires commerciales avec ses États voisins. Dans ce sens, il est synonyme de pays.* **State**

Quelle est la différence entre **nation** et **État**? La nation est un organisme concret (les gens), le synonyme de peuple (même origine que «people» en anglais); tandis que l'État renvoie plutôt à quelque chose d'abstrait, d'essentiellement administratif et politique (le gouvernement). À l'exemple de la terminologie anglo-saxonne, le mot nation est parfois utilisé comme synonyme d'État. Notez qu'État s'écrit avec É majuscule quand employé dans le sens ci-dessus.

État (m) corporatif : État organisé selon les principes essentiellement fascistes ou ultranationalistes voulant que les gens se regroupant en «corporations» chargées de travailler ensemble pour le bien et le prestige de l'État. ➢ *L'Italie sous la direction de Mussolini se voulait un État corporatif.* **Corporate State**

État (m) fantoche : État, gouvernement qui est l'instrument d'une autre puissance et qui se laisse manipuler comme une marionnette. ➢ *La Corée du Nord accuse la Corée du Sud d'être un État fantoche sous le contrôle des Américains.* **Puppet state**

État (m) fédéral – voir Fédéralisme

État (m) mi-souverain : pays qui a son existence propre comme État, mais qui est soumis à l'autorité d'un autre pays dans certains secteurs. ➢ *L'AANB a donné au Canada le statut d'État mi-souverain.* **Semi-sovereign state**

État-nation (m)/État national/nation-État (f) : nation qui a son indépendance politique, c'est-à-dire nation, peuple, qui a son propre État, son propre gouvernement. ➢ *À l'intérieur de l'État canadien, le Québec est une nation. Si le Québec se séparait du reste du Canada, il deviendrait un État-Nation.* **National State, nation-State**

État (m) providence : régime où le gouvernement a le rôle dominant d'assurer le bien-être et la protection de la population (santé, éducation, revenu minimum, assurance, retraite). ➢ *L'État providence est supposé s'occuper des citoyens du berceau au tombeau.* **Welfare state**

État (m) totalitaire : régime politique non démocratique dans lequel les trois pouvoirs (exécutif, législatif et judiciaire) appartiennent à un petit groupe de dirigeants. ➢ *Depuis l'effondrement de l'URSS, la Chine est peut-être le dernier grand État totalitaire.* **Totalitarian state**

État (m) unitaire/Régime (m) unitaire : État où le pouvoir appartient à une autorité unique. ➢ *Dans un régime unitaire, le pouvoir est centralisé, contrairement au régime fédéral où le pouvoir est partagé.* **Unitarian state**

Étatisation (f) (nationalisation, socialisation) : processus par lequel l'État prend en charge certains services à caractère industriel, commercial, agricole. Action d'étatiser une entreprise, de la nationaliser. ➢ *Dans les régimes socialistes, l'étatisation du secteur agricole est courante.* **Nationalization, government ownership**

Étatisme (m) (Dirigisme) : doctrine politique préconisant l'extension de l'autorité de l'État à toute la vie économique et sociale. ➢ *Les néo-conservateurs accusent les sociaux-démocrates de prôner l'étatisme, c'est-à-dire un plus grand rôle pour l'État dans la vie de tous les jours.* **Statism**

État-major (m) : groupe d'officiers chargé d'assister un chef militaire. Dans la vie civile, groupe d'experts qui conseille une organisation ou des décideurs de haut niveau. ➢ *L'état-major est le cerveau d'une armée.* **Chief of staff**

État-tampon (m) : pays dont l'existence sert à séparer deux pays hostiles. ➢ *La Pologne, après la Deuxième Guerre mondiale, servait d'État-tampon entre l'URSS et les pays occidentaux démocratiques.* **Buffer State**

États (m) généraux : dans l'histoire française, sous l'Ancien Régime, assemblée de députés élus par les trois ordres, le clergé, la noblesse et le tiers état, qui existait depuis le XIII^{e} siècle et qui s'est réuni pour la dernière fois en 1789. ➢ *Le roi utilisait les États généraux pour soutenir son autorité dans des moments difficiles. La rencontre des États généraux en 1789 marque le début de la révolution française.* **Estates-General (France)**

Ethnique (adj) : appartenant à un groupe de personnes qui partagent une culture commune, la même race ou la même langue. ➢ *Les groupes culturels ou ethniques qui composent la société canadienne ne sont pas répartis uniformément dans tout le pays.* **Ethnic**

65

Ethnocentrisme (m) : tendance à croire que la culture et les valeurs de sa propre société sont supérieures à celles des autres sociétés. ➢ *Les pays en voie de développement reprochent aux sociétés occidentales leur ethnocentrisme.* **Ethnocentrism**

Étranger (m ou adj) : qui est extérieur à votre groupe, à votre région, à votre pays. ➢ *Un Canadien en Europe est un étranger.* **Foreign**

Européanisation (f) : action d'européaniser, c'est-à-dire de rendre européen par les habitudes, la manière de vivre, de penser, etc. ➢ *Avec un certain paternalisme naïf, les Français ont eu tendance à vouloir européaniser leurs colonies.* **Europeanisation**

Événement (m) international : toute action ou événement qui engage deux pays ou plus. ➢ *L'Alberta a accueilli de grands événements internationaux — les Jeux Olympiques de Calgary et les Championnats du monde de patinage artistique, par exemple.* **International event**

Évolution (f) : passage par petites étapes à un autre état qui permet de faire des changements continus, contrôlables et plus ou moins prévisibles. ➢ *Le sentiment d'appartenance au Canada n'est pas né d'un mouvement révolutionnaire comme aux États-Unis, mais d'une lente évolution.* **Evolution**

Évolution (f) technologique/Changement (m) technologique/Mutation (f) technologique: modification apportée au processus de production par l'introduction de nouvelles techniques ou de nouvelles machineries. ➢ *L'évolution technologique est en train de provoquer une troisième révolution industrielle.* **Technological change**

Excédent (m) commercial/Surplus (m) commercial [de la balance commerciale] : bilan positif qui se manifeste lorsqu'un pays exporte plus qu'il en importe. ➢ *L'excédent commercial du Japon irrite fortement les États-Unis.* **Trade surplus**

Exclus (m) (marginalisés) : groupe de personnes qui vivent en marge de la société — les chômeurs, les sans-emploi, les sans-abri. ➢ *Les exclus semblent constituer une nouvelle classe oubliée des pays riches.* **Social dropouts, marginalized people**

Exclusion (f) : problème de société dont souffrent les personnes qui n'ont plus véritablement leur place dans la société — les chômeurs, les sans-emploi, les sans-abri, etc. ➢ *Avec la restructuration des programmes sociaux et des soins de santé, la société d'entraide pourrait se transformer peu à peu en société d'exclusion.* **Marginalization**

Exécutif (m) dualiste : se réfère à une situation où il y a à la fois un chef d'État et un chef de gouvernement. ➢ *On trouve un exécutif dualiste surtout dans les régimes parlementaires comme ceux du Canada, de la Grande-Bretagne et des pays scandinaves.* **Dual executive power**

Exemption (f) : disposition qui permet de ne pas suivre une règle, de ne pas payer une taxe, de ne pas remplir une obligation quelconque. ➢ *Les organismes à but non lucratif bénéficient de certaines exemptions.* **Exemption**

Exemption (f) d'impôt : le fait de permettre à certaines personnes ou sociétés de ne pas payer des impôts qui devraient normalement être versés, pour assurer une meilleure distribution de la richesse, faciliter les investissements, réduire les disparités régionales, etc. ➢ *Le ministre des Finances a remis en question les exemptions d'impôt pour enfants au niveau fédéral.* **Tax exemption**

Exilé (m ou f / adj) : personne qui a été forcée de quitter son pays et de vivre ailleurs. ➢ *Beaucoup*

d'écrivains soviétiques ont été exilés sous le régime communiste. **Exiled**

Exode (m) de cerveaux : émigration en masse d'intellectuels, de spécialistes et de techniciens qualifiés vers des pays plus riches que leurs pays d'origine. ➢ *Sous le régime communiste, les pays de l'Est ont connu un exode de cerveaux de grande envergure.* **Brain drain**

Exode (m) rural ou **agricole** : départ important et définitif de la population des campagnes vers les villes. ➢ *La révolution industrielle a provoqué un exode rural massif.* **Rural migration**

Expansion (f) économique : phase durant laquelle les activités économiques augmentent. ➢ *L'expansion économique s'accompagne de création d'emploi et des gains de productivité.* **Economic expansion**

Expansionnisme (m) : attitude et actions politiques d'un pays qui visent à étendre son pouvoir, son territoire, généralement par la force. ➢ *Communistes ou capitalistes, les superpuissances ont toujours eu tendance à pratiquer l'expansionnisme.* **Expansionism**

Exploitation (f) des ressources : action d'utiliser, de mettre quelque chose en valeur pour faire des profits. Ensemble des opérations qui permettent d'extraire les ressources, de collecter les produits et de les livrer aux clients — de les stocker et de les expédier, au besoin. ➢ *L'exploitation des ressources nécessite des capitaux.* **Resource development**

Explosion (f) démographique / Baby-boom (m) : croissance démographique accélérée et plus particulièrement celle qui a suivi la Deuxième Guerre mondiale. ➢ *Certains pays d'Afrique connaissent aujourd'hui une explosion démographique en raison des baisses au niveau de la mortalité.* **Baby-boom**

Exportation (f) : vente, à l'étranger, de marchandises ou de services. ➢ *Aujourd'hui, la faible valeur du dollar favorise les exportations, puisque les produits canadiens coûtent moins cher sur les marchés étrangers.* **Exports**

Expropriation (f) : mesure par laquelle un État saisit, en le payant, un bien ou plusieurs biens qui appartiennent à un particulier. ➢ *Quand le Québec a construit l'aéroport de Mirabel, l'expropriation de nombreuses terres agricoles a été nécessaire.* **Expropriation**

Expulsion (f) : le fait d'obliger quelqu'un à sortir, à partir. ➢ *Le président de l'assemblée peut exiger l'expulsion d'un député qui se conduit mal.* **Expulsion**

Extraterritorialité (f) : le droit de ne pas obéir aux lois locales — droit qui est accordé à une personne qui réside dans un pays étranger, sans en être citoyen. ➢ *Les diplomates bénéficient de l'extraterritorialité.* **Extra-territoriality**

Extrême-Orient (m) : ensemble des pays de l'Asie Orientale. ➢ *L'Extrême-Orient inclut la Chine, le Japon, la Corée, les États de l'Indochine et de l'Insulinde, l'extrémité de l'ex-URSS.* **Far East**

F

Fabrication (f) ou **Production (f) en série (à la chaîne)** : production d'une grande quantité de produits identiques à l'aide de machines spécialisées ou de robots qui font la majeure partie du processus de fabrication. ➢ *La fabrication en série permet de maximiser le rendement et d'offrir des prix avantageux aux consommateurs.* **Mass production, large-scale production**

Facteur (m) de croissance ou **de développement** : élément qui contribue à la croissance, au développement. ➢ *L'investissement en recherche et développement, le niveau d'éducation de la main-d'œuvre, les attitudes culturelles envers les affaires et la croissance, l'activité innovatrice des entrepreneurs, l'expansion de la population, etc., sont tous des facteurs de développement.* **Growth factor**

Faillite/Insolvabilité/Banqueroute (f) : situation d'une compagnie ou d'une personne qui ne peut plus payer ses dettes et qui doit cesser de fonctionner. ➢ *Pendant une crise économique, beaucoup d'entrepreneurs déclarent faillite.* **Bankruptcy**

Faire du troc/Troquer : échanger un objet ou un service contre un autre, sans utiliser d'argent. ➢ *Dans les pays en voie de développement, où les gens manquent d'argent, beaucoup de gens font du troc pour se procurer les produits et les besoins nécessaires.* **To barter**

Famille (f) élargie : groupe familial qui inclut les membres de plus de deux générations (parents, enfants, oncles, tantes, grands-parents). ➢ *Les parents ont, de nos jours, de moins en moins d'appui de la famille élargie.* **Extended family**

Famine (f) : manque de nourriture, situation alimentaire catastrophique qui provoque la mort de beaucoup de personnes. ➢ *Des millions de téléspectateurs ont été bouleversés par les images de la famine qui avait ravagé l'Éthiopie.* **Famine**

Les images de **famine** nous viennent aujourd'hui de certains pays d'**Afrique**; mais l'**Europe** a aussi connu la famine. Celle des Irlandais a provoqué l'émigration en masse en 1840, celles des classes populaires du XVII[e] siècle ont contribué à la Révolution française; la famine fait aussi partie de l'histoire des **Inuits.**

Fanatique (m) : personne qui suit aveuglement une doctrine, une opinion *(un militant fanatique)*, ou qui a une passion, une admiration excessive pour quelque chose ou quelqu'un *(les fanatiques du sport)*. ➢ *Les fanatiques du hockey ne manquent jamais les séries éliminatoires.* **Fanatic**

Fanatisme (m) : passion excessive pour une opinion, idée ou religion. ➢ *Le fanatisme est dangereux car il pousse à des abus.* **Fanatism**

FAO (f) - Food and Agriculture Organization of the United Nations : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. ➢ *La FAO a été créée en octobre 1945.* **FAO - Food and Agriculture Organization of the United Nations**

Fascisme (m) : régime totalitaire reposant sur la glorification de la nation, de la force, de la discipline. ➢ *L'Europe a connu une vague de fascisme avec la venue au pouvoir d'Hitler en Allemagne, de Mussolini en Italie, et de Franco en Espagne.* **Fascism**

Faveur (f) politique ou **Favoritisme (m)** : distribution, par le parti au pouvoir, d'emplois, de contrats, à ceux qui l'ont aidé. ➢ *Le public a parfois l'impression que les grands entrepreneurs bénéficient de faveurs politiques.* **Patronage**

Le népotisme (m) est une forme de **favoritisme** réservé aux membres de sa propre famille. Ne pas utiliser patronage, qui est un anglicisme.

Fédéralisme (m) : système politique où le pouvoir est partagé entre une autorité centrale (par exemple, Ottawa) et des autorités régionales (par exemple, les provinces ou États); le Canada a un gouvernement central et dix gouvernements provinciaux. ➢ *La Suisse est un État fédéral.* **Federalism**

Fédération (f) du Commonwealth coopératif - CCF [Co-operative Commonwealth Federation]: ancien nom du Nouveau Parti Démocratique, créé en 1933. ➢ *Le premier chef du CCF a été le député de Winnipeg Nord, J.S. Woodsworth.* **Co-operative Commonwealth Federation**

Féminisme (m) : doctrine ou mouvement qui préconise l'extension officielle et dans la pratique des droits de la femme, de son égalité et de son rôle dans la société. ➢ *Grâce au féminisme, les gens en général sont plus sensibilisés à la situation des femmes dans notre société.* **Feminism**

Filibuster : terme anglais utilisé pour décrire toute tentative employée dans une Assemblée législative ou un Parlement pour empêcher un vote sur un sujet introversé ou **obstructionnisme**. ➢ *L'opposition a opposé un filibuster aux tentatives du gouvernement de faire adopter ce projet de loi à la Chambre des communes.* **Filibuster**

Financement (m) d'immobilisations : les fonds qui servent à acheter des terrains, des locaux, du matériel et de l'équipement. ➢ *Les investisseurs, les actionnaires, les banques fournissent les fonds nécessaires au financement d'immobilisation.* **Capital financing**

Firme (f) – voir Entreprise

Fiscalité (f)/Régime (m) fiscal : le système de collecte des impôts, l'ensemble des lois, règlements et dispositions qui concernent le système de taxation d'un pays ou d'une région donnée. ➢ *L'Alberta tente d'attirer les investisseurs et les entrepreneurs en leur offrant un régime fiscal particulièrement avantageux.* **Income tax system, taxation system**

FLQ (m) – voir Front de libération du Québec

FNI - INF [Intermediate Nuclear Forces] (f) : les forces nucléaires intermédiaires, c'est-à-dire les missiles à moyenne portée (500 - 5 500 km). ➢ *En décembre 1987, l'URSS et les États-Unis signent un accord prévoyant la suppression en Europe des missiles à moyenne portée.* **INF - Intermediate Nuclear Forces**

Fonction (f) publique : tous les fonctionnaires, c'est-à-dire l'ensemble des personnes qui travaillent pour le gouvernement, dans les différents ministères. ➢ *La sécurité d'emploi n'est plus garantie dans la Fonction publique : de nombreux services ont été éliminés ou privatisés.* **Public Service**

Fonctionnaire (m ou **f)** : employé ou employée de l'administration d'un gouvernement fédéral ou provincial. ➢ *Le recrutement des fonctionnaires se fait sur concours.* **Civil servant**

Fondamentalisme (m) – voir Intégrisme

Fonds (m)/Capitaux (m) /Ressources (f) financières : moyens financiers dont disposent un pays, une entreprise ou une personne pour investir. ➢ *Les pays en voie de développement ont besoin de fonds pour exploiter leurs ressources et s'industrialiser.* **Funds**

Fonds (m) des Nations Unies pour l'enfance - UNICEF : organisme des Nations Unies consacré à promouvoir le bien-être et les droits des enfants. ➢ *L'Unicef s'occupe entre autres de la santé de l'enfant, de l'approvisionnement en eau, des services familiaux et communautaires, de l'éducation formelle et non formelle et des services d'urgence.* **United Nations International Children's Emergency Fund - UNICEF**

Fonds (m) monétaire international - FMI : organisme de prêts fondé en 1944, qui garantit le système monétaire international — stabilité des changes, coopération internationale sur le plan monétaire et commercial. ➢ *Le FMI compte environ 157 pays membres. Il sert de banque de dernier recours, c'est-à-dire qu'il prête de l'argent aux pays membres en difficulté financière, tout en leur imposant des conditions strictes.* **International Monetary Fund - IMF**

Fonds (m) publics : toute somme d'argent qui appartient au gouvernement. ➢ *Toute dépense de fonds publics est soumise au contrôle parlementaire, c'est-à-dire qu'elle doit être autorisée par le Parlement.* **Public funds, government funds, public purse**

Force (f) de coalition : armée qui appartient à une coalition (entente entre plusieurs personnes ou pays afin de poursuivre un objectif commun). **Coalition Force**

Force (f) de dissuasion : ensemble des moyens et de la politique destinés à empêcher un adversaire possible d'attaquer. ➢ *Autrefois, les forces de dissuasion étaient les armes nucléaires; aujourd'hui, ce sont peut-être les armes économiques.* **Deterrent**

Forces (f) ou **Puissances de l'Axe** – voir Axe

Forces (f) blindées : l'ensemble des véhicules militaires — les chars d'assaut et les autres véhicules protégés d'un blindage. ➢ *Pendant la guerre du Golfe, l'aviation alliée a détruit les forces blindées irakiennes.* **Armoured forces**

Forces (f) conventionnelles : forces armées classiques, c'est-à-dire forces non nucléaires. ➢ *Les Nations Unies préfèrent le terme «classique» à celui de «conventionnelle».* **Conventional [Armed] Forces**

Forces (f) de maintien de la paix/Forces onusiennes/Casques (m) bleus : troupes chargées de veiller au maintien de la paix sur décision du Conseil de Sécurité de l'ONU. ➢ *Les Canadiens ont toujours activement contribué aux forces de maintien de la paix de l'ONU.* **Peacekeeping forces**

Forêt (f) tropicale humide : forêt dense, toujours verte, comprenant des millions d'espèces de plantes et ayant plusieurs étages d'arbres dont certains dépassent 45 m de hauteur. ➢ *Les grandes industries pharmaceutiques cherchent à créer de nouveaux médicaments à partir des plantes de la forêt tropicale humide d'Amazonie.* **Rain forest**

Formation (f) continue/Perfectionnement (m)/ Recyclage (m) [professionnel] : formation professionnelle qui se poursuit tout au long de la vie et qui permet à l'employé de s'adapter aux changements de la société, de son emploi et du milieu du travail en général. ➢ *La formation continue est devenue une nécessité : elle permet aux employés de s'adapter aux conditions changeantes du marché du travail.* **Professional development**

Francophone (m ou **f / adj)** : personne de langue et de culture françaises. ➢ *Les francophones en Alberta jouissent, en vertu de l'Article 23 de la Charte des droits et libertés, du droit à l'instruction dans leur langue.* **Francophone**

Francophonie (f) : ensemble des pays ayant en commun l'usage du français, comprenant 47 pays et plus de 150 millions de personnes sur cinq continents. ➢ *Les sommets de la Francophoine ont lieu tous les deux ans.* **Francophonie**

Fraude (f) informatique/Crime (m) informatique/Délit (m) informatique : utilisation criminelle ou frauduleuse de l'ordinateur. ➢ *Les gouvernements sont en train d'adopter des lois destinées à combattre une nouvelle catégorie de délits : la fraude informatique.* **Computer crime**

Front (m) de libération du Québec : petit groupe québécois séparatiste, actif à la fin des années 1960 et au début des années 1970, qui a utilisé le terrorisme pour arriver à ses fins. L'expression « la crise du FLQ » ou « la crise d'Octobre » fait référence aux enlèvements de deux personnalités importantes en 1970. ➢ *Le Canada s'est senti très menacé par le FLQ durant les années 60.* **FLQ**

Frontière (f) : ce qui délimite une région, un territoire; la limite qui se trouve entre deux choses différentes. ➢ *Les montagnes, les océans, les rivières sont des frontières naturelles.* **Frontier, border**

Führer (m) : mot allemand qui signifie chef, guide. ➢ *À partir de 1934, Hitler a pris le titre de Führer.* **Führer**

Fuseau (m) horaire : division de la Terre en 24 parties à l'intérieur de laquelle l'heure est la même. ➢ *L'Alberta et la Colombie-Britannique ne sont pas situées dans le même fuseau horaire.* **Time zone**

Fusion (f)/unification (f) : réunion de sociétés indépendantes qui forment une nouvelle entité. ➢ *Aujourd'hui, les grands pays ont tendance à se diviser et les grandes sociétés choisissent la fusion pour augmenter leur puissance.* **Merger, amalgamation**

G

Dans le cas d'un sigle étranger, l'article prend le genre et le nombre de la traduction française du mot principal (ici, par ex. General Agreement. Agreement est le mot principal, il signifie «Accord» (m), il faut donc dire le GATT.)

Gain (m) en capital / Plus-value (f) : profit réalisé grâce à la vente d'un terrain, d'une maison — c'est-à-dire quand on la vend à un prix supérieur au prix initial d'achat. ➢ *Quand une maison a coûté 120 000 $ et qu'on la revend à 150 000 $, le gain en capital est de 30 000 $.* **Capital gain**

Gamme (f) : large éventail. ➢ *La gamme de services publics semble rétrécir d'un budget à l'autre.* **Range**

Garantie (f) d'emploi/Sécurité (f) d'emploi : garantie pour un salarié de conserver son emploi au sein d'une organisation, si certaines conditions sont remplies. ➢ *Les spécialistes estiment que la sécurité d'emploi n'existe plus et que chaque personne devra se recycler et changer d'emploi au moins quatre ou cinq fois au cours de sa vie.* **Job guarantee**

GATT (m) - General Agreement on Tariffs and Trades – Voir Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. **GATT**

Gauche (f) : terme désignant les gens ou les groupes politiques qui favorisent le changement politique pour obtenir une société plus équitable et plus de liberté pour les individus. ➢ *Au Canada, le NPD est un parti de gauche. En 1789-1791, en France, les députés de l'Assemblée étaient assis selon leurs affinités politiques. À* ***droite*** *: les aristocrates, qui défendaient l'Ancien Régime; au* ***centre*** *et à gauche : les patriotes ou constitutionnels qui souhaitaient limiter strictement les droits du roi; et à l'extrême-****gauche*** *: les démocrates, qui réclamaient le suffrage universel. La distinction entre la droite, le centre et la gauche date de cette époque.* **Left**

Gaz (m) moutarde/Ypérite (f) : gaz asphyxiant, arme chimique utilisée pour la première fois à la bataille d'Ypres, en février 1915. ➢ *L'utilisation du gaz moutarde à Ypres marque le début de nouvelles pratiques de guerre.* **Mustard gas**.

Gaza – voir Bande de Gaza

Gel (m) ou **Blocage (m) des prix, des salaires** : ensemble des mesures prises par les entreprises ou le gouvernement afin d'arrêter ou de réduire les augmentations des prix et des salaires. ➢ *Le gel des salaires, s'il ne s'accompagne pas du gel des prix, peut être désastreux pour le consommateur.* **Prices and wages freeze**

Génocide (m) : destruction organisée et systématique d'un groupe racial, politique ou culturel. ➢ *Les génocides font partie des crimes de guerre.* **Genocide**

72

Gérer : conduire les affaires d'un particulier, d'une collectivité, d'une entreprise ou d'un secteur de l'activité d'une entreprise. ➢ *On peut gérer des stocks, des budgets, un immeuble, sa vie, etc.* **To manage**

Gestapo (f) [**Ge**heime **Sta**dt **Po**lizei]: police secrète de l'État allemand de 1936 à 1945. ➢ *La Gestapo était peut-être l'arme la plus redoutable du régime hitlérien.* **Gestapo**

Gestion (f) : ensemble des activités d'une organisation qui permet de réaliser ses objectifs et de mettre en œuvre ses politiques. ➢ *Le succès d'une entreprise dépend surtout de sa gestion.* **Management**

Gestion (f) de la demande : notion économique selon laquelle la reprise économique dépend d'une stimulation de la demande. ➢ *Un gouvernement qui pratique la gestion de la demande prend des mesures pour stimuler la demande telle que l'augmentation des paiements de transfert, la baisse des taux d'intérêt, l'augmentation de la masse monétaire et la baisse des taxes sur les classes pauvres et moyennes.* **Demand-side management (economics)**

Gestion (f) de l'offre : notion économique selon laquelle la reprise économique dépend de la stimulation de l'offre. ➢ *Un gouvernement adhérant à cette politique encourage la production et la productivité en baissant les taxes sur les entreprises et les individus, en déréglementant des secteurs entiers de l'économie et généralement en mettant de l'ordre dans les finances publiques.* **Supply-side management (economics)**

Glasnost (f) : politique soviétique d'ouverture et de transparence. Politique favorisée par Gorbatchev entre les années 1987-1991. ➢ *Sous Gorbatchev, l'URSS a connu la politique de Glasnost et le rapprochement avec les pays de l'Ouest.* **Glasnost**

Globalisation (f) – voir Mondialisation

GOP (m) - Great Old Party : nom donné par certains au Parti républicain aux États-Unis. ➢ *Le GOP a choisi Bob Dole comme candidat présidentiel en 1996.* **GOP - Great Old Party**

GOSPLAN (m) – voir Comité de planification de l'État (URSS)

Goulag (m) : système de camps d'internement et de travail forcé en URSS; synonyme de prison. ➢ *Les dissidents ont passé de longues années au Goulag.* **Gulag**

Gouvernement (m) : ensemble de personnes chargées de faire les règles qui gouvernent une société ou un pays ➢ *Le gouvernement est l'autorité politique qui dirige un État.* **Government**

Attention! Il ne faut pas confondre **administration** et **gouvernement**! L'administration est la fonction publique : les fonctionnaires travaillent dans l'administration. Le gouvernement est le pouvoir exécutif : on peut parler du gouvernement Trudeau, Mulroney, Chrétien.

Gouvernement (m) à parti unique/Régime (m) unipartite : régime politique où il n'existe qu'un seul parti. ➢ *La démocratie peut-elle véritablement exister dans un gouvernement à parti unique?* **One-party rule**

Gouvernement (m) de coalition – voir Coalition

Gouvernement (m) de facto ou **de fait** : gouvernement issu d'un coup d'État, d'une occupation militaire ou d'une révolution, sans que les citoyens aient été légalement consultés. ➢ *Les rebelles ont réussi à établir un gouvernement*

de facto, même si la communauté internationale refuse de reconnaître sa légitimité. **De facto government**

Gouvernement (m) fédéral : gouvernement responsable d'un pays entier où le pouvoir est partagé entre deux niveaux — un gouvernement central pour le pays entier et un gouvernement régional pour chaque division (province ou État). ➢ *Le Canada, les États-Unis, la Suisse et bien d'autres pays encore, ont un gouvernement fédéral.* **Federal government**

Gouvernement (m) majoritaire : parti politique qui forme le gouvernement après avoir gagné plus de la moitié des sièges. ➢ *Tout parti politique élu au pouvoir espère avoir un gouvernement majoritaire.* **Majority government**

Gouvernement (m) minoritaire : gouvernement dirigé par un parti qui a obtenu moins de la moitié du nombre total de sièges au Parlement. ➢ *Les gouvernements minoritaires doivent être prêts à faire des compromis.* **Minority government**

Gouvernement (m) ou **Régime démocratique** : gouvernement basé sur le principe ultime que le pouvoir appartient aux citoyens qui utilisent leur pouvoir en élisant les députés. ➢ *Beaucoup de pays opprimés luttent pour avoir un gouvernement démocratique.* **Democratic regime**

Gouvernement (m) ou **Régime parlementaire** : gouvernement caractérisé par la responsabilité ministérielle, un exécutif dualiste et la discipline de parti. ➢ *Le Canada a un gouvernement parlementaire.* **Parliamentary government**

Gouvernement (m) ou **régime représentatif** : système de gouvernement où les députés élus sont chargés de représenter toute la population du pays au Parlement (dans un régime parlementaire) ou à l'assemblée (dans une république, par exemple). ➢ *Parce que la démocratie directe serait difficile à gérer (tout le monde ne pourrait pas être toujours présent pour participer à toutes les décisions politiques), les citoyens participent à l'élection d'un gouvernement représentatif.* **Representative government**

Gouvernement (m) par la majorité/Principe (m) ou Règle (f) de la majorité : principe selon lequel une décision doit avoir l'appui de la majorité des membres d'une assemblée pour être adoptée. ➢ *Le gouvernement par la majorité peut s'appliquer au sein d'un gouvernement minoritaire...* **Majority rule**

Gouvernement (m) provisoire : gouvernement temporaire, généralement formé en temps de crise. ➢ *En mars 1917, quand le tsar russe Nicolas II a abdiqué, les progressistes et les modérés de la Douma se sont alliés pour former un gouvernement provisoire.* **Provisional government**

Ne pas confondre gouvernement **majoritaire** et gouvernement **par la majorité**!

Gouvernement (m) responsable : système de gouvernement où le pouvoir exécutif est choisi à partir du pouvoir législatif et doit jouir de sa confiance, c'est-à-dire que la majorité des membres du Parlement appuie les projets de loi proposés par l'exécutif. ➢ *Un gouvernement qui perd l'appui de la Chambre des communes doit démissionner afin de respecter le concept de gouvernement responsable.* **Responsible government**

Gouverneur (m) général : personne qui est le représentant de la Couronne au Canada. Son rôle est symbolique. Il n'a pas de pouvoir réel.

➢ *Roméo Leblanc a été nommé gouverneur général du Canada en 1995.* **Governor General**

Grande Alliance (f) : expression de Churchill qui désignait l'alliance entre les États-Unis et le Commonwealth, pendant la Deuxième Guerre mondiale. **Grand Alliance**

Grande-Bretagne (f) – voir Angleterre

Grande (f) dépression – voir Crise de 1929

Grande Guerre (f), La – voir Première Guerre mondiale

Grande Peur (f), La : expression qui sert à décrire le climat de la Révolution française, après la prise de la Bastille, quand la population craint la revanche des nobles. ➢ *Les députés ont mis fin à la Grande Peur en abolissant les droits féodaux (les privilèges), dans la nuit du 4 août 1789.* **The Great Fear**

Grande Puissance (f)/Principale Puissance : expression utilisée dans le traité de Versailles désignant les pays vainqueurs. ➢ *Les Grandes Puissances ne sont pas les mêmes au cours de l'histoire : à la fin de la Deuxième Guerre mondiale, l'Allemagne avait perdu son statut de Grande Puissance.* **Great power**

Grève (f) : arrêt de travail décidé par les employés pour protester contre certaines conditions (pollution) de travail ou obtenir certains droits ou avantages (hausse de salaire, pensions, etc.). ➢ *Pour protester contre les compressions budgétaires annoncées par le premier ministre de l'Ontario, les employés de la Fonction publique se sont mis en grève.* **Strike**

Voici une liste de grèves historiquement importantes au Canada :

QUELQUES GRÈVES HISTORIQUES AU CANADA

Grève de l'amiante - 1949 : grève de 5 000 mineurs (Québec). Elle marque le début de la Révolution tranquille. **Asbestos Strike of 1949**

Grève d'Oshawa - 1937 : grève de 4 000 travailleurs de l'usine General Motors à Oshawa (Ontario). Ils réclament la journée de 8 heures, de meilleurs salaires, de meilleures conditions de travail, un système d'ancienneté et la reconnaissance de leur syndicat. La grève d'Oshawa marque le début du syndicalisme industriel au Canada. **Oshawa Strike**

Grève générale de Winnipeg : la grève générale la plus célèbre au Canada (du 15 mai au 15 juin 1919); grève commencée par les métallurgistes de Winnipeg en mai 1919 et qui a provoqué des dizaines de grèves dans tout le pays. La grève de Winnipeg a atteint son point culminant le 21 juin 1919, appelé le samedi sanglant. **Winnipeg General Strike**

Pour plus de détails, consulter *L'Encyclopédie du Canada/The Canadian Encyclopedia*

Groupe (m) des Sept/G-7 (m) : groupe réunissant l'Allemagne, le Canada, les États-Unis, la France, l'Italie, le Japon et le Royaume-Uni, dans le but de discuter des problèmes économiques mondiaux. En 1997, le G-7 est devenu G-8 avec l'inclusion de la Russie. ➢ *Le Sommet du G-7 se tient chaque année dans un pays différent.* **Group of Seven — G-7**

Groupe (m) d'intérêt [spécial] ou de pression : groupe de personnes organisé pour influencer les décisions du gouvernement. ➢ *En général, le gouvernement est plus attentif à un groupe d'intérêt qui représente des milliers d'électeurs qu'à une seule personne.* **Interest group**

Guérilla (f) : guerre de harcèlement, d'attaques rapides et isolées, effectuées par des unités régulières ou des troupes de partisans ou de terroristes. ➢ *L'Amérique du Sud et l'Amérique centrale ont longtemps été le théâtre de nombreuses guérillas.* **Guerilla warfare**

Guérillero (m) : combattant qui fait partie d'une troupe qui pratique la guérilla. ➢ *Che Guevara est probablement l'un des guérilleros les plus célèbres du XX^e^ siècle.* **Guerilla**

Guerre (f) civile : lutte armée au sein d'un pays. ➢ *La guerre civile a détruit la Yougoslavie et déchire plusieurs pays africains.* **Civil war**

Guerre (f) d'Indochine, 1946-1954 : guerre menée par l'Indochine (surtout le Viêt-nam) contre la France et qui a abouti, entre autres, après le retrait de la France, à la séparation du Viêt-nam en deux États. ➢ *Les pays colonisés ont obtenu leur indépendance soit de façon pacifique soit en utilisant la force comme dans le Guerre d'Indochine.* **Indo-China War**

Guerre (f) d'usure : stratégie qui consiste à vaincre un ennemi en l'affaiblissant physiquement et moralement. ➢ *La bataille de Verdun et la bataille de la Somme en 1916, illustrent les principes de la guerre d'usure.* **War of attrition**

Guerre (f) de Corée, juin 1950 - juillet 1953 : conflit entre la Corée du Sud (soutenue par les forces de l'ONU — les États-Unis, la France, la Grande-Bretagne, le Benelux et la Turquie) et la Corée du Nord (appuyée à partir de 1951 par la Chine populaire). ➢ *La guerre de Corée s'est terminée par la reconnaissance des deux États coréens par les États-Unis et l'URSS.* **Korean War**

Guerre (f) de l'Indépendance américaine, 1775-1782/Guerre de la révolution américaine/Révolution américaine : conflit qui a opposé les Treize colonies anglaises de l'Amérique du Nord et l'Angleterre et qui a amené la fondation des États-Unis. ➢ *La naissance des États-Unis remonte à la Guerre d'Indépendance.* **American Revolution**

Guerre (f) de l'Opium, 1839-1842 : conflit qui a éclaté entre la Grande-Bretagne et la Chine, qui avait interdit l'importation d'opium et qui a saisi une grande quantité d'opium livrée par les Anglais. ➢ *La Chine, vaincue dans la guerre de l'Opium, a cédé Hong Kong à l'Angleterre, au traité de Nankin (1846).* **Opium War**

Guerre (f) de mouvement : stratégie qui vise à pousser l'ennemi hors de ses positions. ➢ *La guerre de mouvement est d'une extrême mobilité, à l'encontre de la guerre de positions.* **Manœuvre warfare**

Guerre (f) de Sécession, 1861-1865 : guerre civile américaine entre l'union des États du Nord et la Confédération des États du Sud. La guerre de Sécession a eu pour cause essentielle le problème de l'esclavage des Noirs, en plus d'un problème économique. ➢ *La guerre de Sécession a déchiré une Amérique en plein essor industriel. Le Nord a remporté cette guerre, qui a fait plus de 600 000 morts.* **American Civil War**

Guerre (f) de Sept Ans, 1756-1763 : conflit se déroulant sur plusieurs continents, qui a opposé le camp de la Grande-Bretagne et la Prusse au camp de la France, de l'Autriche et de leurs alliés. Elle a été marquée par des défaites françaises au Canada (chute de Québec et de Montréal) et s'est terminée par le traité de Paris (1763), où la France a cédé le Canada à la Grande-Bretagne. **Seven Years' War**

Guerre (f) des étoiles/Initiative (f) de défense stratégique [IDS] : programme américain de recherche militaire visant à mettre au point un

bouclier spatial capable d'intercepter et de détruire à distance et en vol les missiles stratégiques ennemis. ➢ *La presse américaine appelle «guerriers des étoiles», les scientifiques qui se sont engagés dans la guerre des étoiles.* **Strategic defence initiative, SDI, Star Wars initiative**

Guerre (f) des Six jours : conflit israëlo-arabe de juin 1967. ➢ *La guerre de Six jours s'est soldée par une victoire israélienne.* **Six Day War**

Guerre (f) des tranchées : stratégie militaire où chaque adversaire creuse un réseau plus ou moins permanent de tranchées protégées par du fil barbelé et à partir duquel il attaque et contre-attaque. ➢ *La guerre de 1914 est une guerre des tranchées.* **Trench warfare**

Guerre (f) du Viêt-nam, 1954-1975 : conflit qui a opposé le Viêt-nam du Nord (soutenu par l'URSS et la Chine populaire) au Viêt-nam du Sud (soutenu par les États-Unis). **Vietnam War**

Guerre (f) froide : période suivant la Deuxième Guerre mondiale, comportant guerre de mots, relations tendues, propagande, alliances militaires, politique de la corde raide, et autres stratégies politiques et économiques entre les pays capitalistes et communistes. ➢ *En 1947, un conseiller du président américain a utilisé l'expression «guerre froide» pour décrire la tension qui caractériserait les relations internationales de 1947 à 1990 entre les pays occidentaux et le bloc communiste.* **Cold War**

Guerre (f) restreinte/Conflit (m) de faible intensité. Une guerre restreinte est à contraster avec une guerre totale. **Low-intensity conflict**

Guerre (f) sainte – voir Djihad

Guerre (f) totale : guerre nucléaire ou autre, où la survie nationale est en jeu et dans laquelle on fait appel à tous les moyens de lutte pour anéantir l'adversaire. ➢ *La notion de guerre totale date de la fin du XIX^e^ siècle.* **Total war**

Guerre-éclair (f) : attaque puissante de forces terrestres et aériennes, lancée très rapidement pour désorganiser l'adversaire et le battre avant qu'il ait le temps de réagir. ➢ *Les troupes allemandes avaient démontré toute l'efficacité de la guerre-éclair dès le début de l'invasion de la Pologne.* **Blitzkrieg**

Guerres (f) balkaniques : référence à la **Première** guerre balkanique (1912) — les Grecs, les Bulgares et les Serbes s'unissent contre l'Empire ottoman; les Turcs sont vaincus; et à la **Deuxième** guerre balkanique (1913) — la Bulgarie attaque la Serbie. Les Grecs, les Turcs et les Roumains viennent au secours de la Serbie. La Bulgarie est vaincue. ➢ *Les guerres balkaniques montrent l'instabilité de cette région européenne.* **Balkan wars**

Guerres (f) israëlo-arabes : suite de conflits armés entre Israël et ses voisins arabes de 1948 à 1975. ➢ *Les guerres israëlo-arabes ont déstabilisé cette partie du globe et ont eu des répercussions mondiales.* **Arab-Israeli Wars**

77

Hansard (m) : compte rendu officiel des débats de la Chambre; journal des débats. ➢ *Le Hansard est publié tous les jours.* **Hansard**

Hausse (f) ou **Augmentation** ou **Majoration (f) des prix** : phénomène qui désigne la montée des prix et qui accompagne l'inflation. ➢ *Statistique Canada a noté une hausse des prix de 1,2 pour cent pour le mois dernier.* **Price increase**

Haut-Commissariat (m) des Nations Unies pour les réfugiés - HCR ou **HCNUR** : comme son nom l'indique, organisme qui s'occupe du problème des réfugiés dans le monde. **Office of the United Nations High Commissioner for Refugees - UNHCR**

Hauteurs (f) ou **Plateau (m) du Golan** : région du sud-ouest de la Syrie qui a été occupée par Israël en 1967, le théâtre de combats en 1973 et annexée par le Parlement israélien en 1981. ➢ *Les forces de l'ONU ont été chargées de l'observation sur le plateau du Golan.* **Golan Heights**

Hégémonie (f) : suprématie, pouvoir prépondérant d'un État, d'un groupe social sur d'autres. ➢ *Avant l'effondrement de l'URSS, les États-Unis et l'Union soviétique luttaient pour l'hégémonie mondiale.* **Hegemony**

Hétérogène (adj) : varié. ➢ *La société américaine est assez hétérogène : elle se compose de personnes de milieux culturels et socio-économiques différents.* **Heterogeneous**

Hiérarchie (f), ordre : organisation sociale où les membres ont des rapports de subordination. ➢ *Dans la hiérarchie militaire, le général est le plus important suivi du colonel, puis du commandant.* **Hierarchy**

Holocauste (m) : destruction étendue; terme souvent utilisé pour décrire l'exécution systématique de plus de six millions de Juifs et autres groupes nationaux par le régime nazi allemand — du 30 janvier 1933 (date où Hitler est devenu chancelier de l'Allemagne) au 8 mai 1945 (fin de la guerre en Europe) ➢ *Malgré toutes les preuves historiques, certains groupes continuent à prétendre que l'holocauste n'a jamais existé.* **Holocaust**

Dans l'histoire des religions, l'**holocauste** était un sacrifice religieux où la victime était entièrement consumée par le feu. Aujourd'hui, utilisé seul, le terme désigne presque exclusivement le génocide des Juifs.

Holocauste (m) nucléaire : destruction nucléaire totale. ➢ *Tant que les armes atomiques existeront, l'humanité pourra craindre un holocauste nucléaire.* **Nuclear holocaust**

Homestead – voir Concession

Homogène (adj) : semblable, uniforme ou constitué d'éléments de même nature. ➢ *Les sociétés fermées sont homogènes.* **Homogeneous**

Houille (f) : charbon naturel extrait du sol. ➢ *Le mot « houille » s'emploie surtout dans le langage scientifique ou industriel. Dans le langage courant, on dit plutôt «charbon».* **Coal**

Humanitarisme (m) : principe qui vise au bien de l'humanité. ➢ *L'humanitarisme devrait pousser les pays riches à aider les pays pauvres.* **Humanitarisn**

Hydrocarbures (m) chlorofluorés - CFC : groupe de produits chimiques utilisés dans les climatiseurs, les réfrigérateurs, les bombes aérosols, et qui détruisent la couche d'ozone. ➢ *Le recyclage des vieux réfrigérateurs permettrait de réduire les émissions d'hydrocarbures chlorofluorés.* **Chlorofluorocarbons - CFC**

Hyperinflation (f) ou **inflation (f) galopante** : situation d'inflation extrême. ➢ *On parle d'hyperinflation dès que le taux d'inflation dépasse 10 pour cent.* **Hyperinflation** or **Galloping inflation**

Hypermédia (m) : utilisation des nouvelles technologies de l'information; support d'information qui combine toutes les technologies de l'information : communications, télévision, vidéotex, vidéodisque, disque compact, bandes de son, ordinateur, en un tout d'une grande puissance. ➢ *Les hypermédias auront un impact révolutionnaire sur le processus d'apprentissage.* **Hypermedia**

79

I

ICBM (m) - Intercontinental ballistic missile : missiles lourds à portée intercontinentale (10 000 km). ➢ *Les États-Unis comptaient beaucoup sur les ICBM pour défendre le continent nord-américain d'une attaque soviétique éventuelle.* **Intercontinental ballistic missile - ICBM**

Identité (f) culturelle ou **ethnique** : le sentiment d'appartenance d'un individu à une communauté ou à un groupe de personnes ayant la même origine. ➢ *Beaucoup d'Albertains se définissent par leur identité culturelle francophone et désirent éduquer leurs enfants en français.* **Cultural identity**

Identité (f) nationale : ensemble des caractéristiques qui donnent à un pays une forme ou une apparence unique, que les gens associent avec ce pays; le caractère reconnaissable et particulier d'un pays. Souvent, ces caractéristiques deviennent la source d'une grande fierté et contribuent au nationalisme. ➢ *La force économique des États-Unis contribue à donner aux Américains une forte identité nationale.* **National identity**

Idéologie (f) : système de croyances et d'idées qui explique le monde et qui guide la vie d'un pays ou d'une personne; ensemble de croyances sur ce qu'on pense être vrai. ➢ *Après la Seconde Guerre mondiale, l'idéologie des pays de l'Ouest s'est longtemps opposée à celle des pays de l'Est.* **Ideology**

IDS – voir Guerre des étoiles

Immigrant (m) : personne qui vient s'établir dans un pays où elle n'est pas née, avec l'intention de devenir citoyen de ce pays d'accueil; au Canada, les immigrants doivent remplir certaines conditions pour être admis au pays. ➢ *Aujourd'hui, l'Alberta essaie d'attirer une nouvelle catégorie d'immigrants : les entrepreneurs et investisseurs immigrants.* **Immigrant**

Immigration (f) : mouvement de personnes qui entrent dans un pays avec l'intention de s'y établir et de devenir des résidents permanents. ➢ *Le Canada s'est peuplé grâce à l'immigration.* **Immigration**

Le terme «immigration» qui désigne avant tout les déplacements d'un pays à l'autre, s'applique aussi aux **migrations internes** (interprovinciales, interrégionales).

Impartial (adj) : état de ce qui est neutre, indépendant; qui juge d'après les faits et la logique, sans être influencé par les sentiments. ➢ *Tout bon juge devrait être impartial.* **Unbiased**

Impasse (f) : situation qui semble sans solution, qui ne peut plus évoluer. ➢ *En cas de conflit, quand les adversaires refusent de dialoguer ou ne sont plus capables de progresser dans leurs négociations, on se trouve dans une impasse.* **Catch 22, deadend, impass**

Impérialisme (m) : 1. Politique d'un empire ou d'un pays qui cherche à étendre son autorité ou sa

domination par des moyens politiques, économiques ou militaires. ➢ *Beaucoup de pays sud-américains craignent l'impérialisme américain.* 2. Politique d'un État visant à placer d'autres États sous sa dépendance politique ou économique. ➢ *Depuis la chute du mur de Berlin, l'impérialisme capitaliste a peut-être remplacé l'impérialisme communiste.* **Imperialism**

Importations (f) : achat de produits ou de services à l'extérieur du pays. Contraire d'exportations. ➢ *La valeur d'un dollar canadien faible décourage les importations car les produits importés coûtent cher à acheter.* **Imports**

Imposer la clôture ou **Appliquer le bâillon** : utiliser les procédures permises pour mettre fin aux débats à la Chambre des communes ou dans les législatures. ➢ *Pour forcer le vote, le gouvernement a décidé d'appliquer le bâillon aux députés.* **To impose closure**

Impôt (m) de capitation : taxe imposée sur la personne du fait qu'elle existe. Dans un contexte historique, droits imposés en Angleterre sous le gouvernement Thatcher sur tous ses habitants. ➢ *L'impôt de capitation imposé par le gouvernement Thatcher a soulevé la colère des gens à faible revenu.* **Capitation tax, poll tax, head tax**

Impôt (m) foncier – voir Taxe foncière

Impôt (m) progressif sur le revenu : impôt qui augmente par rapport au revenu de l'individu ou de l'entreprise. ➢ *À titre d'exemple, les contribuables à salaire moyen peuvent payer 20 % d'impôt, ceux qui sont plus riches peuvent payer 50 % d'impôt.* **Progressive tax**

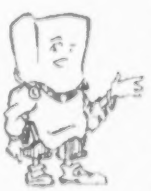
Impôt (m) régressif : impôt qui pèse plus lourdement sur les gens à bas revenu que sur les gens à revenu élevé. ➢ *La TPS constitue un impôt régressif en étant la même pour tout le monde; elle enlève plus de son revenu à une personne pauvre qu'à une personne riche.* **Regressive tax**

Impôt (m) sur le revenu : impôt direct payé par toute personne ou entreprise en fonction de son revenu. ➢ *Les impôts sur les revenus financent les activités et les services offerts par les gouvernements.* **Income tax** [personal income tax vs. corporation income tax]

Il y a deux catégories d'impôt sur le revenu : l'**impôt sur les sociétés** (payé par les commerçants et les entreprises) et l'**impôt sur le revenu des particuliers** (payé par les individus).

Impôt (m) sur les plus-values ou les gains en capital : part d'impôt versé sur les profits réalisés par une personne ou une société qui vend un bien. ➢ *Quand on a versé les impôts sur les plus-values, la marge de profit est diminuée.* **Capital gains tax**

Impôt (m)/Taxe (f) : argent que les citoyens et les entreprises d'un pays verse obligatoirement à l'État pour assurer son fonctionnement — c'est-à-dire financer ses activités économiques, financières et sociales. ➢ *Les Canadiens ont commencé à payer des impôts sur le revenu en 1917, pour financer la Première Guerre mondiale.* **Tax**



Les **impôts** sont **directs** (impôts sur le revenu et la propriété) ou **indirects** (impôts recueillis au moment où le consommateur achète un bien ou un service : droits sur les vins, timbres-poste, TPS). En français, on utilise aussi le mot «taxe» pour se référer aux impôts indirects.

Incitation (f) monétaire/Stimulant (m) pécuniaire/prime : somme versée à un travailleur pour l'encourager à accroître son rendement ou à améliorer son comportement. ➢ *Les primes au rendement sont des incitations monétaires.* **Monetary incentive, bonus**

Inculpation (f) : accusation. ➢ *Dans une société démocratique, on ne peut pas arrêter une personne sans inculpation, c'est-à-dire sans raison.* **Charge**

Indemnité (f) : somme exigée ou versée en réparation de pertes, de dommages ou de difficultés particulières. ➢ *Le ministère des Affaires indiennes verse une indemnité annuelle à tout professeur qui enseigne dans une école à classe unique.* **Indemnity, compensation**

Indemnité (f) de guerre – voir Réparation

Indépendance (f) : état d'un groupe ou d'un pays qui n'est pas sous l'autorité d'un autre. ➢ *Peu de pays au monde n'ont pas leur indépendance.* **Independence**

Indépendantiste (m et f) : partisan du séparatisme. ➢ *Le Parti québécois est indépendantiste.* **Separatist**

Indicateur (m) économique : indice, instrument qui permet d'analyser l'état de l'économie. Les indicateurs économiques sont une série de statistiques qui reflètent les fluctuations des activités économiques. ➢ *La durée de la semaine de travail, les permis de bâtir, les prix du marché, la masse monétaire, le nombre de licenciements, le nombre de faillites, et le produit intérieur brut font partie des principaux indicateurs économiques.* **Economic indicator**

Indice (m) des prix à la consommation - IPC : indice qui mesure le changement survenu dans le coût d'un panier de biens et de services achetés par les consommateurs. ➢ *L'indice des prix à la consommation est un groupe d'environ 300 produits et services — des aliments à l'automobile, des prix de location à celui d'une coupe de cheveux — normalement achetés par les salariés et les consommateurs qui représentent les familles et les célibataires moyens.* **Consumer price index - CPI**

Indice (m) Dow Jones/Moyenne du Dow Jones/Moyenne D.J. : moyenne de la valeur des actions de 30 entreprises industrielles américaines. ➢ *L'indice Dow Jones est le véritable bulletin de santé journalier des grandes entreprises américaines et de l'économie nord-américaine en général.* **Dow-Jones Industrial Average, Dow Jones**

Individualisme (m) : attitude favorisant l'initiative, l'autonomie et la responsabilité de l'individu; idéologie qui attache une importance primordiale à l'individu dans les domaines politique, économique, moral. ➢ *Le capitalisme célèbre l'individualisme et pratique la production et la commercialisation de masse.* **Individualism**

Industrialisation (f) : passage d'un mode de vie rural et sans machine à un mode de vie urbain et à la production en usines. ➢ *La Révolution industrielle anglaise a marqué le début de l'industrialisation des sociétés européennes.* **Industrialization**

Industrie (f) à domicile : système de production qui existait avant la Révolution industrielle et où les entrepreneurs fournissaient de l'équipement et des matériaux aux travailleurs pour qu'ils fabriquent des produits finis à la maison. ➢ *Le système d'industrie à domicile est encore pratiqué dans de nombreux pays.* **Home-based industry**

Industrie (f) artisanale ou **familiale** : mode de production qui se fait à domicile, dans l'atelier

des artisans — et non pas dans des usines. ➢ *L'industrie artisanale est encore très importante dans certains pays tels que l'Inde.* **Cottage industry**

Industrie (f) de haute technologie/Industrie de pointe : secteur industriel caractérisé par une recherche intensifiée, une main-d'œuvre qualifiée et habile, d'énormes investissements et une grande demande mondiale. Les industries de haute technologie incluent les produits électroniques, les logiciels, etc. ➢ *Aujourd'hui, dans le monde, le Japon est à la tête des industries de haute technologie.* **High-technology industry, high-tech industry**

Industrie (f) de la fabrication – voir Industrie manufacturière

Industrie (f) de services/Secteur (m) des services/Secteur tertiaire : le secteur économique qui vend des services. ➢ *Le tourisme (agences de voyages, hôtellerie) fait partie de l'industrie de services.* **Service industry, service sector**

Industrie (f) légère : industrie qui transforme les produits de l'industrie lourde en biens de consommation. ➢ *Les usines qui fabriquent des outils, des meubles, des vêtements, des produits pharmaceutiques, appartiennent à l'industrie légère.* **Light industry**

Industrie (f) lourde : la grande industrie qui est la première à transformer les matières premières de base. ➢ *La sidérurgie (qui produit le fer, la fonte et l'acier à partir du minerai) appartient à l'industrie lourde.* **Heavy industry**

Industrie (f) manufacturière/Industrie (f) de la fabrication : industrie qui transforme les matières premières en produits. ➢ *Les industries manufacturières constituent le secteur secondaire de l'économie.* **Manufacturing industry**

Manufacture ou industrie **manufacturière?** Attention, les deux termes ne sont pas synonymes. Une **manufacture** est un grand établissement industriel qui utilise surtout le travail à la main (par ex. les industries traditionnelles de la porcelaine). Quand le travail est mécanisé, la manufacture devient une **industrie manufacturière**.

Industrie (f) nationale : industrie qui appartient au pays, ou à des entrepreneurs du pays et non pas à une société étrangère. On parle aussi de production nationale, de secteur d'activité nationale, de branche d'activité nationale. ➢ *Dans les années 1970, le gouvernement Trudeau a pris des mesures pour encourager l'industrie nationale.* **Domestic industry**

Industrie-clé (f) : industrie essentielle, qui est au cœur d'une économie locale, nationale ou mondiale. ➢ *De nos jours, les communications sont certainement l'industrie-clé de la planète.* **Key industry**

Industriel (m)/Entrepreneur (m)/Patron (m) : propriétaire d'un établissement industriel, chef d'entreprise qui transforme des matières premières en produits manufacturés ou semi-manufacturés. ➢ *Les grands industriels ont beaucoup d'influence dans le secteur financier et la société en général.* **Industrial entrepreneur**

Infanterie (f) : soldats qui forment l'Armée de terre et qui sont chargés de la conquête et de l'occupation du terrain. ➢ *Pendant la guerre du Golfe, l'Armée de l'air a joué le rôle principal et a laissé peu de place à l'infanterie.* **Infantry**

Inflation (f) : augmentation généralisée, continuelle et plus ou moins importante du coût des biens et des services. Ce phénomène contribue à diminuer la valeur de l'argent — ce qui limite le

pouvoir d'achat (la quantité de produits que les consommateurs et le pays peuvent acheter). ➢ *En général, les gouvernements essaient de lutter contre l'inflation.* **Inflation**

Les trois causes principales de l'**inflation** : l'inflation par les **coûts** - qui résulte de l'augmentation des **salaires** et qui provoque l'augmentation des **prix** (des biens et des services); l'inflation par la **demande** - un écart entre les biens et les services demandés d'une part et la capacité à répondre à cette demande d'autre part; l'inflation **monétaire** - l'accroissement de la masse monétaire (billets de banque, capitaux).

Inflation (f) galopante/Hyperinflation (f) : inflation qui augmente rapidement et qu'on ne peut plus contrôler. ➢ *Le passage de l'économie planifiée à l'économie de marché a causé une inflation galopante dans les pays d'Europe de l'est.* **Hyperinflation, galloping inflation**

Informatisation (f) : application de l'ordinateur à un domaine, à un travail donné. ➢ *L'informatisation, c'est notre version moderne de la mécanisation.* **Computerization**

Infrastructure (f) : ensemble d'installations, d'équipements nécessaires à une entreprise, à une collectivité, à un pays. ➢ *Les installations de transport et de communication, les réseaux de distribution de l'eau, du gaz, de l'électricité, les communications font partie de l'infrastructure.* **Infrastructure**

Ingérence (f) : le fait d'intervenir ou de s'occuper de quelque chose sans en avoir le droit ou l'autorisation; en politique, action ou intervention d'un État ou d'un organisme international qui s'occupe des affaires intérieures ou extérieures d'un pays étranger ou qui cherche à influencer son action ou son opinion publique. ➢ *L'espionnage est une forme d'ingérence.* **Interference**

Initiative (f) de défense stratégique – voir Guerre des étoiles

Initiative (f) individuelle : principe qui privilégie l'autonomie et l'esprit d'entreprise, sans intervention de l'État. ➢ *Le capitalisme est fondé sur l'initiative individuelle et la liberté d'entreprise.* **Individual initiative**

Instabilité (f) : état d'un pays qui connaît des troubles; manque d'équilibre. ➢ *Les coups d'État sont souvent le résultat de l'instabilité politique.* **Instability**

Intégration (f) : opération par laquelle un individu ou un groupe s'incorpore à un autre groupe sans renier son propre héritage culturel. ➢ *Idéalement, l'intégration permet de vivre la culture de la majorité sans perdre ses propres traditions.* **Integration**

Intégrisme (m) : attitude de ceux qui suivent une doctrine, une idéologie, strictement en refusant de l'adapter aux conditions nouvelles. ➢ *Toutes les idéologies religieuses se prêtent à l'intégrisme — le catholicisme aussi bien que l'islamisme.* **Fundamentalism**

Intégrité (f) : 1. État d'une chose, d'une personne, d'un pays qui est intact, indivisible. ➢ *Tout pays souverain souhaite préserver son indépendance, son intégrité territoriale.* 2. Qualité d'une personne honnête. ➢ *De nos jours, peu de gens croient en l'intégrité des politiciens.* **Integrity**

Intelligentsia (m) : la classe intellectuelle. ➢ *Le mouvement social-démocrate recrute bon nombre de ses membres dans les rangs de l'intelligentsia.* **Intelligentsia**

84

Interaction (f) : influence, action réciproque entre deux ou plusieurs personnes ou pays. ➢ *Chaque fois que le G-7 s'est réuni, il s'est produit des interactions intéressantes pour chaque participant.* **Interaction**

Interdépendance (f) : le fait de compter les uns sur les autres. ➢ *Les progrès des transports et des communications ont transformé le monde en village planétaire et ont créé une plus grande interdépendance entre les pays et les êtres humains.* **Interdependence**

Interdiction (f) des essais : prohibition des essais nucléaires. ➢ *Les ententes relatives à l'interdiction totale des essais sont difficiles à négocier.* **Test ban**

Intérêt (m) : somme qu'un emprunteur paye à celui qui lui prête de l'argent (capital) pendant une période donnée, en plus du remboursement du capital. ➢ *Le remboursement des dettes et de leurs intérêts absorbe une grande partie des ressources produites par les pays pauvres.* **Interest**

Intérêt (m) national : tout ce qui concerne, protège et améliore l'existence d'une nation — à sa stabilité sociale, politique, économique, culturelle, et par conséquent sa sécurité. ➢ *La plupart des pays font ce qui les avantage, pour des raisons égoïstes ou d'intérêt national.* **National interest**

Utilisée au singulier, l'expression **intérêt national** désigne presque toujours la sécurité du pays. Au pluriel, les intérêts nationaux peuvent concerner tous les secteurs d'activité du pays. Attention au contexte!

Internationalisme (m) : considération pour les intérêts des autres nations; attitude qui favorise la coopération et les relations étroites entre les nations. ➢ *L'internationalisme permettra peut-être de résoudre le problème des pluies acides dans le monde.* **Internationalism**

Internement (m) : emprisonnement. Le fait d'enfermer dans un camp, une prison, un hôpital. ➢ *En Union soviétique, l'internement des dissidents était courant.* **Internment**

Internet : grand réseau de communication international qui combine l'ordinateur et le téléphone. En français, on utilise le mot sans article (Internet) ou on parle du réseau Internet. **Internet**

Mini-vocabulaire INTERNET

«a» commercial/arrobas (m)/arobas (m) : le signe @, utilisé dans une adresse électronique. @

Adresse Internet abrév. Adel : code personnel d'un internaute qui lui permet de communiquer par courrier électronique avec d'autres internautes. **e-mail address**

Courrier (m) électronique abrév. Courriel : message envoyé par l'entremise de l'ordinateur. **E-mail**

Internaute (m) : utilisateur du réseau Internet. **Cybernaut**

Navigation (f)/furetage (m) : action effectuée par l'internaute, qui consiste à **naviguer dans** Internet, c'est-à-dire à explorer les adresses et les données communiquées par le réseau. **Browsing, navigating**

Site Internet : ordinateur relié directement à Internet et qui a sa propre adresse (numéro). **Internet**

Surfeur (m)/Surfeuse (f) : personne qui **surfe dans** Internet, c'est-à-dire qui utilise Internet de façon plaisante — pour les loisirs (plutôt que pour son travail). **Netsurfer**

Web (m) : système basé sur l'utilisation de l'hypertexte, qui permet la recherche d'information dans Internet, l'accès à cette information et sa visualisation. L'appellation W3 est à privilégier car elle est courte et se prononce facilement. **World Wide Web, WWW, Wed, W3**

85

Intervention (f) : 1. Action d'agir dans une situation, de jouer un rôle. 2. Envoi de forces armées dans un pays étranger. ➢ *Beaucoup de citoyens russes ont été contre l'intervention de leur pays en Tchétchénie.* **Intervention**

Inuit Tapirisat du Canada (m) - ITC : organisme fondé par les Inuits dans les années 1970, pour protéger leur culture et leur langue et faire progresser leurs revendications territoriales. ➢ *L'Inuit Tapirisat du Canada a été l'un des promoteurs les plus ardents de la création du nouveau territoire de Nunavik.* **Inuit Tapirisat of Canada - ITC**

Investir : placer son argent pour gagner des intérêts et faire des profits. ➢ *En créant le Programme d'immigration des investisseurs, le gouvernement canadien espère que beaucoup d'entrepreneurs vont venir investir chez nous.* **To invest**

Investissement (m)/Capital (m) engagé/Mises de fonds : emploi de capitaux qui servent à accroître la production d'une entreprise ou à améliorer son rendement — dans le but ultime de produire des revenus. ➢ *Quand l'investissement est bon, l'investisseur gagne de l'argent, sinon il peut perdre tout l'argent qu'il a investi.* **Investment**

Investissement (m) public : capitaux investis par le secteur public. ➢ *L'investissement public dans l'infrastructure a permis la création de nombreux emplois.* **Government investment**

Investissements (m) des entreprises : capitaux investis par le secteur privé. ➢ *L'économie a connu un regain d'activité grâce aux investissements des entreprises.* **Business investment**

Investissements (m) étrangers : argent ou ressources que les étrangers investissent dans notre pays ou que le Canada investit dans d'autres pays. ➢ *Les pays en voie de développement essaient d'attirer des investissements étrangers pour exploiter leurs ressources.* **Foreign investment**

IPC (m) – voir Indice des prix à la consommation

IRA (f) [Irish Republican Army] : Armée républicaine irlandaise. ➢ *Formée en 1919, l'IRA s'est divisée en deux branches en 1969 — il y a maintenant l'IRA officielle favorable à un règlement pacifique, et l'IRA provisoire qui continue à se battre contre les protestants et l'armée britannique.* **IRA**

Irrigation (f) : arrosage des terres par des moyens artificiels. ➢ *Les champs sont fertiles grâce à l'irrigation des terres.* **Irrigation**

Islam (f) : religion fondée en 622 par le prophète Mahomet. Son dieu, Allah, est le même que celui des Juifs et des chrétiens, le dieu du patriarche Abraham. ➢ *Le Coran est le livre saint de l'islam. Au VII^e siècle, les Arabes musulmans ont mené une guerre sainte pour répandre l'islam.* **Islam**

Islamisme (m) : idéologie qui exige que chacun vive selon la loi du Coran, le livre saint des musulmans. Il ne faut pas confondre un «islamiste» (un idéologue qui veut répandre la religion musulmane dans le monde) et un «musulman» (une personne qui suit la religion musulmane, comme un catholique suit la religion catholique ou un Juif suit la religion juive). ➢ *Les adeptes de l'islamisme ont gagné du terrain lors des dernières élections en Turquie.* **Islamism**

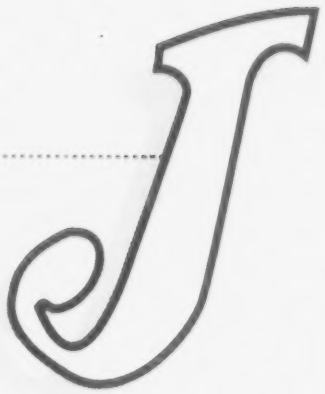
Isolationnisme (m) : politique étrangère selon laquelle une nation essaie de ne pas participer aux affaires de la communauté internationale - en s'abstenant de toute alliance et de toute relation internationale, politique et économique. ➢ *Après la Première Guerre mondiale, les États-Unis ont essayé de pratiquer l'isolationnisme au*

moins dans ses relations politiques avec l'Europe. **Isolationism**

Isoloir (m) : cabine où l'électeur peut marquer son bulletin de vote de façon confidentielle. ➢ *La Loi électorale du Canada prévoit que les électeurs marqueront leur bulletin de vote dans un isoloir.* **Polling booth**

ITC – voir Inuit Tapirisat du Canada

87



Jeu (m) de paume : ancien sport, ancêtre du tennis. ➢ *Le 20 juin 1789, les députés du tiers état se sont réunis dans la salle du Jeu de paume et ont prononcé le serment du Jeu de paume.* **Lawn tennis**

Jeune (m) contrevenant : jeune de 12 à 18 ans qui a commis un acte contraire à la loi et qui est trop jeune pour être jugé par un tribunal pour adulte. ➢ *Beaucoup de gens estiment que, dans le cas de crimes graves, les jeunes contrevenants mériteraient des peines plus lourdes.* **Young offender**.

Jour (m) J : en général, premier jour, ou prévu comme tel, d'une grande opération. Dans le contexte de la Deuxième Guerre mondiale, le premier jour du débarquement en Normandie, c'est-à-dire le 6 juin 1944. **D-Day**

Junker (m) : mot allemand qui désignait un membre de la noblesse qui vivait sur ses terres, en Prusse. ➢ *Bismarck était le fils d'un Junker prussien, c'est-à-dire qu'il appartenait à la noblesse rurale de la Prusse orientale.* **Junker**

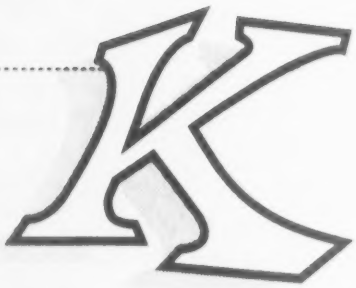
Junte (f) : gouvernement autoritaire, le plus souvent militaire, qui a été formé à la suite d'un coup d'État. ➢ *En 1973, au Chili, le général Pinochet a dirigé la junte militaire qui a renversé le président Allende et il a instauré un régime dictatorial.* **Junta**

Juré (m) : membre d'un jury. ➢ *Tout citoyen canadien peut être appelé à siéger comme juré.* **Juror**

Juridiction (f) : territoire où s'exerce un pouvoir; domaine de compétence. ➢ *Le Nouveau-Brunswick est une juridiction officiellement bilingue.* **Jurisdiction**

Jury (m) : groupe de personnes tirées au sort et qui siègent en cour pour juger les criminels. ➢ *Le jury vient de rendre sa décision.* **Jury**

Justice (f) : principe moral selon lequel on respecte les droits des autres. On les traite de façon correcte. ➢ *La justice est un pilier du système démocratique.* **Justice**



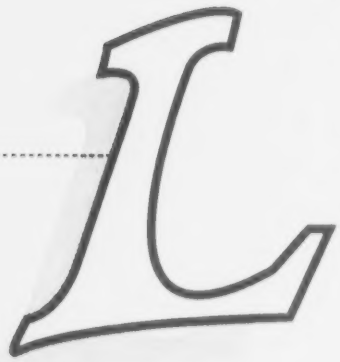
Keynésianisme (m) : théorie de l'économiste britannique John Maynard Keynes, qui consiste à encourager l'action du gouvernement pour assurer le plein emploi de la main-d'œuvre grâce à une relance des investissements — en augmentant les dépenses publiques et en acceptant le déficit budgétaire. **Keynesianism**

KGB (m) : abréviation russe qui signifie «Comité de la sécurité de l'État» ou «Commission de la sûreté de l'État». Nom donné à partir de 1954 aux services chargés du renseignement et du contre-espionnage à l'intérieur et à l'extérieur de l'URSS. ➢ *Le cinéma américain s'est beaucoup inspiré de la lutte entre le KGB et la CIA.* **KGB**

Koulaks (m) : paysans russes qui, après la révolution russe en 1917, ont connu du succès grâce à leurs efforts et à leurs initiatives et ont été éliminés plus tard par les communistes. ➢ *Selon les communistes, les Koulaks étaient les exploiteurs et les ennemis du peuple.* **Kulaks**

Krach (m) : mot allemand qui désigne un désastre financier dû à la chute de la valeur des actions. ➢ *Le krach de 1929 a jeté de nombreuses familles dans la misère.* **Krach**

Kremlin (m) : quartier à Moscou où se situent les bureaux gouvernementaux. Utilisé comme synonyme du gouvernement soviétique ou du gouvernement russe. ➢ *Le Kremlin a annoncé de nouvelles mesures pour privatiser les entreprises étatiques.* **Kremlin**



Laissez-faire (m) : attitude en faveur d'une liberté économique totale, où le secteur privé peut prendre toutes ses décisions en fonction du marché, sans aucune ingérence ou intervention du gouvernement. ➢ *Au début du XX^e^ siècle, la Grande-Bretagne avait abandonné les principes fondamentaux du laissez-faire. Elle avait créé une pension de vieillesse, une loi sur les accidents du travail, une loi sur l'assurance-santé nationale.* **Laissez-faire**

Lavage (m) de cerveau – voir Endoctrinement

Leadership (m)/Direction (f) : le fait de diriger un État, une entreprise, la responsabilité qui est liée à la fonction de direction. ➢ *Pour assurer le leadership d'une multinationale, il faut une formation, une expérience et des qualités de chef exceptionnelles.* **Leadership**

Légiférer : faire les lois. ➢ *«Les hommes seuls ne peuvent pas légiférer pour les hommes et les femmes», a dit Nellie McClung.* **To legislate**

Législature (f) : assemblée qui a le pouvoir d'adopter, de modifier et d'abroger (de supprimer) des lois pour un pays, un État ou une province. ➢ *Le Bill sur le contrôle des armes à feu a été déposé à la Législature.* **Legislature**.

Légitimité (f) : 1. Avant la Révolution française, principe affirmant que le pouvoir appartient aux anciennes monarchies, c'est-à-dire que le pouvoir des rois et des princes est légitime — conforme au droit et à la justice naturelle. 2. Qualité de ce qui est juste, équitable, raisonnable ou conforme au droit ou à la loi. ➢ *La légitimité de la royauté a été remise en question durant la Révolution française.* **Legitimacy**

Levée (f) en masse : levée des troupes, appel de tous les hommes pour la défense du pays. ➢ *Pour défendre le pays face aux troupes étrangères, le gouvernement révolutionnaire français a décrété la levée en masse.* **Mass conscription**

Libéralisme (m) : doctrine selon laquelle tous les gens devraient avoir la plus grande liberté et égalité possible devant la loi, ainsi que le droit de participer au gouvernement. ➢ *En Grande-Bretagne, les partisans du libéralisme tels que J.S. Mill, voulaient préserver le capitalisme, mais souhaitaient que le gouvernement intervienne pour éliminer les abus du pouvoir capitaliste.* **Liberalism**

Libération (f) conditionnelle : programme permettant de libérer un prisonnier avant la fin de sa sentence pour bonne conduite. ➢ *Les prisonniers coupables de meurtre ne peuvent pas obtenir la libération conditionnelle avant d'avoir passé 15 ans en prison.* **Parole**

Libérer les prix/Déréglementer [le marché] : supprimer ou réduire les règlements qui régissent un marché. ➢ *Les entrepreneurs font pression pour que le gouvernement libère les prix.* **To deregulate [prices]**

Liberté (f) : état ou possibilité de faire ce qu'on veut. ➢ *La liberté est un principe fondamental de la démocratie.* **Freedom**

Liberté (f) d'action : au sein de la société en général ou d'un organisme, d'une institution, liberté d'agir comme on le souhaite, à condition de

respecter la loi. ➢ *Dans un système capitaliste, les entrepreneurs souhaitent la plus grande liberté d'action possible.* **Freedom of action**

Avoir la **liberté d'action**, c'est le fait d'être libre de prendre des actions et décisions. L'**habilitation** — être habilité à faire quelque chose, c'est avoir l'autorisation de faire quelque chose de précis, soit en son nom personnel, soit au nom d'une autre personne ou d'un organisme.

Liberté (f) individuelle : liberté physique, ensemble des garanties contre les arrestations, les détentions et pénalités arbitraires. ➢ *La liberté d'expression figure parmi les libertés individuelles les plus importantes.* **Individual** ou **personal freedom**

Libertés (f) civiles ou **civiques** – voir Droits civils

Libertés (f) fondamentales : libertés garanties par la Charte canadienne des droits et libertés : a) liberté de conscience et de religion; b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et d'autres moyens de communication; c) liberté de réunion pacifique; d) liberté d'association. ➢ *La Constitution canadienne garantit l'exercice des libertés fondamentales.* **Basic freedoms**

Libre entreprise (f) : régime économique où les ressources et les moyens de production sont entre les mains des individus et du secteur privé. ➢ *Le capitalisme repose sur la libre entreprise, la compétition et la recherche du profit.* **Free enterprise**

Libre-échange (m) : système économique fondé sur la suppression des droits de douane et la libre circulation de produits entre plusieurs pays. ➢ *L'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis est entré en vigueur le 1er janvier 1989.* **Free trade**

Licenciement (m)/Mise (f) à pied : le fait de mettre fin à l'emploi d'une personne parce que son travail ou son rendement n'est pas suffisant, parce qu'il n'y a pas assez de travail ou que le poste a été supprimé. ➢ *Aujourd'hui, les licenciements font partie de la restructuration du travail, de l'économie — de la société.* **Layoff, downsizing**

Lieutenant-gouverneur (m) : personne qui est le représentant de la Couronne au Canada au niveau provincial. ➢ *Chaque province a son propre lieutenant-gouverneur.* **Lieutenant-Governor**

Ligne (f) de conduite/plan (m) d'action : ensemble de principes énoncés par la direction d'une organisation concernant les objectifs qu'elle désire atteindre et les moyens de les réaliser dans des situations de gestion déterminées. ➢ *Périodiquement, le conseil d'administration examine et redéfinit la ligne de conduite de l'entreprise.* **Policy, corporate policy**

Litige (m) : désaccord, dispute. ➢ *Le litige entre les États-Unis et le Canada au sujet de la pêche au saumon n'est pas réglé.* **Dispute**

Littoral (m) : zone, bande de territoire qui se trouve au bord de la mer. ➢ *Le littoral attire souvent beaucoup les promoteurs (les entrepreneurs qui lancent de grands projets de construction hôtelière).* **Shoreline**

Livre (m) blanc : document que le gouvernement soumet à la Chambre et où il présente les mesures administratives ou législatives qu'il a l'intention de prendre dans un certain domaine. ➢ *Le gouvernement a rédigé des Livres blancs sur la réforme de la loi électorale, la politique de défense, le sport amateur, le droit d'auteur, etc.* **White paper**

Lobbying (m) : action qui consiste à faire pression sur un ou plusieurs membres du gouvernement

pour influencer une prise de décision. ➢ *Plus le lobbyiste a de l'influence, plus le lobbying est efficace.* **Lobbying**

Lobbyiste (m et f) : personne ou groupe qui exerce une pression auprès des politiciens pour faire adopter une certaine loi. ➢ *Les lobbyistes puissants peuvent parfois menacer le processus démocratique.* **Lobbyist**

Lock-out (m) : il y a grève quand les travailleurs cessent de travailler jusqu'à ce qu'ils aient obtenu certains avantages; il y a lock-out quand l'employeur décide de fermer temporairement son entreprise pour résister aux exigences des employés. ➢ *Le plus souvent, le lock-out est la réponse du patron à une grève.* **Lock-out**

Les grévistes organisent du **piquetage** (picketing) ou des **piquets de grève** (picket line) à proximité du lieu de travail. Les ouvriers qui franchissent les piquets de grève pour faire le travail des grévistes sont appelés des **briseurs de grève** ou des supplanteurs (strike-breakers, scabs).

Loi (f) : règlement obligatoire imposé par l'autorité publique. ➢ *Dans une société civilisée, tout le monde a l'obligation de connaître et de respecter la Loi.* **Law**

Loi (f) 22 : loi québécoise adoptée en 1974 par le gouvernement libéral Bourassa — elle fait du français la langue officielle de l'administration, des services publics et du travail. ➢ *La Loi 22 a causé une controverse dans tout le pays.* **Bill 22**

Loi (f) 63 : loi québécoise adoptée en 1969 pour promouvoir le français au Québec. Elle touche surtout l'enseignement et impose une « connaissance d'usage du français » aux enfants qui sont éduqués en anglais. ➢ *La Loi 63 a conduit à l'adoption de la Loi 22.* **Bill 63**

Loi (f) 101 : Charte de la langue française, qui fait du français la langue officielle du Québec. ➢ *La Loi 101 a causé une grande inquiétude dans la communauté anglophone de Montréal.* **Bill 101 - Charter of the French Language**

Quelques lois importantes canadiennes **dans le domaine social** (par ordre chronologique ascendant) :

Loi des **pensions de vieillesse**, 1918 . Age Pensions Act.
Loi sur l'**assistance-chômage** ou Loi sur l'assurance-chômage, 1930 - 1937. Unemployment Relief Act.
Loi sur les **allocations aux invalides**. Disabled Persons Allowances Act, 1954.
Loi sur l'**assurance-hospitalisation**, 1957. Hospital Insurance Act, 1957
Loi sur la **sécurité de la vieillesse**, 1957. Old Age Security Act, 1957.
Loi sur les **allocations aux jeunes**, 1957 : Youth Allowances Act, 1957
Loi sur les **régimes de retraite**. Canada Pension Act, 1965
Loi sur les **soins médicaux**. Medical Care Act, 1968
Loi sur les **allocations familiales**, 1973. Family Allowances Act, 1973.
Loi sur le **crédit d'impôt remboursable pour enfants**. Child Tax Credit Act, 1978

Loi (f) constitutionnelle de 1982 : cette loi est un pilier de la constitution canadienne. Elle inclut la Charte des droits et libertés. ➢ *La Loi constitutionnelle de 1982 a rapatrié la Constitution au Canada.* **Constitution Act, 1982, Canada Act 1982**

Loi (f) de l'offre et de la demande : loi économique qui régit le marché dans une économie de marché. Plus le prix d'un produit est élevé, plus les producteurs veulent le fabriquer. Plus son prix est bas, plus les consommateurs en demandent. Un équilibre s'établit généralement entre les deux et c'est cela qui détermine le prix final. ➢ *Suite à*

la découverte d'importantes mines de diamant dans le Nord du Canada, la loi de l'offre et de la demande pourrait faire tomber le prix de cette pierre précieuse. **Law of supply and demand**

Loi (f) sur l'immigration de 1976 : loi qui classait les immigrants en trois catégories : les indépendants, les familles et les réfugiés. **Immigration Act of Canada, 1976**

Loi (f) sur la protection des droits de la personne - IRPA - Individual's Rights Protection Act : loi adoptée par le gouvernement de l'Alberta en 1972 pour protéger les citoyens contre les abus et la discrimination. ➢ *L'IRPA ne peut pas contrôler les préjugés, mais elle peut empêcher la discrimination.* **IRPA**

Loi (f) sur les Indiens : la première loi s'appelle en fait Acte des Sauvages, 1876; la seconde, s'appelle Acte relatif aux Sauvages, en 1880. **Indian Act**

Autrefois, les Relations de voyage [les récits des voyageurs] faisaient référence aux **Sauvages** (on disait aussi Siwash en Colombie-Britannique), c'est-à-dire à tous les Indiens qui d'après les Blancs vivaient comme des sauvages, qui n'ont ni culture ni civilisation. Aujourd'hui, ce terme est inacceptable; on utilise le terme «Amérindien» lorsqu'on parle des membres des Premières Nations.

Loi (f) sur les jeunes contrevenants : loi adoptée en 1984 par le Parlement canadien, qui crée un système national de prise en charge des jeunes de 12 à 18 ans qui commettent un acte criminel. **Young Offenders Act**

Loi (f) sur les langues officielles (La) (1969) : dans le contexte canadien, loi faisant du français et de l'anglais les deux langues officielles du Parlement et du gouvernement du Canada. ➢ *La Loi sur les langues officielles a été adoptée par le gouvernement Trudeau à la suite des recommandations de la Commission B.B.* **Official Languages Act (1969)**

Le saviez-vous? En 1848, l'Angleterre avait accepté — en principe — l'égalité de deux langues officielles, l'anglais et le français.

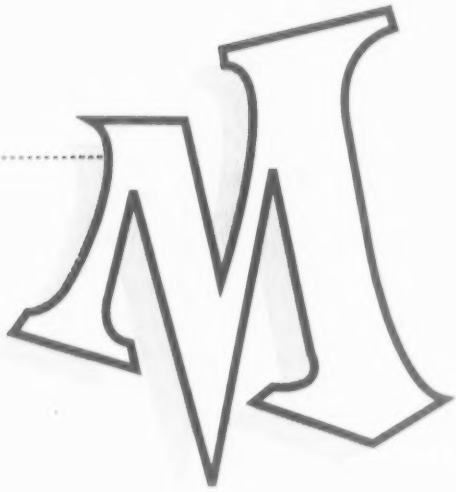
Loi (f) sur les mesures d'urgence (autrefois appelée Loi sur les mesures de guerre) : loi qui donne les pleins pouvoirs au gouvernement du Canada lorsque la sécurité nationale est sérieusement menacée. ➢ *Le gouvernement canadien a adopté la Loi des mesures de guerre pour lutter contre les terroristes du FLQ.* **Emergencies Act**

Loi (f) sur les mesures de guerre (aujourd'hui appelée Loi sur les mesures d'urgence). **War Measures Act**

Lot (m) de colonisation – voir Concession

Loyaliste (m) : colon des Treize colonies qui, voulant rester fidèle au gouvernement britannique, a quitté les États-Unis après la guerre d'Indépendance américaine pour le Canada et les colonies maritimes. ➢ *Un grand nombre de Loyalistes sont venus s'établir au Canada après 1776.* **Loyalist**

Lutte (f) des classes : principe marxiste, selon lequel le conflit entre les classes sociales détermine l'évolution de l'Histoire. ➢ *Selon la théorie marxiste de la lutte des classes, le prolétariat finira par prendre le pouvoir des mains de la bourgeoisie.* **Class struggle**



MacCarthysme (m) ou **Maccartisme**: programme de lutte contre les activités anti-américaines mis en œuvre aux États-Unis dans les années 50 sur l'initiative du sénateur Joseph McCarthy, politique anticommuniste extrémiste. Le MacCarthysme a été une véritable chasse aux sorcières dans l'ensemble de l'administration fédérale et dans les milieux d'artistes et d'intellectuels (cinéma, universités, presse). ➢ *Charlie Chaplin a été l'une des nombreuses victimes du MacCarthysme.* **MacCarthyism**

Main-d'œuvre (f) : ensemble des salariés, en particulier des ouvriers, d'un établissement, d'une région, d'un pays. ➢ *Les machines et les robots remplacent de plus en plus la main-d'œuvre.* **Work force**

Main (f) invisible : principe d'Adam Smith selon lequel les forces du marché (la loi de l'offre et de la demande, la recherche du profit, la concurrence, entre autres) régissent l'économie. ➢ *Grâce à la main invisible, l'économie s'auto-règle si on la laisse fonctionner sans intervention de la part du gouvernement.* **Invisible hand**

Main (f) noire : organisation terroriste basée en Serbie, dont le but était de créer un nouveau pays, la Yougoslavie, avec des provinces peuplées de slaves qui faisaient partie de l'Autriche-Hongrie (Bosnie-Herzégovine, Croatie, Slovénie). ➢ *Des historiens maintiennent que la main noire était en partie responsable de l'assassinat de François Ferdinand en 1914.* **Black Hand**

Maintien (m) de la paix : actions prises pour établir ou conserver la paix — souvent avec l'aide d'un intermédiaire où un pays aide deux autres pays à régler leurs problèmes — en envoyant un médiateur, un négociateur ou des troupes pour rétablir ou maintenir la paix. ➢ *Le maintien de la paix est un des rôles essentiels de l'ONU.* **Peacekeeping**

Majorité (f) absolue : plus de la moitié de tous les membres qui ont le droit de voter. ➢ *Dans un régime politique où il y a deux partis principaux, le vainqueur d'une élection peut plus facilement obtenir la majorité absolue des 0.* **Absolute majority**

Majorité (f) relative ou **simple** : nombre de voix obtenues par un candidat, qui dépasse celui de ses concurrents sans atteindre la majorité absolue. ➢ *Ce parti a la majorité relative : il a obtenu 32 pour cent des voix, le deuxième candidat en a obtenu 27 pour cent et le troisième 13 pour cent.* **Relative majority**

Malthusianisme (m) : théorie de l'économiste anglais Thomas Robert Malthus, qui croyait que la population augmentait trop rapidement face aux ressources, et qui prévoyait une famine universelle. ➢ *Grâce au progrès dans le domaine de la production alimentaire, le malthusianisme a perdu des adeptes.* **Malthusianism**

Mandat (m) d'arrestation : document qui ordonne aux agents de police d'arrêter une personne et de la conduire devant un tribunal. ➢ *Les policiers peuvent arrêter une personne sans mandat d'arrestation s'ils la surprennent en train de commettre un acte criminel.* **Arrest warrant**

Mandat (m) de perquisition : ordre signé par un juge et autorisant les agents de police à entrer dans un lieu pour chercher certains objets ou preuves. ➢ *Dans les pays démocratiques, quand la police veut fouiller une maison, elle doit demander la permission du propriétaire ou obtenir un mandat de perquisition.* **Search warrant**

Mandchourie (f) : ancien nom d'une région du nord-ouest de la Chine que les Japonais ont occupée pendant la Deuxième Guerre mondiale. ➢ *Aujourd'hui, la Mandchourie est une région agricole et industrielle importante qui comprend trois provinces.* **Manchuria**

Manifestation (f) : démonstration publique organisée dans le but de faire connaître son opinion. ➢ *Les Franco-Albertains ont organisé plusieurs manifestations pour obtenir la gestion scolaire.* **Demonstration**

Manifeste (m) du parti communiste : écrit par le philosophe allemand Karl Marx et l'industriel Friedrich Engels à Londres, en 1848. ➢ *Selon Lénine, le Manifeste communiste expose avec clarté... une nouvelle conception du monde, la théorie de la lutte des classes et du rôle révolutionnaire [du] prolétariat.* **Communist Manifesto**

Manque (m) – voir Pénurie

Marché (m) : 1. Lieu de rencontre entre vendeur et acheteur. 2. Ensemble des offres et des demandes concernant un même bien économique; ou alors, le monde quotidien du commerce et des affaires pris dans son ensemble. ➢ *Pendant une crise économique, le marché de l'immobilier est en baisse.* **Market**

Marché (m) commun : en général, union économique de pays qui ont réduit les barrières commerciales qui les séparaient. L'expression «Marché commun» désigne généralement les Communautés européennes (CE) depuis la signature du traité de Rome en 1956, qui a donné naissance à la Communauté économique européenne (CEE) puis à l'Union européenne (UE). **Common market**

Marché (m) des changes ou **des devises** [étrangères] : marché où les monnaies étrangères sont échangées et où la valeur des devises étrangères est calculée par rapport à la monnaie nationale. ➢ *Les gouvernements interviennent souvent sur le marché des changes pour protéger leurs monnaies.* **Foreign exchange market**

Marché (m) du travail : situation de l'offre et de la demande d'emploi dans une région, un pays ou par rapport à un type d'activité particulier. ➢ *La concurrence est de plus en plus vive sur le marché du travail* **Labour market, job market**

Marché (m) libre : système selon lequel les prix varient selon l'offre et la demande — contrairement aux systèmes où les prix sont fixés par le gouvernement. **Free market**

Marché (m) noir : marché clandestin, activités économiques qui sont effectuées en dehors des lois. ➢ *Le marché noir coûte cher à l'économie parce que les profits ne sont pas taxés.* **Black market**

Marxisme (m) : nom donné à la doctrine de Karl Marx, qui place dans la lutte des classes — prolétariat contre bourgeoisie, pauvres contre riches — le principe moteur de l'évolution sociale qui permettrait à la classe ouvrière de conquérir le bien-être, grâce au collectivisme — c'est-à-dire par la mise en commun de tous les moyens de production. ➢ *Les Bolcheviks qui ont pris le pouvoir en Russie en 1917 étaient des disciples du marxisme.* **Marxism**

Masse (f) : bâton à tête d'or que l'on porte au cours des cérémonies d'ouverture ou de séances des parlements. ➢ *La masse doit être en place avant qu'une séance du Parlement puisse commencer.* **The Mace**

Masse (f) monétaire : réserve d'argent d'un pays, à un moment donné, qui sert à financer ses activités. ➢ *Une augmentation trop rapide de la masse monétaire conduit à l'inflation.* **Money supply**

Massmédia (m)/Mass-médias (m) Moyens (m) de communication de masse/Communication (f) de masse : toute forme de communication qui rejoint un grand nombre de personnes; par exemple : la télévision, la radio, les journaux et les magazines. ➢ *Les mass-médias peuvent être des outils d'éducation, mais aussi de propagande.* **Mass media**

Matérialisme (m) historique : théorie de Marx, selon laquelle ce ne sont pas les hommes qui conduisent l'histoire, mais le monde qui évolue sous la contrainte des conditions matérielles, c'est-à-dire les conditions socio-économiques. ➢ *D'après le matérialisme historique, la politique, la morale, les arts, la religion sont le reflet de la réalité économique.* **Historical materialism**

Matières (f) premières : ressources naturelles — les matières indispensables à la production (les ressources énergétiques, le minerai de fer, le bois et les autres matières qui sont extraites de la terre). ➢ *Le Canada est un pays particulièrement riche en matières premières.* **Raw materials**

Mécanisation (f)/Automatisation (f) : à l'époque de la Révolution industrielle, le remplacement du travail manuel et de la traction animale par les machines. Aujourd'hui, transformation d'un procédé, d'une installation, en vue de les rendre automatiques — en utilisant des machines, des robots. ➢ *La mécanisation du travail a profondément transformé la société.* **Automation, mechanization**

Média (m) : moyen qui permet de percevoir, de représenter ou de transmettre l'information. En général, moyen de diffusion massive de l'information. ➢ *La presse, la radio et la télévision sont des médias.* **Media**

Mégalopolis (f) ou **mégalopoles** : villes et banlieues qui forment un seul ensemble immense. ➢ *La population de la ville de Mexico est de 20 millions d'habitants et atteindra 30 millions au début du siècle prochain. C'est une des plus grandes mégalopolis de la planète.* **Megalopolis**

Mégaprojet (m) ou **méga projet** : immense projet très coûteux. ➢ *Le projet d'extraction et de traitement des sables bitumineux en Alberta est un mégaprojet.* **Mega project, large-scale project**

En mathématiques, le préfixe «**mega**» [symbole M] multiplie par un million (ex. Mégabit, Mbit). Dans un contexte général, il sert à former beaucoup de mots et exprime toujours l'**idée de grandeur** - par ex. mégalomane (qui a la folie des grandeurs), méga société (société à très grande échelle), mégabanque (banque internationale), méga-ordinateur (superordinateur), mégabus (autobus à soufflet de très grande capacité), etc.

Mein Kampf : livre qui signifie «Mon combat» où Hitler a expliqué ses convictions. ➢ *Hitler a commencé à écrire Mein Kampf en prison, après l'échec du Putsch de Munich.* **Mein Kampf**

Melting pot (m) – voir Creuset

Menace (f) de guerre : état des rapports entre deux ou plusieurs pays qui pourrait se terminer par une guerre. ➢ *Entre les États-Unis et l'ex-URSS, la menace d'une guerre nucléaire était très réelle.* **Threat of war**

Menchevik (m) : membre modéré du parti social-démocrate russe, qui souhaitait que la révolution ouvrière soit précédée d'une révolution bourgeoise et démocratique. ➢ *Les Mencheviks se sont opposés aux bolcheviks à partir de 1903.* **Menshevik**

Mercantilisme (m) : 1. Dans un contexte historique, du XVI[e] au XVIII[e] siècle, pratiques économiques où un pays vend à l'étranger plus qu'il n'achète, ce qui l'enrichit en métaux précieux, or et argent. 2. Aujourd'hui, la recherche du gain, du profit par-dessus tout. ➢ *Le mercantilisme a précédé le capitalisme comme doctrine économique.* **Mercantilism, profiteering**

Mercenaire (m) : soldat professionnel dont le but principal est le gain financier et non pas la défense du pays étranger pour lequel il se bat. ➢ *Les mercenaires n'hésitent pas à se mettre au service du terrorisme.* **Mercenary, soldier of fortune**

Mercosur : accord de libre-échange signé en janvier 1991 par cinq pays d'Amérique centrale et le Mexique, en vue de créer un marché commun du Cône sud. ➢ *Mercosur est un exemple d'une alliance économique régionale.* **Mercosur**

Mère (f) patrie (métropole) : pays impérialiste qui contrôle une colonie. État qui a fondé des colonies, d'autres États. ➢ *Les soldats issus des colonies sont allés défendre la mère-patrie pendant les deux guerres mondiales.* **Motherland, mother country**

Mesure (f) d'austérité : mesure qui fait partie d'un programme de restructuration économique visant la réduction des dépenses. ➢ *Le gouvernement canadien a pris des mesures d'austérité pour tenter de réduire le déficit.* **Cutback, austerity measure**

Métis (m)/Métisse (f) : au Canada, désigne les descendants de personnes dont le père était européen et la mère était autochtone — par exemple, le père était coureur des bois ou employé par la Compagnie de la Baie d'Hudson ou la Compagnie du Nord-Ouest. ➢ *Louis Riel et Gabriel Dumont sont deux Métis qui ont joué un rôle important dans l'histoire canadienne.* **Metis**

Migration (f) : mouvement de population d'une région ou d'un pays à un autre. ➢ *Le démantèlement de la Yougoslavie a provoqué un grand mouvement de migration.* **Migration**

Milice (f) : groupe de réservistes qui sont régulièrement appelés à s'entraîner, mais qui ne servent qu'en cas d'urgence. **Militia**

Militant (m) : activiste; personne qui lutte activement pour ses idées politiques. ➢ *Dans la plupart des pays occidentaux, les militants écologistes ont créé des Partis Verts pour défendre l'environnement.* **Activist**

Militarisme (m) : 1. L'accumulation et l'utilisation des armes pour régler les conflits; le réarmement est une forme de militarisme. 2. Doctrine favorisant les solutions militaires de préférence aux solutions pacifiques. ➢ *Le militarisme de certains pays inquiète la communauté mondiale.* **Militarism**

Militariste (m) : personne qui préfère les solutions militaires aux solutions pacifiques et diplomatiques. **Militarist**

Milliard (m) : 1 000 000 000 — 1 suivi de 9 zéros. **Billion**

Million (m) : 1 000 000 — 1 suivi de 6 zéros. **Million**

Attention, en français, ne pas confondre **million**, **milliard** et **billion** :
un million = 1 000 000 [6 zéros];
un milliard = 1 000 000 000 [9 zéros];
un billion = 1 000 000 000 000 [12 zéros].

Minorité (f) : moins de la moitié; la plus petite partie d'un groupe entier, qui est différente du reste du groupe par certaines caractéristiques et

qui est souvent traitée différemment à certains égards. ➢ *Les terroristes se voient souvent comme les défenseurs d'une minorité injustement traitée. Au Québec, les anglophones sont une minorité.* **Minority**

Mise (f) à pied/Licenciement (m) : le fait de mettre fin à l'emploi d'une personne parce que son travail ou son rendement n'est pas suffisant, parce qu'il n'y a pas assez de travail ou que le poste a été supprimé. ➢ *Aujourd'hui, les mises à pied font partie de la restructuration du travail, de l'économie — de la société.* **Layoff**

Mise (f) en tutelle : action de rendre une personne, un groupe ou une institution dépendant d'une autorité chargée de veiller sur cette personne, groupe ou institution et de gérer ses biens. **Trusteeship**

Missile (m) de croisière : missile qui est lancé d'un avion et qui vole à une altitude variant de 61 m à 183 m. ➢ *Dans les années 70 et 80, certains pacifistes ont manifesté contre les essais de missiles de croisière au-dessus du territoire canadien.* **Cruise missile**

Mobiliser : rassembler ses troupes et les préparer au combat. ➢ *Juste avant une guerre, les gouvernements mobilisent les troupes.* **To mobilize**

Mobilité (f) : fait de pouvoir se déplacer, bouger. ➢ *Dans une société hiérarchisée, la mobilité des gens entre classes est limitée.* **Mobility**

Modéré (m) : personne qui souhaite améliorer le système graduellement plutôt que rapidement et brutalement — à l'opposé d'un radical. ➢ *Pendant les révolutions, les modérés sont en général éliminés.* **Moderate**

Modification (f) territoriale : changement des frontières d'un territoire, à la suite de conquête ou d'un traité de paix. ➢ *Durant son histoire, la Pologne a connu plusieurs modifications territoriales.* **Territorial change**.

Monarchie (f) absolue : régime politique où le monarque pratique l'absolutisme, c'est-à-dire qu'il détient tous les pouvoirs (législatif, exécutif, judiciaire). ➢ *Les princes et les rois réunis au congrès de Vienne (1814-15) auraient souhaité le rétablissement de la monarchie absolue dans les pays où elle avait été abolie.* **Absolute monarchy**

Monarchie (f) constitutionnelle : régime politique où les pouvoirs du monarque sont définis et limités par la Constitution. ➢ *Au tout début de la Révolution française, la bourgeoisie souhaitait seulement changer la monarchie absolue en monarchie constitutionnelle.* **Constitutional monarchy**

Le Canada est en réalité une **monarchie constitutionnelle**, même si le paragraphe 9 de l'Amérique du Nord britannique donne des pouvoirs absolus au souverain. Dans les faits, des coutumes et conventions ont grandement limité ces pouvoirs absolus.

Monarchie (f) de droit divin : principe affirmant que les rois sont choisis par Dieu. Toute personne qui remet en question l'autorité du roi critique donc la volonté de Dieu. ➢ *Avant la Révolution française, les rois de France croyaient à la monarchie de droit divin.* **Divine right monarchy**

Mondialisation (f)/Internationalisation : le fait d'étendre un secteur d'activités à l'échelle du monde — grâce aux progrès de la technologie et des communications. ➢ *La mondialisation conduit à une interdépendance entre les pays de plus en plus étroite.* **Globalization, market globalization**

98

Monétarisme (m) : mouvement d'idées né dans les années 1950-1960 sous l'influence de Milton Friedman et des économistes de Chicago, qui insiste sur l'importance du rôle de la monnaie dans la régulation de la vie économique. ➢ *Les partisans du monétarisme prétendent qu'il faut restreindre la croissance de la masse monétaire afin de contrôler l'inflation et ainsi établir les conditions nécessaires à la croissance économique.* **Monetarism**

Monopole (m) : situation d'un marché où la concurrence n'existe pas — où il existe un seul vendeur. ➢ *Le monopole permet à une compagnie de vendre son produit au prix qu'elle veut car elle est la seule à l'offrir.* **Monopoly**

Monopole (m) de l'État : monopole exercé par l'État. ➢ *Avant la vague de privatisation, la vente de l'alcool et les services postaux étaient des monopoles de l'État.* **State monopoly**

Montée (f) des attentes : le fait que les gens s'attendent à une amélioration de leurs salaires, de leurs conditions de vie, de travail, etc. ➢ *La montée des attentes peut provoquer des révolutions.* **Rising expectations**

Mortalité (f) : le nombre de décès par rapport à la population pour une période donnée. ➢ *La mortalité est beaucoup plus élevée dans les pays en voie de développement que dans les pays prospères, qui ont un niveau de vie élevé et d'excellents soins de santé pour toute la population.* **Mortality**

Mortalité (f) infantile : nombre d'enfants qui meurent avant l'âge d'un an pour 1 000 naissances. ➢ *Les campagnes de vaccination ont réduit la mortalité infantile.* **Infant mortality**

Mosaïque (f) culturelle : terme politique qui désigne une société multiculturelle où on encourage les groupes minoritaires à conserver leurs caractéristiques et traditions distinctes. ➢ *La société canadienne est une mosaïque, celle des États-Unis est un creuset.* **Cultural mosaic**

Motion (f) : proposition officielle faite dans une assemblée par un des membres. ➢ *Après la motion du député libéral, l'Assemblée a ajourné les débats.* **Motion**

Motion (f) de censure ou **de défiance** : motion par laquelle le Parlement ou la Législature exprime son manque de confiance dans le gouvernement en votant contre un projet de loi proposé par le gouvernement. ➢ *Un gouvernement peut être amené à démissionner suite à une motion de censure.* (Voir la définition de gouvernement responsable.) **Motion of non-confidence**

Mouvement (m) : effort organisé pour promouvoir et atteindre des objectifs. ➢ *Le mouvement écologiste peut provoquer d'importants changements dans la société.* **Movement**

Mouvement (m) pacifiste : mouvement qui milite pour la paix (pendant la guerre du Viêt-nam, surtout). ➢ *Dans les années 70, beaucoup d'artistes célèbres appartenaient au mouvement pacifiste.* **Peace movement**

Mouvements (m) populaires : en général, mouvements sociaux et politiques qui visent la libération, l'indépendance d'un pays (par ex. *Le Mouvement populaire de la Révolution au Zaïre, le Mouvement populaire vietnamien, le Mouvement populaire de libération de l'Angola*). **Popular movements**

Moyens (m) de production : tout ce qui sert à produire, c'est-à-dire le capital, les ressources et la main-d'œuvre. ➢ *La bonne gestion d'une entreprise consiste à rechercher les moyens de production appropriés pour réaliser les produits au coût le plus bas et à obtenir le maximum de profits.* **Capital facilities**

99

Multiculturalisme (m) : politique qui consiste à reconnaître et à promouvoir la diversité culturelle d'une population. Beaucoup de Canadiens ont conservé des liens avec leur culture d'origine (ukrainienne, allemande, sikh, etc.). ➢ *Le multiculturalisme encourage les relations amicales entre Canadiens d'origine culturelle différente.* **Multiculturalism**

Multilatéral (adj) : qui concerne des rapports entre plusieurs parties (personnes ou compagnies) et plus particulièrement plusieurs États; par exemple un accord multilatéral entre le Canada, les États-Unis et le Mexique. ➢ Le *Canada soutient la croissance d'un système commercial multilatéral.* **Multilateral, multipartite**

Multinationale (f) – voir Entreprise ou société multinationale

Multipartisme (m) : système politique où il existe plusieurs partis. ➢ *Contrairement aux États-Unis où il n'y a que deux grands partis, le Canada se caractérise par le multipartisme.* **Multi-party system**

N

Natalité (f) : nombre de personnes qui naissent par rapport à une population donnée. ➢ *Le taux de natalité dans les pays industrialisés est à la baisse.* **Natality**

Nation (f) : groupe de personnes unies sur le même territoire et qui partagent des attitudes, des traditions, une langue et des valeurs communes, ce qui leur donne le désir de vivre ensemble. Ils sont unis par ce que l'on appelle le sentiment national (ou le nationalisme). Un État peut se composer de plusieurs nations. ➢ *Le Canada est composé des premières nations, des deux peuples fondateurs et des nouveaux arrivants.* **Nation**

Quelle est la différence entre **nation** et **État**? La nation représente les gens, le territoire et leur culture; tandis que l'État renvoie plutôt à quelque chose d'essentiellement administratif et politique (le gouvernement).

Nation-État (f) – Voir État-nation (m)/État national

National-socialisme (m) / Nazisme (m) : idéologie politique du parti national-socialiste allemand, s'appuyant sur l'ordre, le nationalisme, le racisme, le culte du Chef, le totalitarisme, une économie puissante et un contrôle social fort. ➢ *Le national-socialisme a été l'idéologie politique de l'Allemagne hitlérienne.* **Nazism, national socialism**

Nationalisation (f) : transfert à l'État d'une entreprise ou propriété qui appartenait jusqu'ici au secteur privé. ➢ *Au Québec, le premier ministre Lesage a réalisé la nationalisation de l'industrie hydro-électrique pour contrôler un secteur-clé de l'économie.* **Nationalization**

Nationalisme (m) : sentiment de fierté et d'attachement à son propre pays; attitude qui consiste aussi à favoriser tout ce qui concerne son propre pays, c'est-à-dire à faire passer les intérêts de son pays avant ceux des autres. La fierté, le patriotisme et la loyauté sont quelques qualités associées au nationalisme. ➢ *Le sentiment national — le nationalisme — exalté par les idées nouvelles de la Révolution française — s'est affirmé avec force dans toute l'Europe au XVIII^e^ et au XIX^e^ siècle.* **Nationalism**

Nations (f) Unies – voir Organisation des Nations Unies

Naturalisation (f) : l'action ou l'opération qui permet à un étranger de devenir citoyen du pays où il habite. ➢ *Pour obtenir sa naturalisation au Canada, il faut passer devant un juge.* **Naturalization**

Nazisme (m) – voir National-socialisme

Négociations (f) : discussions entre des personnes, des groupes ou des nations pour parvenir à une décision. ➢ *Les négociations entre Israël et la Palestine ont été longues et difficiles.* **Negotiations**

Négocier : traiter, discuter entre plusieurs parties pour régler des problèmes. ➢ *Il est toujours*

préférable de négocier plutôt que de se faire la guerre. **To negotiate**

Néo-Canadien (m) ou **Canadienne (f)** : nouveau Canadien; en général des immigrants qui ont acquis la nationalité canadienne. ➢ *Aujourd'hui, il y a beaucoup de gens d'affaires parmi les Néo-Canadiens.* **New Canadian**

Néo-conservateur (m) : terme nord-américain désignant les gens de la droite qui défendent le capitalisme et le retour à la non-intervention de l'État dans l'économie. ➢ *Le Parti réformiste regroupe les néo-conservateurs au Canada.* **Neo-conservative**

Néo-démocrate (m et f) : membre du Nouveau Parti Démocratique (NPD). ➢ *Les néo-démocrates ont perdu les dernières élections en Ontario.* **New Democrat**

Néo-libéral : terme européen désignant les gens de la droite qui défendent le capitalisme et le retour à la non-intervention de l'État dans l'économie. ➢ *Les néo-libéraux souhaitent réduire la taille de l'État.* **Neo-liberal**

Néo-libéralisme (m) : doctrine politique prônant un retour aux principes originaux du libéralisme, c'est-à-dire aux principes du laissez-faire et de la non-intervention de l'État dans le domaine économique. ➢ *Le néo-libéralisme a réussi à imposer ses vues grâce aux élections de Margaret Thatcher en Grande-Bretagne et de Ronald Reagan aux États-Unis.* **Neo-liberalism**

Néo-colonialisme (m) : nouvelle forme de colonialisme; politique menée par certains pays développés et qui visent à établir une domination surtout économique — sur les pays indépendants du tiers monde qui étaient autrefois colonisés. ➢ *Les pays non alignés réclament l'abolition de l'impérialisme et du néocolonialisme, et l'instauration d'un nouvel ordre économique mondial.* **Neo-colonialism**

NEP (f) - Nouvelle Politique (f) économique : politique adoptée par Lénine en 1921 pour aider la Russie dans son redémarrage économique à la suite de la guerre et qui permettait un certain retour à des principes capitalistes. ➢ *Après avoir consolidé son pouvoir, Staline a mis fin à la NEP.* **New Economic Policy**

Népotisme (m)/Favoritisme (m) : distribution, par le parti au pouvoir, d'emplois, de contrats aux membres de sa propre famille. ➢ *Autrefois, les papes avaient la réputation de pratiquer le népotisme et de privilégier leurs neveux, leurs parents.* **Patronage, nepotism**

Ne pas utiliser patronage pour **népotisme** — ce qui est un anglicisme.

Neutralité (f) : politique qui consiste à ne pas participer aux conflits entre deux autres nations. ➢ *La neutralité de la Suisse a sans doute contribué à la richesse du pays.* **Neutrality**

New Deal (m) / Nouvelle Donne (f) : expression qui désigne les réformes mises en œuvre par le président Roosevelt à partir de 1933, ainsi que la période correspondante de l'histoire des États-Unis. ➢ *Le New Deal incluait des programmes économiques et sociaux destinés à combattre la grande crise de 1929.* **New Deal**

New Deal (m) de Bennett : promesses du Premier ministre canadien Bennett, qui remettaient en question la politique économique du laissez-faire. Ces promesses étaient inspirées du New Deal du Président américain Roosevelt. ➢ *Le New Deal de Bennett promettait de nombreuses réformes sociales : assurance-chômage, assurance-maladie,*

amélioration des conditions de travail, etc. **Bennett's New Deal**

Niveau (m) de vie : degré atteint par une personne, un groupe ou une nation pour assurer son confort matériel. ➢ *On ne mesure pas le niveau de vie d'une personne d'après son revenu, mais d'après le confort que son revenu peut lui procurer (logement, alimentation, services publics, etc.).* **Standard of living**

Le niveau de vie minimum (confort minimum) n'est pas nécessairement un niveau de vie satisfaisant. Ne pas dire «standard de vie» pour **niveau de vie** — ce qui est un anglicisme.

La richesse matérielle garantit un **niveau de vie** élevé (on peut acheter beaucoup de choses), mais elle n'apporte pas nécessairement la **qualité de la vie** — tout ce qui rend les gens heureux ne s'achète pas...

No man's land (m) : zone non occupée située entre deux territoires ennemis. Dans un contexte général, zone dévastée, complètement inhabitable. ➢ *Après une vingtaine d'années de guerre, certaines régions du Liban sont de véritables No man's land.* **No man's land**

Noblesse (f) : classe privilégiée de l'Ancien régime. Elle comprenait la noblesse de cour — ceux qui vivaient aux côtés du roi; la noblesse d'épée — les grands généraux; la noblesse de robe — les grands juges des tribunaux, mais aussi la noblesse de campagne — qui n'était pas très riche. ➢ *La noblesse n'était pas une classe homogène : les nobles peu riches partageaient certaines revendications avec les révolutionnaires.* **Nobility**

Nomenklatura (m) : en URSS, l'ensemble des cadres du parti communiste qui occupaient des postes-clés dans tous les secteurs de la société. ➢ *La nomenklatura jouissait de privilèges non accessibles pour le reste de la population.* **Nomenklatura**

Non-alignement : principe selon lequel on refuse de s'allier à l'une ou à l'autre des parties rivales. ➢ *Lors de la guerre froide, bon nombre de pays du tiers monde pratiquaient une politique de non-alignement.* **Non-alignment**

Norad – voir Accord du Norad

Nord-Sud : fait référence aux deux zones géographiques de la terre, chacune caractérisée par des niveaux de développement très différents. Les pays de l'hémisphère Nord sont généralement riches et les pays de l'hémisphère Sud plus pauvres. ➢ *Les cyniques ou les pessimistes affirment que le dialogue Nord-Sud est impossible.* **North-South**

Norme (f), Critère (m) : valeur abstraite ou concrète qui est prise comme référence ou comme règle pour mesurer des grandeurs, établir des procédures et évaluer des résultats. Niveau de qualité ou de rendement qu'il faut atteindre. ➢ *En général, les normes sont fixées pour garantir la qualité des produits et des services — c'est-à-dire pour protéger le consommateur.* **Standard, norm**

Normes (f) d'émission : mesure antipollution. Limite que le gouvernement impose à la quantité d'agents polluants rejetés dans l'atmosphère. ➢ *Les écologistes souhaiteraient que les normes d'émission soient plus sévères.* **Emission standards**

Nouveau système (m) mondial/Nouvel ordre mondial ou international : nouvelle réalité qui est née : 1. de l'effondrement du bloc communiste et la disparition de la puissance soviétique; 2. de la confirmation de la montée en puissance de l'Allemagne et du Japon; et 3. du fait que chacun des

trois géants économiques possède sa sphère d'influence immédiate — pour les États-Unis, c'est l'Amérique du Nord; pour l'Allemagne, c'est l'Europe occidentale; et pour le Japon, c'est l'Asie de l'Est. ➢ *Les contours du nouveau système mondial sont encore inconnus.* **New world order**

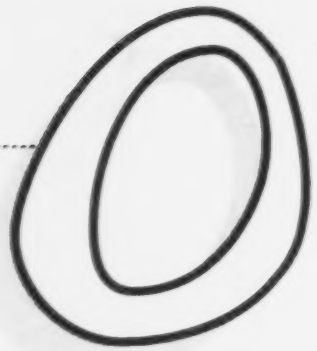
Nouveaux pays (m) industriels ou **industrialisés - NPI** : expression générale qui désigne les quelques pays du tiers monde qui ont connu une évolution économique spectaculaire. ➢ *La Corée du Sud, Hong Kong, Singapour et Taiwan, par exemple, font partie des nouveaux pays industriels (on les appelle les «Quatre Dragons» d'Asie du Sud-Est).* **New industrialized countries - NIC**

Nouvelle Politique (f) économique – voir NEP

Nuit (f) de Cristal : nuit de terreur antisémite entreprise par Hitler le 7 novembre 1938. ➢ *Hitler a utilisé l'assassinat d'un diplomate allemand par un juif polonais à Paris pour déclencher la nuit de Cristal.* **Kristalnacht**

Nuit (f) des longs couteaux : nuit du 30 juin 1934 pendant laquelle Hitler a fait assassiner bon nombre des membres des S.A.(sections d'assaut) qui l'avaient appuyé dans sa prise du pouvoir. ➢ *Pendant la Nuit des longs couteaux, Hitler n'a pas hésité à supprimer Röhm, un de ses amis, et plusieurs centaines de personnes.* **Night of Long Knives**

104



Objecteur (m) de conscience : personne qui refuse d'être soldat parce qu'elle s'oppose à la guerre pour des raisons religieuses ou morales. ➢ *Pendant la guerre du Viêt-nam, beaucoup d'objecteurs de conscience américains ont émigré au Canada.* **Conscientious objector**

Obligation (f) ou **Bon (m) d'épargne** : certificat d'emprunt d'argent avec versement d'intérêt émis par l'État et dont le détenteur peut en tout temps obtenir le remboursement sur demande. ➢ *Les obligations d'épargne sont des investissements sûrs et constituent une façon pour le gouvernement de financer son déficit.* **Savings bond**

Obsolescence (f) : caractéristique d'un produit, d'un matériel, d'une marchandise, d'une personne, d'un système qui est périmé (vieux) qui ne correspond plus aux besoins nouveaux. ➢ *Les personnes qui ne savent pas travailler avec les ordinateurs risquent d'avoir des problèmes d'obsolescence et de perdre leur emploi.* **Obsolescence**

Obstructionnisme (m) : pratique qui consiste à paralyser les débats d'une assemblée pour empêcher l'adoption d'un projet de loi. ➢ *Les députés qui font de l'obstructionnisme peuvent par exemple se relayer pour faire d'interminables discours et paralyser ainsi les activités de la Chambre.* **Filibuster, filibustering**

Occident (m) : ensemble des pays d'Europe occidentale et d'Amérique du Nord. ➢ *L'Occident désigne aussi les pays membres du pacte de l'Atlantique Nord.* **The Occident, The West**

OCDE (f) – voir Organisation de coopération et de développement économique

OEA (f) – voir Organisation des États américains

Office (m) de commercialisation : agence, organisme qui travaille à la promotion d'un produit. ➢ *L'Office de commercialisation de la dinde a déclaré que mars serait le Mois de la dinde.* **Marketing agency**

Offre (f) et la demande (f) (L') : les entreprises vendent leur production, c'est l'offre; les consommateurs achètent les biens et les services, c'est la demande. La rencontre de l'offre et de la demande se fait sur le marché. Le marché de l'offre et de la demande se fait sur la place du village ou sur le marché international. ➢ *Le capitalisme repose sur l'opération de la loi de l'offre et la demande.* **Supply and demand**

Oligarchie (f) : régime politique où l'autorité est entre les mains de quelques personnes ou de quelques familles puissantes; ensemble de ces personnes ou de ces familles. ➢ *Aujourd'hui, on parle aussi d'oligarchie dans le domaine de l'industrie ou de la finance — c'est-à-dire des secteurs économiques qui appartiennent à des familles ou à des groupes puissants.* **Oligarchy**

OLP (f) – voir Organisation de libération de la Palestine

Ombudsman (m) : personne qui reçoit les plaintes des citoyens qui pensent être victimes de discrimination ou d'un traitement injuste de la part du gouvernement. ➢ *L'Ombudsman est appelé le protecteur du citoyen.* **Ombudsman**

OMC – voir Organisation mondiale du commerce

ONG – Voir Organisation (f) non gouvernementale : association privée qui agit indépendamment du gouvernement. ➢ *Les ONG jouent un rôle particulièrement important dans la défense des droits de la personne et de l'environnement.* **Non-governmental organization, NGO**

ONU – voir Organisation des Nations Unies

Opération (f) Barberousse : nom de code de l'attaque massive lancée le 22 juin 1941 par Hitler, contre l'Union soviétique. ➢ *L'opération Barberousse a surpris Staline et a mis en déroute les forces soviétiques.* **Operation Barbarossa**

Opération (f) Lion de mer : nom qu'Hitler avait donné à un plan d'invasion de la Grande-Bretagne, en 1940. ➢ *Hitler a dû abandonner l'opération de mer suite à l'échec de la Bataille d'Angleterre.* **Operation Sea lion**

OPEP – voir Organisation des pays exportateurs de pétrole

Opposition (f) : partis ou députés indépendants qui ont moins de sièges que le parti au pouvoir. ➢ *L'opposition a la responsabilité de poser des questions sur toutes les nouvelles lois et de suggérer des changements.* **Opposition**

Opposition (f) officielle : parti ou coalition de partis qui ont obtenu le plus de sièges (en deuxième position) après le parti vainqueur. ➢ *L'opposition officielle bénéficie de certains avantages — financiers et autres, que les autres partis d'opposition n'ont pas.* **Official opposition**

L'opposition officieuse est l'opposition qui n'est pas officielle (les députés qui sont arrivés derrière le parti au pouvoir et l'opposition officielle).

Or (m) noir : pétrole. ➢ *Les pays de l'OPEP ont des revenus grâce à l'or noir.* **Black gold**

Or (m) vert : expression utilisée pour la première fois au sommet de la Terre de Rio, pour désigner les ressources génétiques, végétales et animales. ➢ *La convention signée à Rio reconnaît pour la première fois aux pays qu'ils ont un droit souverain sur ce véritable or vert et jouissent de la possibilité d'en recevoir une part équitable de la part des pays riches.* **Green gold**

Orangistes (m) : membres d'une association protestante fondée en Irlande en 1795. Elle était fidèle à la Couronne britannique et aidait les nouveaux immigrants (surtout les protestants irlandais). ➢ *Louis Riel a dénoncé le fanatisme des Orangistes.* **Orangemen**

Ordinoculture (f)/Culture (f) informatique : connaissances relatives à l'ordinateur et qui permettent à une personne de travailler et de fonctionner à l'aise dans ce domaine. ➢ *Aujourd'hui, le système scolaire essaie aussi de transmettre l'ordinoculture pour préparer les élèves au monde d'aujourd'hui.* **Computer literacy** or **culture**

Ordre (m) public : sécurité, paix, absence de troubles dans la société. ➢ *Les forces policières sont chargées de veiller à l'ordre public.* **Public order, law and order**

Orient (m) : les pays de l'Est et surtout de l'Asie — la Chine et le Japon. ➢ *L'Orient inclut l'Asie, une partie de l'Afrique du Nord-Est, l'Égypte, une partie de l'Europe balkanique, etc.* **The Orient**

Organisation (f) de coopération et de développement économique - OCDE : organisation fondée à Paris en 1961 et regroupant aujourd'hui 24 pays développés (Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Nouvelle-Zélande,

Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Turquie, USA). ➢ *L'Organisation de coopération et de développement économique a pour objectif de favoriser l'expansion économique des pays membres et la coopération entre eux.* **Organisation for Economic Co-operation and Development - OECD**

Organisation (f) de l'unité africaine - OUA : organisation créée en 1963 et qui réunit 51 États africains. **Organization of African Unity - OAU**

Organisation (f) de libération de la Palestine - OLP : organisation de la résistance palestinienne fondée en 1964 et dirigée par Yasser Arafat depuis 1969. ➢ *La Ligue arabe a donné à l'OLP le même statut qu'à un État.* **Palestine Liberation Organization - PLO**

Organisation (f) des États américains - OEA : organisation intergouvernementale fondée en 1948 pour régler les problèmes communs à l'ensemble des États du continent américain. ➢ *L'OEA est essentiellement dirigée contre les mouvements communistes. Cuba en a été exclu en 1962.* **Organization of American States - OAS**

Organisation (f) des Nations Unies - ONU: organisation internationale fondée en 1945 qui a remplacé la Société des Nations pour maintenir la paix et la sécurité dans le monde. ➢ *Le Canada est un membre respecté des Nations Unies.* **United Nations - UN**

Organisation (f) des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture - Unesco : institution spécialisée de l'ONU fondée en 1946. ➢ *L'Unesco se consacre en particulier à l'alphabétisation, à la diffusion de l'enseignement obligatoire et gratuit, à la lutte contre le racisme, à la recherche scientifique et à la préservation des monuments.* **United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - UNESCO**

Organisation (f) des pays exportateurs de pétrole - OPEP : organisation de 13 pays exportateurs de pétrole (Iran, Irak, Koweït, Arabie Saoudite, Venezuela, Équateur, Émirats arabes réunis, Qatar, Algérie, Gabon, Nigéria, Indonésie, Libye). L'OPEP a été créée en 1960 pour fixer le prix du pétrole. **Organization of the Petroleum Exporting Countries - OPEC**

Organisation (f) du traité central : organisme qui a remplacé le pacte de Baghdad — accord signé entre la Turquie et l'Iraq en 1955, puis la Grande-Bretagne, l'Iran et le Pakistan, contre l'influence de l'URSS dans cette partie du monde. Après le retrait de l'Iraq en 1959, le pacte continue à être appuyé par les États-Unis et prend le nom de **CENTO - Central Treaty Organization**

Organisation (f) du Traité de (défense collective pour) l'Asie du Sud-Est - OTASE : organisation créée en 1954 et démantelée en 1977. Elle avait pour objectif de lutter contre toute agression communiste à l'interne ou à l'externe. **South East Asia Treaty Organization - SEATO**

Organisation (f) du traité de l'Atlantique Nord - OTAN : alliance formée en 1949 par le pacte Atlantique regroupant les pays de l'Europe de l'Ouest, le Canada et les États-Unis pour se défendre mutuellement contre une attaque soviétique éventuelle. ➢ *Depuis le démantèlement de l'Union soviétique, l'OTAN ne joue plus le même rôle.* **North Atlantic Treaty Organization - NATO**

Organisation (f) mondiale du commerce - OMC : créée le 1er janvier 1995, l'OMC a pour but de promouvoir le commerce international; elle fixe des règlements pour les échanges commerciaux entre Nations. ➢ *L'OMC est l'aboutissement du Cycle d'Uruguay et succède au GATT.* **World Trade Organization - WTO**

Organisation (f) non gouvernementale - ONG : association privée qui agit indépendamment du gouvernement. ➢ *Parce qu'elles sont indépendantes des gouvernements, les ONG jouent un rôle particulièrement important dans la défense des droits de la personne.* **Non-governmental organization - NGO**

Orthodoxie (f) idéologique : ensemble des principes et des usages considérés comme vrais. ➢ *Les marxistes purs et durs continuent à adhérer à une orthodoxie idéologique stricte.* **Ideological orthodoxy**

OTAN – voir Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

OTASE – voir Organisation du Traité de (défense collective pour) l'Asie du Sud-Est

Outre-mer (adj) : de l'autre côté de la mer. ➢ *La Guyane fait partie des départements français d'outre-mer. En Europe, ce terme fait souvent référence aux anciennes colonies.* **Overseas**

P

Pacifiste (m ou f) : personne opposée à la violence et à la guerre, et qui croit que les conflits doivent être réglés par la négociation. ➢ *Dans les années 20, les intellectuels pacifistes croient à la démocratie et souhaitent le désarmement universel.* **Pacifist**

Pacte (m) Atlantique/Pacte de l'Atlantique Nord : pacte qui a abouti à la création de l'OTAN. ➢ *Le pacte Atlantique a été créé afin de protéger l'Occident contre la menace soviétique.* **NATO Alliance**

Pacte (m) Briand-Kellogg, 1928 : traité général signé par 57 pays (dont le Canada) rendant la guerre illégale. ➢ *Le pacte Briand-Kellogg a valu le prix Nobel de la paix (1929) au diplomate américain James Kellogg, mais il n'a pas empêché la Deuxième Guerre mondiale.* **Briand-Kellogg Pact**

Pacte (m) de Baghdad : accord signé entre la Turquie et l'Iraq en 1955, élargi ensuite à la Grande-Bretagne, l'Iran et le Pakistan, dirigé contre l'influence de l'URSS dans cette partie du monde. ➢ *Après le retrait de l'Iraq en 1959, le pacte de Baghdad continue à être appuyé par les États-Unis et prend le nom de* ***CENTO*** - **Central Treaty Organization**.

Pacte (m) de l'automobile : accord signé en 1965 entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique établissant les modalités du commerce des produits de l'industrie automobile. ➢ *Le Pacte de l'automobile a régi toute l'industrie nord-américaine de l'automobile jusqu'à la signature de l'Accord de libre-échange.* **Auto Pact**

Les accords officiels ont souvent un titre long et un titre court. Le **Pacte de l'automobile** s'appelle «Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les produits de l'automobile».

Pacte (m) de la Société des Nations : engagement signé en 1918 par les pays vainqueurs de la Première Guerre mondiale (à l'exception des États-Unis) afin de créer une organisation de sécurité collective qui avait pour but de maintenir la paix mondiale. ➢ *Le premier but du Pacte de la Société des Nations — la paix dans le monde — n'a pas été réalisé.* **Covenant of the League of Nations**

Pacte (m) de Locarno – Voir Accords de Locarno

Pacte (m) [de non-agression] germano-soviétique ou **Pacte de neutralité germano-soviétique de Moscou**, 1929 : traité de non-agression entre l'Allemagne et l'URSS. ➢ *Le pacte germano-soviétique prévoyait le partage de la Pologne entre la Russie et l'Allemagne.* **Non-aggression pact**

Pacte (m) de Varsovie : pacte de défense réciproque, alliance militaire entre l'URSS et ses pays satellites créée en réponse à l'OTAN. ➢ *Le Pacte de Varsovie a été dissous en 1991.* **Warsaw Pact**

Paiement (m) de péréquation : terme général décrivant des transferts de fonds des provinces prospères aux provinces plus pauvres, dans le but

de réduire les inégalités régionales. ➢ *Les provinces de l'Ontario et de l'Alberta ne reçoivent pas de paiements de péréquation.* **Equalization payment**

Paiement (m) de transfert : sommes d'argent versées par le gouvernement fédéral aux individus et aux provinces pour financer des programmes spécifiques. ➢ *Les pensions de vieillesse, le bien-être social et le financement des institutions postsecondaires, entre autres, constituent des paiements de transfert.* **Transfer payment**

Paradoxe (m) : contradiction; proposition ou chose contraire à ce qui est soutenu. ➢ *Le paradoxe de la dictature est que le gouvernement recherche l'appui du peuple, tout en supprimant l'opposition.* **Paradox**

Parlement (m) : assemblée ou ensemble de chambres qui détient le pouvoir législatif, c'est-à-dire le pouvoir d'adopter des lois (qui légifère). ➢ *Au Canada, le parlement est composé de deux Assemblées ou chambres : la Chambre des communes et le Sénat.* **Parliament**

Parlementarisme (m) : régime, gouvernement parlementaire. ➢ *Pour certain, le parlementarisme est supérieur à toute autre forme de gouvernement démocratique.* **Parliamentarism**

Parti (m) communiste de l'Union soviétique - PCUS : parti fondé par Lénine en 1903. Avant 1960, c'était le seul parti légal de l'URSS. ➢ *Le PCUS était la «Force qui dirige et oriente la société soviétique».* **Communist Party Soviet Union - CPSU**

Parti (m) politique : organisation réunissant des personnes qui ont les mêmes opinions politiques et qui tendent à prendre des positions semblables sur les grandes questions politiques. ➢ *Le principal objectif d'un parti politique est de prendre le pouvoir en faisant élire ses membres au gouvernement pour réaliser son programme politique.* **Political party**.

Parti (m) populiste : parti qui tente de suivre les désirs de ses électeurs; par exemple, un tel parti votera pour la peine de mort si la majorité de ses électeurs appuient cette mesure, même si les députés du parti sont contre cette mesure. ➢ *Le Parti réformiste du Canada est à la fois conservateur et populiste.* **Populist party**

Parti (m) pris : préjugé, idée préconçue. ➢ *Le dialogue est difficile entre deux personnes qui ont des partis pris.* **Bias**

Partialité (f) : parti pris contre quelqu'un. ➢ *Un bon lecteur ou spectateur doit garder l'esprit ouvert mais critique, de façon à noter la partialité ou le manque d'objectivité.* **Partiality**

Participation (f) dirigée ou **Participation (f) contrôlée :** technique utilisée dans les régimes dictatoriaux pour donner l'impression d'une participation populaire dans les prises de décision et dans les choix politiques. ➢ *Le régime a employé la participation dirigée en encourageant la population à manifester contre les profiteurs.* **Controlled participation**

Participation (f) électorale/Participation au scrutin : le nombre d'électeurs qui votent au cours d'une élection. ➢ *La participation électorale varie selon l'éventail des opinions, la compétition entre les candidats et l'importance de l'enjeu.* **Voter turnout**

Partisan (m)/Partisane (f)/Adepte (m et f) : personne qui soutient une personne, un parti politique, une politique particulière. ➢ *À l'occasion du dernier référendum, des centaines de partisans d'un Canada uni sont allés manifester à Montréal.* **Supporter**

Paternalisme (m) : attitude, comportement où les personnes ou les peuples dominés sont traités comme des enfants que l'on doit contrôler, discipliner, protéger et éduquer. ➢ *Le gouvernement canadien est souvent accusé de faire preuve de paternalisme vis-à-vis les autochtones.* **Paternalism**

Patrie (f) : nation ou pays auquel on appartient. Le mot patrie se différencie de nation en ce qu'il implique, avec l'idée d'attachement, d'affection, la volonté de vivre dans la même communauté politique. ➢ *Pour mon roi et ma patrie [For king and country] est la devise du régiment The Royal Westminster Regiment.* Patrie se traduit le plus souvent par «**country**».

Patrimoine (m)/Richesses (f) : les biens, la propriété et la culture qui sont transmises par les ancêtres — ceux de notre propre famille ou de notre groupe culturel, de notre pays (une caractéristique, une culture, une tradition). ➢ *Les francophones souhaitent préserver leur patrimoine culturel, c'est-à-dire leur langue et leurs traditions.* **Heritage**

Patriotisme (m) : amour ou dévouement pour sa patrie, son propre pays. ➢ *En temps de guerre, les gouvernements organisent des campagnes de propagande qui visent à promouvoir le patriotisme des soldats et de la population civile.* **Patriotism**

Patron (m) : 1. Personne qui possède et qui gère une entreprise, qui prend des risques et fait preuve d'initiative pour atteindre ses buts. 2. Tout employeur, par rapport à ses subordonnés. ➢ *Les syndicats opposent souvent ouvriers et patrons.* **Boss**

Patronat (m) : l'ensemble des patrons, des employeurs, souvent opposé aux travailleurs, au syndicat. ➢ *Dans certains pays, le gouvernement rencontre les représentants du patronat et des travailleurs afin d'établir une orientation économique commune.* **Management**

Pays (m) développé ou **industrialisé** : pays qui possède une vaste gamme d'industries modernes et une technologie avancée. ➢ *En général, les pays développés (ou riches) sont dans l'hémisphère Nord et se distinguent des pays en voie de développement (ou pauvres) de l'hémisphère Sud.* **Developed country - DC**

Pays (m) en voie de développement ou **d'industrialisation** - PVD : pays qui connaissent un début d'industrialisation et qui commencent à subir les changements associés au développement. ➢ *Les pays en voie de développement constituent la majorité des pays membres des Nations Unies.* **Developing country**

Aujourd'hui, on évite de parler de **pays sous-développé**. Les expressions suivantes sont utilisées pour décrire les pays du tiers monde qui sont à divers stades d'industrialisation : pays en voie de développement (**PVD**), pays en développement (**PED**), pays en développement à faible revenu, à revenu moyen, nouveau pays industrialisé (**NPI**)

Pays (m) moins avancé - PMA : pays qui n'est pas très avancé sur le plan de l'industrialisation, de l'infrastructure et de l'investissement, ou dont la population en général n'a pas un niveau de vie élevé. ➢ *L'Afrique est le continent où il y a le plus grand nombre de PMA.* **Less developed country - LDC**

Pays (m) neutre : pays qui s'abstient (évite) de s'engager d'un côté ou de l'autre lors de conflit entre d'autres pays. ➢ *La Suisse est un pays neutre, qui est resté à l'écart des grands conflits mondiaux.* **Neutral country**

Pays (m) non aligné : pays généralement du tiers monde qui refuse de s'associer à une grande puissance ou à un bloc de puissances. ➢ *Les pays non alignés refusent de défendre la politique économique ou militaire des puissances de l'Est ou de l'Ouest.* **Non-aligned state** or **country**

Pays (m) riverains du Pacifique : expression désignant les pays qui bordent l'océan Pacifique. ➢ *La région de la Cordillère essaie d'augmenter ses liens économiques avec les pays riverains du Pacifique.* **Pacific Rim [Countries]**

Paysannerie (f) : ensemble des paysans considéré en tant que classe. ➢ *L'histoire de la paysannerie est marquée de soulèvements et de révolutions depuis le XIV^e^ siècle.* **Peasantry**

Bien avant la Révolution française. Dans les années 1350, les **paysans** de la région parisienne se soulèvent, tuent les nobles et brûlent les châteaux : c'est la jacquerie (du prénom «Jacques»). L'armée des seigneurs écrase la révolte paysanne.

Pearl Harbor : le 7 décembre 1941, attaque dirigée par le Japon contre la base navale américaine de Pearl Harbor, aux îles Hawaï, qui a infligé de lourdes pertes et qui a permis au Président des États-Unis de faire entrer les États-Unis dans la Deuxième Guerre mondiale. ➢ *L'attaque de Pearl Harbor a été un événement clé durant la Deuxième Guerre mondiale.* **Pearl Harbor**

PDG (m ou f) [Président-directeur général] : personne qui remplit les fonctions de président du conseil d'administration et de responsable de sa gestion. ➢ *Le titre de PDG est très utilisé en France. Au Canada, on dit plutôt «Président et chef de la direction».* **Chairman and chief executive officer**

PEN (m) – voir Programme énergétique national

Pénurie (f)/Manque (m)/Rareté (f) : situation du marché caractérisée par une offre inférieure à la demande. ➢ *Une pénurie de blé s'est déclarée après la sécheresse.* **Shortage**

Péréquation (f) – voir Paiements de péréquation

Perestroïka (f) : restructuration économique de l'Union soviétique entreprise depuis 1985. ➢ *La Perestroïka était l'objectif principal de M. Gorbatchev.* **Perestroïka**

Persécution (f) : mauvais traitements systématiques infligés à une personne ou un groupe en raison principalement de ses convictions religieuses ou politiques, ou de ses origines raciales. ➢ *Les Juifs et les tziganes ont été persécutés par le régime nazi.* **Persecution**

Persécution et répression : la **persécution** s'exerce contre une identité, une appartenance (religieuse, ethnique); la **répression** s'exerce contre des actes.

Perspective (f) : point de vue selon lequel les gens perçoivent une situation, une idée, un événement. ➢ *Dans la perspective des chômeurs victimes de licenciement, la prospérité économique des grosses entreprises prend un sens très différent.* **Perspective**

Perturbation (f) : changement plus ou moins considérable, et en général négatif, provoqué par des activités humaines ou un phénomène naturel. ➢ *La pollution provoque des perturbations dans les milieux naturels.* **Disturbance**

Petites et moyennes entreprises (f) - PME : entreprises exploitées par des patrons qui risquent leurs propres capitaux, qui participent directement à la direction administrative et technique, et

qui ont des contacts directs et permanents avec leur personnel. ➢ *En France, la petite entreprise a moins de 50 ouvriers, la moyenne entreprise a de 250 à 300 ouvriers. Aux États-Unis, toute entreprise au-dessous de 500 ouvriers est considérée comme «small business».* **Small business**

Pétition (f) : demande ou plainte adressée par écrit à une autorité publique par un groupe de personnes. En général, elle inclut le texte de la demande ou de la plainte et la signature d'un grand nombre de personnes. ➢ *Les gouvernements sont sensibles aux pétitions, surtout quand elles sont signées par un grand nombre de personnes ou des personnalités importantes.* **Petition**

Peuples (m) fondateurs [du Canada] : les Autochtones, les Français et les Anglais. ➢ *La question de reconnaître officiellement les peuples fondateurs du Canada divise encore la population.* **Founding peoples**

PIB (m) – voir Produit intérieur brut

PIB/hab (m) – voir Produit intérieur brut par habitant

Piquetage (m) : manifestation à caractère collectif et continu qui a lieu à l'occasion d'un conflit ou d'une grève, près d'une usine ou d'un édifice du gouvernement, pour informer ou convaincre le grand public au sujet d'un problème particulier. ➢ *Le piquetage est organisé par les responsables des syndicats.* **Picketing**

Placement (m)/Investissement (m) : somme d'argent qui sert à acheter des actions, des bons du trésor, des immeubles, des entreprises ou des terrains pour produire des revenus. ➢ *Pour faire un bon placement, il faut acheter des maisons quand les prix sont bas et les revendre quand les prix augmentent.* **Investment**

Plan (m) ou **Programme (m) de redressement**/Plan de relance : plan économique qui a pour but de remettre sur pied l'économie d'un pays. ➢ *Après la Deuxième Guerre mondiale, les États-Unis ont mis sur pied un plan de redressement européen : le plan Marshall.* **Recovery plan**

Plan Marshall (m)/Programme (m) de relèvement européen : prêts que les États-Unis ont faits aux nations d'Europe occidentale, après la Deuxième Guerre mondiale, pour les aider à reconstruire leur économie. ➢ *Sous le plan Marshall, les États-Unis ont prêté environ 12 milliards de dollars.* **European recovery program (Marshall Plan)**

Plan (m) quinquennal : programme de planification économique de cinq ans. ➢ *L'Union soviétique gérait son économie au moyen de plans quinquennaux.* **Five-year plan**

Plan (m) Schlieffen : plan qui porte le nom du comte allemand qui a élaboré le plan de campagne de l'Allemagne en 1914. Ce plan visait à éviter la guerre sur deux fronts (l'Est et l'Ouest). ➢ *Le plan Schlieffen a plus ou moins réussi jusqu'à la bataille de la Marne.* **Schlieffen Plan**

Planification (f) : régulation et gestion de l'économie par des plans définis par l'État. ➢ *La planification était un élément essentiel du régime soviétique, mais on la retrouve aussi — sous d'autres formes — dans la plupart des pays occidentaux.* **Planification**

Planification (f) centrale ou **centralisée** : forme d'organisation, de planification du développement selon laquelle toutes les décisions sont prises par une autorité centrale. ➢ *Sous le régime soviétique à planification centralisée, le gouvernement prenait toutes les décisions de développement, pour toutes les républiques.* **Centralized planning**

Planification (f) indicative : forme de planification pratiquée dans les pays à régime social-démocratie où le gouvernement, en collaboration avec le milieu d'affaires et lès travailleurs, établissent les orientations et les priorités générales d'une stratégie économique pour les années à venir. Cette stratégie peut couvrir l'établissement de buts en fonction de la production, de l'investissement, des profits, des ventes, entre autres. ➢ *En Suède, la planification indicative permet de canaliser les énergies de tous les acteurs économiques dans le même sens.* **Indicative planning**

Planning (m) familial : la connaissance et la pratique de méthodes qui permettent aux femmes et aux couples de planifier la naissance des enfants. ➢ *Dans les pays en voie de développement, le planning familial est une mesure essentielle de progrès.* **Family planning**

Plateau (m) du Golan – voir Hauteurs du Golan

Plate-forme (f) électorale (programme politique) : programme proposé par un candidat ou un parti lors d'une élection. ➢ *Les plates-formes électorales contiennent toujours beaucoup de promesses pour plaire aux électeurs.* **Platform, platform of a party**

Ne pas confondre **plate-forme électorale** (les promesses faites dans le cadre d'une élection) et **programme politique** (l'exposé détaillé et complet des principes et des objectifs d'un parti politique, d'un candidat ou d'une candidate).

Plébiscite (m) ou **référendum (m)** : vote direct de l'ensemble des citoyens sur des questions publiques importantes. ➢ *L'utilisation du plébiscite rend la démocratie plus directe.* **Plebiscite**

Plein emploi (m) : état d'une économie où toutes personnes en âge de travailler ont un emploi. ➢ *À la fin du XX[e] siècle, le plein emploi paraît de plus en plus utopique et improbable.* **Full employment**

Pluies (f) acides : pluies qui contiennent certains polluants que les industries rejettent dans l'atmosphère (du soufre et de l'azote en particulier). Ces polluants se transforment au contact de l'humidité et forment des acides très nuisibles pour la végétation, les poissons et les bâtiments. Ils pourraient aussi être dangereux pour les êtres humains, mais cette hypothèse n'est pas prouvée. ➢ *Les pluies acides sont un grave problème de pollution.* **Acid rain**

Pluralisme (m) : 1. Doctrine valorisant l'existence de plusieurs groupes, cultures ou points de vue. ➢ *Le respect du pluralisme est une des valeurs fondamentales du Canada.* 2. Système qui permet à plusieurs groupes, à plusieurs cultures ou principes d'exister ensemble. ➢ *Le pluralisme culturel est une des caractéristiques du Canada.* **Pluralism**

Pluralité (f) : le plus grand nombre (mais non pas la majorité). ➢ *En 1979, le Parti conservateur a gagné une pluralité de sièges à la Chambre des communes.* **Plurality**

Plus-value (f) gain, augmentation de valeur : 1. augmentation de la valeur d'une chose qui n'a subi aucune transformation. ➢ *Quand un terrain a coûté 50 000 $ à l'achat et qu'on le revend à 80 000 $, la plus-value est de 30 000 $.* 2. marxisme - différence entre la valeur des biens produits et le prix des salaires donnés aux travailleurs, dont bénéficient les capitalistes. ➢ *La **plus-value** est une notion importante dans le **marxisme** : c'est la différence entre la valeur tirée d'une quantité de travail et ce qui est payé*

au travailleur pour entretenir sa force de travail — elle permet en fait de mesurer le degré d'exploitation des travailleurs, du prolétariat. **Capital gain**

PMA (m) – voir Pays les moins avancés OU développés

PME (f) – voir Petites et moyennes entreprises

PNB (m) – voir Produit national brut

PNUE (m) – voir Programme des Nations Unies pour l'environnement

Poids et contrepoids (m) : principe caractéristique du système politique américain selon lequel la stabilité et la liberté d'un État sont garanties par la stricte séparation de trois pouvoirs, où chacun est autonome, mais exerce également un contrôle sur les deux autres : l'exécutif, le judiciaire et le législatif. ➢ *Le principe des poids et contrepoids est un élément fondamental de la démocratie. Il est particulièrement important que le judiciaire reste indépendant des autres pouvoirs, en particulier de l'exécutif. Ce système de poids et contrepoids empêche le développement d'une tyrannie.* **[System of] checks and balances**

Point (m) chaud : lieu ou zone où des tensions ou un conflit quelconque risquent d'éclater à la moindre provocation. ➢ *Historiquement, les Balkans ont toujours été un point chaud.* **Trouble spot**

Polémique (f) – voir Controverse

Politique (f) : ensemble des pratiques, des faits, des institutions et décisions d'un État ou d'une société. Manière d'exercer l'autorité dans un État ou une société. ➢ *Le Canada pratique une politique libérale.* **Policy**

Politique (f) budgétaire ou **financière** : ensemble de mesures prises par le gouvernement relatif aux dépenses et aux revenus de l'État. ➢ *La politique budgétaire du gouvernement met l'accent sur la réduction du déficit.* **Budgetary policy**

Il faut éviter de dire «politique fiscale» (qui concerne uniquement les impôts) pour «politique budgétaire» ou «financière» (qui concerne le budget).

Politique (f) de la corde raide : politiques et actions qui consistent à pousser une situation dangereuse à la limite avant de s'arrêter dans l'espoir que l'autre partie fasse des concessions. ➢ *Les actions prises par le président américain Kennedy, lors de la crise des missiles de Cuba, constitue un exemple de l'emploi de la politique de la corde raide.* **Brinkmanship**

Politique (f) de la terre brûlée : stratégie qui consiste à tout brûler avant de fuir devant un envahisseur pour le priver de toutes ressources (récoltes, habitations, etc.). ➢ *Les Russes ont pratiqué la politique de la terre brûlée devant les armées napoléoniennes.* **Scorched-earth policy** or **tactics**

Politique (f) de relance : stratégie politique qui consiste à prendre des mesures jugées nécessaires pour stimuler l'économie. ➢ *L'augmentation des salaires, la diminution des taux d'intérêt sont des mesures de relance.* **Economic revival policy**

Politique (f) de réquisition : pratique gouvernementale qui oblige la remise des biens d'une personne ou d'une collectivité à l'État. ➢ *Lénine avait pratiqué auprès des paysans une politique de réquisition qui les obligeait de remettre à l'État une bonne partie de leur récolte.* **Requisition policy**

Politique (f) étrangère ou **extérieure** : politique reliée aux affaires extérieures d'un pays; les actions qu'un pays planifie d'entreprendre par rapport aux autres pays. ➢ *La politique étrangère du Canada ne suit pas toujours celle des États-Unis — au sujet de Cuba, par exemple.* **Foreign policy**

Politique (f) fiscale : l'ensemble des mesures adoptées par le gouvernement relatif aux impôts. ➢ *La politique fiscale annoncée par le gouvernement n'a pas plu au milieu d'affaires.* **Fiscal policy**

Politique (f) monétaire : mesures prises par le gouvernement qui ont pour but essentiel de stabiliser la croissance économique (et ainsi éviter les hauts et les bas du cycle d'affaires) en intervenant au niveau de la masse monétaire et des taux d'intérêt. Au Canada, la politique monétaire est surtout entre les mains de la Banque du Canada. ➢ *La politique des taux d'intérêt est une des armes de la politique monétaire.* **Monetary policy**

Politique (f) nationale de l'énergie – voir Programme énergétique national

Politiquement correct – voir Conformisme politique

Pollution (f) : présence dans l'environnement de déchets qui résultent de l'activité humaine et qui modifient ou détruisent le milieu naturel. ➢ *La pollution est un des problèmes les plus préoccupants de notre époque.* **Pollution**

Pont (m) aérien : trafic intense d'avions de transport entre deux points séparés qu'on ne peut pas rejoindre par la route ou la mer. ➢ *À la suite d'inondations graves, le gouvernement a organisé un pont aérien pour ravitailler les victimes.* **Airlift**

Population (f) active : 1. Ensemble des personnes ayant l'âge de travailler, celui-ci désignant généralement la tranche d'âge de 18 à 65 ans. 2. Ensemble des personnes qui travaillent. ➢ *La politique active connaît des années difficiles en raison du manque d'emploi et du déclin dans les soins de santé.* **Work force**

Population (f) inactive : ensemble des personnes trop jeunes ou trop vieilles pour travailler. ➢ *La population inactive est particulièrement nombreuse au Mexique en raison du nombre de jeunes.* **Non-working population**

Populisme (m) : doctrine voulant que les dirigeants d'un pays gouvernent selon les désirs du peuple. Dans ce cas, le dirigeant populiste devient le porte-parole du peuple. ➢ *Au Canada, le parti réformiste appuie le concept de populisme.* **Populism**

Portefeuille (m) : secteur particulier de responsabilité confié à un ministre. ➢ *Avant de devenir Premier ministre, Jean Chrétien a été responsable de plusieurs portefeuilles, comme ceux de la Justice et des Affaires indiennes.* **Portfolio**

Poudrière (f) – voir Point chaud

Pouvoir (m)/Autorité (f) : capacité, possibilité de faire quelque chose, d'accomplir une action, de produire un effet. Dans l'absolu, le pouvoir d'un pays, c'est-à-dire le gouvernement. ➢ *Le pouvoir de l'État est de plus en plus limité par l'interdépendance globale et la puissance des multinationales.* **Power**

En général, les démocraties respectent le principe de la séparation des pouvoirs :

Le **pouvoir exécutif** ou **gouvernemental** est chargé de l'administration de l'État et de veiller à l'exécution des lois. Au Canada, ce pouvoir appartient au Cabinet et au Premier ministre.

Le **pouvoir judiciaire** est chargé de rendre la justice. Au Canada, ce pouvoir appartient aux magistrats, aux tribunaux, à la Cour suprême.

Le **pouvoir législatif** est chargé d'élaborer les lois. Au Canada, ce pouvoir appartient au Parlement.

Pouvoir (m) d'achat : ensemble des biens et services qu'un consommateur peut acheter avec son revenu. ➢ *Quand le dollar canadien est plus faible que le dollar américain, le pouvoir d'achat des touristes canadiens en visite aux États-Unis baisse.* **Purchasing** or **buying power**

Pouvoir (m) réglementaire : autorité d'adopter des règlements qui ont force de loi. ➢ *Le Président américain dispose d'un pouvoir réglementaire; il peut promulguer des ordonnances qui ont force de loi.* **Regulatory powers**

Premier ministre (m) : nom donné au dirigeant du parti qui a été élu et qui gouverne aux niveaux provincial ou fédéral. ➢ *Le Premier ministre est responsable de la politique gouvernementale devant le Parlement.* **Prime Minister**

L'anglais fait la distinction entre **Prime minister** (niveau fédéral) et **Premier** (niveau provincial). Le français marque parfois la distinction en utilisant «Premier ministre» (majuscule - niveau fédéral) et «premier ministre» (minuscule - au niveau provincial) — ou alors, il faut préciser premier ministre du Canada ou de telle ou telle province.

Première frappe (f) : la première attaque armée qui marque le début de la guerre. Le terme s'applique à la guerre nucléaire. ➢ *Les États-Unis ont consolidé leur capacité de première frappe.* **First strike**

Président (m) : 1. Personne qui dirige, qui préside une assemblée et, plus particulièrement dans le contexte canadien, les débats de la Chambre des communes. 2. Dirigeant de certains pays. ➢ *Le président donne la parole aux députés.* **President**

Président-directeur (m) général ou **Chef (m) de la direction (PDG)** : personne responsable de la gestion d'une entreprise devant le conseil d'administration. ➢ *Le directeur général est un des principaux dirigeants d'une entreprise.* **Chief Executive Officer [CEO]**

Présomption (f) d'innocence : le principe selon lequel toute personne soupçonnée d'avoir commis un crime est innocente tant qu'elle n'est pas déclarée coupable. ➢ *Selon le principe de la présomption d'innocence, il vaut mieux acquitter quelques criminels que punir injustement une personne innocente.* **Presumption of innocence**

Prestation (f) : toute somme d'argent versée à une personne, conformément aux conditions d'un régime de pension ou d'un programme social, selon les circonstances. ➢ *Le gouvernement a réduit les prestations sociales.* **Benefit**

Prestation (f) **familiale** ou allocation familiale : somme versée au chef de famille et destinée à apporter des chances égales à tous les enfants. **Family allowance**

Prestations (f) d'**assurance-emploi*** : versement conforme à la Loi sur l'assurance-chômage. **Employment insurance benefit**

Prestations (f) de **sécurité sociale**. **Social security payment** or **benefit**

Prestations (f) du **bien-être social**/Prestations (f) d'aide sociale : allocation d'assistance versée conformément à la Loi sur l'assurance-emploi. **Welfare benefit** or **payment**

Prestations (f) **sociales**. **Welfare payments**

* La Loi sur l'assurance-chômage s'appelle maintenant la **Loi sur l'assurance-emploi**

Prestige (m) : le fait, pour une personne ou un pays, d'avoir le respect et l'admiration des autres. ➢ *Certains pays s'engagent dans des activités internationales pour obtenir du prestige.* **Prestige**

Prêt (m) à intérêt réduit ou **à faible taux d'intérêt** : somme d'argent prêtée à un individu ou à un pays avec un taux d'intérêt plus bas que le taux en cours. ➢ *Les pays en voie de développement tentent d'obtenir des prêts à intérêt réduit pour poursuivre leur industrialisation.* **Low interest loan**

Prêt-bail (m) : loi votée le 11 mars 1941, qui autorise le président des États-Unis à fournir sous forme de «prêt», des armes et des munitions à tous les adversaires des dictatures (anti-américaines). ➢ *La Loi du prêt-bail a grandement contribué à la victoire des alliés durant la Deuxième Guerre mondiale.* **Lend-lease**

Prévisions (f) budgétaires : sommes qu'un État ou une société pense qu'il ou elle devra dépenser compte tenu de son expérience et de ses besoins. ➢ *Le gouvernement s'est appuyé sur les prévisions budgétaires de ses conseillers et la nécessité de réduire le déficit pour éliminer 25 000 emplois à Ottawa.* **Budget estimate**

Primauté (f) du droit ou **de la loi**/Principe (m) de légalité/Suprématie (f) du droit/Règle du droit : principe affirmant que tous — gouvernés ou gouvernants — doivent obéir aux lois. ➢ *Selon le principe de primauté du droit, rien ni personne ne se trouve au-dessus des lois.* **Rule of law**

Prime (f)/Incitation (f) monétaire/Stimulant (m) pécuniaire : somme versée à un travailleur pour l'encourager à accroître son rendement ou à améliorer son comportement. ➢ *Les primes au rendement sont des incitations monétaires.* **Monetary incentive, salary incentive, bonus**

Principe (m) du percolateur – voir Effet d'entraînement

Prise (f) de décision : action de décider. ➢ *Il y a trois types de prise de décision — la décision **unanime** (tout le monde est d'accord), la décision **majoritaire** (la plupart des gens sont d'accord), la décision **minoritaire** (une personne ou un petit groupe minoritaire prend l'initiative de décider).* **Decision making**

Prise (f) de la Bastille : la Bastille était une prison d'État. Elle abritait seulement sept prisonniers en 1789, mais elle était le symbole du pouvoir absolu du Roi. Elle a été prise par les émeutiers révolutionnaires le 14 juillet 1789. ➢ *La Prise de la Bastille est devenue un symbole de la résistance populaire à l'absolutisme.* **The storming of the Bastille**

Privatisation (f) : transfert des biens et ressources publiques au secteur privé — les industries qui appartenaient à l'État sont vendues à des entrepreneurs privés. ➢ *Le programme de privatisation du gouvernement a déjà permis de céder plus de 18 sociétés d'État et autres entreprises au secteur privé.* **Privatization**

Privilège (m) : avantage particulier accordé à un individu ou à un groupe. ➢ *Dans l'Ancien Régime, la noblesse avait beaucoup de privilèges.* **Privilege**

Prix (m) à la consommation ou **de détail** : prix des marchandises vendues au consommateur final. ➢ *Les prix à la consommation ont enregistré des hausses ces derniers mois.* ' **Retail** or **Consumer price**

Prix (m) de gros : prix de vente d'un produit par le grossiste aux détaillants. ➢ *Le prix de gros est inférieur au prix de vente.* **Wholesale price**

Prix (m) de revient : ensemble des coûts payés par l'entreprise qui produit ou distribue la marchandise – prix de revient = coût de production + coût de distribution. ➢ *Le prix de revient a baissé en raison des baisses de salaires imposées aux travailleurs.* **Flat cost**

Procédure (f) de modification [de la Constitution du Canada]: plan qui explique comment apporter des changements à la Constitution du Canada. ➢ *La Procédure de modification fait partie de la Constitution du Canada.* **Amending formula [for the Constitution of Canada]**

Production (f) en série – voir Fabrication en série

Production (f) de masse – voir Fabrication en série

Productivité (f) : rapport entre la quantité produite et les facteurs de production tels que le nombre d'employés, le temps de travail, l'énergie. ➢ *Toutes les initiatives de gestion ont pour objectif de maximiser la productivité - c'est-à-dire de produire le plus possible, le moins cher possible.* **Productivity**

Produit (m) de consommation – voir Bien de consommation

Produit (m) durable – voir Bien durable

Produit (m) intérieur brut - PIB : la valeur annuelle des biens et des services produits sur le territoire national par les individus et les entreprises s'y trouvant. ➢ *Le Produit intérieur brut est considéré un des meilleurs indices de la croissance économique.* **Gross domestic product - GDP**

Produit (m) mondial brut : valeur totale des biens et services produits dans le monde. ➢ *Le Japon et l'Allemagne contribuent un cinquième du produit mondial brut.* **Gross world product**

Produit (m) national brut - PNB : valeur annuelle des biens et services produits par les citoyens et les entreprises nationales sur le territoire national et à l'étranger. ➢ *Le Canada a le 7e plus grand PNB parmi les pays démocratiques capitalistes.* **Gross National Product - GNP**

Le PNB et le PIB sont deux indices du développement qui diffèrent l'un de l'autre. Le PNB mesure la valeur de la production faite par les nationaux et les compagnies nationales dans le pays d'origine et dans le reste du monde. La production des compagnies étrangères dans le pays en question n'est pas comptée dans le PNB. Par contre, le PIB mesure toute la production qui se fait sur le territoire national, qu'elle soit faite par les compagnies nationales ou étrangères.

Profession (f) libérale : catégorie de spécialistes qui regroupent les intellectuels, les avocats, les médecins, les experts-comptables, etc. ➢ *Les membres des professions libérales appartiennent à la classe moyenne d'un pays.* **Professional occupation** or **job**

Attention! Ne pas utiliser «professionnel» (sur le modèle de l'anglais) pour désigner les avocats, les comptables, les médecins, etc.. En français, «**professionnel**» s'oppose à «**amateur**». On parle donc d'un skieur professionnel, pour le distinguer d'un skieur amateur. Parler d'un professionnel pour désigner un médecin, ce serait dire qu'il existe des médecins amateurs.

Profit (m) : argent gagné - différence entre le prix de vente et le prix de revient des biens et des services. ➢ *Le but de toute entreprise est de faire des profits.* **Profit**

Programme (m) d'action positive : programme de promotion sociale qui vise à améliorer la situation de personnes ou de groupes défavorisés (à cause de leur race, leur origine nationale ou ethnique, leur couleur, leur religion, leur sexe, leur âge ou leurs déficiences mentales ou physiques). ➢ *Aux États-Unis, dans certains secteurs, les Noirs bénéficient de programmes d'action positive.* **Affirmative action program**

Programme (m) d'austérité : programme économique très sévère qui élimine toutes les dépenses jugées non essentielles. ➢ *En période de crise économique, les gouvernements adoptent des programmes d'austérité pour réduire les déficits.* **Austerity program**

Programme (m) de création d'emplois : programme du gouvernement destiné à lutter contre le chômage et à stimuler la croissance économique. ➢ *Les gouvernements ont recours à des programmes de création d'emplois en temps de crise.* **Job Creation Program**

Programme (m) de relèvement européen – Voir Plan Marshall

Programme (m) des Nations Unies pour l'environnement - PNUE : en principe, programme qui doit veiller sur l'équilibre écologique des océans, prévenir l'érosion des sols, améliorer la qualité des eaux, protéger les plantes et la vie animale, améliorer la qualité de la vie dans les campagnes et dans les villes. ➢ *Le PNUE a été proposé lors de la conférence de Stockholm en 1972.* **United Nations Environment Program - UNEP**

Programme (m) énergétique national - PEN : dans le contexte canadien, programme lancé par le gouvernement fédéral en 1980 pour assurer l'approvisionnement futur du Canada en pétrole, régir les prix du pétrole et augmenter à 50 % en 10 ans la part canadienne dans l'industrie pétrolière. ➢ *Le Programme énergétique national a été très mal accueilli dans l'Ouest canadien.* **National Energy Program - NEP**

Programme (m) social : tout programme établi par l'État pour réduire les inégalités et promouvoir le bien-être des citoyens. ➢ *Dans le nouveau système mondial, beaucoup de pays ont commencé à supprimer les programmes sociaux dans le domaine de la santé, de l'éducation, du logement, etc.* **Social program**

Progressiste : ce terme utilisé de façon générale désigne les idées et les actions favorisant une plus grande justice sociale et une plus grande solidarité humaine. En politique, ce terme décrit des réalités parfois opposées : les Républicains aux États-Unis et les Conservateurs au Canada. ➢ *Le Parti progressiste a été fondé à Winnipeg en janvier 1920 par des agriculteurs de l'Ouest.* **Progressive**

Projet (m) de loi : texte de loi provisoire présenté au Parlement ou aux législatures pour approbation. ➢ *Dès qu'un projet de loi est adopté et signé par le gouverneur général, le texte provisoire devient une loi.* **Proposed law**

Projet (m) Manhattan : nom de code du projet américain de fabrication de la bombe atomique. ➢ *Le Canada a participé au projet Manhattan en fournissant de l'uranium aux États-Unis.* **Manhattan Plan**

Prolétariat (m) : la classe ouvrière, les travailleurs. ➢ *La doctrine de Marx vise à libérer le prolétariat de l'oppression.* **Working class, proletariat**

Prolifération (f) : multiplication rapide. ➢ *La prolifération des armes nucléaires a mis le monde en danger.* **Proliferation**

Promulguer une loi : mettre une loi en vigueur. L'assemblée législative adopte des projets de loi,

mais une loi ne peut pas être promulguée [mise en vigueur] avant d'avoir reçu la sanction du gouverneur général. ➢ *La Loi sur l'immigration a été promulgée en 1976.* **To enact or promulgate a law or an act**

Propagande (f) : toute information, idée, doctrine ou appels spéciaux, diffusés pour influencer l'opinion, la façon de penser, le comportement d'un groupe déterminé — pour en tirer profit, soit directement ou indirectement. ➢ *La propagande nazie a réussi à convaincre beaucoup de jeunes allemands qu'Hitler était un héros.* **Propaganda**

Propagande (f) haineuse : campagne de propagande qui sert à promouvoir la haine envers un groupe particulier. ➢ *En général, la propagande haineuse des groupes militant pour la suprématie blanche est interdite par la loi.* **Hate propaganda**

Propagation (f) : reproduction, multiplication, le fait de s'étendre grâce à la médecine moderne. ➢ *On a arrêté la propagation de certaines maladies contagieuses.* **Spread, propagation**

Propriété (f) collective : propriété qui appartient à un groupe, à une collectivité ou à toute une société (le contraire de la propriété individuelle). ➢ *Au tout début, le régime soviétique ne tolérait que la propriété collective.* **Community ownership**

Propriété (f) étrangère : possession totale ou partielle de certaines ressources nationales par des compagnies ou des personnes d'un autre pays. ➢ *Les pays qui tolèrent la propriété étrangère de leurs ressources perdent une partie de leur souveraineté.* **Foreign ownership**

Propriété (f) privée : propriété appartenant aux individus. ➢ *Une maison ou une voiture constituent une propriété privée dans les sociétés capitalistes.* **Privately owned, private property**

Proscription (f) : action de proscrire, d'interdire. Condamnation prononcée sans jugement contre des adversaires politiques. ➢ *Les dictateurs n'hésitent pas à utiliser la proscription contre les personnes et les journaux qui leur sont opposés.* **Proscription**

Prospérité (f) : richesse. ➢ *Le 1er janvier, tous les amis se souhaitent bonheur et prospérité.* **Prosperity**

Protectionnisme (m) : politique d'un pays visant à protéger son économie de la concurrence des pays étrangers et qui consiste souvent à imposer ou à augmenter les tarifs douaniers sur les produits en provenance de l'étranger. ➢ *Les accords du GATT cherchent à diminuer la pratique du protectionnisme.* **Protectionism**

Protectorat (m) : territoire qui conserve son propre gouvernement, tout en étant sous le contrôle d'une puissance impérialiste. ➢ *Le Bechuanaland était sous protectorat britannique jusqu'en 1966 — date à laquelle il est devenu la république indépendante du Botswana.* **Protectorate**

Protocole (m) : 1. Normes établies par un accord ou un code et qui doivent être strictement respectées. ➢ *Le Protocole de Genève rejette l'emploi de tous les gaz asphyxiant en temps de guerre.* 2. Dans le contexte diplomatique, ensemble des règles, usages et pratiques que les gouvernements et leurs représentants doivent respecter dans leurs rapports officiels, au Parlement et pendant les cérémonies de l'État. ➢ *L'ouverture du Parlement respecte un protocole bien établi.* **Protocol**

Purge (f) : le fait d'éliminer d'un pays ou d'un groupe les personnes jugées indésirables ou dangereuses. ➢ *Les purges ordonnées par Staline ont marqué l'histoire de l'URSS.* **Purge**

Puissance (f) émergente : pays qui était en voie de développement et qui est en train de devenir un pays développé. ➢ *À notre époque, la plupart des puissances émergentes se trouvent en Asie.* **Emerging country**

Puissance (f) moyenne : pays qui, par son poids économique, culturel ou militaire, a une certaine influence dans le monde, mais pas autant que les superpuissances. ➢ *Le Canada est une puissance moyenne.* **Middle power**

Puissance (f) nucléaire : pays qui possède ses propres armes nucléaires. ➢ *La Chine, les États-Unis, la France sont des puissances nucléaires.* **Nuclear power**

Puissances (f) de l'Axe – voir Axe

Putsch (m) : (mot d'origine allemande) coup d'État ou soulèvement organisé par un groupe armé qui souhaite prendre le pouvoir. ➢ *L'histoire de l'Amérique latine a connu de nombreux putsch.* **Putsch**

PVD (m) – voir Pays en voie de développement ou d'industrialisation

122

Qualité (f) de vie : 1. Ensemble des caractéristiques mesurables et non mesurables reliées à la satisfaction des besoins de base et des besoins socioculturels d'un individu, d'un groupe ou d'une nation. ➢ *La qualité de vie inclut le milieu physique, intellectuel, moral et spirituel de l'être humain.* 2. Concept intégrant tous les éléments qui rendent la vie satisfaisante sur le plan physique, intellectuel, moral et spirituel. ➢ *L'argent peut contribuer à la qualité de la vie, mais tout ce qui fait le bonheur ne s'achète pas.* **Quality of life**

Quatorze points (m) : liste de 14 conditions établie par le président américain Wilson lors de la Première Guerre mondiale et qui visait à établir une paix durable et juste (coopération internationale). ➢ *Le Président américain espérait que les Quatorze points éviteraient des conflits futurs.* **Fourteen Points**

Quatre Dragons (Les) d'Asie du Sud-Est : expression qui désigne les quatre nouveaux pays industriels (NPI) asiatiques : la Corée du Sud, Hong Kong, Singapour et Taiwan et leur évolution économique spectaculaire. ➢ *Les Quatre Dragons ont clairement pris le Japon pour modèle.* **The Four Dragons**

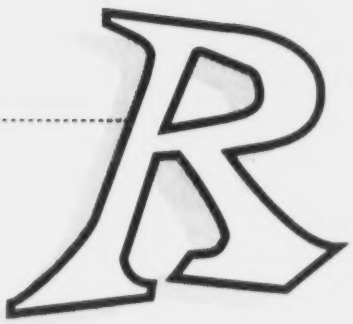
Querelle (f) sino-soviétique – voir Conflit sino-soviétique

Question (f) controversée : sujet qui provoque des divisions, des conflits, des opinions très diverses dans un groupe, une société, un pays. ➢ *Dans beaucoup de pays, le contrôle des naissances reste une question controversée.* **Controversial matter**

Question (f) d'intérêt public : question qui concerne l'ensemble de la population. ➢ *La santé et l'éducation sont des grandes questions d'intérêt public.* **Public issue**

Question (f) d'ordre social : question à controverse au sujet de laquelle il n'y a pas de consensus. ➢ *L'avortement et les droits des couples du même sexe restent des questions d'ordre social toujours non résolues.* **Social issues**

Quota (m) [d'importation]/Contingent (m) : quantité limitée de marchandises qu'un pays accepte de recevoir d'un autre pays. ➢ *Les pays se protègent de la concurrence étrangère en imposant des tarifs douaniers et des quotas.* **Quota**



Racisme (m) : idéologie qui affirme la supériorité biologique d'un groupe racial ou ethnique. ➢ *Le ministère du Patrimoine canadien a créé son propre Comité interne de lutte contre le racisme.* **Racism**

Radical (m) : personne qui exige de grands changements immédiats ou le renversement complet du système — en utilisant parfois la violence. ➢ *Les dures conditions de travail et de vie provoquées par la Révolution industrielle ont contribué à promouvoir l'idéologie de radicaux anglais.* **Radical**

Raid (m) : dans le contexte de la guerre, attaque rapide. ➢ *En général, le raid sert à recueillir des renseignements, à semer la confusion chez l'adversaire et à détruire ses installations.* **Raid**

Rapatriement (m) : retour dans le pays d'origine : au Canada, action de rapporter dans le pays où elle s'applique une législation qui se trouvait dans un gouvernement colonial. ➢ *Le gouvernement canadien a procédé au rapatriement de la Constitution canadienne en 1982.* **Patriation**

Rapatrier : ramener dans sa patrie, son pays; dans le contexte canadien, en particulier, ramener la Constitution au Canada. Dans un contexte plus général, effectuer ou assurer le retour d'une personne dans son pays. ➢ *Après la signature de l'accord de paix, les soldats de l'ONU ont été rapatriés dans leurs pays respectifs.* **To repatriate**

Rapport (m) de force : façon de percevoir les relations humaines comme une lutte de pouvoir. ➢ *Le féminisme perçoit les relations entre hommes et femmes comme un rapport de force.* **Power struggle** or **relationship**

Rapprochement (m) : terme diplomatique qui décrit les efforts que deux pays ennemis font pour reprendre des relations normales après une rupture, des différends ou des conflits graves. ➢ *Après la Seconde Guerre mondiale, la France et l'Allemagne ont multiplié les initiatives de rapprochement.* **Rapprochement**

Rareté (f) – terme faisant allusion au fait que les ressources seront toujours inférieures à la demande. ➢ *Une économie doit résoudre le problème de la rareté.* **Scarcity**

Rassemblement (m) politique : assemblée où les partisans d'un parti politique ou d'une initiative politique particulière se réunissent pour renforcer leur sentiment d'appartenance ou pour élaborer une stratégie, par exemple. ➢ *Les libéraux ont discuté des questions liées aux compressions budgétaires lors de leur dernier rassemblement politique.* **Political rally**

Ration (f) : en temps de paix, quantité et nature des aliments nécessaires pour que le corps fonctionne bien pendant vingt-quatre heures; en temps de guerre ou de pénurie, la quantité d'aliments à laquelle chaque citoyen a droit par jour. ➢ *Les personnes au régime doivent calculer soigneusement leur ration quotidienne.* **Ration**

Rationnement (m) : partage de ressources alimentaires ou autres d'après certaines procédures administratives, en fonction des stocks disponi-

bles et selon le mécanisme des prix. ➢ *Le rationnement est une mesure que l'on prend en cas de pénurie, quand il faut assurer que chacun a le minimum nécessaire et empêcher les consommations privilégiées.* **Rationing**

RDA (f) – voir Allemagne de l'Est

Réaction (f) : mouvement d'idées, action qui s'oppose aux progrès sociaux issus des principes de la révolution et vise à rétablir des institutions antérieures. ➢ *Tout de suite après la Révolution française, la réaction s'est rapidement organisée parmi les émigrés.* **Reaction**

Réactionnaire (m ou f / adj) : qui appartient à la réaction. ➢ *Au congrès de Vienne, les princes et les rois européens réactionnaires ont essayé de promouvoir l'absolutisme.* **Reactionary**

Reaganisme (m) : forme de libéralisme extrême visant à réduire le rôle de l'État au strict minimum. ➢ *Le Reaganisme a augmenté la fortune de quelques-uns et la misère de beaucoup.* **Reaganism**

Reaganomique ou **la reaganomic (f)** : la politique économique de Ronald Reagan. **Reaganomics - voir aussi Économie de l'offre**

Réarmement (m) : le fait qu'un pays reconstitue les armées et le stock d'armes qu'il avait perdus à la suite d'une défaite militaire. ➢ *À la fin de la Seconde Guerre mondiale, les Alliés ont interdit le réarmement du Japon et de l'Allemagne.* **Rearmament**

Rébellion (f) : révolte contre les autorités. ➢ *La Rébellion de la rivière Rouge est un épisode célèbre de l'histoire du Canada.* **Rebellion**

Recensement (m) : l'acte de compter officiellement la population d'un pays. ➢ *Au Canada, le recensement se fait tous les 10 ans.* **Census**

Récession (f) : période de ralentissement économique qui fait partie du cycle économique normal (reprise, prospérité ou croissance, récession, dépression ou crise). ➢ *Quand la phase de la récession se prolonge, ce n'est plus une étape du cycle économique normal, mais un signe de crise.* **Recession**

Recettes (f) [budgétaires] : tout l'argent qui provient des impôts et d'autres sources de revenu. ➢ *Présentement, tous les gouvernements — aux niveaux fédéral et provincial — essaient d'augmenter leurs recettes pour réduire et éliminer le déficit.* **Budgetary revenue, revenue**

Réchauffement (m) climatique : hausse de température globale qui est due à l'effet de serre. ➢ *L'Europe a préparé un projet destiné à limiter les émissions de gaz carbonique pour limiter le réchauffement climatique.* **Climate warming**

Recherche (f) du profit : le désir de faire de l'argent; l'objectif du capitalisme. ➢ *Aujourd'hui, l'idéalisme semble avoir disparu et on dirait que toutes les activités sont motivées par la recherche du profit.* **Profit-seeking**

Recherche (f) et développement (m) : recherche orientée vers la mise au point de produits commerciaux; on dit aussi «la recherche-développement»; il existe plusieurs sigles ou abréviations, dont R + D, R & D, R - D R et D. ➢ *Aujourd'hui, de nombreuses universités s'associent aux entreprises et participent aux initiatives de recherche et développement.* **Research and development, R+D**

Recours (m) à la force/Emploi (m) de la force : dans un sens large, action d'un État qui entre en guerre contre un autre État ou qui prend des mesures militaires contre lui. ➢ *Dans le pacte de Paris signé en 1928, les Membres de l'Organisation (ONU) rejetaient le recours à la force*

dans leurs relations internationales. **Use of force**

Rectification (f) de frontières : le fait de corriger les frontières, de «redessiner les cartes» à la suite d'une guerre, de traités de paix. ➢ *Après la défaite de Napoléon, l'Europe a procédé à une rectification de frontières.* **Territorial adjustment**

Reddition (f) – voir Capitulation sans condition

Redécoupage (m) [électoral] : activité qui consiste à redessiner la carte électorale en tenant compte du changement de la population; nouvelle répartition des sièges. ➢ *Depuis plusieurs années en Alberta, l'Opposition réclame le redécoupage de la carte électorale qui favorise, à l'heure actuelle, les régions rurales.* **Redistribution**

Redevance (f) : somme que l'on doit payer à intervalles réguliers — pour pouvoir utiliser un service public, un brevet ou une concession (mine, par exemple). ➢ *Le gouvernement a haussé les redevances que les fermiers doivent payer pour utiliser les terres publiques.* **Fee, royalty, levy**

Redistribution (f) de la richesse : mesure gouvernementale qui permet de réduire les inégalités entre les personnes, les régions. ➢ *Les paiements de transfert et de péréquation sont des outils de redistribution de la richesse entre les provinces du Canada.* **Redistribution of wealth**

Réduction (f) budgétaire – voir Compression budgétaire

Réduction (f) de l'impôt : le fait de diminuer les impôts directs ou indirects, des particuliers ou des sociétés. ➢ *Les réductions d'impôt font souvent partie des plates-formes électorales.* **Tax reduction, tax cut**

Réduction de personnel (f) : le fait de supprimer des emplois. ➢ *Aujourd'hui les réductions de personnel et les restructurations augmentent les profits et provoquent le chômage.* **Downsizing**

Référendum (m) : vote de tous les citoyens d'un pays ou d'une région pour accepter ou rejeter une mesure proposée par le gouvernement. ➢ *Le Québec a déjà organisé plusieurs référendums au sujet de son indépendance.* **Referendum**

Réforme (f) : changement qui vise, en principe, à apporter des améliorations. ➢ *Les réformes ont bouleversé la vie des habitants de l'ex-URSS.* **Reform**

Réforme (f) agraire : changement qui vise à apporter des améliorations dans le secteur agricole en distribuant les terres qui appartenaient à de gros propriétaires, à ceux qui les travaillent (ouvriers agricoles, paysans). ➢ *La réforme agraire était une des toutes premières priorités de Lénine.* **Land reform**

Réfractaire (m ou **f/adj)** : qui refuse d'obéir, de se soumettre. Dans le contexte militaire, personne qui ne répond pas à l'appel de la mobilisation. ➢ *Dans les années 70, le Canada a recueilli beaucoup de jeunes réfractaires américains qui ne voulaient pas aller au Viêt-nam.* **Draft dodger**

Réfugié (m) : personne qui quitte son pays pendant une guerre ou un régime d'oppression, pour échapper au danger de la guerre, de l'oppression ou de la persécution. ➢ *Les politiques du Canada sont favorables à l'accueil des réfugiés et des immigrants.* **Refugee**

Régime (m) : système, façon d'organiser ou de gouverner. Programme, mécanisme. ➢ *Dans notre régime fédéral, le gouvernement central*

et les provinces se partagent le pouvoir. **Regime**

Régime autoritaire (m) : forme de dictature qui s'étend à certains aspects/activités de la société. ➢ *Dans un régime de dictature autoritaire, l'État impose son contrôle surtout dans les domaines de la politique et de la sécurité interne et externe.* **Authoritarian state**

Régime (m) de retraite ou **de pension** : mécanisme qui prévoit des paiements périodiques aux personnes qui sont à la retraite et qui ont contribué (avec leurs employeurs) à un fonds de pension pendant leur vie active. ➢ *Tous les employeurs doivent contribuer aux régimes de retraite de leur personnel.* **Pension** or **Retirement plan**

Régime (m) fiscal – voir Fiscalité

Régime répressif (m) : dirigeant ou système de gouvernement qui ne tolère aucune opposition ou dissidence. ➢ *Les régimes répressifs persécutent souvent les écrivains, les artistes en général, c'est-à-dire toutes les personnes qui s'expriment.* **Authoritarian rule**

Régionalisme (m) : sentiment de loyauté et d'appartenance envers une région particulière; développement d'un système politique ou social basé sur une ou plusieurs régions. ➢ *Le régionalisme peut faire obstacle à l'identité nationale.* **Regionalism**

Règle (f) de droit – voir Primauté du droit

Réglementation (f) : action de contrôler, de réglementer; ensemble de règlements qui régissent un secteur particulier. ➢ *Le secteur de l'environnement est régi par une réglementation de plus en plus sévère.* **Regulation**

Reichstag (m) : Parlement allemand qui a siégé à Berlin jusqu'en 1945. ➢ *L'incendie du palais du Reichstag en 1933 a servi de prétexte aux nazis pour interdire le parti communiste allemand.* **Reichstag**

Relance (f) [économique] – voir Politique de relance

Relance (f) par le haut ou **à partir du haut** – voir Gestion de l'offre

Relations (f) commerciales : tous les rapports qui existent pour régir et promouvoir le commerce, les affaires. ➢ *Le ministère des Affaires étrangères travaille activement à la promotion des relations commerciales internationales.* **Trade relations**

Relations internationales (f) : tous les rapports qui existent entre les pays en politique. ➢ *Dans les journaux, il y a toujours des articles reliés aux relations internationales.* **International relations**

Rémunération (f) : terme général qui désigne toute forme de salaire — en argent ou même en nature — versé à quelqu'un pour un travail ou un service quelconque. ➢ *Les employés reçoivent les mêmes rémunérations qu'il y a cinq ans.* **Compensation, earnings, salaries and wages**

Rencontre (f) au sommet – voir Conférence au sommet : conférence réunissant les personnes officielles les plus importantes, des chefs d'État ou de gouvernement. *Le tout premier sommet économique Nord (pays riches) /Sud (pays pauvres) a eu lieu en octobre 1981 à Cancún au Mexique.* **Summit conference**

Rendement (m)/Performance (f)/Résultats (m) : rapport entre le travail d'un employé, d'une machine ou d'une organisation et toutes les ressources qui ont été utilisées pour effectuer ce travail.

➢ *Les profits d'une entreprise dépendent de son rendement.* **Performance**

Réparation (f)/Indemnité (f) de guerre/Dédommagements (m) de guerre : somme que les pays versent en compensation des dommages de guerre—comme l'Allemagne par exemple, après le traité de Versailles. ➢ *Le versement des indemnités de guerre peut provoquer beaucoup de rancœur de la part du pays qui est pénalisé.* [Utiliser de préférence «Réparation»]. **Reparation, War indemnity**

Répartition (f) des biens et des ressources : la façon dont les biens et les ressources sont divisés, distribués, dans une famille, un groupe, un pays. ➢ *Dans les sociétés capitalistes, l'écart se creuse entre les riches et les pauvres — c'est-à-dire que la répartition des biens est de plus en plus inégale.* **Distribution of goods**

Représailles (f) : acte de vengeance contraire au droit, commis par des personnes qui ont elles-mêmes été victimes d'actes criminels ou injustes. ➢ *Après le massacre d'un groupe ethnique par un autre groupe ethnique, les forces de l'ONU sont intervenues pour empêcher des représailles.* **Retaliation, reprisals**

Les mots **«représailles»** et **«reprisals»** viennent d'un vieux mot italien qui signifie «reprendre ce qui a été pris». Ils s'emploient toujours au pluriel.

Représentation (f) proportionnelle - RP : système électoral selon lequel le nombre de députés élus par parti correspond au pourcentage du vote populaire par chaque parti. ➢ *La représentation proportionnelle est peut-être plus démocratique, mais elle conduit souvent à l'instabilité politique.* **Proportional representation - P.R.**

Représentation (f) selon la population : principe selon lequel chaque circonscription devrait avoir plus ou moins le même nombre d'électeurs. ➢ *Afin de respecter le principe de représentation selon la population, le gouvernement redessine la carte électorale après chaque recensement.* **Representation by population**

Répression (f) : punition; mesures prises pour arrêter ou supprimer par la violence toute contestation, rébellion ou acte illégal. ➢ *La répression de tout acte qui peut contester l'ordre établi est une caractéristique des dictatures.* **Repression**

Répression et persécution : la répression s'exerce contre des actes; la persécution contre une identité, une appartenance (religieuse, ethnique)

Reprise (f) ou **relance économique** : terme qui désigne un regain d'activité économique. **Economic recovery**

République (f) : formée de gouvernement où le pouvoir n'est pas détenu par un seul individu et dans lequel le poste de chef d'État n'est pas héréditaire (il n'y a pas de monarque). ➢ *La devise de la République française est «Liberté, égalité, fraternité».* **Republic**

République (f) démocratique allemande - RDA – voir Allemagne de l'Est

République (f) fédérale d'Allemagne - RFA – voir Allemagne de l'Ouest

Réserves (f) de capital : bénéfices réalisés par une entreprise et que celle-ci conserve pour renforcer sa situation financière. ➢ *Avant de faire faillite, la compagnie a épuisé ses réserves de capital.* **Capital reserve**

Résistance (f) : le fait d'opposer une force à une autre. ➢ *Lors de la Deuxième Guerre mondiale, la Résistance française a combattu clandestinement les occupants allemands.* **Resistance**

Responsabilité (f) devant le peuple/Obligation de rendre compte en démocratie : l'obligation de rendre compte de ses actes et de ses décisions devant le peuple (les électeurs), c'est-à-dire de les expliquer, de les justifier au besoin. ➢ *La notion de responsabilité devant le peuple oblige les députés à organiser de temps à autre des forums populaires afin de prendre le pouls de l'opinion publique.* **Democratic accountability**

Responsabilité (f) ministérielle : caractéristique du régime parlementaire, qui veut qu'un gouvernement doive jouir de la confiance du Parlement (ou des assemblées) pour rester au pouvoir. ➢ *La responsabilité ministérielle exige que le gouvernement démissionne s'il n'a plus l'appui du Parlement.* **Ministerial accountability** or **responsibility**,

Resserrement (m) des marges de profit/étau coût-prix : compression entre le prix de revient et le prix de vente. ➢ *La concurrence féroce se traduit par un resserrement constant des marges de profit.* **Cost-price squeeze**

Ressource (f) non renouvelable : ressource qui existe en quantité limitée et qui s'épuise avec l'usage : le pétrole et les minerais, par exemple. ➢ *Les régions qui ont des ressources non renouvelables ont intérêt à diversifier leur économie.* **Non-renewable resource**

Ressource (f) renouvelable : ressource qui peut se renouveler, repousser ou durer indéfiniment : les forêts et l'eau, par exemple. ➢ *Un pays doit aussi savoir gérer ses ressources renouvelables, sinon, les ressources renouvelables peuvent disparaître, elles aussi.* **Renewable resource**

Ressources (f) : le territoire, la main-d'œuvre et le capital; les richesses que le territoire, la main-d'œuvre et le capital peuvent produire. ➢ *Les pays pauvres ont peu de ressources ou n'ont pas assez de capital ou de main-d'œuvre spécialisée pour les exploiter.* **Resources**

Restauration (f) : en France, nom donnée à la période de 1815-1830, qui se caractérise par le retour partiel aux institutions de l'Ancien régime. ➢ *La remise du pouvoir à Louis XVIII inaugure la période connue sous le nom de la Restauration.* **Restoration**

Restriction (f) des dépenses – voir Compression budgétaire

Restriction (f) du crédit/Resserrement (m) du crédit : situation caractérisée par la rareté du crédit ou des capitaux. ➢ *En haussant leur taux d'intérêt, les banques contribuent à une restriction du crédit.* **Credit stringency**

Restructuration (f)/Rationalisation (f) : stratégie qui permet de maximiser les profits — en vue d'abaisser les prix, d'accroître la quantité ou d'améliorer la qualité des produits fabriqués. ➢ *Souvent, le mot «restructuration» sert à désigner et à justifier les licenciements massifs.* **Restructuring**

Retrait (m) des troupes : le départ des troupes d'occupation. ➢ *À la fin du conflit, l'ONU a ordonné le retrait des troupes.* **Troop withdrawal**

Revendication (f) : le fait de réclamer quelque chose que l'on considère comme un droit. ➢ *«À travail égal, salaire égal» était une revendication du Mouvement de libération de la femme.* **Claim**

Revendication (f) territoriale : réclamation d'un droit qu'un groupe ou qu'un pays souhaite

faire reconnaître sur un territoire particulier. Au Canada, certains Autochtones qui n'ont pas signé de traité avec le gouvernement réclament les territoires qui appartenaient à leurs ancêtres avant l'arrivée des Européens. ➢ *Les Cris de la réserve du lac Lubicon n'ont pas encore réglé leurs revendications territoriales.* **Land claim**

Revenu (m) : salaire, gain, profit. ➢ *Il est difficile de vivre sans aucun revenu.* **Income**

Revenu (m) annuel garanti - RAG : programme gouvernemental qui vise à assurer un revenu minimal à ses citoyens. ➢ *Un revenu minimum annuel garanti n'est pas un droit garanti.* **Guaranteed annual income - GAI**

Revenu (m) des particuliers : revenu personnel. ➢ *Selon Statistique Canada, le revenu moyen des particuliers a baissé ces dernières années.* **Individual income**

Revenu (m) gagné : bénéfice qu'une personne tire d'une entreprise industrielle ou commerciale et le revenu que lui rapportent la location de biens et la prestation de services. ➢ *L'expression «revenu gagné» appartient au vocabulaire de la législation sur l'impôt.* **Earned income**

Revenu (m) imposable : montant qui sert à calculer les impôts à verser, c'est-à-dire les revenus moins les dépenses, les exemptions, les déductions et les crédits permis. ➢ *Les contribuables ont intérêt à soustraire tous les frais admissibles pour réduire leur revenu imposable — donc leurs impôts.* **Taxable income**

Revenu (m) moyen ou **Revenu par habitant** : somme totale de ce que les gens d'une région ou d'un pays gagnent, divisée par la population de cette région. ➢ *Pour mesurer la prospérité relative des régions canadiennes, on peut comparer le revenu moyen d'un bout à l'autre du pays.* **Average income**

Revenu (m) national : somme des revenus de l'économie nationale (les salaires, les intérêts, les profits des sociétés, les revenus fonciers et immobiliers). ➢ *Le revenu national est un indice important de la santé économique d'un pays.* **National income** or **revenue**

Révolution (f) : changement extrême, rapide et souvent brutal, qui se produit dans un secteur quelconque d'activité — politique, intellectuel, moral, etc. ➢ *L'ordinateur provoque une véritable révolution dans le domaine des communications.* **Revolution**

Révolution (f) industrielle : changement radical et soudain des méthodes de production qui a commencé en Angleterre à la fin du XVIII[e] siècle. Elle a été provoquée par l'utilisation des machines, qui a permis d'augmenter la production des biens de façon spectaculaire. ➢ *La révolution industrielle a commencé dans le secteur des textiles et a continué dans celui du fer et de l'acier.* **Industrial revolution**

LES 3 RÉVOLUTIONS INDUSTRIELLES

Première révolution industrielle : révolution technique fondée sur le charbon, la machine à vapeur, le textile, la métallurgie et les chemins de fer — elle commence en Angleterre, vers 1730; **deuxième révolution industrielle** : révolution technique fondée sur le pétrole, l'électricité, l'automobile, la chimie de synthèse, l'aviation. On pourra peut-être parler d'une **troisième révolution industrielle**, fondée sur la technologie de l'ordinateur et les biotechnologies.

Révolution (f) tranquille : période durant laquelle le gouvernement Lesage au Québec prit des mesures économiques et politiques qui transformèrent la société et permirent aux francophones d'exercer un plus grand contrôle et d'avoir une plus grande autonomie dans leur province.

➢ *La révolution tranquille date des années 1960; elle marque le renouveau du nationalisme québécois.* **Quiet revolution**

Révolution (f) verte/Virage (g) vert : sensibilisation de la population aux problèmes de l'environnement qui provoque une véritable révolution dans leurs habitudes de vie et de consommation. ➢ *Toutes les activités de recyclage font partie de la révolution verte.* **Green revolution**.

RFA (f) – voir Allemagne de l'Ouest

Richesses (f) : les biens, la propriété qui est transmise par les ancêtres — ceux de notre propre famille ou de notre groupe culturel, de notre pays (une caractéristique, une culture, une tradition). ➢ *Les francophones souhaitent préserver leurs richesses culturelles, c'est-à-dire leur langue et leurs traditions.* **Wealth**

Rideau (m) de fer : frontière qui séparait l'Europe de l'Est (pays socialistes) de l'Europe de l'Ouest. Il a été démantelé en 1989. ➢ *De Stettin dans la Baltique à Trieste dans l'Adriatique, un rideau de fer est tombé sur le continent. (W. Churchill, mars 1946).* **Iron curtain**

Robotique (f) : ensemble des techniques informatisées qui permettent de créer des robots — des dispositifs qui peuvent remplacer l'homme dans ses fonctions motrices (muscles), sensorielles (organes des sens) et intellectuelles (cerveau). ➢ *La robotique est en train de provoquer une troisième révolution industrielle.* **Robotics**

Royaume-Uni (m) – voir Angleterre

131

Sabotage (m) : destruction délibérée en vue d'empêcher le fonctionnement normal d'un service, d'une entreprise, d'une machine, d'une installation. ➢ *Pendant l'occupation allemande, la Résistance a fait de nombreux sabotages contre les lignes de chemin de fer.* **Sabotage**

Salarié (m)/Salariée (f) et (adj) : personne qui reçoit un salaire de la part d'un employeur, sur une base de plus d'une semaine — tout particulièrement sur une base mensuelle et annuelle. ➢ *On parle surtout des salariés pour les distinguer des employeurs, des entrepreneurs ou des membres des professions libérales.* **Wage earner**

SALT– voir *Strategic Arms Limitations Talks*

Sanction (f) : 1) confirmation, approbation. 2) punition, condamnation. ➢ *Pour faire pression sur l'Irak, les pays occidentaux lui ont imposé des sanctions économiques.* **Sanction**

Sanction (f) économique : action prise par plusieurs pays pour forcer un autre pays à faire ou à ne pas faire quelque chose, ou à obéir au droit international; façon de punir une personne ou une nation pour ses actions. Dans ce contexte, les sanctions ont des effets négatifs sur le pays en question, au niveau du commerce par exemple. ➢ *Depuis la guerre du Golfe, l'Irak fait l'objet de sanctions économiques sévères.* **Economic sanction**

Sanction (f) royale : approbation, par le gouverneur général (représentant de la Reine) d'un projet de loi voté par le Parlement. Le projet de loi devient alors loi. ➢ *Au niveau provincial, c'est le lieutenant-gouverneur qui donne la sanction royale.* **Royal assent** or **sanction**

Sans-abri (m)/Sans domicile fixe - SDF : personne sans logement. ➢ *Le nombre de sans-abri a considérablement augmenté en Grande-Bretagne sous le régime Thatcher.* **Homeless.**

Schéma (m) conceptuel : méthode qui consiste à organiser une idée et ses éléments sous la forme d'un tableau. ➢ *Les schémas conceptuels facilitent la compréhension.* **Concept mapping, webbing**

Science (f) économique/économie (f) politique : science qui étudie les mécanismes de l'économie, les systèmes économiques, la pensée économique. ➢ *Les économistes ont créé une Société canadienne de science économique.* **Economics, political economy**

Scrutin (m) : vote au moyen de bulletins. ➢ *Le bureau de scrutin est ouvert de 9 h à 20 h.* **Ballot**

Scrutin (m) secret : le contraire du vote à main levée — vote où le choix du vote n'est pas connu des autorités et des autres électeurs. ➢ *Pour exercer pleinement son droit de vote, sans subir de pressions extérieures, il faut pouvoir voter au scrutin secret.* **Secret ballot**

SDF (m) – voir Sans-abri

SDN (f) – voir Société des nations

Secours (m) d'urgence : nourriture et médicaments donnés à un pays en temps de crise. ➢ *L'Agence canadienne de développement international participe à un programme intitulé Secours d'urgence, programme humanitaire et aide aux réfugiés.* **Emergency aid** or **assistance**

Secteur (m) économique : ensemble d'activités et d'entreprises qui ont un objet commun ou entrent dans la même catégorie. **Economic sector**

Les 3 grands secteurs économiques ou ensembles d'activités économiques - le secteur **primaire** : qui produit les matières premières (ex. agriculture, exploitation des mines, du pétrole, etc.); le secteur **secondaire** : qui transforme les matières premières en biens productifs ou biens de consommation (usines); le secteur **tertiaire** : qui offre des services (ex. banques, armée, etc.).

Secteur (m) privé : ensemble des entreprises appartenant aux individus. ➢ *Le gouvernement a entrepris de gérer ses activités davantage à la façon du secteur privé — c'est-à-dire en réduisant les coûts.* **Private sector**

Secteur (m) public : ensemble des administrations et des entreprises qui dépendent d'une collectivité publique et plus particulièrement de l'État. ➢ *Jusqu'ici, l'objectif du secteur public n'était pas de faire des profits, mais de servir la population.* **Public sector**

Sécurité (f) collective ou **internationale** : maintien, par une action commune, de la sécurité de tous les membres d'une association de nations. ➢ *Les nations créent des associations et des alliances pour assurer leur sécurité collective.* **Collective security**

Sécurité (f) communautaire : la sécurité à l'échelle de la communauté. ➢ *La police assure autant qu'elle peut la sécurité communautaire.* **Community safety**

Sécurité (f) d'emploi/Garantie (f) d'emploi : garantie pour un salarié de conserver son emploi au sein d'une organisation, si certaines conditions sont remplies. ➢ *Les spécialistes estiment que la sécurité d'emploi n'existe plus et que chaque personne devra se recycler et changer d'emploi au moins quatre ou cinq fois au cours de sa vie.* **Job security, employment security**

Sécurité (f) économique ou **financière** : maintien, grâce aux régimes de pension, aux régimes d'épargne enregistrée ou à d'autres programmes sociaux, d'un niveau de revenu suffisant pour avoir un niveau de vie satisfaisant. ➢ *Aujourd'hui, la sécurité économique est devenue la priorité d'une grande majorité de baby-boomers qui investissent dans des fonds mutuels.* **Economic** or **financial security**

Sécurité (f) mondiale : la sécurité à l'échelle du monde. ➢ *L'ONU a pour but de promouvoir la sécurité mondiale.* **Global security**

Sécurité (f) nationale : la sécurité à l'échelle d'un pays. ➢ *La responsabilité d'assurer la sécurité nationale revient aux forces armées.* **National security**

Sécurité (f) régionale : la sécurité à l'échelle d'une région. ➢ *L'OTAN a le devoir d'assurer la sécurité régionale des pays de l'Europe de l'Ouest.* **Regional security**

Les notions de **sécurité nationale**, de **sécurité mondiale** et de **sécurité régionale** ont été élargies à cause des préoccupations internationales au sujet de l'environnement, de la croissance démographique et de la disponibilité des ressources essentielles.

Sécurité (f) sociale : système qui permet à la société d'assurer à chaque individu la satisfaction de ses besoins primaires. ➢ *La notion de bien-être est plus vaste que celle de sécurité sociale, puisqu'elle dépasse les besoins primaires.* **Social welfare, social security**

Ségrégation (f) : action de mettre à part, de séparer des personnes ou des groupes du reste de la société. ➢ *La ségrégation sous-entend un refus de l'égalité et la discrimination.* **Segregation**

Sénat (m) : dans le contexte canadien, assemblée de gens choisis par le Premier ministre et dont le rôle est d'examiner attentivement les projets de loi approuvés par la Chambre des communes. ➢ *Dans les années 1980, l'Alberta souhaitait une réforme du Sénat (voir la définition de Triple E).* **Senate**

Sénat (m) triple E : Sénat Élu, Efficace, Égal — dans le contexte parlementaire, caractéristiques souhaitées surtout dans l'Ouest canadien, par ceux qui étaient en faveur d'une réforme du Sénat. ➢ *L'ancien premier ministre provincial Getty était un partisan du Sénat triple E.* **Triple E Senate**

Sensationnalisme (m) : recherche d'événements, de personnes extraordinaires qui divertissent le public et retiennent son attention. Au lieu d'informer, le sensationnalisme cherche à distraire et à étonner. ➢ *Certains journaux utilisent le sensationnalisme pour attirer un plus grand nombre de lecteurs.* **Sensationalism**

Séparation (f) des pouvoirs : principe constitutionnel qui consiste à attribuer chaque fonction (voir pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire) de l'État à un organisme distinct — pour éviter qu'un seul organisme public ait trop de pouvoir. ➢ *La séparation des pouvoirs est un principe démocratique essentiel.* **Separation of powers**

Séparatisme (m) : mouvement qui réclame la séparation d'une région et son indépendance. ➢ *Le Parti québécois se dévoue à la cause du séparatisme au Québec.* **Separatism**

Service (m) de la dette : ensemble des sommes qu'une entreprise ou un organisme public doit rembourser au cours de l'année et qui inclut à la fois les intérêts et le remboursement du principal (le montant emprunté). ➢ *Dans les pays très endettés, le service de la dette consomme une grosse partie du budget de l'État.* **Debt service**

Services (m) : dans le domaine économique, toute activité qui fournit des biens non matériels contre paiement. ➢ *Les banques, les écoles, les hôpitaux sont des exemples de services.* **Services**

Services (m) publics : électricité, téléphone, gaz, eau, communications, etc. — c'est-à-dire les services essentiels. ➢ *Aujourd'hui, le gouvernement semble vouloir privatiser les services publics traditionnels.* **Utilities**

Seuil (m) de pauvreté ou **de la pauvreté** : niveau de revenu minimum pour assurer un mode de vie adéquat. ➢ *En 1995, le seuil de la pauvreté pour une famille de quatre personnes vivant en milieu urbain était estimé à 8 400 $. Les personnes qui sont au-dessous de ce niveau sont sous le seuil de la pauvreté.* **Poverty line** or **level**

Dans les pays industrialisés, 200 millions de personnes vivent **sous le seuil de pauvreté**.

Siècle (m) des Lumières (f) : le XVIII[e] siècle, caractérisé par l'intelligence et le savoir; terme qui désigne la révolution intellectuelle et politique qui s'est produite à l'époque et qui privilégie l'esprit scientifique, la raison, la liberté, la tolérance, le

progrès et la justice sociale. ➢ *Diderot, Rousseau, Voltaire faisaient partie des philosophes des Lumières.* **Age of Enlightenment**

Siège (m) social : lieu, adresse officielle d'une entreprise et de sa direction. ➢ *De nombreuses multinationales ont leurs usines dans les pays du tiers monde et leur siège social aux États-Unis.* **Head office, registered office**

Attention aux anglicismes :
ne pas dire «bureau chef» pour **siège social**.

Signataire (m) : personne ou État qui signe un document officiel, un traité, un accord. ➢ *Tous les signataires de la Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre ne respectent pas nécessairement leur engagement.* **Signatory**

Social-démocratie (f)/Socialisme (m) démocratique : forme de socialisme libéral qui choisit des moyens démocratiques pour améliorer les conditions des travailleurs et atteindre une plus grande égalité. ➢ *Le Parti travailliste britannique est un exemple du mouvement politique prônant la social-démocratie.* **Social democracy**

Socialisme (m) : idéologie qui a commencé en réaction aux souffrances des travailleurs et aux inégalités provoquées par le capitalisme et l'industrialisation. Il est basé sur la participation active du gouvernement à la société. C'est-à-dire que le gouvernement a la responsabilité d'intervenir pour réglementer le commerce et l'industrie, ou pour les contrôler totalement de façon à assurer le bien-être général et l'intérêt de tous. ➢ *La majorité des pionniers du socialisme ont été des Français — le comte de Saint-Simon, notamment.* **Socialism**

Socialisme (m) scientifique : autre nom du marxisme, parce que Marx a entrepris une analyse scientifique du système capitaliste pour en découvrir ses lois et son inévitable destruction. ➢ *Le Parti communiste soviétique se réclamait du socialisme scientifique.* **Scientific socialism**

Société (f) : 1. Groupe de personnes liées par une activité commune ou des intérêts communs. 2. Entreprise dans laquelle deux ou plusieurs personnes regroupent leurs biens et leur travail en vue de réaliser des bénéfices. ➢ *Les grandes sociétés semblent souhaiter une réduction des programmes sociaux afin de maximiser leurs profits.* **Society, corporation**

Société (f) d'abondance : terme qui désigne le niveau de vie élevé aux États-Unis, au Canada et dans de nombreux pays d'Europe de l'Ouest dans les années 1960. ➢ *Dans une société d'abondance, la publicité n'est plus axée sur les produits et leurs avantages, mais sur les consommateurs, leurs désirs et leurs besoins.* **Affluent society**

Société (f) de consommation : société qui pousse les individus à consommer au maximum afin de provoquer une expansion constante de la production industrielle et — en théorie — une hausse proportionnée des salaires et du niveau de vie. ➢ *Selon les valeurs de notre société de consommation, il faut changer de voiture chaque quatre ou cinq ans.* **Consumer society**

Société (f) de crédit/de prêts : société qui accepte de prêter de l'argent ou qui accorde des crédits pour faciliter l'achat de biens de consommation ou autres. ➢ *Les sociétés de crédit ont haussé les taux d'intérêt dans le but de resserrer le crédit et réduire le taux d'inflation.* **Finance company**

Société (f) de la Couronne/Société d'État : société qui appartient au secteur public, c'est-à-dire au gouvernement. ➢ *Les sociétés de la Couronne doivent rendre compte de leurs activités au Parlement, par l'entremise d'un ministre d'État.* **Crown corporation**

Société (f) des nations - SDN : créée en 1920 et remplacée par l'Organisation des Nations Unies (ONU) en 1946. ➢ *La Société des Nations n'a pas pu empêcher le déclenchement de la Deuxième Guerre mondiale.* **League of Nations**

Société (f) juste : expression qui désigne un engagement électoral pris par Trudeau en 1968 : faire du Canada une société caractérisée par l'égalité de droits des citoyens et également l'égalité des chances socio-économiques. ➢ *Aujourd'hui, la société juste de Pierre Trudeau ressemble de plus en plus à une utopie.* **Just society**

Société Radio-Canada (f) - SRC : société d'État créée en 1936, qui diffuse des émissions de radio et de télévision dans tout le Canada. ➢ *La SRC, appelée aussi Radio-Canada, est considérée par plusieurs comme étant un outil indispensable dans la promotion de la culture canadienne.* **Canadian Broadcasting Corporation - CBC**

Solidarité (f) : fraternité, sentiment de s'unir avec un groupe pour partager un intérêt commun. ➢ *Certaines personnes à revenu élevé appuient les augmentations de taxes afin de financer les programmes sociaux. Elles font cela au nom de la solidarité humaine.* **Solidarity**

Solution (La) (f) finale : dans un contexte historique, le projet d'extermination des Juifs européens souhaitée par les Nazis. ➢ *La conférence de Wannsee en janvier 42 décida «la solution finale de la question juive» dont la réalisation concrète est le génocide dans les camps d'extermination.* **The Final Solution**

Sommet (m)/Rencontre (f) ou **Conférence (f) au sommet** : conférence réunissant les personnes officielles les plus importantes, des chefs d'État ou de gouvernement. ➢ *Le tout premier sommet économique Nord (pays riches) Sud (pays pauvres) a eu lieu en octobre 1981 à Cancún au Mexique.* **Summit conference**

Sondage (m) : enquête qui permet de connaître l'opinion des gens sur un sujet particulier. ➢ *Les sondages d'opinion peuvent servir à des fins politiques ou commerciales.* **Survey, poll**

Soulèvement (m) : mouvement collectif et massif de révolte contre un oppresseur. ➢ *Sous un régime de dictature, les soulèvements sont sauvagement réprimés.* **Upheaval**

Soumettre à la médiation : faire appel à une partie indépendante pour régler un conflit entre plusieurs personnes ou pays. ➢ *Parfois, on soumet les conflits à la médiation dans l'espoir d'éviter des guerres.* **To mediate**

Sous-jacent (adj) : profond, qui sous-tend. ➢ *Pour régler un problème à fond, il faut traiter la cause sous-jacente et pas seulement les symptômes.* **Underlying**

Souverain (adj) : libre de tout contrôle extérieur. ➢ *Notre monde moderne est composé de plus de 190 pays souverains, c'est-à-dire indépendants.* **Sovereign**

Souveraineté (f) : le pouvoir politique, économique, entier et exclusif qu'exerce un pays indépendant sur son territoire; il se traduit notamment par la reconnaissance de ses frontières et de son territoire par les autres pays. ➢ *Tous les pays souhaitent conserver et protéger leur souveraineté, mais ils sont de plus en plus interdépendants.* **Sovereignty**

Souveraineté-association (f) : expression utilisée par le Parti québécois au moment du référendum de 1980, décrivant un programme où le Québec serait indépendant du Canada, mais associé à lui sur le plan économique. ➢ *Les partisans de la souveraineté-association opposent cette notion à celle adoptée par la Communauté économique européenne.* **Sovereignty-association**

Souveraineté (f) du consommateur : principe affirmant que le consommateur est roi. C'est-à-dire que c'est le consommateur, et la façon dont il dépense son argent, qui détermine la production du marché et la distribution des produits. ➢ *En essayant d'influencer le public, les grandes campagnes de publicité s'attaquent peut-être à la souveraineté du consommateur.* **Consumer sovereignty**

Souveraineté (f) du Parlement : expression exprimant le fait que le Parlement détient l'autorité politique dominante ou suprême. ➢ *Autrefois, la souveraineté appartenait au roi; aujourd'hui, elle est exercée par le Parlement, qui représente l'ensemble des citoyens.* **Parliamentary sovereignty**

Soviet : conseil (regroupement) d'ouvriers, de paysans, de soldats en URSS. ➢ *Les ouvriers ont mis sur pied des soviets afin de défendre leurs intérêts.* **Soviet**

Spéculateur (m) : personne qui profite des changements (ou fluctuations) du marché pour faire de l'argent. ➢ *Les spéculateurs sont très attirés par les nouvelles possibilités qui existent en Russie, depuis le démantèlement de l'URSS.* **Speculator**

Spéculation (f) : le fait de profiter des fluctuations et des changements à court terme du marché de la bourse pour faire un profit. ➢ *La spéculation est considérée une des causes principales de la Dépression de 1929.* **Speculation**

Sphère (f) d'influence ou **d'intérêt** : zone placée sous l'influence culturelle, économique ou politique d'une grande puissance. ➢ *Depuis le démantèlement de l'URSS, le monde est divisé en trois sphères d'importance inégale : la sphère européenne dominée par l'Allemagne; la sphère nord-américaine dominée par les États-Unis; et la sphère asiatique dominée par le Japon.* **Sphere** or **zone of influence**

SRC (f) – voir Société Radio-Canada

Stabilité (f) : état d'un pays qui est stable, équilibré. ➢ *La stabilité politique est une condition nécessaire au bien-être d'un pays.* **Stability**

Stagnation (f) économique : période où la situation économique d'un pays semble ne plus évoluer. ➢ *Depuis plusieurs années, les pays africains connaissent une certaine stagnation économique, par contre, les pays du Pacifique connaissent une période de croissance économique remarquable.* **[Economic] Stagnation** or **slump**

Statu quo (m) : expression latine qui signifie l'état actuel des choses, le maintien d'une situation — sans changement. ➢ *Les conservateurs classiques se distinguent par leur défense du statu quo.* **Status quo, standstill**

Statut (m) : rang, position ou situation par rapport aux autres. ➢ *Le statut des personnes célèbres leur permet parfois d'obtenir des privilèges.* **Status**

Statut (m) de Westminster : loi adoptée par le Parlement britannique le 11 décembre 1931, qui reconnaît juridiquement l'indépendance du Canada et sa responsabilité en matière d'affaires

étrangères. ➢ *Le Statut de Westminster s'appliquait aussi à d'autres dominions — à la Fédération australienne et à la Nouvelle-Zélande, notamment.* **Statute of Westminster**

Statut (m) social : l'importance d'une personne dans l'entreprise ou la société. ➢ *La voiture n'est pas seulement un moyen de transport, c'est aussi un important symbole de statut social.* **Social status**

Stéréotype (m) : opinion toute faite, cliché. Façon très simplifiée de comprendre les personnes et les choses, qui ne tient pas compte des variations. ➢ *L'éducation, l'information, l'esprit critique permettent de combattre les stéréotypes.* **Stereotype**

Stimulant (m)/Prime (f) au commerce : mesure qui favorise une entreprise pour l'amener graduellement à adopter une certaine ligne de conduite. ➢ *Le gouvernement offre des stimulants à des entreprises pour qu'elles s'installent dans certaines régions.* **Incentive**

Stimulant (m) fiscal/Encouragement (m) fiscal : mesure fiscale (c'est-à-dire relative à l'impôt) prise par le gouvernement pour encourager les personnes ou les entreprises à adopter certains comportements. ➢ *Le gouvernement de l'Alberta offre de nombreux stimulants fiscaux pour attirer les investisseurs étrangers.* **Tax incentive**

Stimulant (m) pécuniaire – voir Incitation monétaire

Strategic Arms Limitations Talks (m)/Pourparlers (m) sur la limitation des armes stratégiques. ➢ *Les entretiens SALT des années 1970 ont contribué à alléger les tensions entre les superpuissances.* **Strategic Arms Limitations Talks - SALT**

Stratégie (f) : en temps de guerre, art de conduire une armée et de manœuvrer l'ennemi de bataille en bataille, pendant une campagne militaire. En temps de paix, art de traiter un adversaire (un concurrent, un patron, un syndicat, etc.). ➢ *Durant une grève, les ouvriers et les patrons utilisent différentes stratégies pour arriver à leurs buts.* **Strategy**

Subvention (f)/Subside (m) : argent donné — régulièrement ou occasionnellement — à une personne ou un groupe, à titre d'aide, de secours, de subvention, pour payer certains services. Aide financière donnée par un État à un autre (pour l'aider à faire la guerre, par exemple). ➢ *La mauvaise récolte a obligé le gouvernement d'offrir des subventions aux fermiers éprouvés.* **Subsidy, subvention**

Subventions (f) : sommes d'argent accordées par le gouvernement à des citoyens ou à des institutions pour leur permettre de survivre ou de poursuivre leurs activités. ➢ *En ex-Union soviétique, l'octroi de subventions permettait de vendre les produits alimentaires et les autres produits essentiels à des prix très bas.* **Subsidies**

Succursale (f) – voir Agence

Sud/Sud : d'un pays pauvre à un autre pays pauvre. ➢ *Les pays en voie de développement auraient intérêt à augmenter l'interdépendance économique régionale Sud/Sud.* **South/South**

Suffrage (m) : droit de vote. ➢ *Au début du XX^e siècle, beaucoup de politiciens étaient opposés au suffrage des femmes.* **Voting right, suffrage**

Suffrage (m) universel : droit de vote accordé à tous les citoyens. ➢ *Le suffrage universel est un élément essentiel de la démocratie.* **Universal suffrage**

Suffragette (f) : femme qui militait en faveur du droit de vote en Grande-Bretagne et aux États-Unis, au début du siècle. ➢ *Les suffragettes ont obtenu une partie de leurs revendications en 1918.* **Suffragette**

Superpuissance (f) : mot qui désignait les deux pays les plus puissants du monde de 1947 à 1985 — les États-Unis et l'URSS. ➢ *La guerre froide a été caractérisée par la rivalité générale entre les deux superpuissances.* **Superpower**

Supranationalisme (m) : doctrine ou tendance à défendre ou à privilégier les institutions placées au-dessus des institutions nationales — par exemple l'Union européenne ou l'ONU, par rapport à son propre pays. ➢ *Ces groupes qui se réclament du supranationalisme, ont exigé la mise sur pied des forces permanentes de maintien de la paix qui seraient placées sous la direction de l'ONU.* **Supranationalism**

Suprématie (f) du droit – Voir Primauté du droit

Surabondance (f) : abondance extrême, en particulier - abondance extrême de produits sur le marché. ➢ *Les centres commerciaux offrent une surabondance de produits.* **Glut, oversupply**

Suremploi (m) : état d'une organisation où il y a trop d'employés par rapport au travail à faire dans des conditions normales. Au niveau général de l'économie, situation où le nombre de postes vacants dépasse celui des personnes qui cherchent du travail. ➢ *Dans les années 80, l'Alberta était en situation de suremploi et a attiré beaucoup de travailleurs des autres provinces.* **Over-employment**

Surfacturation (f) : dans le contexte de la médecine, procédé de facturation qui permet de demander des honoraires qui dépassent les tarifs remboursés par le régime d'assurance-maladie du gouvernement. ➢ *La surfacturation a créé des conflits entre le gouvernement fédéral et celui de l'Alberta.* **Extra-billing**

Surpêche (f) : pêche excessive, qui menace le renouvellement des réserves de poisson. ➢ *Les gros bateaux-usines contribuent sans doute aux problèmes de surpêche.* **Overfishing**

Surplus (m) : quantité en trop; excédent. Peut désigner, entre autres, les surplus budgétaires et les surplus commerciaux. ➢ *Le gouvernement de la Saskatchewan a été le premier de cette décennie à éliminer son déficit et à déclarer un surplus.* **Surplus**

Surpopulation (f) : situation d'un État, d'une ville dont les habitants sont en nombre excessif par rapport à l'espace, aux services disponibles. ➢ *La surpopulation est un problème démographique qui retarde le développement des pays pauvres.* **Overpopulation**

Surproduction (f) : production excessive. Il y a surproduction quand il y a plus de produits à vendre que d'acheteurs. ➢ *En général, la surproduction fait tomber les prix d'un produit.* **Overproduction**

Survie (f) : le fait de continuer à exister; durer. ➢ *La puissance des médias américains menace la survie culturelle du Canada.* **Survival**

Symbole (m) : façon simple, concrète ou non, de représenter une chose ou une idée. ➢ *La feuille d'érable est un symbole canadien reconnu partout dans le monde.* **Symbol**

Syndicalisme (m)/Mouvement (m) syndical : mouvement qui vise à regrouper les personnes qui ont la même profession ou qui travaillent dans le même secteur pour défendre leurs intérêts communs. ➢ *Le syndicalisme s'est développé au XIX^e^ siècle et a beaucoup contribué à améliorer*

les salaires et les conditions de travail. **Unionism, organized labour**

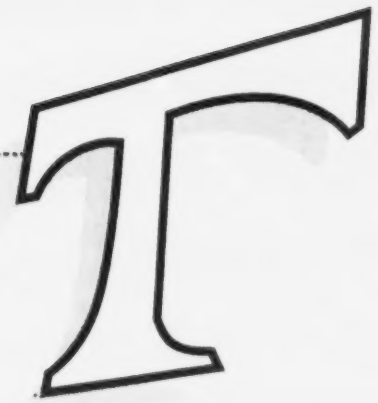
Syndicat (m) : groupement, dans une même entreprise ou un même secteur d'activité, de toutes les personnes qui veulent défendre leurs intérêts. ➢ *Le rôle des syndicats a beaucoup diminué depuis la chute du communisme.* **Union**

Système (m) : ensemble organisé d'éléments; ensemble possédant une structure. ➢ *Le colonialisme a mis en place un système d'exploitation des peuples et de régions par des pouvoirs étrangers.* **System**

Le mot SYSTÈME est beaucoup utilisé et sert à exprimer beaucoup de choses, mais elles ont une idée commune : un système est toujours un **ensemble organisé**. 1. Ensemble d'éléments de même espèce organisés autour d'un centre : le système solaire. 2. Ensemble d'idées qui forment un tout scientifique ou une doctrine. 3. Ensemble d'organes qui ont des fonctions semblables : le système nerveux. 4. Ensemble de méthodes, de procédés qui produisent un résultat : le système de défense. 5. Ensemble de termes : le système linguistique. 6. Les périodes qui divisent les ères en géologie : le système dévonien. 7. Un appareil formé de plusieurs éléments : un système d'éclairage. etc. 8. Un mode d'organisation. 9. Un mode de gouvernement : le système électoral. 10. Une méthode de classification en histoire naturelle : le système de Linné.

Système ou Régime (m) de prix/Système (m) tarifaire : ensemble de prix établis d'après certains principes ou objectifs. ➢ *Le gouvernement ou les agences gouvernementales peuvent modifier le système des prix en fixant un salaire minimum, en versant des subventions, en modifiant les taux d'intérêt, etc.* **Price system**

Système (m) protectionniste – voir Protectionnisme



Tampon (m) – voir Zone tampon

Tarif (m)/Tarif (m) douanier : taxe ajoutée aux produits importés. ➢ *Pour protéger leur économie, beaucoup de pays imposent des tarifs sur les produits étrangers.* **Customs tariff**

Taux (m) d'analphabétisme : pourcentage de personnes totalement incapables de lire et d'écrire. ➢ *Le taux d'analphabétisme est un sujet gênant dans les pays riches, puisqu'il signale un certain échec de leurs systèmes d'éducation.* **Illiteracy rate**

Taux (m) d'escompte : taux d'intérêt officiel d'un pays. ➢ *Au Canada, le taux d'escompte est le taux de la Banque du Canada.* **Bank rate**

Taux (m) d'imposition/Taux de l'impôt : le pourcentage d'impôt que le contribuable doit payer en fonction de son revenu. ➢ *Pour les gens qui ont un revenu élevé, le taux d'imposition peut atteindre 50 % de leur revenu.* **Tax rate**

Taux (m) d'intérêt : pourcentage du taux établi par une banque (ou un autre prêteur) pour l'utilisation des fonds prêtés. ➢ *La hausse des taux d'intérêt a des conséquences catastrophiques pour les personnes ou les pays très endettés.* **Interest rate**

Taux (m) de change : la valeur d'une monnaie nationale par rapport aux autres monnaies. ➢ *Les touristes canadiens qui se préparent à quitter le pays surveillent les taux de change pour connaître la valeur du dollar canadien (et leur pouvoir d'achat) à l'étranger.* **Exchange rate**

Taux (m) de chômage : le pourcentage de gens sans emploi par rapport à la population active (les personnes en âge de travailler). ➢ *Les taux de chômage élevés sont en partie responsables du ralentissement économique.* **Unemployment rate**

Taux (m) de fertilité : nombre moyen d'enfants par femme dans un pays donné. ➢ *La Chine impose un taux de fertilité de 1 enfant par couple pour essayer de limiter sa croissance démographique.* **Fertility rate**

Taux (m) de mortalité infantile : nombre de décès d'enfants de moins d'un an pour 1 000 naissances vivantes. ➢ *Les campagnes de vaccination permettent de réduire le taux de mortalité infantile dans les pays du tiers monde.* **Infant death rate**

Taux (m) de natalité : nombre d'enfants nés vivants par rapport à 1 000 habitants. ➢ *Au Québec, le taux de natalité a beaucoup baissé pendant la Révolution tranquille.* **Birth rate**

Taxe (f)/Impôt (m) : argent que les citoyens et les entreprises d'un pays verse obligatoirement à l'État pour assurer son fonctionnement — c'est-à-dire financer ses activités économiques, financières et sociales. ➢ *Les touristes étrangers peuvent obtenir le remboursement de la Taxe sur les produits et services.* **Tax**

Taxe ou impôt? Les deux mots sont presque synonymes. L'**impôt** est le terme le plus général des deux. La **taxe** est la part d'impôt que chaque citoyen doit verser à l'État ou c'est un impôt

141

particulier établi sur certains produits. C'est-à-dire, qu'en principe, le contribuable reçoit quelque chose en contrepartie du paiement d'une taxe. L'anglais a un seul mot pour taxe ou impôt [**tax**].

Taxe (f) à l'importation : équivalent de tarif douanier. ➢ *L'ALENA oblige le gouvernement à abolir les taxes à l'importation sur les produits en provenance des États-Unis et du Mexique.* **Import tax**

Taxe (f) foncière : impôt annuel sur les propriétés. Les taxes foncières sont calculées d'après la valeur des propriétés. D'après la note précédente, il vaut mieux dire «impôt foncier». ➢ *La ville a décidé de ne pas augmenter cette année les taxes foncières.* **Property tax**

Taxe (f) progressive : impôt où le taux d'imposition varie selon le revenu; les riches paient plus d'impôts que les pauvres. ➢ *Un pays possède un régime de taxe progressive si le pourcentage de taxe à payer augmente avec le revenu.* **Progressive taxation**

Taxe (f) régressive : impôt dont les effets frappent plus durement les gens à bas revenu que les gens à revenu élevé. ➢ *La TPS est une taxe régressive car elle frappe plus durement les pauvres que les riches.* **Regressive taxation**

Taxe (f) sur la valeur ajoutée - TVA : impôt général sur la consommation. La taxe à la valeur ajoutée est un impôt indirect. ➢ *La TPS est un type de taxe sur la valeur ajoutée.* **Value added tax - VAT**

Taxe (f) sur les produits et services - TPS : taxe fédérale canadienne imposée sur l'achat de biens et services. ➢ *La taxe sur les produits et services est entrée en vigueur le 1er janvier 1991.* **Goods and Services Tax - GST**

Taxe (f) uniforme : impôt où le taux d'imposition ne varie pas en fonction du revenu, mais est fixe. ➢ *Proposer que tout le monde paye 25 pour cent d'impôt, quel que soit leur revenu, est une taxe uniforme.* **Flat tax**

Technique (f) : ensemble des procédés employés pour produire une œuvre ou un résultat et fondés sur des connaissances scientifiques. ➢ *Le monde a été transformé par l'utilisation de la technique.* **Technology**

Technique (f) de pointe/Technologie (f) de pointe : tout procédé ou dispositif qui utilise les toutes dernières découvertes de la science. ➢ *La Direction générale des systèmes aérospatiaux, maritimes et électroniques a parrainé le Salon canadien de la technologie de pointe.* **Leading edge technology, advanced technology**

Technologie (f) : science appliquée à l'industrie; technique moderne et complexe. ➢ *Les ordinateurs et les robots représentent la toute dernière tendance de la haute technologie.* **Technology**

Technologie (f) appropriée : situation où les machines, les outils, les procédés utilisés pour la production d'un bien correspondent à la disponibilité des ressources et au niveau de développement du milieu. ➢ *La production de biogaz à partir d'excréments d'animaux et d'un digesteur (machine de construction locale) dans un village indien est un exemple de technologie appropriée.* **Appropriate technology**

Tendance (f) : orientation dans une direction durant une certaine période. ➢ *Les prix ont tendance à monter.* **Trend, tendency**

Tendance (f) du marché : grandes lignes d'orientation futures des goûts des consommateurs. ➢ *C'est la recherche commerciale qui analyse les tendances du marché pour offrir de nouveaux produits ou services.* **Market trend**

Teneur (f) canadienne : expression utilisée par le CRTC pour désigner les éléments d'une émission ou d'un programme qui peuvent être considérés comme canadiens. ➢ *Radio-Canada doit surveiller la teneur canadienne de ses émissions.* **Canadian content**

Terres (f) : dans le contexte économique, représente le sol et toutes les ressources naturelles qui proviennent de la terre. ➢ *La terre, la main-d'œuvre et le capital sont les trois concepts de base en économie.* **Land**

Terres (f) irrédentes : territoires qu'un peuple ou qu'un pays désire annexer en raison des liens linguistiques ou culturels qui les unissent. Le terme a été utilisé originairement pour désigner les territoires de langue italienne appartenant à l'Autriche-Hongrie après 1871. ➢ *L'Istrie et le Trenten faisaient partie, aux yeux des Staliens, des terres irrédentes.* **Unredeemed territories**

Territoire (m) : région physique située sous le contrôle ou l'influence d'une personne, d'un groupe ou d'une nation. ➢ *Le Canada occupe un des plus vastes territoires du monde.* **Territory**

Territorialité (f) : en droit international, caractère de ce qui fait proprement partie du territoire d'un État. ➢ *On parle de la territorialité des lois pour signifier que ces lois s'appliquent à toutes les personnes qui sont sur le territoire, quelle que soit leur origine.* **Territoriality**

Terrorisme (m) : ensemble d'actes violents commis par certaines personnes sans pouvoir légitime, pour créer un climat de peur ou renverser le gouvernement établi. ➢ *En Irlande, des actes de terrorisme ont été commis systématiquement de 1972 à 1993, contre la présence britannique.* **Terrorism**

Thatchérisme (m) : politique de libéralisme économique poussé associée aux pratiques favorisant le milieu d'affaires et les gens à revenu élevé de l'ancienne Première ministre britannique, Margaret Thatcher. ➢ *Le thatchérisme a bénéficié à certains éléments de la classe moyenne, tout en créant un plus grand écart entre riches et pauvres.* **Thatcherism**

Théocratie (f) : régime politique où le pouvoir est exercé par l'église et le clergé. ➢ *Le régime iranien aux mains du clergé islamique ressemble à une théocratie.* **Theocracy**

Théorie (f) des dominos : théorie selon laquelle un événement entraîne une série d'événements semblables. ➢ *Selon la théorie des dominos, si un pays tombait aux mains des communistes, les pays voisins risqueraient d'y tomber aussi.* **Domino theory**

Théorie (f) ou **Économie (f) de l'offre** : théorie d'inspiration libérale qui est née aux États-Unis dans les années 70, selon laquelle il faut augmenter l'offre et stimuler la consommation en diminuant les impôts. **Supply-side economy**

Thèse (f) : proposition, théorie. ➢ *Dans un essai argumentatif, il faut établir une thèse et la défendre.* **Thesis**

Tiers état (m) : avant la Révolution française, classe qui regroupait tous les Français qui n'appartenaient pas à la noblesse ou au clergé (l'Église). ➢ *Les paysans, qui constituaient les trois quarts de la population française, faisaient partie du tiers état.* **Third Estate**

Tiers monde (m) : expression qui désignait, dans les années 1950 à 1980, l'ensemble des pays non occidentaux, non industrialisés et sous-développés qui comprenaient en majorité des pays de l'hémisphère sud. ➢ *Le tiers monde incluait les pays d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie.* **Third world**

L'expression «tiers monde» est périmée maintenant car il y a eu des bouleversements et des changements énormes dans les pays du Sud. On parle maintenant de Pays en voie de développement (PVD), de Pays développé (PD) et de Pays moins avancé (PMA).

Saviez-vous que l'expression **Premier monde** se rapportait au monde industrialisé et que le **Deuxième monde** concernait le monde communiste à économie centralisée?

On trouve aussi les variantes : tiers monde, Tiers Monde et Tiers-Monde — toutes correctes. En principe, quand il y a plusieurs variantes d'un même mot, il faut choisir **la plus simple**, ici : les minuscules, sans trait d'union.

Tiers parti (m) : dans le contexte canadien, tout parti politique qui réussit à faire élire quelques députés mais qui, d'habitude, n'a aucun espoir de former un gouvernement. ➢ *Sur la scène fédérale, le NPD a toujours constitué un tiers parti.* **Third party**

TNP (m) – voir Traité de non-prolifération nucléaire

Tory (m) : mot anglais qui sert à désigner un membre du Parti Progressiste-Conservateur. ➢ *Brian Mulroney était le chef des Tories.* **Tory**

À l'origine, mot d'origine écossaise, **Tory** est le nom du parti politique anglais (1669-1830), opposé aux Whigs (responsables de la révolution de 1688).

Totalitarisme (m) : système politique à parti unique, qui tente de contrôler tous les aspects de la vie des citoyens, habituellement par la force, et ne tolère aucune opposition organisée. ➢ *Le totalitarisme peut caractériser un régime communiste, fasciste, nazi.* **Totalitarism**

TPS (f) – voir Taxe sur les produits et services

Tradition (f) : manière de faire, de penser ou d'agir qui nous vient du passé. ➢ *La mondialisation bouleverse les traditions dans tous les domaines.* **Tradition**

Traite (f) des Noirs : le trafic des esclaves sur les côtes de l'Afrique, pratiqué par les Européens du XVI[e] siècle au XIX[e] siècle; la déportation des Noirs, «tirés» d'Afrique et vendus comme esclaves. ➢ *Le Congrès des États-Unis a interdit la traite des Noirs sur son territoire en 1806, le congrès de Vienne l'a interdite en 1815, mais elle n'a disparu qu'à la fin du XIX[e] siècle.* **Slave trade**

Dans un contexte historique, la **traite** était une forme élémentaire de commerce qui consistait à échanger des produits manufacturés de faible valeur contre des produits locaux (par ex. la traite des fourrures au Canada).

Traité (m) : convention écrite qui résulte de négociations. ➢ *Le Traité de Versailles a mis fin à la Première Guerre mondiale.* **Treaty**

Traité (m) de garantie mutuelle de Locarno – voir Accords de Locarno

Traité (m) de Maëstricht : traité des douze membres de l'Union européenne signé en Hollande le 7 février 1992, qui prévoit une certaine uniformisation de la réglementation commerciale, des programmes sociaux et de la politique monétaire. **Maastricht Treaty**

Traité (m) de non-prolifération nucléaire - TNP : entente qui vise à empêcher la prolifération (l'augmentation incontrôlée) des stocks d'armes nucléaires. ➢ *Le Traité de non-prolifé-*

ration nucléaire a été signé en 1968. **Non-Proliferation of Nuclear Weapons Treaty - NPT**

Traité (m) de paix : convention, entente signée entre pays en conflit. Le traité de paix met fin aux hostilités et fixe les conditions d'un règlement international. ➢ *Le Traité de Versailles (1919) constitue un traité de paix.* **Peace treaty**

Attention! Malheureusement, il y a eu beaucoup de guerres, donc beaucoup de traités de paix, dans l'histoire de l'humanité. Ces traités portent souvent le nom des grandes villes où ils ont été signés — et le nom des mêmes villes se retrouve au fil des siècles.

Quand on veut chercher des renseignements supplémentaires sur un traité particulier, il faut bien vérifier le nom de la **ville** où il a été signé, le nom des pays **signataires** et la **date** de la signature.

Les cinq grands **traités de paix de Paris** qui ont marqué la fin de la **Première Guerre** mondiale (1914-18) :

Traité (m) de Saint-Germain-en-Laye : signé entre les Alliés et l'Autriche, le 10 septembre 1919. Il consacre la destruction de l'Empire austro-hongrois et la création de nouveaux États (Yougoslavie, Tchécoslovaquie). **Treaty of St. Germain**

Traité (m) de Neuilly signé avec la Bulgarie, le 27 novembre 1919. **Treaty of Neuilly**

Traité (m) de Trianon : signé par les Alliés au sujet de la Hongrie, le 4 juin 1920. **Treaty of Trianon**

Traité (m) de Sèvres : signé entre les Alliés et la Turquie, le 10 août 1920. Il consacrait le démantèlement de l'Empire ottoman, qui perdait toutes ses possessions européennes, sauf la région de Constantinople, et toutes ses provinces du Proche-Orient. **Treaty of Sèvres**

Traité (m) de Lausanne : signé entre les Alliés et la Turquie, le 24 juillet 1923. (Il remplace le traité de Sèvres.) **Lausanne Treaty**

Traité (m) de Paris, 1763 : traité qui a consacré la fin de la guerre de Sept Ans et où la France a cédé à l'Angleterre ses possessions en Amérique (le Canada et la Louisiane jusqu'au Mississippi) et en Inde. **Treaty of Paris**

Traité (m) de réciprocité : en termes généraux, un accord de libre-échange entre les États-Unis et les colonies britanniques (1854-1866). Quand le traité de réciprocité a été aboli en 1866, on a pensé que l'unification des colonies compenserait la perte du marché américain. ➢ *Le Traité de réciprocité a été à l'origine d'une augmentation du commerce entre les États-Unis et les colonies britanniques canadiennes.* **Reciprocity Treaty**

Traités (m) d'interdiction des essais [nucléaires] : série de traités qui visent à interdire les essais nucléaires, partiellement ou totalement. ➢ *La Chine refuse encore de signer un traité d'interdiction complète des essais nucléaires.* **Nuclear test ban [Treaty]**

Traitement (m) de choc : en psychiatrie, traitement qui vise à guérir le patient en provoquant un choc. En général, tout traitement brutal et soudain. ➢ *Pour beaucoup de Russes, la chute du communisme et le passage brutal au capitalisme a été un véritable traitement de choc.* **Shock therapy**

Transgresser : désobéir à une obligation, à une loi ou à un ordre particulièrement important. ➢ *Pour les intégristes de l'Islam, les femmes qui ne portent pas le voile transgressent une règle religieuse importante.* **To infringe, to transgress**

Transition (f) démographique : diminution simultanée de la natalité et de la mortalité (souvent très élevées) dans les pays en voie de développement. Elle se mesure d'après le nombre de naissances et de décès pour 1 000 personnes.

➢ *La transition démographique est un phénomène social qui accompagne l'industrialisation, mais que l'on comprend encore mal.* **Demographic transition**

Travailleur (m) migrant : travailleur qui se déplace en fonction du marché du travail — d'une région ou d'un pays à l'autre à la recherche d'un emploi temporaire. ➢ *Chaque année, les maraîchers du Québec accueillent des équipes de travailleurs migrants sud-américains.* **Migrant worker**

Travailleurs (m) à faible revenu : travailleurs peu payés. ➢ *Les travailleurs à faible revenu sont très touchés par la réduction des services publics et des avantages sociaux.* **Working poor**

Treize colonies (f) : les treize colonies anglaises établies sur le continent nord-américain entre 1620 et 1681 (Virginie, Massachusetts, New York, Delaware, New Jersey, New Hampshire, Maryland, les deux Carolines, Pennsylvanie, Géorgie, Connecticut, Rhode Island). ➢ *Les Treize colonies se sont révoltées contre la Grande-Bretagne en 1774.* **Thirteen Colonies**

Trésor (m) public : administration chargée de gérer les finances publiques et de se procurer des fonds. ➢ *Chaque année, le Trésor public émet des bons du Trésor pour se procurer des fonds.* **Federal Treasury (USA)**

Trêve (f) : arrêt des hostilités entre deux parties, permettant la tenue de négociations. ➢ *Les trêves sont parfois décrétées à l'occasion d'une fête particulière, Noël ou le premier de l'An.* **Truce**

Tribunal (m) – voir Cour

Triple E – voir Sénat Triple E

Triple-Alliance (f)/Triplice (f) : avant la Première Guerre mondiale, entente conclue à Vienne entre l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie et l'Italie. ➢ *Proposée par Bismarck, la Triple-Alliance a été conclue le 20 mai 1882.* **Triple Alliance**

Triple-Entente (f) : entente non formelle entre la France, la Grande-Bretagne et la Russie qui comprend un accord de défense mutuel entre la France et la Russie. ➢ *La triple entente s'est mise en place progressivement entre les années 1904 et 1907.* **Triple Entente**

Troquer – voir Faire du troc

Troupe (f) ou **Unité de choc** : unité de soldats allemands (SS) chargée des opérations spéciales au cours de la Seconde Guerre mondiale. ➢ *Les SS étaient chargés de l'organisation et de l'opération des camps d'extermination.* **Waffen SS**

Trudeaumanie (f) : terme qui sert à désigner la grande popularité de Pierre Trudeau dans les années 1970 à 1980. ➢ *La trudeaumanie n'a pas eu un grand effet sur l'Ouest canadien lors des élections de 1968.* **Trudeaumania**

Tyrannie (f) de la majorité : principe selon lequel la majorité des membres d'un groupe, d'une assemblée ou d'un pays dicte les décisions sans égard pour les droits des minorités. ➢ *Une démocratie doit en tout temps se garder de ne pas devenir une tyrannie de la majorité.* **Tyranny of the majority**

Tyrannie (f) de la minorité : principe selon lequel la minorité des membres d'un groupe, d'une assemblée ou d'un pays dicte les décisions. ➢ *Le régime politique contrôlé par les Blancs en Afrique du Sud avant 1994 constituait une tyrannie de la minorité.* **Minority rule, tyranny of the minority**

U-boot (m) : nom traditionnel des sous-marins allemands — U étant l'abréviation de Unterseeboot, c'est-à-dire bateau sous la mer. ➢ *En coulant le Lusitania, un paquebot qui transportait une centaine d'Américains, les U-boots allemands ont poussé les États-Unis à entrer dans la Seconde Guerre mondiale.* **U-boat**

Ultimatum (m) : exigence finale, qui implique une menace. Dernières conditions que l'on impose, sans tolérer aucun compromis. ➢ *Après l'attentat de Sarajevo, l'Autriche a envoyé à la Serbie un ultimatum qui contenait une condition inacceptable et lui a déclaré la guerre lorsque la Serbie a refusé.* **Ultimatum**

Ultra-nationalisme (m ou **f)** : nationalisme extrême. ➢ *Dans de nombreuses régions de la planète, l'ultra-nationalisme menace la paix dans le monde.* **Ultra-nationalism** or **extreme nationalism**

Unesco (f) – voir Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

UNICEF (f) – voir Fonds des Nations Unies pour l'enfance

Unification (f) : action de réunir en un tout. ➢ *Au XIX^e^ siècle, l'unification de l'Allemagne était un objectif clé de Bismarck.* **Unification**

Union (f) douanière : entente économique entre plusieurs États, qui suppriment les obstacles à leur commerce et imposent un tarif commun pour tous les biens importés des pays non membres. ➢ *L'union douanière allemande, établie en 1833 et renouvelée en 1853, a été une des étapes de l'unification de l'Allemagne.* **Customs union**

Union (f) européenne (UE) : regroupement politique et économique des principaux pays européens qui, depuis **1991**, a fait suite à la communauté économique européenne. Cet organisme supranationaliste a pour but de favoriser la prospérité économique par une harmonisation de la politique commerciale, économique, monétaire, sociale et étrangère des pays membres. ➢ *La Finlande, l'Autriche et la Suède sont les plus récents pays membres de l'Union européenne.* **European Union - Eu**

Union Jack (m) : drapeau de la Grande-Bretagne. ➢ *Bon nombre de Canadiens espéraient garder l'Union Jack comme drapeau canadien dans les années 60.* **Union Jack**

Union (f) politique : le fait d'unir deux ou plusieurs pays ou territoires sous un gouvernement commun. ➢ *Au départ, la Communauté économique européenne a été conçue comme une forme d'unité politique qui empêcherait d'autres guerres en Europe.* **Political union**

Unipartisme (m) : existence d'un seul parti politique dans un pays. ➢ *L'unipartisme a été l'un des traits caractéristiques du régime soviétique.* **One party [government/system]**

Universalité (f) : principe affirmant que les programmes sociaux devraient être offerts à tous les Canadiens, pauvres ou riches. ➢ *Jusqu'ici, l'universalité a été un des éléments essentiels de la politique canadienne, et même de l'identité canadienne.* **Universality**

Urbanisation (f) : augmentation du nombre de citadins et extension de la superficie d'une ville. ➢ *En Alberta, l'urbanisation et la disparition des bonnes terres agricoles pourraient éventuellement poser un problème.* **Urbanization**

Utopiste (m) : personne qui croit à un monde parfait, impossible à réaliser. ➢ *Robert Owen a été un des grands utopistes anglais.* **Utopian**

L'Utopie est un roman politique et social écrit par Thomas More en **1516**. Il décrit l'organisation économique, sociale, politique et culturelle de l'île Utopie, où règne un communisme idéal.

143

V

Vague (f) de prospérité : boom économique. ➢ *Dans les années 80, l'Alberta a connu une formidable vague de prospérité grâce au pétrole.* **Boom**

Valeur (f) : 1. Ce que l'on juge vrai, beau, bien. ➢ *La justice est une valeur démocratique*; 2. Caractère mesurable d'un objet, d'un service, prix. ➢ *Les maisons ont diminué de valeur lorsqu'on a bâti l'autoroute.* **Value**

VAT – voir Taxe sur la valeur ajoutée

Vérificateur (m)/vérificatrice (f) : personne chargée de présenter un rapport sur des comptes ou registres, après les avoir vérifiés. ➢ *À l'assemblée générale annuelle, le trésorier doit présenter le bilan et les états de compte, signés par un vérificateur.* **Auditor**

Veto (m) : pouvoir de rejeter une décision ou une proposition. ➢ *Il suffit qu'un seul des cinq membres permanents oppose son veto pour bloquer toute initiative du Conseil de sécurité de l'ONU.* **Veto**

Vide (m) politique : absence de programme politique, d'idée ou de vision politique. ➢ *En Russie, les anciens dirigeants communistes n'ont plus la confiance du peuple, mais personne dans le pays ne sait par qui les remplacer. C'est le vide politique.* **Political vacuum**

Village (m) planétaire/Village mondial : terme utilisé par le grand sociologue canadien Marshall McLuhan pour désigner le monde moderne, où les médias électroniques ont aboli la distance entre les peuples. ➢ *Voir les images de la guerre au moment même où elle se poursuit fait partie de la réalité du village planétaire.* **Global village**

Attention : Ne pas employer «village global» qui est un anglicisme

Violation (f) : non-respect d'une obligation (loi, règlement, traité, etc.). ➢ *L'ONU peut expulser ou exclure de son assemblée toute personne ou pays qui viole ses règlements.* **Breach, violation, infringement**

Violer une loi (enfreindre) : ne pas respecter une loi. ➢ *Une personne qui viole la loi risque de payer une amende ou d'aller en prison.* **To break the law**

Vivres (f) : produits alimentaires, dans le contexte d'une campagne militaire ou d'une guerre. ➢ *Pendant la guerre, les populations civiles manquent souvent de vivres.* **Food supplies**

Vivrière (adj) : se dit d'une culture destinée à l'alimentation locale. ➢ *Dans les pays en voie de développement, les cultures industrielles destinées à l'exportation remplacent souvent les cultures vivrières qui alimentaient la population locale.* **Food [crop]**

149

Voie (f) légale : la procédure légale que tout le monde doit respecter; la façon d'appliquer la loi — qui doit être la même pour tous. ➢ *Chaque citoyen est tenu de suivre la voie légale.* **Process of law**

Vote (m) : procédure par laquelle une personne exprime son opinion, son choix, ou élit un représentant. **Vote**

Vote (m) de censure : vote contre le budget ou une autre mesure gouvernementale à la Chambre des communes. ➢ *Un vote de censure entraîne habituellement la démission du gouvernement.* **Non-confidence vote**

150

Weimar, République (f) de : régime politique de l'Allemagne de 1919 à 1933. ➢ *La république de Weimar a favorisé le succès du national-socialisme et l'arrivée au pouvoir d'Adolf Hitler.* **Weimar Republic**

Whig : nom anglais donné aux membres du parti opposé aux Tories aux XVIII[e] et XIX[e] siècles en Angleterre. ➢ *Au Canada, le terme Tories a parfois été remplacé par l'expression «The Grits».* **Tory**

Whip : mot anglais utilisé pour désigner la personne dans chaque parti chargée d'organiser la présence des députés au Parlement et aux législatures. ➢ *Le Whip est chargé d'assurer que les membres d'un parti votent selon la ligne établie par le parti.* **Whip**

Xénophobie (f) : peur des étrangers, hostilité à ce qui est étranger. ➢ *Quand les emplois sont rares, les immigrants sont plus facilement victimes de xénophobie.* **Xenophobia**

Zone (f) climatique : groupe de régions qui ont le même climat. ➢ *Les spécialistes de la météorologie ont découpé la carte du monde en grandes zones climatiques.* **Climatic zone**

Zone (f) de libre-échange - ZLE : région comprenant plusieurs pays qui ont signé un accord de coopération qui élimine les barrières tarifaires dans leurs relations commerciales mutuelles; également région où les pays sous-développés réservent certains privilèges aux multinationales pour les inviter à s'établir. ➢ *L'ALENA a établi une zone de libre-échange sur le continent nord-américain.* **Free-trade area - FTA**

Zone (f) tampon : dans un contexte historique ou politique, intermédiaire qui se trouve entre deux pays ou groupes ennemis pour empêcher les combats. ➢ *La Force d'Urgence des Nations Unies sert souvent de tampon entre des pays ennemis.* **Buffer zone**

Sigles anglais-français

A.D.	Apr. J.-C. - Après Jésus-Christ
AI - Amnesty International	AI - Amnistie Internationale
APEC	APEC - Asian Pacific Economic Cooperation (no French)
APEC	APEC - Atlantic Provinces Economic Council (no French)
ASEAN - Association of South East Asian Nations	ANASE - Association des nations de l'Asie du Sud-Est
AWACS - Airborne Warning and Control System	AWACS - Acte aéroporté d'alerte et de contrôle
BNA Act - British North America Act	AANB - Acte de l'Amérique du Nord britannique
CBC - Canadian Broadcasting Corporation	SRC - Société Radio-Canada
CC - Canada Council	CAC - Conseil des arts du Canada
CCF - Co-operative Commonwealth Federation	CCF - Fédération du Commonwealth coopératif
CDC - Canadian Development Corporation	CDC - Corporation de développement du Canada
CENTO - Central Treaty Organization	Organisation du traité Central, Pacte de Baghdad
CEO - Chief Executive Officer	PDG - Président-directeur général
CFC - Chlorofluorocarbons	CFC - Hydrocarbures chlorofluorés
CHRC - Canadian Human Rights Commission	CCDP - Commission canadienne des droits de la personne
CIDA - Canadian International Development Agency	ACDI - Agence canadienne de développement international
CIS - Commonwealth of Independent States	CEI - Communauté des États indépendants
CMEA/COMECOM - Council for Mutual Economic Assistance	CAEM/COMECOM - Conseil d'assistance économique mutuelle
CPI - Consumer price index	IPC - Indice des prix à la consommation
CPP - Canada Pension Plan	RPC - Régime de pensions du Canada
CPSU - Communist Party - Soviet Union	Parti communiste de l'Union soviétique
CRTC - Canadian Radio-television and Telecommunication Commission	CRTC - Conseil de la radiotélévision canadienne

CSCE - Conference on Security and Cooperation in Europe	CSCE - Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
DC - Developed country	Pays développé ou industrialisé
DC - Developing country	PVD - Pays en voie de développement
DRIE - Department of Regional Industrial Expansion	MEIR - Ministère de l'Expansion industrielle régionale
ECA - Economic Commission for Africa	CEA - Commission économique pour l'Afrique
ECC - Economic Council of Canada	CEC - Conseil économique du Canada
ECE - Economic Commission for Europe	CEE - Commission économique pour l'Europe (à ne pas confondre avec la Communauté économique européenne)
ECLAC - Economic Commission for Latin America and the Caribbean	CEPALC - Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes
ECOSOC - Economic and Social Council	Conseil économique et social de l'ONU
EEC - European Economic Community	CEE - Communauté économique européenne
ESCAP - Economic and Social Commission for Asia and the Pacific	CESAP - Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique
ESCWA - Economic and Social Commission for Western Asia	CESAO - Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale
EU - European Union	UE - Union européenne
FAO - Food and Agriculture Organization of the United Nations	FAO - Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
FIRA - Foreign Investment Review Agency	AEIE - Agence d'examen de l'investissement étranger
FMC - First Ministers' Conference	CPM - Conférence des Premiers ministres
FRG or **GFR - Federal Republic of Germany, West Germany**	RFA - Allemagne de l'Ouest/République fédérale allemande
FTA - Free trade area	ZLE - Zone de libre-échange
GAI - Guaranteed annual income	RAG - Revenu annuel garanti
GATT - General Agreement on Tariffs and Trade	GATT - Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
GDP - Gross domestic product	PIB - Produit intérieur brut

GDR or DDR - German Democratic Republic, East Germany	RDA - Allemagne de l'Est/République démocratique allemande
GIS - Guaranteed Income Supplement	SRG - Supplément de revenu garanti
GNP - Gross national product	PNB - Produit national brut
GOP - Great Old Party	GOP - Great Old Party
GOSPLAN - State Planning Committee of the USSR (The)	GOSPLAN - Comité de planification de l'état (URSS)
GST - Goods and Services Tax	TPS - Taxe sur les produits et services
IBRD - International Bank for Reconstruction and Development, World Bank	BIRD - Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Banque mondiale
ICAO - International Civil Aviation Organization	OACI - Organisation de l'aviation civile internationale
ICBM - Intercontinental Ballistic Missile	ICBM - Intercontinental ballistic missile
ICJ - International Court of Justice/ World Court	CIJ - Cour internationale de Justice [de La Haye]
ILO - International Labour Organization	OIT - Organisation internationale du travail
INF - Intermediate Nuclear Forces	FNI - Forces nucléaires intermédiaires
ISTC - Industry, Science and Technology Canada	ISTC - Industrie, Sciences et Technologie Canada
ITC - Inuit Tapirisat of Canada	ITC - Inuit Tapirisat du Canada
KGB	KGB - (abréviation russe)
L of N - League of Nations	SDN - Société des nations
LACs - Least advanced countries	PMA - Pays les moins avancés ou développés
LAS - League of Arab States, Arab League	LEA - Ligue des États arabes/Ligue arabe
LDC - Less developed country	PMA - Pays moins avancé
MAD - Mutually assured destruction	Destruction mutuelle assurée
NAFTA - North American Free Trade Agreement	ALENA - Accord de libre-échange nord-américain
NATO - North Atlantic Treaty Organization	OTAN - Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
NEP - National Energy Program [Canada]	PEN - Programme énergétique national
NEP - New Economic Policy	NPE - Nouvelle Politique économique

NGO - Non-governmental organization	ONG - Organisation non gouvernementale
NIC - New industrialized countries	NPI - Nouveaux pays industrialisés ou industriels
NORAD - North American Aerospace Defence	NORAD -Accord du Norad
NPT - Non-Proliferation of Nuclear Weapons Treaty	TNP - Traité de non-prolifération nucléaire
OAP - Old Age Pension	PV - Pension de vieillesse
OAS - Old Age Security	SV - Sécurité de la vieillesse
OAS - Organization of American States	OEA - Organisation des États américains
OAU - Organization of African Unity	OUA - Organisation de l'unité africaine
ODA - Official Development Assistance	APD - Aide publique [au développement]
OECD - Co-operation and Development	OCDE - Organisation de coopération et de développement économique
OPEC - Organization of the Petroleum Exporting Countries	OPEP - Organisation des pays exportateurs de pétrole
P.R. - Proportional representation	RP - Représentation proportionnelle
PCB - Polychlorinated biphenyl	BPC ou PCB - Biphényles polychlorés
PLO - Palestine Liberation Organization	OLP - Organisation de libération de la Palestine
RCAP - Royal Commission on Aboriginal People	CRPA - Commission royale sur les peuples autochtones
SALT - Strategic Arms Limitation Talks	SALT - Strategic Arms Limitation Talks
SC - Security Council	CS - Conseil de sécurité
SDI - Strategic defence initiative, Star Wars initiative	IDS - Initiative de défense stratégique/ Guerre des étoiles
SEATO - South East Asia Treaty Organization	OTASE - Organisation du Traité de (défense collective pour) l'Asie du Sud-Est
ST - Sales tax	TV - Taxe de vente
UN - United Nations	ONU - Organisation des Nations Unies
UNCTAD - United Nations Conference on Trade and Development	CNUCED - Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement
UNEP - United Nations Environment Program	PNUE - Programme des Nations Unies pour l'environnement

UNESCO - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	UNESCO - Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
UNHRC - United Nations High Commissioner for Refugees	HCNUR - Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
UNICEF - United Nations International Children's Emergency Fund	UNICEF - Fonds des Nations Unies pour l'enfance
VAT - Value added tax	TVA - Taxe sur la valeur ajoutée
WFC - United Nations World Food Council	CMA - Conseil mondial de l'alimentation
WHO - World Health Organization	OMS - Organisation mondiale de la santé
WTO - World Trade Organization	OMC - Organisation mondiale du commerce

Équivalences d'expressions anglaises-françaises pour appuyer la rédaction

according to	conformément à d'après suivant
aiming at	tendant à visant à
amongst other things	entre autres entre autres choses
apt to	porté à sujet à susceptible de
as a rule	à l'ordinaire d'ordinaire en général en principe en règle générale
as opposed to	à l'encontre de à la différence de par opposition à
assuming that	dans l'hypothèse où en supposant que
because of the considerations	à cause de ces motifs pour ces motifs vu ces motifs
being discussed	dont il est question en question
broadly speaking	d'une façon générale en général généralement parlant grosso modo
by reason of	à cause de en raison de par suite de
considering that	attendu que étant donné que vu que
for all practical purposes	à toutes fins utiles
for the purpose	afin de ayant pour objet de dans l'intention de dans le but de en vue de
for the sake of	à cause de dans l'intérêt de en considération de par égard pour
for this (that) purpose	à cet effet à cette fin avec cette intention dans ce but pour cela
furthermore	d'ailleurs d'autre part de plus du reste en plus en outre outre cela par ailleurs par surcroît qui plus est
hand in hand with	de concert avec
henceforth	à l'avenir d'ores et déjà désormais dorénavant

I consider that	à mon avis J'estime que Je trouve que
in accordance with	aux termes de conformément à d'après en conformité avec suivant
in connection with	à propos de en liaison avec relatif à relativement à
in consideration of	attendu en considération de en raison de
in keeping with	en accord avec en rapport avec qui convient à qui s'accorde avec
in my opinion	à mon avis à mon sens j'estime que (+ indicatif) je suis d'avis que (+ indicatif) selon moi
in order to	à dessein de à l'effet de afin de dans le but de en vue de pour
in other words	en d'autres mots en d'autres termes
in particular	en particulier notamment particulièrement spécialement
in regard to this matter	à ce sujet à cet égard en ce qui concerne cette affaire
in short	bref en définitive en résumé en somme en un mot enfin
in so far as	dans la mesure où en tant que pour autant que
in support of	à l'appui de pour appuyer (+ objet direct) pour soutenir (+ objet direct)
in the event of/that	à supposer que au cas où dans le cas où en cas de pour le cas où
in the long run	à la longue au bout du compte en fin de compte enfin
in this regard	à ce point de vue à cet égard sous ce rapport
in view of	étant donné en considération de en raison de par suite de vu
involved	en cause en jeu impliqué dans
it appears that	il apparaît que il paraît que il semble que

nevertheless	cependant mais néanmoins pourtant quand même tout de même toutefois
not to underestimate	ne pas déprécier ne pas sous-estimer ne pas sous-évaluer
on the other hand	d'autre part d'un autre côté en revanche par contre
progressively	au fur et à mesure (que) peu à peu progressivement
relating to this (that) matter	à ce propos à ce sujet ayant rapport à ceci (cela) ayant trait à ceci (cela) relatif à ceci (cela)
so as to	afin de de façon à de manière à
supposing that	à supposer que dans l'hypothèse où dans le cas où en admettant que en supposant que
taking into consideration	compte tenu de en tenant compte de faisant entrer en ligne de compte prenant en considération
the question is whether	la question se pose à savoir si (quand, où, etc.) il s'agit de savoir si (quand, où, etc.)
therefore	aussi c'est pourquoi donc en conséquence par conséquent
there is ground (reason) for	il y a lieu de il y a matière à
there is no doubt (but) that	il est évident que il n'est pas à douter que il n'est pas douteux que il ne fait aucun doute que
to accentuate	accentuer faire ressortir mettre en évidence mettre en relief souligner
to appeal to	en appeler à faire appel à invoquer l'aide de s'adresser à
to attach importance to	attacher de l'importance donner de l'importance à mettre de l'importance sur
to be able to	être à même de être capable de être en état de être en mesure de
to be afraid that	avoir peur que craindre que
to bear in mind that	considérer que ne pas oublier que se rappeler que se souvenir que tenir compte du fait que
to be brought (round) to	être amené à être conduit à se trouver amené à se trouver obligé à

to be confident that	être convaincu que être persuadé que ne pas douter que
to be in position to	être à même de être en état de être en condition de être en mesure de être en situation de
to believe that	croire que être convaincu que être persuadé que penser que
to be of the opinion that	croire que estimer que être d'avis que penser que
to carry out	donner suite à mettre à exécution mettre en pratique s'acquitter de
to emphasize	appuyer sur attirer l'attention sur faire ressortir faire valoir mettre en relief mettre en valeur souligner
to find that	arriver à la conclusion que constater que se rendre compte que trouver que voir que
to note that	constater que noter que observer que prendre note que remarquer que
to take an interest in	attacher de l'intérêt à porter intérêt à prendre de l'intérêt à ressentir de l'intérêt pour s'intéresser à
to the extent that	dans la mesure où jusqu'au point où
to think that	considérer que croire que estimer que être d'avis que juger que penser que trouver que
to this end	à cette fin dans ce but dans ce dessein dans cette vue jusqu'ici
up to now	à ce jour jusqu'à ce jour jusqu'à maintenant jusqu'à présent jusqu'ici
with a view to	avoir l'idée de dans l'idée de dans l'intention de dans le but de en vue de
with the exception of	à l'exception de à part exception faite de sauf

Index anglais-français

- A -

@ [e-mail address]	«a» commercial/ arrobas/arobas
Abdicate (to)	Abdiquer
Abolition	Abolition
Aboriginal	Autochtone
Abrogate (to)	Abroger/Supprimer
Absolute majority	Majorité absolue
Absolute monarchy	Monarchie absolue
Absolutism	Absolutisme
Accord	Accord/Entente/ Traité/Alliance
Accountability	Responsabilité
Acid rain	Pluies acides
Activist	Activiste/Militant
Actual cost	Coût réel
A.D.	Après Jésus-Christ - apr. J.-C.
Adapt (to)	Accommoder, s' (à)
Administrative law	Droit administratif
Advanced technology	Technique de pointe/ Technologie
Advocate	Défenseur
Affirmative action program	Programme d'action positive
Affluent society	Société d'abondance
Age of Enlightenment	Siècle des Lumières
Agglomeration	Agglomération
Aggression	Agression
Agrarian	Agraire
Agreement	Entente/Accord
Aid	Aide/Assistance
Airlift	Pont aérien
Alienation	Aliénation
Allegiance	Allégeance
Alliance	Alliance
Alliance Québec	Alliance Québec
Allies	Alliés
Allowance	Allocation
Amalgamation	Fusion
Amending formula [for the Constitution of Canada]	Procédure de modification [de la Constitution du Canada]

American Civil War	Guerre de Sécession, 1861 - 1865
American Revolution	Guerre de l'Indépendance américaine, 1775 - 1782/Guerre de la révolution américaine/Révolution américaine
Amnesty	Amnistie
Amnesty International (AI)	Amnistie Internationale (AI)
Amortization	Amortissement
Analogy	Analogie
Anarchism	Anarchisme
Anarchy	Anarchie
ANASE	Association des nations de l'Asie du Sud-Est
Ancien Régime	Ancien Régime
Anglicization	Anglicisation
Anglicize (to)	Angliciser
Anglophone, English-speaking person	Anglophone
Annex (to)	Annexer
Annexation	Annexion
Anschluss	Anschluss
Antagonism	Antagonisme
Anti-semitism	Antisémitisme
Apartheid	Apartheid
Apathy	Apathie
APEC	APEC [Asian Pacific Economic Cooperation]
APEC	APEC [Atlantic Provinces Economic Council]
Apparatchik	Apparatchik
Appeasement	Apaisement/Conciliation
Appropriate technology	Technologie appropriée
Arab-Israeli Wars	Guerres israëlo-arabes
Arable	Arable
Arbitrarily	Arbitrairement
Arbitrariness	Arbitraire
Arbitration	Arbitrage
Aristocracy	Aristocratie
Armistice	Armistice
Armoured forces	Forces blindées
Arms control	Contrôle des armements
Arms race	Course aux armements
Arrest warrant	Mandat d'arrestation

Arsenal	Arsenal
Aryans	Aryens
ASEAN - Association of South East Asian Nations	ANASE - Association des nations de l'Asie du Sud-Est
Assembly of Notables	Assemblée des notables
Assimilation	Assimilation
Assistance	Aide
Association of South East Asian Nations - ASEAN	Association des nations de l'Asie du Sud-Est - ANASE
Atlantic Charter	Charte de l'Atlantique
Atmospheric nuclear test	Essai nucléaire atmosphérique
Attitude	Attitude
Auditor	Vérificateur/Vérificatrice
Austerity measure	Mesure d'austérité
Austerity program	Programme d'austérité
Authoritarian rule	Régime répressif
Authoritarian state	Régime autoritaire
Authority	Autorité/Pouvoir
Auto Pact	Pacte de l'automobile
Autocracy	Autocratie
Automation	Automatisation/Mécanisation
Autonomy	Autonomie
Average income	Revenu moyen

- B -

B and B Commission	Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme
Baby-boom	Baby-boom/Explosion démographique
Backbencher	Député d'arrière-ban
Bail	Caution [mise en liberté sous caution]
Balance	Bilan
Balance of payments	Balance de paiements
Balance of power/ Balance of forces	Équilibre politique ou des forces
Balance of trade	Balance commerciale
Balfour Declaration	Déclaration Balfour
Balkan wars	Crise des Balkans/ Guerres balkaniques (1912-13)
Balkanization	Balkanisation

Balkans	Balkans
Ballot, secret ballot	Scrutin/Scrutin secret
Bandung Conference	Conférence de Bandoung
Banish (to)	Bannir
Bank of Canada	Banque du Canada
Bank rate	Taux d'escompte
Bankruptcy	Faillite/Insolvabilité/ Banqueroute
Barrel - bbl.	Baril
Barter (to)	Faire du troc/Troquer
Basic freedoms	Libertés fondamentales
Basic needs	Besoins de base
Bastille, The storming of the	Prise de la Bastille
Battle of Britain	Bataille d'Angleterre
Battle of Dieppe	Bataille de Dieppe
Battle of Jutland	Bataille du Jutland
Battle of Passchendale	Bataille de Passchendale
Battle of Somme	Bataille de la Somme
Battle of the Marne	Bataille de la Marne
Battle of Verdun	Bataille de Verdun
Battle of Vimy Ridge	Bataille de Vimy
B.C., Before Christ	Avant Jésus-Christ - av. J.-C.
Become assimilated (to)	Assimiler (s')
Belligerent	Belligérant
Beneficiary	Bénéficiaire
Benefit	Prestation
Bennett's New Deal	New Deal de Bennett
Berlin Congress	Congrès de Berlin, 1878 et 1885
Berlin-Bagdad Railway	Berlin-Bagdad [la ligne]
Berlin blockade	Blocus de Berlin
Bias	Parti pris
Bicameral	Bicaméral
Biculturalism	Biculturalisme
Bilateral	Bilatéral
Bilinguism	Bilinguisme
Bill	Projet de loi
Bill 22	Loi 22
Bill 63	Loi 63
Bill 101 - Charter of the French Language	Loi 101 - Charte de la langue française
Billion	Milliard
Bipartite	Bipartite

Birth rate	Taux de natalité
Black gold	Or noir
Black Hand	Main noire
Black market	Marché noir
Blackout	Blackout
Blitzkrieg	Guerre-éclair
Blockade	Blocus
Bloody Sunday	Dimanche rouge
BNA Act - British North America Act	AANB/Acte de l'Amérique du Nord britannique/Loi constitutionnelle de 1867
Board of directors, executive board	Conseil d'administration
Bolshevik	Bolchevik
Bonus	Prime
Boom [economic]	Boom/Boom économique/Vague de prospérité
Boom and bust, boom-bust cycle	Cycle d'expansion et de récession ou ralentissement
Border	Frontière
Borrowing	Emprunt
Bosnia	Bosnie
Bosnian	Bosniaque
Boss	Patron
Bourgeois	Bourgeois
Bourgeois class	Bourgeoisie
Boycott	Boycott ou Boycottage
Brain drain	Exode de cerveaux/ Exode des compétences
Brainwashing	Lavage de cerveau
Branch	Agence
Breach	Violation
Break the law (to)	Violer une loi (enfreindre)
Break-up	Démembrement
Briand-Kellogg Pact	Pacte Briand Kellogg, 1928
Brinkmanship	Politique de la corde raide
British North America Act - BNA Act	Acte de l'Amérique du Nord britannique - AANB
Browsing [Internet]	Navigation/Furetage [dans Internet]
Budget	Budget
Budget cut/Budget reduction/Budget cutback	Compression budgétaire ou des dépenses/ Restriction ou réduction budgétaire/Restriction des dépenses

Budget deficit	Déficit budgétaire
Budget estimate	Prévisions budgétaires
Budgetary policy	Politique budgétaire ou financière
Budgetary revenue	Recettes [budgétaires]
Buffer state	État-tampon
Buffer zone	Tampon/Zone tampon
Bureaucracy	Bureaucratie
Bureaucrats	Bureaucrates
Business	Entreprise/Firme
Business cycle	Cycle économique ou des affaires économiques
Business investment	Investissements des entreprises

- C -

Cabinet	Cabinet
Camp David Accords	Accords de Camp David
Canada Act, 1982	Loi constitutionnelle de 1982
Canada Council - CC	Conseil des arts du Canada - CAC
Canadian Bill of of Rights	Déclaration canadienne des droits ou Loi pour la reconnaissance et la protection des droits humains et des libertés fondamentales
Canadian Broadcasting Corporation - CBC	Société Radio-Canada SRC
Canadian Charter of Rights and Freedoms	Charte canadienne des droits et libertés
Canadian content	Teneur canadienne
Canadian Development Corporation - CDC	Corporation de développement du Canada - CDC
Canadian Human Rights Commission - CHRC	Commission canadienne des droits de la personne - CCDP
Canadian International Development Agency - CIDA	Agence canadienne de développement international - ACDI
Canadian Pacific Transcontinental Railway	Chemin de fer transcontinental/Transcontinental
Canadian Radio-Television and Telecommunication Commission - CRTC	Conseil de la radio-télévision canadienne - CRTC (avant 1976); Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes - CRTC (depuis 1976)
Capital	Capital

Capital facilities	Moyens de production
Capital financing	Financement d'immobilisations
Capital gain	Gain en capital/Plus-value
Capital gains tax	Impôt sur les plus-values
Capital goods	Biens d'équipement
Capital reserve	Réserves de capital
Capitalism	Capitalisme/Système capitaliste ou de libre entreprise ou de marché
Capitalist	Capitaliste
Capitation tax	Impôt de capitation
Capitulation	Capitulation
Car pool	Covoiturage
Carbonari	Carbonari
Cartel	Cartel
Cash crop	Culture commerciale/Culture de vente/Récolte marchande/Culture de rente/Culture industrielle ou de plantation
Catch 22	Impasse
Caucus	Caucus
CBC - Canadian Broadcasting Corporation	SRC - Société Radio-Canada
CCF - Co-operative Commonwealth	Fédération du Commonwealth coopératif - CCF
CDC - Canadian Development Corporation	CDC - Corporation de développement du Canada
Ceasefire	Cessez-le-feu
Celestial Empire	Céleste Empire [la Chine]
Cell	Cellule
Censure (to)	Censurer
Census	Recensement
Center	Centre
Center-left	Centre-gauche
Center-right	Centre-droite
CENTO - Central Treaty Organization	Organisation du traité central/Pacte de Bagdad
Central Canada	Canada central
Central powers	Empires centraux
Centralist	Centraliste
Centralized planning	Planification centrale ou centralisée
Centrally planned economy	Économie planifiée ou dirigée ou à planification centralisée ou de commande

CFC - chlorofluorocarbons	CFC - Hydrocarbures chlorofluorés
Chairman and chief executive officer	PDG [Président-directeur général]
Channeling popular discontent	Canalisation du mécontentement populaire
Chaos	Chaos
Charge (law)	Inculpation
Charismatic	Charismatique
Charlottetown Accord	Accord de Charlottetown
Charter of the French Language - Bill 101	Charte de la langue française - la Loi 101
Chartism	Chartisme
Chartists	Chartistes
Chauvinism	Chauvinisme
Checks and balances [System of]	Équilibre des pouvoirs/ Poids et contrepoids
Chemical weapon	Arme chimique
Chief Executive Officer [CEO]	Président-directeur général ou Chef de la direction (PDG)
Chief of staff	État-major
Chlorofluorocarbons - CFC	Hydrocarbures chlorofluorés - CFC
CIDA - Canadian International Development Agency	ACDI - Agence canadienne de développement international
Citizen	Citoyen
Citizenship	Citoyenneté
Citizenship, civic-mindedness	Civisme
Civic	Civique
Civil conflict, internal strife	Conflit civil
Civil disobedience	Désobéissance civile
Civil rights	Droits civils ou civiques
Civil servant	Fonctionnaire
Civil service	Fonction publique
Civil war	Guerre civile
Civilian bombing	Bombardement des civils
Claim	Revendication
Class struggle	Lutte des classes
Clause	Clause d'un traité
Clear cutting	Coupe à blanc, coupe rase
Climate warming	Réchauffement climatique
Climatic zone	Zone climatique

Closure	Bâillon
Closure of debate	Clôture du débat
Closure of parliament	Clôture de la session parlementaire
CMEA/COMECOM - Council for Mutual Economic Assistance	CAEM/COMECOM - Conseil d'assistance économique mutuelle
Coal	Houille
Coalition	Coalition
Coalition Force	Force de coalition
Coercion	Coercition
Cold War	Guerre froide
Collapse [of a nation]	Effondrement d'une nation
Collapse of the Warsaw Pact	Effondrement du pacte de Varsovie
Collective good	Bien-être collectif/ bien-pêtre social
Collective goods	Biens publics/Biens collectifs
Collective rights	Droits collectifs
Collective security	Sécurité collective
Collectivism	Collectivisme
Collectivization	Collectivisation
Collectivize (to)	Collectiviser
Colonization	Colonisation
Colony	Colonie
Command economy	Économie dirigée ou planifiée
Commercial deficit	Déficit commercial ou de la balance commerciale
Committee of public safety	Comité de salut public
Common law	Droit coutumier/ Common law
Common market	Marché commun
Commonwealth	Commonwealth [of Nations]
Commonwealth of Independent States - CIS	Communauté des États indépendants - CEI
Communism	Communisme
Communist bloc	Bloc communiste ou Bloc de l'Est
Communist Manifesto	Manifeste du parti communiste
Communist Party - Soviet Union - CPSU	Parti communiste de l'Union soviétique - PCUS
Community ownership	Propriété collective
Community safety	Sécurité communautaire
Company	Entreprise

Compensation	Compensation/Indemnité
Competition	Concurrence
Competitiveness	Compétitivité ou capacité concurrentielle
Compromise	Compromis
Computer crime	Fraude informatique/ Crime informatique/ Délit informatique
Computer illiteracy	Analphabétisme informatique
Computer literacy or culture	Ordinoculture/Culture informatique
Computerization	Informatisation
Concept mapping	Schéma conceptuel
Confederation	Confédération
Conference on Security and Cooperation in Europe - CSCE	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe - CSCE
Conflict	Conflit
Conformism	Conformisme
Confrontation	Affrontement/Confrontation
Conquest	Conquête (La)
Conscientious objector	Objecteur de conscience
Conscription	Conscription
Consensus	Consensus
Consequences	Conséquences
Conservatism	Conservatisme
Conservative	Conservateur
Constituency	Circonscription [électorale]
Constituent Assembly	Assemblée constituante
Constitution	Constitution
Constitution Act, 1982	Loi constitutionnelle de 1982
Constitutional Accord, 1987	Entente constitutionnelle de 1987/Accord du lac Meech
Constitutional law	Droit constitutionnel
Constitutional monarchy	Monarchie constitutionnelle
Consulate	Consulat
Consumer	Consommateur/Consommatrice
Consumer borrowing	Emprunt à la consommation
Consumer credit	Crédit à la consommation
Consumer demand	Demande à la consommation/Demande des consommateurs
Consumer goods	Biens de consommation

Consumer lending	Crédit à la consommation
Consumer price	Prix à la consommation
Consumer price index - CPI	Indice des prix à la consommation - IPC
Consumer purchasing	Achat à la consommation/Achats faits par les consommateurs
Consumer saving	Épargne à la consommation ou du consommateur
Consumer society	Société de consommation
Consumer sovereignty	Souveraineté du consommateur
Consumer spending	Dépenses de consommation
Consumerism	Consommation
Contain (to)	Contenir
Containment	Endiguement
Contemporary	Contemporain
Continental blockade	Blocus continental
Continental climate	Climat continental
Continentalism	Continentalisme
Contract law	Droit des contrats
Control	Emprise/Contrôle
Control of public funds	Contrôle parlementaire ou du trésor public
Controlled economy	Économie dirigée ou planifiée
Controlled participation	Participation dirigée
Controversial matter	Question controversée
Controversy	Controverse/Polémique
Conventional [Armed] Forces	Forces conventionnelles
Conventional weapons	Armes conventionnelles ou classiques ou traditionnelles
Convoy	Convoi
Co-operative	Coopérative
Co-operative Commonwealth Federation - CCF	Fédération du Commonwealth coopératif - CCF
Cooperation	Coopération
Cordillera	Cordillère
Corporate citizenship	Civisme d'entreprise
Corporate policy	Ligne de conduite/Plan d'action
Corporate state	État corporatif
Corporation	Société

Corporatism	Corporatisme
Cosmopolitism	Cosmopolitisme
Cost of living	Coût de la vie
Cost-price squeeze	Resserrement des marges de profit/Étau coût-prix
Cottage industry	Industrie artisanale ou familiale
Council for Mutual Economic Assistance CMEA/ COMECOM	Conseil d'assistance économique mutuelle - CAEM/COMECOM
Country	Patrie
Coup d'Etat, coup	Coup d'État
Court	Cour de justice
Covenant of the League of Nations	Pacte de la Société des Nations
Cover propaganda	Désinformation
CPI - Consumer price index	IPC - Indice des prix à la consommation
CPSU - Communist Party - Soviet Union	Parti communiste de l'Union soviétique - PCUS
Crash of 1929	Grande dépression/ Grande dépression des années 30 (OLF)/Crise des années 30 (OLF)/ Crise de 1929/Crise économique de 1929/ Crise de 1929
Credit stringency	Restriction du crédit/ Resserrement du crédit
Creditor	Créancier
Crime against humanity	Crime contre l'humanité
Criminal law	Droit criminel
Crisis	Crise économique/ Dépression
Critic	Critique
Crown	Couronne
Crown corporation	Société de la Couronne/Société d'État
CRTC - Canadian Radio-Television and Telecommunication Commission	Conseil de la Radiodiffusion et des télécommunications canadiennes -CRTC
Crude oil	Brut
Cruise missile	Missile de croisière
CSCE - Conference on Security and Cooperation in Europe	CSCE - Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
Cuban Missile Crisis	Crise des missiles de Cuba, oct.-nov. 1962
Cultural identity	Identité culturelle ou ethnique
Cultural mosaic	Mosaïque culturelle
Culture	Culture

Curfew	Couvre-feu	**Customs tariff**	Tarif/Tarif douanier
Currency	Devise/Monnaie	**Customs union**	Union douanière
Custom duties	Droit de douane	**Cutback**	Mesure d'austérité
Customary law	Droit coutumier	**Cybernaut**	Internaute

- D -

D-Day	Jour J/Jour du débarquement	**Decolonization**	Décolonisation
		Defender	Défenseur
Das Kapital	Capital, (Le)		
		Deficit	Déficit/Déficit budgétaire
DDR - GDR - East Germany, German Democratic Republic	RDA - Allemagne de l'Est/République démocratique Allemagne	**Deflation**	Déflation
		Deforestation	Déboisement/Déforestation
De facto government	Gouvernement de facto ou de fait	**Delegate**	Délégué
Dead end	Impasse	**Delimination**	Délimination
Debt	Dette	**Demand-side management (economics)**	Économie axée sur la gestion de la demande/Gestion de la demande
Debt remission, debt forgiveness	Annulation/Remise de dette		
Debt service	Service de la dette	**Democracy**	Démocratie
Debtor	Débiteur	**Democracy [Representative]**	Démocratie représentative/Gouvernement représentatif
Decision makers	Décideurs		
Decision making	Prise de décision	**Democratic accountability**	Responsabilité devant le peuple/Obligation de rendre compte en démocratie
Declaration of Independence (USA)	Déclaration d'indépendance américaine		

Democratic capitalism	Capitalisme démocratique
Democratic regime	Gouvernement ou Régime démocratique
Demographic	Démographique
Demographic transition	Transition démographique
Demography	Démographie
Demonstration	Manifestation
Depletion	Épuisement
Deploy (to)	Déployer
Deportation	Déportation
Depression	Dépression
Deregulate (to) [prices]	Déréglementer [le marché/Libérer les prix
Deregulation	Déréglementation
Desertification	Désertification
Detente	Détente
Deterrence	Dissuasion
Deterrent	Force de dissuasion
Devaluation	Dévaluation
Developed country - DC	Pays développé ou industrialisé
Developing country - DC	Pays en voie de développement ou d'industrialisation - PVD
Development	Développement
Development of resources	Exploitation des ressources
Dialectic	Dialectique
Dialogue	Dialogue
Dichotomy	Dichotomie
Dictate (to)	Dicter
Dictatorship	Dictature
Dictatorship of the market	Dictature du marché
Dictatorship of the proletariat	Dictature du prolétariat
Diffusion	Diffusion
Diktat	Diktat
Diplomacy	Diplomatie
Diplomat	Diplomate
Direct action	Action directe
Direct democracy	Démocratie directe/ Démocratie participation
Direct rule	Administration directe
Disability insurance	Assurance-invalidité
Disarmement	Désarmement
Discrimination	Discrimination
Disinformation	Désinformation

Disintegration of a nation	Effondrement d'une nation/Éclatement
Disparity	Disparité
Dispute	Différend/Litige/Désaccord
Dissidence	Dissidence
Dissident	Dissident
Distribution	Distribution
Distribution of goods	Répartition des biens et des ressources
Disturbance	Perturbation
Diversify (to)	Diversifier (diversification)
Diversity	Diversité
Dividends	Dividendes
Divine right monarchy	Monarchie de droit divin ou Droit divin
Divine rights of King	Droit divin
Division [lands, country]	Démembrement
Doctrine	Doctrine
Dogma	Dogme
Domestic	Domestique
Domestic industry	Industrie nationale ou canadienne [dans le contexte canadien]
Domination	Assujetissement
Dominion	Dominion
Domino effect	Effet de dominos
Domino theory	Théorie des dominos
Donor	Donateur
Dow-Jones Industrial Average, Dow Jones	Indice Dow Jones/Moyenne du Dow Jones/Moyennes D.J.
Downsizing	Licenciement/Réduction de personnel
Draft dodger	Réfractaire
Drinking water	Eau potable
Dual executive power	Exécutif dualiste
Dumping	Dumping
Durable goods	Bien ou produit durable

- E -

Earned income	Revenu gagné
Earnings/Salaries and wages	Rémunération
East Germany, German Democratic Republic - GDR OR DDR	Allemagne de l'Est/ République démocratique allemande - RDA
Eastern bloc	Bloc de l'Est/Bloc communiste
ECC - Economic Council of Canada	Conseil économique du Canada - CEC
Ecological balance	Équilibre écologique
Ecology	Écologie
Economic benefits	Avantages économiques
Economic conditions	Conjoncture économique
Economic contraction	Contraction économique
Economic decision	Décision économique
Economic development	Développement économique
Economic depression, crisis	Crise économique
Economic expansion	Expansion économique
Economic growth	Croissance économique
Economic indicator	Indicateur économique
Economic or financial security	Sécurité économique ou financière
Economic recovery	Reprise économique
Economic revival policy	Politique de relance/ Reprise ou relance [économique]
Economic sanction	Sanction économique
Economic sector	Secteur économique
Economic stagnation	Stagnation économique
Economic takeoff	Décollage
Economic well-being, welfare	Bien-être économique
Economics/Political economy	Science économique/ économie politique
Economy	Économie
Economy of scale	Économies d'échelle
Ecosystem, ecological system	Écosystème
EEC - European Economic Community	CEE - Communauté économique européenne
Efficiency	Efficacité/Rendement
Egalitarism	Égalitarisme

Election	Élection
Electoral campaign	Campagne électorale
Electoral district/ riding	Circonscription électorale
Electorate	Électorat
Elite	Élite
Elitism	Élitisme
E-mail address	Courrier électronique ou adresse électronique (Internet)
Emancipation	Émancipation
Embargo	Embargo
Emergencies Act	Loi sur les mesures d'urgence (autrefois appelée Loi sur les mesures de guerre)
Emergency aid/ assistance	Secours d'urgence
Emerging country	Puissance émergente
Emigrant	Émigrant/Émigrante
Emigrate (to)	Émigrer
Emigration	Émigration
Emission standards	Normes d'émission
Employment conditions	Conditions d'emploi
Employment insurance	Assurance-emploi
Employment security	Sécurité d'emploi/Garantie d'emploi
Enact a law or an act (to)	Promulguer une loi
Enclave	Enclave
England	Angleterre
Enlightenment (The Age of)	Siècle des Lumières
Entanglement of Alliances	Enchevêtrement des alliances
Entente cordiale	Entente cordiale
Enterprise	Entreprise
Entrenched	Enchâssé
Entrepreneur	Entrepreneur/Industriel/Patron
Entrepreneurship, Entrepreneurial spirit	Esprit d'entreprise/Esprit d'initiative
Environmentalism	Écologisme/Environnementalisme/Écologie
Epidemic	Épidémie
Equal pay for equal work	À travail égal, salaire égal
Equal rights	Égalité [sur le plan] des droits/Droits égaux
Equality of opportunity, equal opportunity	Égalité des chances

Equalization payment	Paiement de péréquation
Equitable	Équitable
Equity	Équité/Justice
Escalation	Escalade
Espionage or **spying**	Espionnage
Establish quota limits (to)	Contingenter
Estates-General (France)	États généraux
Ethnic	Ethnique
Ethnic cleansing	Épuration
Ethnocentrism	Ethnocentrisme
European Axis	Axe/Forces de l'Axe/ Puissances de l'Axe
European Economic Community - EEC	Communauté économique européenne - CEE
European recovery program (Marshall Plan)	Plan Marshall/Programme de relèvement européen
European Union - EU	Union européenne - UE
Europeanisation	Européanisation
Evolution	Évolution
Exchange rate	Taux de change
Executive	Cadre/Gestionnaire
Executive body	Corps exécutif
Executive power	Pouvoir exécutif
Executive veto	Droit de veto
Exemption	Exemption
Exiled	Exilé
Expansionism	Expansionnisme
Expatriate	Émigré
Expectations (Rising)	Montée des attentes
Exportation	Exportation
Exports	Exportations
Expropriation	Expropriation
Expulsion	Expulsion
Extended family	Famille élargie
Extra-billing	Surfacturation
Extra-territoriality	Extraterritorialité

- F -

Fallout shelter	Abri antiatomique
Family allowance	Prestation ou allocation familiale
Family law	Droit de la famille
Family planning	Planning familial
Famine	Famine
Fan	Adepte/Partisan
Fanatic	Fanatique
Fanatism	Fanatisme
FAO - Food and Agriculture Organization of the United Nations	FAO - Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
Far East	Extrême-Orient
Fascism	Fascisme
Federal government	Gouvernement fédéral
Federal-provincial conference	Conférence fédérale-provinciale
Federal Republic of Germany	République fédérale d'Allemagne/Allemagne de l'Ouest
Federal Treasury (USA)	Trésor public
Federalism	Fédéralisme
Fee	Redevance
Feminism	Féminisme
Fertility rate	Taux de fertilité
Feudal laws	Droits féodaux
Filibuster	Filibuster
Filibustering	Obstructionnisme
Final Solution (The)	Solution finale, La
Finance company	Société de crédit/de prêts
FIRA - Foreign Investment Review Agency	AEIE - Agence d'examen de l'investissement étranger
Fire bomb	Bombe incendiaire
Firm	Entreprise/Firme
First Ministers' Conference - FMC	Conférence des Premiers ministres - CPM
First strike	Première frappe
First strike capability	Capacité ou Attaque de première frappe
First World War - WWI	Grande Guerre, La/Première Guerre mondiale/Guerre de 14-18
Fiscal or **Budget policy**	Politique budgétaire ou fiscale

Fiscal year	Année financière [ne pas dire année fiscale]
Five-year plan	Plan quinquennal
Flat cost	Prix de revient
Flat tax	Taxe uniforme
FLQ	Front de libération du Québec
Food chain	Chaîne alimentaire
Food crop	Culture vivrière
Food self-sufficiency	Autosuffisance alimentaire
Food supplies	Vivres
Foreign	Étranger
Foreign aid	Aide étrangère
Foreign currency	Devises étrangères
Foreign enterprise	Entreprise étrangère
Foreign exchange	Devises étrangères
Foreign exchange market	Marché des changes ou des devises [étrangères]
Foreign investment	Investissements étrangers
Foreign Investment Review Agency - FIRA	Agence d'examen de l'investissement étranger - AEIE
Foreign ownership	Propriété étrangère
Foreign policy	Politique étrangère ou extérieure
Foreign trade	Commerce extérieur ou étranger
Fossil fuel	Combustible fossile
Founding peoples	Peuples fondateurs
Four dragons (The)	Quatre Dragons (Les) d'Asie du Sud-Est
Fourteen Points	Quatorze points
Francophone	Francophone
Francophonie	Francophonie
Free enterprise	Libre entreprise, capitalisme
Free-enterprise economy	Économie de marché (économie libérale)
Free-entreprise system	Capitalisme/Système capitaliste ou de libre entreprise ou de marché
Free market	Marché libre
Free trade	Libre-échange
Free trade agreement	Accord de libre-échange
Free trade area - FTA	Zone de libre-échange - ZLE
Freedom	Liberté
Freedom of actions	Liberté d'action

130

FRG - Federal Republic of Germany	RFA - République fédérale allemande
Fringe benefits	Avantages sociaux
From Sea to Sea	D'un océan à l'autre : devise du Canada [A mari usque ad mare]
Frontier	Frontière
Full employment	Plein emploi
Fundamentalism	Intégrisme
Funds	Capitaux/Fonds/Ressources financières
Führer	Führer

- G -

GAI - Guaranteed annual income	Revenu annuel garanti - RAG
Galloping inflation	Hyperinflation/Inflation galopante
Gap	Brèche
Garbage dump	Dépotoir
GATT - General Agreement on Tariffs and Trades	GATT - Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
Gaza Strip	Bande de Gaza - Gaza
GDP - Gross domestic product	PIB - Produit intérieur brut
GDR or DDR - German Democratic Republic, East Germany	RDA - République démocratique allemande/ Allemagne de l'Est
General assembly	Assemblée générale
Generation gap	Conflit des générations
Genocide	Génocide
Germany, Federal Republic of Germany - FRG	République fédérale d'Allemagne/Allemagne - RFA
Gestapo	Gestapo [**Geheime Stadt Polizei**]
Glasnost	Glasnost
Global balance of power	Équilibre international ou des forces dans le monde
Global security	Sécurité mondiale
Global village	Village planétaire/Village mondial
Globalization, market globalization	Globalisation/Mondialisation/Internationalisation
Glut	Surabondance
GNP - Gross national product	PNB - Produit national brut

Golan Heights	Hauteurs ou plateau du Golan
Goods	Biens
Goods and Services Tax - GST	Taxe sur les produits et services - TPS
GOP - Great Old Party	GOP - Great Old Party [nom du Parti républicain aux États-Unis]
GOSPLAN - State Planning Committee of the USSR (The)	GOSPLAN - Comité de planification de l'état (URSS)
Government	Gouvernement
Government assistance	Aide de l'État/Aide gouvernementale ou publique
Government expenditures	Dépenses publiques
Government funds	Fonds publics
Government investment	Investissement public
Government ownership	Étatisation/Nationalisation
Government regulation	Arrêté gouvernemental
Governor General	Gouverneur général
Grand Alliance	Grande Alliance
Great Depression	Grande dépression/ Grande dépression des années 30 (OLF)/Crise des années 30 (OLF)/ Crise de 1929/Crise économique de 1929
Great Fear (The)	Grande Peur (La)
Great Britain	Grande-Bretagne
Great power	Grande Puissance/ Principale Puissance
Green gold	Or vert
Green revolution	Révolution verte/Virage vert
Greenhouse effect	Effet de serre
Gross domestic product - GDP	Produit intérieur brut - PIB
Gross national product - GNP	Produit national brut - PNB
Gross world product	Produit mondial brut
Group of Seven/G-7	Groupe des Sept/G-7
Growth factor	Facteur de croissance ou de développement
Growth of shanty towns	Bidonvillisation
Guaranteed annual income - GAI	Revenu annuel garanti - RAG
Guerilla	Guérillero
Guerilla warfare	Guérilla
Guilt clause	Clause de culpabilité
Gulag	Goulag

182

- H -

Hansard	Hansard
Hate propaganda	Propagande haineuse
Head office	Siège social
Head tax	Impôt de capitation
Health insurance	Assurance-maladie
Heavy industry	Industrie lourde
Hegemony	Hégémonie
Helsinki Final Act	Accord ou Accords d'Helsinki : autre nom de l'Acte final de CSCE [Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe]
Heritage	Patrimoine
Heterogeneous	Hétérogène
Hierarchy	Hiérarchie
High-tech or **High-technology industry**	Industrie de haute technologie/Industrie de pointe
Hinterland	Arrière-pays (ou hinterland)
Historical materialism	Matérialisme historique
Hit team	Commando
Holocaust	Holocauste
Home-based industry	Industrie à domicile
Homeless	Sans-abri/Sans domicile fixe - SDF
Homestead	Concession/Lot de colonisation/Homestead [dans l'Ouest canadien et aux États-Unis surtout]/Terre ancestrale
Homogeneous	Homogène
House of Commons	Chambre des communes
Human rights	Droits de la personne
Humaritarism	Humaritarisme
Hyperinflation	Hyperinflation/Inflation galopante
Hypermedia	Hypermédia

- I -

IBRD - International Bank for Reconstruction and Development, World Bank	BIRD - Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Banque mondiale
ICJ - International Court of Justice/ World Court	Cour internationale de Justice [de La Haye] - CIJ
Ideological challenge	Contestation idéologique
Ideological orthodoxy	Orthodoxie idéologique
Ideology	Idéologie
Illiteracy	Analphabétisme
Illiteracy rate	Taux d'analphabétisme
Immediate cause	Cause immédiate
Immigrant	Immigrant
Immigration	Immigration
Immigration Act of Canada, 1976	Loi sur l'immigration de 1976
Impass	Impasse
Impede (to)	Entraver
Imperialism	Impérialisme
Import tax	Taxe à l'importation
Imports	Importations
Impose closure (to)	Imposer la clôture ou appliquer le bâillon
Incentive	Stimulant
Income	Revenu
Income tax	Impôt sur le revenu
Income tax system	Fiscalité/Régime fiscal
Increase in the money supply	Accroissement de la masse monétaire
Indebtedness	Endettement
Indemnity	Indemnité
Independent candidate	Candidat indépendant
Indian Act	Loi sur les Indiens (anc. Acte des Sauvages, 1876/Acte relatif aux Sauvages, 1880)
Indicative planning	Planification indicative
Indirect action	Action indirecte
Indirect rule	Administration indirecte
Individual or **Personal freedom**	Liberté individuelle
Individual income	Revenu des particuliers
Individual initiative	Initiative individuelle

Individual rights	Droits individuels
Individual welfare	Bien-être individuel
Individualism	Individualisme
Indo-China War	Guerre d'Indochine
Indoctrination	Endoctrinement
Industrial crop	Culture industrielle
Industrial entrepreneur	Industriel/Entrepreneur/Patron
Industrial revolution	Révolution industrielle
Industrialization	Industrialisation
Infant death rate	Taux de mortalité infantile
Infant mortality	Mortalité infantile
Infantry	Infanterie
Inflation	Inflation
Infrastructure	Infrastructure
Infringe (to)	Transgresser
Infringement	Violation (d'un droit, d'une loi)
Instability	Instabilité
Integration	Intégration
Integrity	Intégrité
Intelligentsia	Intelligentsia
Interaction	Interaction
Intercontinental ballistic missile - ICBM	Intercontinental ballistic missile - ICBM
Interdependence	Interdépendance
Interest	Intérêt
Interest group	Groupe d'intérêt [spécial] ou de pression
Interest rate	Taux d'intérêt
Interference	Ingérence
Intermediate Nuclear Forces - INF	Forces nucléaires intermédiaires - FNI
International agreements	Accords internationaux
International Bank for Reconstruction and Development - IBRD, World Bank	Banque mondiale/Banque internationale pour la reconstruction et le développement - BIRD
International Court of Justice - ICJ/ World Court	Cour internationale de Justice [de La Haye] - CIJ
International debt	Dette internationale
International economic law	Droit économique international
International event	Événement international
International law	Droit international
International Monetary Fund - IMF	Fonds monétaire international - FMI

International relations	Relations internationales
International waters	Eaux internationales
Internationalism	Internationalisme
Internet	Internet/Réseau Internet/Site Internet
Internment	Internement
Internment camp	Camp d'internement
Intervention	Intervention
Inter-war years/ Inter-war period	Entre-deux-guerres
Inuit Tapirisat of Canada - ITC	Inuit Tapirisat du Canada - ITC
Invest (to)	Investir
Investment	Investissement/Capital engagé/Mises de fonds/Placement
Invisible hand	Main invisible
IRA	IRA [Irish Republican Army]
Iron curtain	Rideau de fer
IRPA - Individual's Rights Protection Act	Loi albertaine sur la protection des droits de la personne - IRPA
Irrigation	Irrigation
Islam	Islam
Islamism	Islamisme
Isolationism	Isolationnisme

- J -

Jihad, jehad	Djihad/Guerre sainte
Jingoism	Chauvinisme
Job Creation Program	Programme de création d'emplois
Job guarantee/Job security	Garantie d'emploi/Sécurité d'emploi
Job market	Marché du travail
Junk food	Aliment vide
Junker	Junker
Junta	Junte
Jurisdiction	Juridiction/Autorité
Juror	Juré
Jury	Jury
Just society	Société juste
Justice	Justice

186

- K -

Kellogg-Briand Pact	Pacte Briand-Kellogg
Key industry	Industrie-clé
Keynesianism	Keynésianisme
Knowledge-based economy	Économie basée [fondée ou axée] sur l'information
KGB	KGB
Koran	Coran
Korean War	Guerre de Corée
Krach	Krach
Kremlin	Kremlin
Kristalnacht	Nuit de Cristal
Kulak	Koulak

- L -

Labour market/Job market	Marché du travail
Laissez-faire	Laissez-faire
Land	Terres
Land claim	Revendication territoriale
Land reform	Réforme agraire
Large-scale production	Fabrication en série (à la chaîne)
Large-scale project	Mégaprojet ou méga projet
Lausanne Treaty	Traité de Lausanne
Law	Loi
Law and order	Ordre public
Law of supply and demand	Loi de l'offre et de la demande
Law of the sea	Droit de la mer
Lawlessness	Anarchie
Lawn tennis	Jeu de paume
Layoff	Licenciement/Mise à pied
Leader	Chef de file
Leadership	Direction/Leadership
Leadership convention	Congrès à la direction/ Congrès d'investiture/ Congrès à la chefferie

Leading edge technology	Technique/Technologie de pointe
League of Nations	Société des nations - SDN
Lebensraum	Espace vital, Lebensraum
Left	Gauche
Legal rule	Règle de droit
Legislate (to)	Légiférer
Legislative assembly	Assemblée législative
Legislative body	Corps législatif/Législature
Legislative power	Pouvoir législatif
Legislature	Législature
Legitimacy	Légitimité
Lend-lease	Prêt-bail
Less developed country - LDC	Pays moins avancé - PMA
Levy	Redevance
Liberal economic	Économie libérale, économie de marché
Liberalism	Libéralisme
Lieutenant-Governor	Lieutenant-gouverneur
Life expectancy	Espérance de vie
Light industry	Industrie légère
Literacy	Alphabétisme
Literacy/Literacy education	Alphabétisation
Living space	Espace vital/ Lebensraum
Lobbying	Lobbying/Pressions
Lobbyist	Lobbyiste
Locarno Treaties	Accords de Locarno/ Traité de garantie mutuelle de Locarno
Lock-out	Lock-out
Low interest loan	Prêt à intérêt réduit ou à faible taux d'intérêt
Low-intensity conflict	Guerre restreinte/Conflit de faible intensité
Loyalist	Loyaliste

- M -

Maastricht Treaty	Traité de Maëstricht
MacCarthyism	MacCarthysme ou Maccartisme
Mace, The	Masse, La
Majority government	Gouvernement majoritaire
Majority rule	Gouvernement par la majorité/Principe ou Règle de la majorité
Malthusianism	Malthusianisme
Manage (to)	Gérer
Managed trade (used in Foreign trade)	Commerce administré
Management	Patronat/Gestion
Manchuria	Mandchourie
Manhattan Plan	Projet Manhattan
Manifest destiny	Destinée manifeste
Manœuvre warfare	Guerre de mouvement
Manufacturing industry	Industrie manufacturière/Industrie de la fabrication
Marginalyzed people	Exclus (marginalisés)
Marginalization	Exclusion
Maritime climate, oceanic climate	Climat maritime
Maritimes	Colonies maritimes
Market	Marché
Market economy	Économie de marché
Market gardening	Culture maraîchère
Market opportunity	Débouché
Market trend	Tendance du marché
Marketing	Commercialisation/ Techniques commerciales
Marketing agency	Office de commercialisation
Marketing conditions	Conditions ((f) commerciales
Marshall Plan - European recovery program	Plan Marshall/Programme de relèvement européen
Marxism	Marxisme
Mass bombing	Bombardements en masse
Mass conscription, conscription or recruitment	Levée en masse
Mass culture	Culture de masse
Mass marketing	Commercialisation de masse

Mass media	Communication de masse/Moyens de communication de masse/Mass média/ Mass-médias
Mass production	Fabrication ou Production en série (à la chaîne)
Mechanization	Automatisation/Mécanisation
Media	Média
Mediate (to)	Soumettre à la médiation
Meech Lake [Constitutional] Accord	Entente constitutionnelle de 1987/Accord du lac Meech
Mega project	Mégaprojet ou méga projet
Megalopolis	Mégalopolis ou mégapoles
Mein Kampf	Mein Kampf
Melting pot	Creuset
Menshevik	Menchevik
Mercantilism/ Profiteering	Mercantilisme
Mercenary/Soldier of fortune	Mercenaire
Mercosur	Mercosur [marché commun du Cône sud]
Merger	Fusion/Unification
Métis	Métis/Métisse
Middle class	Bourgeoisie
Middle power	Puissance moyenne
Migrant worker	Travailleur migrant
Migration	Migration
Militarism	Militarisme
Militarist	Militariste
Military assistance	Aide ou assistance militaire
Military dictatorship	Dictature militaire
Militia	Milice
Million	Million
Ministerial accountability or responsibility	Responsabilité ministérielle
Minority	Minorité
Minority government	Gouvernement minoritaire
Minority rights	Droits des minorités
Minority rule	Tyrannie de la minorité
Mixed economy	Économie mixte
Mobility	Mobilité
Mobilize (to)	Mobiliser

Model democracy	Démocratie modèle
Model dictatorship	Dictature modèle
Moderate	Modéré
Monetarism	Monétarisme
Monetary incentive	Incitation monétaire/ Prime/Stimulant pécuniaire
Monetary increase	Accroissement de la masse monétaire
Monetary policy	Politique monétaire
Money supply	Masse monétaire
Monetary unit	Devise, monnaie
Monopoly	Monopole
Mortality	Mortalité
Motherland/Mother country	Mère patrie (métropole)
Motion	Motion
Motion of non-confidence	Motion de censure ou de défiance
Motto	Devise
Movement	Mouvement
Multilateral, multipartite	Multilatéral
Multiculturalism	Multiculturalisme
Multinational [company, corporation, enterprise]	Entreprise ou Société multinationale ou transnationale
Multi-party system	Multipartisme/Régime pluripartite
Munich Pact/ Agreement	Accords de Munich
Mustard gas	Gaz moutarde/Ypérite
Mutually assured destruction - MAD	Destruction mutuelle assurée

- N -

NAFTA - North American Free Trade Agreement	ALENA - Accord de libre-échange nord-américain
Natality	Natalité
Nation	Pays/État/Nation [en français utiliser de préférence «pays» ou «État» - sauf dans des contextes politiques particuliers]
National Energy Program - NEP	Programme énergétique national - PEN

National identity	Identité nationale
National income or revenue	Revenu national
National interest	Intérêt national
National security	Sécurité nationale
National State, nation-State	État-nation/État national
Nationalism	Nationalisme
Nationalization (economy)	Étatisation (nationalisation)
Native person	Autochtone
NATO Alliance	Pacte Atlantique/Pacte de l'Atlantique Nord
NATO - North Atlantic Treaty Organization	OTAN - Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
Naturalization	Naturalisation
Navigating [Internet]	Navigation (Internet)
Nazism, national socialism	National-socialisme/Nazisme
Negotiate	Négocier
Negotiations	Négociations
Neo-colonialism	Néo-colonialisme
Neo-conservative	Néo-conservateur
Neo-liberal	Néo-libéral
Neo-liberalism	Néo-libéralisme
NEP - National Energy Program [Canada]	PEN - Programme énergétique national
NEP - New Economic Policy	NPE - Nouvelle Politique économique
Nepotism	Faveur politique/Patronage/Favoritisme
Netsurfer	Surfeur/Surfeuse (Internet)
Neutral country/ Non-aligned country	Pays neutre/Pays non-aligné
Neutrality	Neutralité
Neutron bomb	Bombe à neutrons
New Canadian	Néo-Canadien ou Canadienne
New Deal	New Deal/Nouvelle Donne
New Democrat	Néo-démocrate
New industrialized countries - NIC	Nouveaux pays industriels ou industrialisés - NPI
New world order	Nouveau système mondial
NGO - Non-governmental organization	ONG - Organisation non gouvernementale
Night of Long Knives	Nuit des longs couteaux

No man's land	No man's land
Nobility	Noblesse
Nomemklatura	Nomenklatura
Non-aggression pact	Pacte [de non-agression] germano-soviétique ou Pacte de neutralité germano-soviétique de Moscou, 1929
Non-aligned nation/ country/state	Pays non aligné ou non engagé
Non-alignment	Non-alignement
Non-confidence vote	Vote de censure
Non-governmental organization - NGO	Organisation non gouvernementale - ONG
Non-Proliferation of Nuclear Weapons Treaty - NPT	Traité de non-prolifération nucléaire - TNP
Non-renewable resource	Ressource non renouvelable
Non-working population	Population inactive
NORAD Agreement	Accord sur la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord, Accord du NORAD
Norm	Norme/Critère
Normandy landing	Débarquement en Normandie
North American Aerospace Defence - NORAD	Accord du NORAD [North American Aerospace Defence]
North American Free Trade Agreement - NAFTA	Accord de libre-échange nord-américain - ALENA
North Atlantic Treaty Organization - NATO	Organisation du traité de l'Atlantique Nord - OTAN
North/South	Nord-Sud
Notwithstanding clause	Clause dérogatoire/ Clause nonobstante/ Clause 33
Nuclear holocaust	Holocauste nucléaire
Nuclear non-proliferation treaty	Traité de non-prolifération nucléaire
Nuclear power	Puissance nucléaire
Nuclear test ban [Treaty]	Traités d'interdiction des essais [nucléaires]
Nuclear weapon	Arme ou engin nucléaire
Nuclear weapon test in the Atmosphere	Essai nucléaire atmosphérique

- O -

OAS - Organization of American States	OEA - Organisation des États américains
OAU - Organization of African Unity	OUA - Organisation de l'unité africaine
Obsolescence	Obsolescence
Occident, The	Occident
October Crisis	Crise d'Octobre ou crise d'octobre 1970/ Crise du FLQ [Front de libération du Québec]
ODA - Official Development Assistance	APD - Aide publique [au développement]
OECD - Co-operation and Development	OCDE - Organisation de coopération et de développement économique
Offender	Contrevenant
Office of the United Nations High Commissioner for Refugees - UNHCR	Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés - HCR ou HCNUR
Official Development Assistance - ODA	Aide publique [au développement] - APD
Official Languages Act (1969)	Loi sur les langues officielles, (La) (1969)
Official opposition	Opposition officielle
Oka Crisis	Crise d'Oka
Oligarchy	Oligarchie
Ombudsman	Ombudsman
One party (system)	Unipartisme
One-party rule	Gouvernement à parti unique/Régime unipartite
OPEC - Organization of the Petroleum Exporting Countries	OPEP - Organisation des pays exportateurs de pétrole
Open diplomacy	Diplomatie ouverte ou publique
Open economy	Économie ouverte
Operation Barbarossa	Opération Barberousse
Operation Sea Lion	Opération Lion de mer
Opium War	Guerre de l'Opium, 1839 - 1842
Opportunity cost	Coût d'opportunité ou d'option
Opposition	Opposition
Opposition (unofficial)	Opposition officieuse
Orangemen	Orangistes

Organization for Economic Co-operation and Development - OECD	Organisation de coopération et de développement économique - OCDE
Organization of African Unity - OAU	Organisation de l'unité africaine - OUA
Organization of American States - OAS	Organisation des États américains - OEA
Organization of the Petroleum Exporting Countries - OPEC	Organisation des pays exportateurs de pétrole - OPEP
Organized labor	Syndicalisme
Orient, The	Orient
Ottoman Empire	Empire ottoman
Outlet	Débouché
Over-employment	Suremploi
Overfishing	Surpêche
Overlapping	Chevauchement
Overpopulation	Surpopulation
Overproduction	Surproduction
Oversaving	Épargne excessive/ Excès d'épargne/ Surépargne
Overseas	Outre-mer
Oversupply	Surabondance
Ozone layer	Couche d'ozone

- P -

Pacific coexistence	Coexistence pacifique
Pacific Rim [Countries]	Pays riverains du Pacifique
Pacifist	Pacifiste
Palestine Liberation Organization - PLO	Organisation de libération de la Palestine - OLP
Palestinian national authority	Autorité palestinienne nationale
Paradox	Paradoxe
Paris Peace Conferences	Conférences de Paris
Parliament	Parlement
Parliamentarism	Parlementarisme
Parliamentary control	Contrôle parlementaire ou du trésor public
Parliamentary government	Gouvernement ou Régime parlementaire

Parliamentary sovereignty	Souveraineté du Parlement
Parochialism	Esprit de clocher/ Étroitesse d'esprit
Parole	Libération conditionnelle
Partiality	Partialité
Pass a law or an act (to)	Promulguer une loi
Patent	Brevet
Paternalism	Paternalisme
Patriation	Rapatriement
Patriotism	Patriotisme
Patronage	Faveur politique/ Favoritisme
PCB - Polychlorinated biphenyl	BPC ou PCB - biphényles polychlorés
Peace movement	Mouvement pacifiste
Peace treaty	Traité de paix
Peaceful coexistence	Coexistence pacifique
Peacekeeping	Maintien de la paix
Peacekeeping forces	Casques bleus/Forces de maintien de la paix/ Forces onusiennes
Pearl Harbor	Pearl Harbor (Attaque de)
Peasantry	Paysannerie
Pension plan	Régime de retraite ou de pension
Per capita income	Revenu par habitant/ Revenu moyen
Perestroïka	Perestroïka
Performance	Rendement/Performance/Résultats
Persecution	Persécution
Personal income tax	Impôt sur le revenu [des particuliers]
Perspective	Perspective
Petition	Pétition
Phoney war	Drôle de guerre, La
Picketing	Piquetage
Planification	Planification
Planned economy/ Socialism	Économie planifiée/ Socialisme
Platform, platform of a party	Plate-forme électorale (programme politique)
Plebiscite	Plébiscite ou référendum
PLO - Palestine Liberation Organization	OLP - Organisation de libération de la Palestine
Pluralism	Pluralisme
Plurality	Pluralité

Policy	Politique
Policy/Corporate policy	Ligne de conduite/Plan d'action
Political correctness	Conformisme politique/ Orthodoxe/Rectitude politique
Political decision	Décision politique
Political party	Parti politique
Political rally	Rassemblement politique
Political rights	Droits politiques
Political union	Union politique
Political vacuum	Vide politique
Politically correct	Politiquement correct ou conforme
Poll	Sondage
Poll tax	Impôt de capitation
Polling booth	Isoloir
Pollution	Pollution
Polychlorinated biphenyl - PCB	Biphényles polychlorés - BPC
Popular movements	Mouvements populaires
Population density	Densité de population
Population increase/Population growth	Croissance démographique
Population sustainability	Capacité de peuplement
Populism	Populisme
Populist party	Parti populiste
Portfolio	Portefeuille
Postdam Conference	Conférence de Postdam
Postwar	Après-guerre
Poverty line or **level**	Seuil de pauvreté ou de la pauvreté
Power	Pouvoir/Autorité
Power struggle or relationship	Rapport de force
President	Président
Prestige	Prestige
Presumption of innocence	Présomption d'innocence
Prewar years	Avant-guerre
Price increase	Hausse ou Augmentation ou Majoration des prix
Price slump	Effondrement des prix
Price system	Système ou Régime de prix/Système tarifaire
Prices and wages freeze	Gel ou Blocage des prix, des salaires

Primary industry/ Primary sector	Industrie primaire/Secteur primaire
Prime Minister	Premier ministre
Private corporation	Entreprise ou Société privée
Private law	Droit privé
Private property	Propriété privée
Private sector	Secteur privé
Privately owned	Propriété privée
Privatization	Privatisation
Privilege	Privilège
Process of law	Voie légale
Production assets	Biens d'équipement/ Biens de production
Production credit	Crédit à la production
Production goods	Biens de production ou d'équipement
Productivity	Productivité
Professional development	Formation continue/ Perfectionnement/Recyclage [professionnel]
Professional occupation or **job**	Profession libérale
Profit	Profit/Bénéfice
Profit-seeking	Recherche du profit
Profiteering	Mercantilisme
Progressive	Progressiste
Progressive tax	Impôt progressif sur le revenu
Progressive taxation	Taxe progressive
Proletariat	Classe ouvrière/Prolétariat
Proliferation	Prolifération
Promulgate a law (to)	Promulguer une loi
Propaganda	Propagande
Propagation	Propagation
Property tax	Taxe foncière
Proportional representation - P.R.	Représentation proportionnelle - RP
Proposed law	Projet de loi
Proscription	Proscription
Prosperity	Prospérité
Protectionism	Protectionnisme/Système protectionniste
Protectorate	Protectorat
Protocol	Protocole
Provision	Clause d'un traité

Provisional government	Gouvernement provisoire	**Public order**	Ordre public
Public corporation	Entreprise ou Société publique	**Public purse**	Fonds publics
Public debt	Dette publique	**Public sector**	Secteur public
Public expenditure	Dépenses publiques	**Public Service**	Fonction publique
Public funds	Fonds publics	**Puppet state**	État fantoche
Public good	Bien-être collectif/ Bien-être social	**Purchasing** or **buying power**	Pouvoir d'achat
Public issue	Question d'intérêt public	**Pure capitalism**	Capitalisme pur ou modèle
Public law	Droit public	**Purge**	Purge
		Putsch	Putsch

- Q -

Quality of life	Qualité de vie	**Quota**	Contingent
Quiet revolution	Révolution tranquille	**Quotation**	Cote

- R -

Racism	Racisme
Radical	Radical
Raid	Raid
Rain forest	Forêt tropicale humide
Range	Gamme/Large éventail
Rapprochement	Rapprochement
Ration	Ration
Rationing	Rationnement
Raw materials	Matières premières
RDA	République démocratique allemande, Allemagne de l'Est
Reaction	Réaction
Reactionary	Réactionnaire
Reaganism	Reaganisme
Reaganomics	Reaganomique/ Reaganomic
Real cost	Coût réel
Rearmament	Réarmement
Rebellion	Rébellion
Recipient	Bénéficiaire
Recession	Récession
Reciprocity Treaty	Traité de réciprocité
Recovery plan	Plan ou Programme de redressement/Plan de relance
Redistribution	Redécoupage [électoral]
Redistribution of wealth	Redistribution de la richesse
Referendum	Référendum
Reform	Réforme
Refugee	Réfugié
Regime	Régime
Regional conflict	Conflit régional
Regional disparity	Disparité ou inégalité régionale
Regional security	Sécurité régionale
Regionalism	Régionalisme
Registered office	Siège social
Regressive tax	Impôt régressif, taxe régressive
Regulation	Réglementation/Règlement
Regulatory powers	Pouvoir réglementaire
Reichstag	Reichstag

Relative majority	Majorité relative ou simple
Renewable resource	Ressource renouvelable
Reparation	Dédommagements de guerre/Réparation/Indemnité de guerre
Repatriate (to)	Rapatrier
Representation by population	Représentation proportionnelle selon la population
Representative	Délégué
Representative democracy	Démocratie représentative
Representative government	Gouvernement ou régime représentatif
Repression	Répression
Reprisals	Représailles
Republic	République
Requisition policy	Politique de réquisition
Research and development, R + D	Recherche et développement (la) - R + D, R & D, R - D, R et D
Resistance	Résistance
Resource-based industry	Secteur ou industrie primaire
Resource development	Exploitation des ressources
Resources	Ressources
Responsible government	Gouvernement responsable
Restoration	Restauration
Restructuring	Restructuration
Retail price	Prix à la consommation ou de détail
Retaliation	Représailles
Retirement plan	Régime de retraite
Revenue	Recettes
Revolution	Révolution
RFA	République fédérale allemande, Allemagne de l'Ouest
Riding	Circonscription
Right	Droit
Right (The)	Droite
Right to strike	Droit de grève
Right to vote	Droit de vote
Rights for Children	Droits des enfants
Riot	Émeute
Rising expectations	Montée des attentes
Roaring twenties	Années folles
Robotics	Robotique

Root cause	Cause fondamentale ou profonde
Royal assent or sanction	Sanction royale
Royal Commission on Aboriginal People - RCAP	Commission royale sur les peuples autochtones - CRPA
Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, B and B Commission, Dunton-Laurendeau Commission	Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, aussi appelée Commission B. B. et Commission Dunton-Laurendeau
Royal Commission on the Status of Women in Canada	Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada
Royal Commission of Inquiry	Commission royale [ou commission d'enquête parlementaire]
Royalties	Redevances
Rule of law	Primauté de la loi/Règle de droit/Règle juridique/Primauté du droit/Suprématie du droit
Rural migration	Exode rural ou agricole

- S -

Sabotage	Sabotage
Salary incentive	Incitation monétaire
Sales figure	Chiffre d'affaires ou des ventes
Sanction	Sanction
Sanction [Economic]	Sanction [économique]
Savings	Économies/Épargne
Savings bond	Obligation ou Bon d'épargne
Scapegoat	Bouc émissaire
Scarcity	Rareté/Manque/Pénurie
Schlieffen Plan	Plan Schlieffen
Scientific socialism	Socialisme scientifique
Scorched-earth policy or **tactics**	Politique de la terre brûlée
SDI - Strategic defence initiative, Star Wars initiative	IDS - Initiative de défense stratégique/ Guerre des étoiles
Search warrant	Mandat de perquisition
Seasonal unemployment	Chômage saisonnier

SEATO - South East Asia Treaty Organization	OTASE - Organisation du traité de (défense collective pour) l'Asie du Sud-Est
Second strike capability	Capacité de deuxième frappe ou de riposte
Secondary sector	Secteur secondaire
Sector - primary	Secteur primaire
Sector - secondary	Secteur secondaire
Sector - tertiary	Secteur tertiaire ou des services
Security arrangements	Dispositions de sécurité
Security Council - SC	Conseil de sécurité - CS
Segregation	Ségrégation
Self-determination	Autodétermination
Self-government	Autonomie politique
Self-sufficiency	Autosuffisance
Self-supporting economy	Économie fermée
Semi-sovereign state	État mi-souverain
Senate	Sénat
Senior management	Cadre supérieur
Sensationalism	Sensationnalisme
Sense of belonging	Appartenance
Separation of powers	Séparation des pouvoirs
Separatism	Séparatisme
Separatist	Indépendantiste
Service industry/ Service sector	Industrie de services/ Secteur des services
Services	Services
Seven Years' War	Guerre de Sept Ans
Shadow cabinet	Cabinet-fantôme
Shantytown	Bidonville
Share	Action
Shareholder	Actionnaire
Shock therapy	Traitement de choc
Shoreline	Littoral
Shortage	Pénurie/Manque/Rareté
Signatory	Signataire
Sino-Soviet dispute	Conflit sino-soviétique
Six Day War	Guerre des Six jours
Slave trade	Traite des Noirs
Slogan	Devise
Slum	Bidonville
Slump	Stagnation économique

Small business	Petites et moyennes entreprises - PME
Small claims court	Cour des petites créances
Smuggling	Contrebande
Social change	Changement social
Social cost	Coût social
Social Darwinism	Darwinisme social
Social democracy	Social-démocratie/Socialisme démocratique
Social dropouts	Exclus/Marginalisés
Social issue	Question d'ordre social
Social market economy	Économie sociale de marché
Social program	Programme social
Social security	Sécurité sociale
Social security payment or benefit	Prestations de sécurité sociale
Social status	Statut social
Social welfare	Bien-être social/Aide sociale/Sécurité sociale
Socialism	Socialisme
Society	Société
Solidarity	Solidarité
South East Asia Treaty Organization - SEATO	Organisation du Traité de (défense collective pour) l'Asie du Sud-Est - OTASE
South/South	Sud/Sud
Sovereign	Souverain
Sovereignty	Souveraineté
Sovereignty-association	Souveraineté-association
Soviet	Soviet
Spectrum	Gamme
Speculation	Spéculation
Speculator	Spéculateur
Sphere or **zone of influence**	Sphère d'influence ou d'intérêt
Spread	Propagation
Spying	Espionnage
Stability	Stabilité
Stagnation	Stagnation
Standard/Norm	Norme/Critère
Standard of living	Niveau de vie
Star Wars initiative	Guerre des étoiles
State	État
State control	Contrôle de l'État
State development	Développement étatique

State monopoly	Monopole de l'État
State Planning Committee of the USSR - GOSPLAN	Comité de planification de l'état (URSS) ou GOSPLAN
Statism	Étatisme/Dirigisme
Status	Statut
Status quo/Stand-still	Statu quo
Statute of Westminster	Statut de Westminster
Stereotype	Stéréotype
Stock exchange	Bourse/Bourse des valeurs/Marché boursier
Storm trooper	Combattant d'unité de choc
Storming of the Bastille, The	Prise de la Bastille
Strategic Arms Limitations Talks - SALT	Strategic Arms Limitations Talks
Strategic defence initiative - SDI	Guerre des étoiles/Initiative de défense stratégique - IDS
Strategic nuclear weapon	Arme [nucléaire] stratégique
Strategy	Stratégie
Strike	Grève
Subjugation	Assujettissement
Subsidy/Subvention	Subside/Subvention
Subsistence farming	Agriculture de subsistance
Suez Crisis	Crise de Suez
Suffrage	Suffrage
Suffragette	Suffragette
Summit conference	Conférence au sommet/Sommet
Superpower	Superpuissance
Supply	Approvisionnement
Supply and demand	Offre et la demande (L')
Supply-side economy	Théorie ou Économie de l'offre (la reaganomique)
Supply-side management (economics)	Gestion de l'offre
Supporter	Adepte/Partisan
Supranationalism	Supranationalisme
Supreme Court [of Canada]	Cour suprême [du Canada]
Surplus	Surplus
Survey	Sondage
Survival	Survie
Sustainable development	Croissance durable

Symbol	Symbole	**System**	Système
Symposium	Colloque/Symposium [pluriel : symposiums ou symposia]		

- T -

Tactical nuclear weapon	Arme nucléaire tactique	**Taxpayer**	Contribuable
Target	Cible	**T-Bill (Treasury bill)**	Bon du Trésor
Tax	Impôt/Taxe	**Technological change**	Changement technologique/Évolution technologique/Mutation technologique
Tax base	Assiette fiscale ou de l'impôt		
Tax deduction	Déduction fiscale ou d'impôt	**Technology**	Technique/Technologie
Tax exemption	Exèmption d'impôt	**Tendency**	Tendance
Tax incentive	Encouragement fiscal/ Stimulant fiscal	**Territorial adjustment**	Rectification de frontières
Tax rate	Taux d'imposition/ Taux de l'impôt	**Territorial change**	Changement territorial/Modification territoriale
Tax reduction/Tax cut	Réduction de l'impôt	**Territorial waters**	Eaux territoriales
Tax relief	Allégement fiscal ou des impôts	**Territoriality**	Territorialité
		Territory	Territoire
Tax savings	Économies d'impôt/ Épargnes fiscales	**Terrorism**	Terrorisme
Taxable income	Revenu imposable	**Tertiary sector/ Service sector** or **industry**	Secteur tertiaire ou des services
Taxation system	Fiscalité/Régime fiscal		

Test ban	Interdiction des essais
Test ban treaty [nuclear]	Traité d'interdiction des essais [nucléaires]
Thatcherism	Thatchérisme
Theocracy	Théocratie
Thesis	Thèse
Third Estate	Tiers état
Third party	Tiers parti
Third World	Tiers monde
Thirteen Colonies	Treize colonies
Threat of war	Menace de guerre
Tied aid	Aide liée ou conditionnelle
Time zone	Fuseau horaire
Top executive	Cadre supérieur
Tory	Whig/Tory
Total war	Guerre totale
Totalitarian dictatorship	Dictature totalitaire
Totalitarian state	État totalitaire
Totalitarism	Totalitarisme
Trade	Commerce
Trade relations	Relations commerciales
Trade surplus	Excédent commercial/ Surplus commercial [de la balance commerciale]
Tradition	Tradition
Traditional economy	Économie traditionnelle
Transfer payment	Paiement de transfert
Transgress (to)	Transgresser
Treasury bill	Bon du Trésor
Treaty	Traité/Accord/Entente
Treaty of Locarno	Accords ou Pacte de Locarno/Traité de garantie mutuelle de Locarno
Treaty of Neuilly	Traité de Neuilly
Treaty of Paris	Traité de Paris
Treaty of Sèvres	Traité de Sèvres
Treaty of St. Germain	Traité de Saint-Germain-en-Laye
Treaty of Trianon	Traité de Trianon
Treaty of Versailles	Traité de Versailles
Trench warfare	Guerre des tranchées
Trend	Tendance
Tribunal	Tribunal/Cour

Trickle-down effect	Effet d'entraînement/ Principe du percolateur/ Économie de ruissellement/Théorie des «miettes»/Relance par le haut ou à partir du haut
Triple Alliance	Triple-Alliance/Triplice
Triple E Senate	Sénat triple E
Triple Entente	Triple-Entente
Troop withdrawal	Retrait des troupes
Trouble spot	Point chaud
Truce	Trêve
Trudeaumania	Trudeaumanie
Truman doctrine	Doctrine de Truman
Trusteeship	Mise en tutelle
Two-party system	Bipartisme
Tyranny of the majority	Tyrannie de la majorité
Tyranny of the minority	Tyrannie de la minorité

- U -

U-boat	U-boot
Ultimatum	Ultimatum
Ultra-nationalism or **extreme nationalism**	Ultra-nationalisme/ Chauvinisme
Unbiased	Impartial
Unconditional surrender or **Capitulation**	Capitulation ou Reddition inconditionnelle
Underground nuclear test	Essai nucléaire souterrain
Underlying	Sous-jacent
Underlying cause	Cause fondamentale ou profonde
Unemployment	Chômage
Unemployment insurance	Assurance-chômage
Unemployment rate	Taux de chômage
Unemployment Relief Act	Assurance-chômage (Loi sur)
UNEP - United Nations Environment Program	PNUE - Programme des Nations Unies pour l'environnement
UNESCO - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	Unesco - Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

UNICEF - United Nations International Children's Emergency Fund	UNICEF - Fonds des Nations Unies pour l'enfance
Unification	Unification
Union	Syndicat
Union Act, 1840 (The)	Acte d'Union, 1840
Union Jack	Union Jack/Drapeau de l'Union royale
Unionism	Syndicalisme/Mouvement syndical
Unitarian state	État unitaire/Régime unitaire
United Kingdom	Royaume-Uni
United Nations - UN	Nations Unies [Organisation des] - ONU
United Nations Conference on Trade and Development - UNCTAD	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement - CNUCED
United Nations Economic and Social Council - ECOSOC	Conseil économique et social de l'ONU
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - UNESCO	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture - Unesco
United Nations Environment Program - UNEP	Programme des Nations Unies pour l'environnement - PNUE
United Nations International Children's Emergency Fund - UNICEF	Fonds des Nations Unies pour l'enfance - UNICEF
United Nations Regional Economic Commissions	Commissions économiques régionales de l'ONU
United Nations World Food Council - WCF	Conseil mondial de l'alimentation - CMA
Universal Declaration of Human Rights	Déclaration universelle des droits de l'homme
Universal suffrage	Suffrage universel
Universality	Universalité
Unredeemed territories	Terres irrédentes
Unrestrained capitalism	Capitalisme sauvage, pur
Upheaval	Soulèvement/Émeute
Upper House or **Senate**	Chambre haute/Sénat
Urbanization	Urbanisation
Use of force/Resort to force	Emploi de la force/Recours à la force
Utilities/Public utilities	Services publics/Entreprises de services publics
Utopian	Utopiste

- V -

Value	Valeur
Value added tax - VAT	Taxe sur la valeur ajoutée - TVA
Veto	Veto
Victory bonds	Bonds de la Victoire
Vienna Congress	Congrès de Vienne, 1815
Vietnam War	Guerre du Viêt-nam, 1954 - 1975
Vimy Ridge	Crête de Vimy
Violation	Violation
Voluntary enlistment	Engagement volontaire/Enrôlement volontaire
Voter	Électeur/Électrice
Voter turnout	Participation électorale/Participation au scrutin
Voting right	Suffrage/Droit de vote

- W -

Waffen SS	Troupe ou Unité de choc
Wage and price controls	Contrôle des salaires et des prix
Wage earner	Salarié/Salariée
Wannsee Conference	Conférence de Wannsee
War (limited)	Guerre restreinte
War crime	Crime de guerre
War effort	Effort de guerre
War indemnity	Dédommagements de guerre/Réparation/Indemnité de guerre
War Measures Act	Loi sur les mesures de guerre (aujourd'hui appelée Loi sur les mesures d'urgence)
War of attrition	Guerre d'usure
Warsaw Pact	Pacte de Varsovie
Warship	Cuirassé
Wartime conferences	Conférences de guerre

Watchdog	Chien de garde
WCF - United Nations World Food Council	Conseil mondial de l'alimentation - CMA
Wealth	Richesses
Web, WWW, World Wide Web - W 3	Web
Webbing	Schéma conceptuel
Weimar Republic	République de Weimar
Welfare benefit or payment	Prestations du bien-être social/Prestations d'aide sociale
Welfare recipient	Assisté social
Welfare state	État parternaliste ou providence
Welfare theory	Bien-être économique
Well-paid job	Emploi lucratif
West (The)	Occident (L')/ Ouest (L')
West Bank	Cisjordanie
West Germany or **Federal Republic of Germany (FRG)**	Allemagne de l'Ouest/ République fédérale allemande - RFA
Westminster statute	Statut de Westminster
Whig	Tory
Whip	Whip
White paper	Livre blanc
Wholesale price	Prix de gros
Withering away of the state	Dépérissement de l'État/Affaiblissement de l'État
Work force	Effectif/Main-d'œuvre/ Population active
Working class	Classe ouvrière/Prolétariat
Working conditions	Conditions de travail
Working poor	Travailleurs à faible revenu
World Bank	Banque mondiale
World welfare	Bien-être mondial
WTO - World Trade Organization	OMC - Organisation mondiale du commerce

- X/Y/Z -

Xenophobia	Xénophobie
Yalta Conference	Conférence de Yalta
Yield (to)	Céder
Young offender	Jeune contrevenant
Young Offenders Act	Loi sur les jeunes contrevenants

Printed by
Learning Resources
Distributing Centre
Production Division
Barrhead, Alberta
Canada, T7N 1P4
LRDC
"Reaching Students Is What We're About"

BEST COPY AVAILABLE